

Kvetoslava KOPOROVÁ
Anna PLIŠKOVÁ
Eva EDDY

Hovoríte po rusínsky? Бісїдуєте по русиньскы? Do you speak Rusyn?

Vysokoškolské učebné texty

Prešov, 2016

© Autori: **PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.** (slovenský jazyk)
doc. PhDr. Anna Plišková, PhD. (rusínsky jazyk)
Mgr. Eva Eddy, PhD. (anglický jazyk)

Hovoríte po rusínsky?
Бісїдуєте по русиньскы?
Do you speak Rusyn?

(Vysokoškolské učebné texty)

Technický redaktor, grafická úprava: **Mgr. Alica Wietoszewová**

Jazyková úprava: **doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc.** (slovenský a rusínsky jazyk)

Bc. Jonathan Eddy (anglický jazyk)

Vydal: **Ústav rusínskeho jazyka a kultúry Centra jazykov a kultúr národnostných menšín Prešovskej univerzity v Prešove**

Túto publikáciu ani žiadnu jej časť nie je možné reprodukovat' bez súhlasu majiteľov autorských práv

Vydanie prvé

ISBN 978-80-555-1747-6



Милы студенты,

тримлете в руках далшый интересный учебник русиньской конверзації, цілём якого є выходячі із словацького языка, помочі вам розвивати вашы языковы способности в першім рядї в русиньскім языку. Тота публікація счаси надвзяує на учебник авторкы Марії Сметановой *Русиньскый язык в образках про I. ступінь основных школ* (Пряшів: Русин і Народны новинкы, 2007), на основі котрого сьте ся навчили основну засобу слов у штирѣх языках: русиньскім, словацькім, російскім і англїцькім. То значить, лексіку, яку сьте ся навчили з тамтого учебника, теперь маєте можность схосновати в конверзації і навчити ся так будувати діалогы у конкретных сітуаціях і в уж уведжених языках.

Спочатку нашим заміром было выдати лем двоязычный учебник конверзації – русиньско-англїцькый, який бы могли хосновати і студенты Міджінародной літнѣй школы русиньского языка і културы Studium Carpatho-Ruthenorum. Але призеруючі на факт, же сучасна молода ґенерація русиньского походжіня у Словакії скоріше набывать языковы компетенції зо словацького, як з русиньского языка, мусили сьме нашу первістну концепцію змінити: нелем же сьме в процесї рихтованя учебника вирішыли до нѣго доповнити діалогы в словацькім языку, але поставивши їх на перше місце, дали сьме їм акцент домінантности. Думаєме собі, же така зміна буде нелем хосенна, але і практична, бо на основі нѣй конверзовати в русиньскім языку ся може навчити веце студентів, і нелем русиньского походжіня. А то є ай основным цілём даного учебника, в якім є по першыраз розроблена конверзачна етікета і конверзачны темы в русиньскім літературнім языку в такім шырокім плані. Вірїме, же поставлены притискы (акценты) на словах будуть тыж великим помічником при освоїню літературной высловности в сучаснім русиньскім языку.

Анна Плішкова

I. ZVRATY V SPOLOČENSKOM STYKU	ВЫРАЗИ У СПОЛОЧЕНЬСКИМ КОНТАКТІ	PHRASES FOR SOCIAL SITUATIONS
OSLOVENIE	ОСЛОВЛІНЯ	ADDRESSING PEOPLE
Pán Kováč! Pani Kováčová! Pán doktor (inžinier, riaditeľ, učiteľ)!	Пан(е) Ковач! Пані Ковачова! Пан доктор (інжінїр, директор, учитель)!/Пане докторе (інжінїре, директоре, учителю)!	Mr. Kovac. Mrs. Kovac. Doctor (engineer, director, professor).
Panie/dámy a páni! Drahé/vážené panie/dámy a páni!	Пані/дамы і пані ве! Дорогі/честованы/ почливы пані/дамы і пані ве!	Ladies and gentlemen. Dear ladies and gentlemen.
Drahí hostia (priatelia, kolegovia, poslucháči)! Drahý priateľ! Milá moja priateľka! Moji (naši) drahí rodičia! Drahá (milá) mama! Drahý (milý) otec!	Дорогі гості (приятелі, колеґове, слухачі)! Дорогий приятелю! Мила моя приятелько! Мoї (нашы) дороги родічі! Дорога (мила) мамо! Дорогий (милый) няню/ няньку!	Dear guests (friends, colleagues, listeners). Dear friend. My dear friend. My (our) dear parents. Dear Mum. Dear Dad.
Drahí diváci!	Дорогі позерачі/ позерателі!	Dear audience.
Vážené publikum/vážená spoločnosť!	Честована публіко/ громадо!	Dear audience/dear all.
Veľavážený pán prezident (viceprezident, premiér, vicepremiér, poslanec ...)!	Высокочестованный пан презідент (віце-презідент, прем'єр, віце-прем'єр, посланець ...)!/ Высокочестованный пане презіденте, віце- презіденте, прем'єре, віце- прем'єре, посланче ...)!	Dear Mr. President (Vice- President,), Dear Prime Minister (Deputy Prime Minister), Dear Mr./Mrs. ..., MP.
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
<i>viceprezident vicepremiér veľavážený spoločnosť dáma riaditeľ doktor drahý</i>	<i>віце-презідент віце-прем'єр высокочестованный громада дама директор доктор дорогой</i>	<i>vice-president Deputy Prime Minister dear community lady director doctor dear</i>

inžinier
kolega
milý
osloviť
oslovenie
pán
pani
divák
poslanec
predseda
prezident
premiér
priateľ
publikum
poslucháč
starosta
stretnutie
schôdza
učiteľ

інжнір
коле́га
ми́лый
ослови́ти
ословлі́ня
пан
па́ні
позера́ч/позера́тель
посла́нець
предсе́да
президе́нт
преме́р
приятель
пу́бліка
слуха́ч/слуха́тель
ста́роста
стри́ча/стри́тнута
сходи́ны
учи́тель

engineer
colleague
dear
to address
addressing
Mr., Sir
Mrs., Madam
spectator
MP
chairman
president
Prime Minister
friend
audience
listener
mayor
meeting (informal)
meeting (formal)
teacher

POZDRAVY

Dobré ráno!
Dobrý deň!
Dobrý večer!
Dobrá noc!
Pochválen Pán Ježiš
Kristus!
Naveky amen!

Pánboh daj šťastia!
Šťastia vám daj Pánboh!
Daj Bože aj vám!
Ahoj (Ahojte)!
Vítajte!
Vítam (vítame) vás!
Nech sa páči!
Ako sa máš?
Ako sa máte?
Ako (slúži) zdravie?
Zdraví ste?
Ďakujem, dobre.
Ďakujem, mám sa dobre.
Tak všelijako.
Tak nijako.
Nemám(e) sa veľmi dobre.
Mohlo by byť aj lepšie.

ПОЗДРАВЫ

Добре рано!
Добрый день!
Добрый вечер!
Добру ніч!
Слава Ісусу Хрісту!

Слава навіки!
Хрістос воскрес!
Воістину воскрес!
Хрістос раждаєт ся!
Славіте его!
Дай Боже щастя!
Щастя вам Боже дай!
Дай Боже і Вам.
Агої (агойте)!
Вітайте!
Вітам (віта(є)ме) вас!
Няй ся любить!
Як ся маш/мáеш?
Як ся máte/мáсте?
Як здоровя/здравя?
Здоровы/здравы сьте?
Дякую, добрі.
Дякую, мам ся добрі.
Так вшелияк.
Так нияк.
Не барз добрі ся мам
(ма(є)ме).
Могло бы были і ліпше.

GREETINGS

Good morning!
Good morning/afternoon!
Good evening!
Good night!
Lord be praised!

And so be it! Amen!

God bless you!
God be with you!
Hi!
Welcome!
Welcome!
Here you are!
How are you?
How are you?
How are you keeping?
Are you doing ok?
I'm fine, thanks.
Thank you, I'm doing ok.
Well, so-so.
Not so well.
I'm (We are) not very well.
Could be better.

Čo máte nove?
Všetko po starom.
Máme veľa nového.
Dávno sme sa nevideli!

Príjemný odpočinok!
Buďte zdraví!
Chodte v zdraví, zbohom!
Dovidenia!
Skoro sa zas uvidíme!
Do skorého stretnutia!

Maj(te) sa!
Maj(te) sa dobre (pekne)!

Zbohom!
Všetko dobré!
Šťastnú cestu!
Dávajte na seba pozor!

Želám (ti, vám) všetko
najlepšie!
Želám/prajem (ti, vám)
príjemnú zábavu!
Dobrá chuť!

Na šťastie!
Na tvoje (vaše) zdravie!
Želám/žičím vám dobré
zdravie, šťastie a úspechy!

Pozdravuj(te) odo mňa:
- všetkých známych;
- priateľov;
- celú rodinu;
- vašu manželku;
- vášho manžela.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*vítaný
vítat' (sa)
vítanie
vidieť
všetelijak/všelijako
všetko
všetci
dávno*

Што (ма(є)те) нового?
Вшы́тко по ста́рім.
Ма́(є)ме мно́го ново́го.
Да́вно сьме ся не ви́діли!

При́ємний одпо́чінок!
Бу́дьте здра́вы/здорóвы!
Хо́дьте здра́вы, збо́гом!
Досві́дзя́ня!
Ско́ро ся за́сь уви́димо!
Жебы́ сьме ся скоро
стрі́тили!
Май(те) ся!
Май(те) ся до́брї (кра́сно)!

Збогом!
Вшы́тко до́бре!
Ща́сливу пу́ть/драгу!
Мерьку́й(те) на себе/ся!

Жéлам/жы́чу (ті, вам)
вшы́тко на́йлї́пше!
Желам/жычу (ті, вам)
при́ємну за́баву!
Няй вам смаку́є!

На щастя!
На твоє (ваше) здоров'я!
Желам/жычу вам добре
здоров'я, щастя і успіхи!

Поздра́в(те) од мене:
- вшы́тких зна́мых;
- прия́телїв;
- ці́лу родину́;
- ва́шу же́ну;
- ва́шого мужа.

Повторьте засобу слов:

*вита́ный
вита́ти (ся)
вита́ня
ви́діти
вше́лийяк/вше́лийяко
вшы́тко
вшы́ткы
да́вно*

What's new?
Nothing much.
We have lots of news.
We haven't seen each
other for a long time.
Enjoy your time off!
Stay well!
Take care, good bye!
Bye!
See you soon!
Until next time!

Take care!
Take care of
yourself(selves)!
Godspeed!
All the best!
Have a safe journey!
Take care of
yourself(selves)!
I wish you all the best!

Have lots of fun!/Enjoy
yourself(selves)!
Bon appetit!/Enjoy your
meal!
For luck!
Your health!
I wish you a lot of
health, wealth and
prosperity!
Give my best regards to:
- everyone I know;
- all my friends;
- all your family;
- your wife;
- your husband.

Revise your vocabulary:

*welcome
to welcome (greet each other)
welcome
to see
so-so
everything, all
everybody, all
a long time ago*

dobrý
dobre
dlhý
dlho
želať/žičiť
zábava
zabaviť (sa)
zabávať (sa)
zábavný
zábavne
zdravý
zdravo
zdravie
známy
vedieť
poznať sa
dávať pozor
mnoho
najlepšie
najlepší
pozdrav
pozdraviť (sa)
privítať (sa)
rodina
rodinný
chuť
chutiť
uvidieť (sa)
úspech
úspešný
úspešne
celý
šťastlivý
šťastlivo
šťastie

дóбрый
дóбрí
дóвгий
дóвго
желáти/жычiти
зabáва
зabáвити (ся)
зabавляти (ся)
зabáвный
зabáвно
здорóвый/здрáвый
здорóво/здрáво
здорóвья/здрáвья
знáмый
знáти
знáти ся
мерьковáти
мнóго
нáйлiпше
нáйлiпшый
пóздрав
поздрáвити (ся)
привiтáти (ся)
родинá
родинный
смак
смаковáти
увидiти (ся)
ýспiх
ýспiшный
ýспiшно
цiлый
щáстливый
щáстливо
щáстя/серénча

good
well
long
long
to wish
fun
to have fun
to have fun
funny
full of fun
healthy
healthily
health
acquaintance
to know
to know
to take care
a lot, lots
best
the best
greeting
to greet
to welcome
family
family
taste
to taste
to see (each other)
success
successful
successfully
all, whole
happy
happily
happiness

PREDSTAVOVANIE

Aké je Vaše (Tvoje) meno?
Ako sa voláte?

Dovoľte, aby som sa predstavil ...
Dovoľte, aby som vám predstavil ...
S kým mám tú česť?
Volám sa ...
Moje meno je ...
Chcem vám predstaviť:
- pána Marka;
- pani Markovú.

ПРЕДСТАВЛЁВАНЯ

Як Вам (Тi) мено?
Як ся зветé/пiшете/
клiчете?
До(з)вóльте, жебы-м ся
предстáвив ...
До(з)вóльте, жебы-м вам
предстáвив ...
З кым маю честь?
Пiшу ся/з(о)вў ся ...
Мóє мéно є ...
Хóчу вам предстáвити:
- пана Мáрка;
- панi Мáркову.

INTRODUCTIONS

What's your name?
What are you called?

Let me introduce myself ...

Let me introduce to you ...

And you are?
My name is ...
My name is ...
I'd like to introduce:
- Mr. Mark;
- Mrs. Mark.

Teší ma, že som vás mohol
(mohla) spoznať.
Som prekvapený našou
známosťou.

Prosím vás, napíšte svoje
meno a priezvisko!

Prosím, môžete sa
zoznámiť s:

- mojou ženou;
- mojim mužom/manželom;
- mojou dcérou;
- mojim synom;
- mojou matkou/mamou;
- mojim otcom;

- mojou sestrou;
- mojim bratom;
- mojou tetou (*otcova/*
matkina sestra);
- mojou ujšinou
(*žena maminho brata*);
- mojou strynou (*žena*
otcovho brata);
- mojim strýkom (*otcov*
brat);
- mojim ujom (*matkin brat*);

- mojou babkou/babičkou;
- mojim dedom/starým
otcom;

- mojou krstnou
matkou/krstnou;
- mojim krstným
otcom/krstným;
- mojou sesternicou;
- mojim bratrancom;

- mojou svatkou;

- mojim svatom;

- mojou svokrou;
- mojim svokrom;
- mojou svokrou
(*manželkina matka*);
- mojim svokrom
(*manželkin otec*);
- mojim švagrom
(*manželkin brat*);

Приёмно, же єм вас мір
(могла) спознати.

Єм несподіваний з
нашого знакомства.

Прошу вас, напиште своє
міно і прізви́ско!

Прошу, можете ся
спознати з:

- мо́ев жено́в;
- мо́ім мужем;
- мо́ев ді́вков;
- мо́ім сыном;
- мо́ев ма́ті́рєв/ма́мов;
- мо́ім отце́м/няньком/
няне́м;

- мо́ев сестро́в;
- мо́ім братом;
- мо́ев те́тов (*нїнькова*
і ма́теріна сестра́);
- мо́ев уйчінов (*жена́*
ма́териного брата);
- мо́ев стрыно́в (*жена́*
нїнькового брата);
- мо́ім стрыком (*нїньків*
брат);
- мо́ім у́йком (*ма́терин*
брат);

- мо́ев ба́б(к)ов;
- мо́ім ді́дом;

- мо́ев хре́стнов ма́ті́рєв/
нана́шков;
- мо́ім хре́стным няньком/
нана́шком;
- мо́ев сестре́ніце́в;
- мо́ім братняко́м/
братра́нце́м;
- мо́ев сва́хов;

- мо́ім сва́том;

- мо́ев свекро́в;
- мо́ім свекро́м;
- мо́ев те́шов/теща́нєв
(*жени́на мати*);
- мо́ім тесте́м (*женїн*
оте́ць);
- мо́ім шо́вґром (*женїн*
брат);

It's a pleasure to meet you.

It's a surprise to meet you.

Please write down your first
name and surname.

Please, meet:

- my wife;
- my husband;
- my daughter;
- my son;
- my mother/mum;
- my father/dad;
- my sister;
- my brother;
- my aunt (*on my father's/*
mother's side);
- my aunt (*my mum's*
brother's wife);
- my aunt (*my dad's*
brother's wife);
- my uncle (*my dad's*
brother);
- my uncle (*my mum's*
brother);
- my grandmother/grandma;
- my grandfather/granddad;

- my godmother;

- my godfather;

- my cousin;

- my cousin;

- my son-in-law's (*daughter-*
in-law's) mother;

- my son-in-law's (*daughter-*
in-law's) father;

- my mother-in-law;

- my father-in-law;

- my mother-in-law (*my*
wife's mother);

- my father-in-law (*my*
wife's father);

- my brother-in-law (*my*
wife's brother);

- mojou švagrinou (*bratova manželka*);
 - mojou priateľkou/
 kamarátkou;
 - mojím priateľom/
 kamarátom.

Buďte takí dobrí, zoznámte
 na s ním (s ňou).

Prosím, predstavte ma
 pánovi Lattovi (pani
 Lattovej).

Vy sa poznáte?

My sme sa spoznali:

- minulý rok;
 - včera večer;
 - len nedávno;

Spoznali sme sa:

- vo vlaku;
 - v lietadle;
 - na lodi;
 - na ulici.

My sa nepoznáme.

Nikdy sme sa nevideli.

Ešte nikdy sme sa nestretli.

- моёв шовг'рынёв
 (*брáтова женá*);

- моёв приятельков/
 камарáтков;

- мо́им приятелём/
 камарáтом.

Будьте добры, познакомте
 ня з ним (з нёв).

Прошу, представте ня
 páнови Лáттови (пані
 Лáттовій).

Вы ся позна(е)те?

Мы ся спозна́ли:

- мину́лого року;
 - вчера вечур;
 - лем недáвно.

Спозна́ли сьме ся:

- у влаку;
 - в ероплáні;
 - на шыфі;
 - на ўліці.

Мы ся не (по)зна́(е)ме.

Ні́гда сьме ся не ві́дїли.

Їці николи сьме ся не
 стрітили.

- my sister-in-law (*my
 brother's wife*);

- my friend;

- my friends.

Please meet ...

Please introduce me to Mr.
 Latta (Mrs. Latta).

Do you know each other?

We met:

- last year;
 - last night;
 - only recently.

We met:

- on a train;
 - on a plane;
 - on a ship;
 - in the street.

We don't know each other.

We have not seen each
 other before.

We have never met.

Zopakujte si slovnú zásobu:

babka/babička
babkin/babičkin
brat
bratov
bratranec
bratrancov
dovolené
dovoliť
dovolenie
žena/manželka
ženin/manželkin
dcéra
dcérin
dedo/starý otec
dedov/starého otca
volať sa

známost'
meno
matka/mama
matkin/mamin

Повторьте засобу слов:

ба́б(к)а
ба́бин
бра́т
бра́тів
братня́к/братра́нець
братня́ків/братра́нців
до(з)воле́но
до(з)воли́ти
до(з)воли́ня
женá
жени́н
дівка
дівчин
дідо
ді́дів
зва́ти ся/писа́ти ся/
кли́кати ся

знако́мство
ме́но
ма́ти/ма́ма
ма́терин/ма́мин

Revise your vocabulary:

grandma/grandmother
grandma's/grandmother's
brother
brother's
cousin
cousin's
allowed
to allow
permission
wife
wife's
daughter
daughter's
granddad/grandfather
granddad's/grandfather's
to be called

acquaintance
name
mother/mum
mother's/mum's

<i>muž/manžel</i>	<i>муж</i>	<i>husband</i>
<i>mužov/manželov</i>	<i>мужів</i>	<i>husband's</i>
<i>krstného otca</i>	<i>нанашків</i>	<i>godfather's</i>
<i>krstnej mamy</i>	<i>нанашчин</i>	<i>godmother's</i>
<i>prekvapený</i>	<i>несподіваний</i>	<i>surprised</i>
<i>prekvapene</i>	<i>несподівано</i>	<i>in surprise</i>
<i>prekvapenie</i>	<i>несподівання</i>	<i>a surprise</i>
<i>otec</i>	<i>отці/нянько/нянє</i>	<i>father</i>
<i>otcov</i>	<i>отців/нянків/нянів</i>	<i>father's</i>
<i>predstaviť (sa)</i>	<i>представити (ся)</i>	<i>to introduce (oneself)</i>
<i>predstavovanie</i>	<i>представління</i>	<i>introductions</i>
<i>predstavovať (sa)</i>	<i>представлявати (ся)</i>	<i>to introduce (oneself)</i>
<i>priezvisko</i>	<i>прізви́ско</i>	<i>surname</i>
<i>príjemný</i>	<i>приёмный</i>	<i>nice</i>
<i>príjemne</i>	<i>приёмно</i>	<i>fine</i>
<i>svat</i>	<i>сват</i>	<i>son-in-law's (daughter-in-law's) father;</i>
<i>svatov</i>	<i>сва́тів</i>	<i>son-in-law's (daughter-in-law's) father's;</i>
<i>svatka</i>	<i>сва́ха</i>	<i>son-in-law's (daughter-in-law's) mother;</i>
<i>svatkin</i>	<i>сва́син</i>	<i>son-in-law's (daughter-in-law's) mother's;</i>
<i>svokor</i>	<i>свеко́р</i>	<i>father-in-law</i>
<i>svokrov</i>	<i>свеко́рів</i>	<i>father-in-law's</i>
<i>svokra</i>	<i>свеко́ра</i>	<i>mother-in-law</i>
<i>svokrin</i>	<i>свеко́рин</i>	<i>mother-in-law's</i>
<i>sestra</i>	<i>сестра́</i>	<i>sister</i>
<i>sestrin</i>	<i>сестри́н</i>	<i>sister's</i>
<i>syn</i>	<i>сын</i>	<i>son</i>
<i>synov</i>	<i>сы́нів</i>	<i>son's</i>
<i>strýko</i>	<i>стры́ко</i>	<i>uncle</i>
<i>strýkov</i>	<i>стры́ків</i>	<i>uncle's</i>
<i>stryná</i>	<i>стры́на</i>	<i>aunt</i>
<i>strynej</i>	<i>стры́нин</i>	<i>aunt's</i>
<i>svokor</i>	<i>тесть</i>	<i>father-in-law</i>
<i>svokrov</i>	<i>тести́в</i>	<i>father-in-law's</i>
<i>teta</i>	<i>тёта</i>	<i>aunt</i>
<i>tetín</i>	<i>тетин</i>	<i>aunt's</i>
<i>svokra</i>	<i>тёща/тещáня</i>	<i>mother-in-law</i>
<i>svokrin</i>	<i>тещин/тещáнин</i>	<i>mother-in-law's</i>
<i>ujov/ujkov</i>	<i>уйків/вуйків</i>	<i>uncle's</i>
<i>ujo/ujko</i>	<i>уйко/вуйко</i>	<i>uncle</i>
<i>ujčina</i>	<i>уйчи́на/вчи́на</i>	<i>aunt</i>
<i>ujčinin/ujčinej</i>	<i>уйчи́нин/вчи́нин</i>	<i>aunt's</i>
<i>krstná mama</i>	<i>хрестна́ ма́ти/нанашка</i>	<i>godmother</i>
<i>krstný otec</i>	<i>хрестный нянько/нанашко</i>	<i>godfather</i>
<i>švagor</i>	<i>шóвго́р</i>	<i>brother-in-law</i>
<i>švagrov</i>	<i>шóвго́рів</i>	<i>brother-in-law's</i>
<i>švagrinin/švagrinej</i>	<i>шовго́ринин</i>	<i>sister-in-law</i>
<i>švagríná</i>	<i>шовго́риня</i>	<i>sister-in-law's</i>

POĎAKOVANIE

Ďakujem(e) za:

- obed (večeru, raňajky);
- pohostenie;
- dar/darček;
- pomoc;
- starostlivosť;
- pozvanie.

Pekne vám ďakujem!

Zo srdca vám ďakujem!

Aj ja vám ďakujem!

(Vy) Ste veľmi láskavý!

Prosím, rado sa stalo.

Za málo.

Niet za čo!

Nemáte za čo.

To je v poriadku.

To nič.

Som vám vďačný (vďačná)
za mnoho/veľa.

Ďakujem, že ste (mi, nám)
dali vedieť...

My/sme vám vďační za:

- všetko, čo ste pre nás urobili;
- teplé slová;
- príjemné stretnutie.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vďačný
vďačne
vďačnosť
v poriadku
darovať
darček
dať vedieť/oznámiť
večera
večerať
láskavý
láskavo
láskavosť
obed
obedovať
pohostiť (sa)

pohostenie
poďakovanie

ПОДЯКОВАНЯ

Дякую (дякуєме) за:

- обід (вечерю, фрыштик);
- погощіння;
- дар/дарунок;
- поміч;
- старостливість;
- позвання.

Красно вам дякую!

Од сёрдця вам дякую!

І я вам дякую!

(Вы) Сьце барз ласкавы.

Прошу, радо ся стало.

За máло.

Не є за што.

Не ма(є)те за што.

То є в порядку.

То ніч.

Я/ем вам вдячний
(вдячна) за мно́го.

Дякую, же сьце (мі, нам)
дали зна́ти...

Мы/сьме вам вдячны за:

- вшытко, што сьце про нас зробіли;
- теплы́ слова;
- приёмну стрі́чу/стрі́тнў́тя.

Повторьте засобу слов:

вдя́чный
вдя́чно
вдя́чность
в поря́дку
дарова́ти
дару́нок/дар
да́ти зна́ти
вече́ря
вече́ряти
ласка́вый
ласка́во
ласка́вость
о́бід
о́бідова́ти
погос́тити (ся)

погощі́ння
по́дьякова́ня

THANKING

Thank you for:

- lunch (dinner, breakfast);
- your hospitality;
- the gift;
- your help;
- having me;
- the invitation.

Thank you very much.

Thank you from the bottom
of my heart.

Thank you too.

You are very kind.

Not at all, it was a pleasure.

Not at all.

Don't mention it.

You are welcome.

That's all right.

That's fine.

I owe you one.

Thank you for letting me
(us) know...

We are really grateful for:

- everything you've done for us;
- your kind words;
- a nice time.

Revise your vocabulary:

grateful
gratefully
gratitude
all right
to give a gift
gift
to let somebody know
dinner
to have dinner
kind
kindly
kindness
lunch
to have lunch
to provide (take)
refreshment
refreshment
thanks

poďakovať
pomoc
pomôcť
rád, rado
srdečný
srdečne
srdce
starostlivý
starostlivo
starostlivosť
teplý
teplo
teplota
pozvanie
pozvať
slovo
raňajky
raňajkovať

подякувати
поміч
помочі
рад, радо
сердечный
сердечно
сёрдце
старостливый
старостливо
старостливость
теплый
тёпло
теплота
позва́ня
позва́ти
сло́во
фры́штик
фрыштыкова́ти

to thank
help
to help
glad
heartfelt
heartily
heart
caring
carefully
care
warm, kind
warmly
warmth, temperature
invitation
to invite
word
breakfast
to have breakfast

GRATULÁCIE/ VINŠE

Gratulujeme vám!
 Vinšujeme vám všetko
 najlepšie!
 K čomu mi (nám)
 gratulujete/vinšujete?
 Gratulujeme vám k
 úspechom!
 Vinšujeme vám k:
 - Novému roku;
 - meninám;
 - narodeninám;
 Vinšujeme vám šťastné
 (veľkonočné, vianočné)
 sviatky!

Zopakujte si slovnú zásobu:

gratulácia
gratulovať
vinšovanie
vinšovať
meniny
narodeniny

ҐРАТУЛАЦІЇ/ ВІНЧОВАНКЫ

Ґратулюєме вам!
 Вінчуєме вам вшытко
 найліпше!
 К чому ми (нам)
 ґратулюєте/вінчуєте?
 Ґратулюєме вам к успіхам!
 Вінчуєме вам к:
 - Новому року;
 - менінам;
 - народенінам.
 Вінчуєме вам
 щастливы (великодны,
 рождественны/ріствяны)
 святкы!

Повторьте засобу слов:

ґратула́ція
ґратуло́вати
вінчо́вня
вінчо́вати
меніны
народеніны

CONGRATULATING

Congratulations!
 Wishing you all the best!
 What are you
 congratulating me (us) for?
 Congratulations on your
 success!
 Wishing you:
 - a Happy New Year;
 - a Happy Name Day;
 - a Happy Birthday.
 Wishing you happy
 Holidays (a happy Easter,
 a Merry Christmas)!

Revise your vocabulary:

congratulation
to congratulate
wish
to wish
Name Day
Birthday

OTÁZKY

Kde je ...?
Kde sú ...?
Kam idete?
Odkiaľ ste prišli?

Kedy idete preč?/Kedy odchádzate?
Kedy sa vrátite?

Kto je (tam)?
Kto ste?
Povedzte, koho hľadáte?
Čo to je? Čo je toto?
Čo si myslíte?
Čo to znamená?
Čo chcete?
O čom sa rozpráva/hovorí?

Čo ste povedali?
Čo je (tam) nové?
Čo nové nám nesiete?
Čo nové nám poviete?
Aké novinky nám nesiete?
Kde ste boli?
Kde ste boli tak dlho?
Čo ste (tam) robili?
Čo ste porábali?
Ako ste sa mali?
Necnelo sa vám?
Nezabudli ste na nás?
Prosím?
Dovolíte?
Môžem? Možno?
Čo sa stalo?
Prečo?
Prečo nie?
Všetko v poriadku?
Všetko ako má byť?

Kedy prichádza vlak?

Kedy prilieta (odlieta)
lietadlo?

Máte trochu času?

Môžeme sa porozprávať?

ЗВІДОВАННЯ/ ВОПРОСЫ

Де є ...?
Де суть ...?
Де йдете?
Відкы/одкы/скады сьте
пришли?
Коли йдетє гет?/Коли
одходите?
Коли ся вернете?

Хто є (там)?
Хто сьте?
Повіджте, ко́го гляда(є)те?
Што то є? Што є то́то?
Што (собі) дума(є)те?
Што то значіть?
Што хочете?
О чім ся бісідує/говори́ть?

Што сьте повіли?
Што (там) но́во́го?
Што но́во́го нам не́сете?
Што но́во́го нам по́вісте?
Яку новину́ нам не́сете?
Де сьте были?
Де сьте были так довго?
Што сьте (там) робили?
Што сьте пора́бляли?
Як сьте ся мали?
Не вновало ся вам?
Не забу́ли сьте на нас?
Прошу?
До(з)во́лите?
Можу? Мож?
Што ся ста́ло?
Чом?
Чом ні́т?
Вшы́тко в по́рядку/в шо́рі?
Вшы́тко як ма́є/ма́ть
быти?
Коли прихóдить вла́к/
машина?
Коли прилі́татъ (одлі́татъ)
еропла́н/летáдло?

Ма́(є)те ку́с часу́?

Може́ме побісідова́ти?

QUESTIONS

Where is ...?
Where are ...?
Where are you going?
Where did you come from?

When are you leaving?

When are you coming
back?
Who is that (over there)?
Who are you?
Who are you looking for?
What is it? What is this?
What do you think?
What does it mean?
What do you want?
What are you talking
about?

What did you say?
What is new (with them)?
What's the news?
Any news?
What's the news?
Where have you been?
What took you so long?
What did you do (there)?
What have you been up to?
How have you been?
Did you miss us/home?
Have you not forgotten us?
Excuse me.
May I?
May I?
What happened?
Why?
Why not?
Everything all right?
Everything ok?

What time does the train
arrive?
What time does the plane
land (What time is the
flight)?
Do you have a few minutes
to spare?
Can we talk?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vrátiť (sa)
odkiaľ/skade
cnieť sa
v poriadku
preč
hľadať
kde
myslieť
myslíťe
je
žiť
pozabudnúť (sa)
otázka
pýtať sa

ísť
kedy
trochu
môcť
odísť
povedať
porábať
poupratovať
poriadok
pýtať (sa)
robiť
stať (sa)
sú
tam
to
toto
kto
prečo
prečo nie
poriadok
čo

Повторьте засобу слів:

вернути (ся)
вы́дкы/о́дкы/ска́ды
внова́ти ся
в по́рядку/в шо́рї
гет
гляда́ти
де
ду́мати
ду́ма(е)те
є
жы́ти
забы́ти (ся)
зві́дованя/во́прос
зві́довати ся/(по)проси́ти
ся
і́ти/йти
ко́ли
кус
мочі́
оды́йти
пові́сти
пора́бляти
поро́бити/попо́раїти
по́рядок
проси́ти (ся)
ро́бити
ста́ти (ся)
су́ть
та́м
то
то́то
хто
чо́м
чо́м ні́т
шо́р/по́рядок
што́

Revise your vocabulary:

to return
where from
to miss
all right
away
to look for
where
to think
you think
is
to live
to forget (lose track of time)
question
to ask

to go
when, what time
a bit
can
to leave
to say
to do, to be up to
to tidy up, to clean
cleanliness/order
to ask
to do
to happen
are
there
that
this
who
why
why not
order
what

SÚHLAS

Áno/hej/tak.
Áno/hej, naozaj.
Pravda.
Pravdaže.
Určite!
Tak je to./Je to tak.
Naozaj.
Skutočne.

**ЗГОДА/СОГЛАС/
СОГЛАШІНЯ**

Гей/так/айно.
Гей, (до)справды.
Правда.
Правдаже.
Та правда!
Так є то./Є то так.
Вскўтку.
(До)справды.

AGREEMENT

Yes/Yep/Yeah/Right.
Yes/Yeah, that's right.
That's true.
Of course.
Sure!
That's right.
Really.
Really.

Presne./Zaiste.	Точно/бізовно.	Exactly.
Áno/hej, možno.	Так/гей, мож/може.	Yes/Yeah, maybe.
Dobre.	Добрі.	Ok.
Paráda!	Парада!	Great!
Jasne.	Ясно/ясні.	Sure.
Akoby nie!	Та як бы ніт!	Sure!
Jasné!	Таяк!	Of course!
Akože ináč!	Аякже!	Undoubtedly!
Samozrejme./Samosebou.	Самособов.	Definitely!
Nesporne.	Бесспорно.	Undoubtedly!
Som za.	Я за.	I'm all for it.
Súhlasím.	Я згоден/згодный.	I agree.
Sme za.	Мы за.	We are all for it.
Súhlasíme.	Мы згодні.	We agree.
Hotovo!	Готово!	Done!
Ako má byť!	Як має/мать быть!	Just as it should be!
Bez váhania.	Без вагання.	Without hesitation.
Máte pravdu.	Мá(є)те правду.	You are right.
Verím vám.	Я (вам) вірю.	I believe you.
Nevylučujem.	Не вылучую.	Possibly.
To sa nedá vylúčiť.	То ся не дасть вилучити.	That's possible.
Pravdepodobne.	Правдоподобно.	Probably.
Možno.	Можє.	Maybe.
Je to možné.	Є то можлиє.	That's possible.
Hneď.	Такой/гнедь.	Immediately./Right away.
Za moment.	Зараз.	In a minute.
O chvíľu.	Дóраз.	In a minute.
Veľmi dobre.	Барз добрі.	Very good.
Dobre ste urobili.	Дóбрї сьте зробили.	Well done.
Rozumiem vám.	Розумлю вам.	I understand.
Máte niečo proti?	Мá(є)те щось прóти?	Do you have any objections?
Nemáme nič proti.	Не мá(є)ме ніч прóти.	We don't have any objections.
Nič mi (nám) do toho nie je.	Ніч мi (нам) до тóго.	That's none of my (our) business.
Celkom schvaľujeme váš návrh.	Цáлком схваľюєме вашу пропóзіцію/рекомендáцію.	We mostly agree with your suggestions.
Zhodujem sa s tebou (s vami).	Єм згóдный з тобóв (з вами).	I agree with you.
Súhlasím s tebou (s vami).	(Я) Соглáшу з тобóв (з вами).	I agree with you.
Nemáme pripomienky.	Не мá(є)ме припóмiнки.	We don't have anything to add.
Nemáme čo dodať.	Не мá(є)ме щo дoдaтi.	We don't have anything to add.
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
<i>nesporne</i>	<i>бесспорно</i>	<i>without a doubt</i>

byť za
 byť proti
 áno, hej
 hotovo
 dobre
 za moment/o chvíľu
 súhlas
 nie
 pravda
 pravdaže
 pravdepodobne
 pripomienka
 proti
 samozrejme
 súhlasný
 súhlasit'
 schválený
 schváliť
 tak
 hneď
 presný
 presne
 jasný
 jasne

бы́ти за
 бы́ти проти
 гей
 гото́во
 до́брї
 за́раз/до́раз
 зго́да
 нїт
 пра́вда
 пра́вдаже
 правдоподобно
 припоми́нка
 про́ти
 самособо́в
 согла́сный
 согла́сити
 схвале́нный
 схвали́ти
 так
 та́кой
 то́чный
 то́чно
 ясный
 я́сно

to be for
 to be against
 yes, yeah
 ready/done
 good
 in a minute
 agreement
 no
 truth/true
 of course
 probably
 suggestion/comment
 against
 of course
 agreeing
 to agree
 approved
 to approve
 right
 immediately/now/right away
 exact
 exactly
 clear
 clearly/right

NEGÁCIA, ODMIETNUTIE

Nie.
 Nemožno.
 Nedá sa.
 To nie je pravda.
 Vylúčené.
 Nemôžem.
 Nie je dovolené.
 V nijakom prípade.
 Nesúhlasím s vami.
 Nemôžem súhlasiť.
 Nedobre robíte.

 Ani počuť o tom nechcem.

 O tom nemôže byť ani
 slova.
 Zriekam sa (zriekame sa)
 toho.
 Som proti.
 Zdržujem sa.
 Nemiešam sa.
 Nevmiešavam sa.

НЕГАЦІЯ, ОДРЕЧІНЯ/ ОДПЕРАНЯ

Ніт.
 Не мож.
 Не дасть ся.
 Неправда.
 Вилучено.
 Не можу.
 Недо(з)волено.
 В ніякім припадї.
 Не згоджую ся з вами.
 Не можу бути згодний.
 Недобрі робите.

 Ани чути о тім не хочу.

 Ани слово о тім не може
 бути.
 Зрікам ся (зріка(є)ме ся)
 того.
 Я (Єм) проти.
 Стриму́ю ся.
 Не мішам ся.
 Не вмішую ся.

NEGATION, DECLINING/ REFUSAL

No.
 Impossible.
 That's not possible.
 That's not true.
 No way.
 I can't.
 That is not allowed.
 In no way.
 I don't agree with you.
 I can't agree with you.
 You are not doing it right
 (the right thing).
 I don't even want to hear
 about it.
 That's not to be discussed.

 Count me (us) out (of it).

 I'm against it.
 I abstain.
 I don't want to be involved.

Nemôžeme vás uspokojiť.
 Pochybujem.
 Nie som si istý.
 Nie celkom.
 Absolútne nie.
 Moje rozhodnutie je
 definitívne.
 Bohužiaľ, nie ...
 Naopak.
 Nič vám nemôžem sľúbiť.

Nestojí za nič.
 Nebolo úžitku.
 Neslobodno.
 Nestarajte sa.
 Nepochválim vás.

Zopakujte si slovnú zásobu:

zriecť sa
naopak
nestojí za nič
nedá sa
nedobre
nedobrý
nie je dovolené
nedovoliť
nemiešam sa
nemožno
neistý
neisto
nepravda
neslobodno
nie celkom
nič
pochybovať
zdržať (sa)

UTVRDENIE

Utvrdzujem (utvrďujeme)
 vás, že máte pravdu.
 Som presvedčený, že máte
 (hovoríte) pravdu.
 Viem, že robíte dobre
 (čestne).
 Verte mi, je to tak.
 Inak to ani nemôže (ne-
 mohlo) byť!

Не можемо вас успокоїти.
 Я похыбую.
 Не єм певний/істий.
 Не цілком.
 Абсолютно ніт.
 Моє рішення є дефінітивне.

На жаль, ніт ...
 Навспяк./Навзіпы.
 Ніч вам не можу
 приобицяти.
 Ніч неварта.
 Не было хісна.
 Неслобідно.
 Не старайте ся.
 Не похваляю вас.

Повторьте засобу слов:

зречі ся
навспяк
неварта
не дасть ся
недобрі
недобрий
недо(з)волено
не до(з)воліти
не мішам ся
не мож
непевный
непевно
неправда
неслобідно
не цілком
ніч
похыбовати
стримати (ся)

УТВЕРЖДЕНИЕ

Утверждаю (утверджуємо)
 вас, же, ма(є)те правду.
 (Я) Єм пересвідчений, же
 ма(є)те (говорите) правду.
 Знаю, же робите добрі
 (честно).
 Вірьте мі, є то так.
 Інакше то ани не може (не
 могло) бути!

We can't help you.
 I doubt that.
 I'm not sure.
 Not quite.
 Absolutely not.
 I'm firm on it.

Unfortunately, not ...
 On the contrary.
 I can't promise anything.

There's no point to it.
 It wasn't beneficial.
 That is not allowed.
 It doesn't concern you.
 I'm not happy with that
 (what you've done).

Revise your vocabulary:

to reject
on the contrary
there's no point to it
impossible
not good
not good
not allowed
not allow
I don't want to be involved
not possible
uncertain
doubtfully
not true
not allowed/forbidden
not quite
nothing
to hesitate
to abstain

EMPHASIS

I (we) assure you that you
 are right.
 I'm convinced you are right.
 I know you are doing
 the right thing (being fair).
 Believe me, that's how it is.
 It can't (couldn't) be any
 other way.

Akože!
 Ako(že) ináč!
 Čestné slovo!
 Máte moje čestné
 (chlapské) slovo.
 Dávam vám svoje čestné
 (chlapské) slovo.
 Dávam vám na to ruku!
 Namôjveru!
 Namôjdušu!
 Namôjpravdu!
 Verabože!

Tak, presne.
 Tak ako je pravda.
 Pravdu vravíte/hovoríte.
 Pravdu máte!/Máte pravdu!

Tak ako ti (vám) vravím/
 hovorím (hovoríme)!
 Buďte bez starostí.
 Nestarajte sa.
 Nebojte sa.
 Nemusíte sa báť (triasť).

Nemusíte sa miešať (do
 toho)!
 Netreba sa miešať (do
 toho)!
 Môžete byť spokojní.
 Buďte spokojní.
 Spite spokojne.
 V noci môžete spokojne
 spať.
 Nemyslite (už) na to.

Nemusíte na to (už)
 myslieť.
 Zabudnite na to.
 Môžete na to zabudnúť.
 Vyhodte to z hlavy.
 Nemôžeme nepochybovať.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*bojazlivý
 bojazlivo
 báť sa
 veriť
 vyhodení*

Та як (же)!
 Та як (же) інакше!
 Чéстне слóво!
 Má(є)те моé чéстне
 (хло́пске) слóво.
 Даю вам своé чéстне
 (хло́пске) слóво.
 Даю вам на то рýку!
 Намо́йве́ру!
 Намо́йду́шу!
 Намо́йпра́вду!
 Ве́рабо́же!
 Такмі́бо́же!
 Так, то́чно/аку́ра́т.
 Так як пра́вда.
 Пра́вду гово́рите.
 Пра́вду ма́(є)те!/
 Ма́(є)те пра́вду!

Так як ти (вам) гово́рю
 (говори́ме)!
 Бу́дьте без ста́ростей.
 Не ста́райте ся.
 Не бі́йте ся.
 Не му́сите ся бо́яти
 (тря́сти).
 Не му́сите ся ми́шати
 (до то́го)!
 Не тре́ба ся ми́шати (до
 то́го)!
 Мо́жете би́ти спо́кійны.
 Бу́дьте спо́кійны.
 Спійте спо́кійно.
 Вночі мо́жете спо́кійно
 спати.
 Не ду́майте (уж) на то.

Не му́сите на то (уж)
 ду́мати.
 Забу́дьте на то.
 Мо́жете на то забу́ти.
 Ви́шмарьте то з го́ловы.
 Не мож не похы́бовати́.

Повторьте засобу слов:

*боязливый
 боязливо
 боя́ти ся
 ви́рити
 ви́шмареный*

How come?!
 How could it be different?
 Take my word for it!
 My word is my honor!

My word is my honor!

Let's shake on it!
 Seriously!
 Cross my heart!
 On my honor!
 As God is my witness!
 As God is my witness!
 Exactly!
 That's how it is.
 You speak the truth.
 You are right.

Just like I'm (we are) telling
 you!
 No worries.
 Don't be concerned.
 Don't worry.
 You don't have to worry.

You don't have to be
 concerned!
 Don't concern yourself (with
 it)!
 You can be content.
 Be calm.
 Don't lose sleep over it.
 You can sleep soundly.

Don't think about it any
 more.
 You don't have to think
 about it any more.
 Forget about it.
 You can forget it now.
 Don't worry about it.
 There's no doubt.

Revise your vocabulary:

*shy/timid
 shyly
 to be afraid/worried
 to believe
 thrown out/rejected*

vyhodit'
mysliet'
zabudnúť (sa)

poznať (sa)
miešať (sa)

musieť
presvedčiť (sa)

spať
spokojný
spokojne
triasť (sa)
utvrdiť (sa)
čestný
čestné slovo
čestne

вышмарити
думати
забыти (ся)

зна́ти (ся)
міша́ти (ся)

му́сити
пересві́дчити (ся)

спа́ти
споко́йный
споко́йно
тря́сти (ся)
утверди́ти (ся)
че́стный
че́стно сло́во
че́стно

to throw out
to think
to forget (to lose track of time)
to know (each other)
to get involved/to concern oneself with
to have to
to convince/to see for yourself
to sleep
content
contentedly
to shake
to make sure
fair
seriously
fairly

PREPÁČENIE

Prosím, prepáčte.
Prosím vás, prepáčte mi.
Nechcel som.
Nechcel som sa vás dotknúť.
Naozaj som nechcel, prepáčte.
Buďte tak dobrý, prepáčte mi.
Prosím, prepáčte mi, že som:
- sa oneskoril/
zmeškal;
- vám prekážal/
zavadzal;
- vám ublížil/uškodil.
Poproste ho, nech mi prepáči.
Ja som na vine./Moja vina.
Som vinný.
Som nevinný.
Nie vy ste vinní.
To nie je tvoja (vaša) vina.
(Vy) Nemusíte prosiť o prepáčenie.
Chcem sa udobriť.
Nebudeme sa hnevať!
Musíme sa hnevať?

ПЕРЕБАЧІНЯ

Прошу, перебачте.
Прошу вас, перебачте ми.
Я не хотів.
Не хотів єм ся вас дотулити.
Я (до)справды не хотів, перебачте.
Будьте такы добры, перебачте ми.
Прошу, перебачте ми, же єм:
- запізни́в/
заме́шнав;
- вам заваджа́в;
- вам пошко́див.
Попро́сьте го, няй ми переба́чить.
Я на вині́./Моя вина.
Я виновáтый.
Я невиновáтый.
Не вы виновáты.
То не тво́я (ва́ша) вина.
(Вы) Не му́сите проси́ти переба́чіння.
Хо́чу ся перепроси́ти.
Не бу́деме ся гніва́ти!
Му́симо ся гніва́ти?

APOLOGIZING

I'm sorry.
Please forgive me.
I didn't mean to.
I didn't mean to offend you.

Sorry, I really didn't mean to.
Please forgive me.

I'm sorry:
- I'm late;
- I was in your way;
- to have hurt you.
Please ask him to forgive me.
It's my fault./My fault.
It's my fault.
It's not my fault.
It's not your fault.
It's not your fault.
You don't have to apologize.
I want to make peace.
Let's make up!
Can we make up?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vina
vinný
hnev
hnevať sa
zavádzať
nevinný
prepáčenie
prepáčiť
udobriť (sa)
oneskoriť sa/meškať
uškodiť (niekomu)/poškodiť (niekoho)
poškodený
škodiť

SÚCIT

Súcitím s vami.
Prežívam to s vami.
Aj mne je ťažko (smutno).

Je mi ľúto, že vaša mama je chorá.
Úprimne súcitím s vami kvôli tomu, čo sa vám stalo.
Ľutujem, ale:
- mal som prácu;
- bolo už neskoro;
- ponáhľal som sa;

- nebol som doma;

- bol som chorý.
Bohužiaľ!
Škoda, (je nám ľúto), že nemôžete ísť s nami.
Škoda (je nám ľúto), že nemôžeme ísť s vami.
Prijmite moju (našu) sústrasť. (pri úmrtí)

To je škoda.
Taká škoda.
To je zaiste veľká škoda.
Škoda ho.
Škoda, že ste nemohli prísť.
Taká strata!

Повторьте засобу слов:

віна
виноватый
гнів
гнівати ся
заваджати
невиноватый
перебачіння
перебачити
перепросити (ся)
пізнити/мешкати
пошкодити (дакому і дакого)
пошкоджений
шкідити

СОЧУТЯ

Сочувам з вами.
Переживам то з вами.
І мені (мені) є тяжко (смутно).

Жаль мені, же ваша мама є хвора.
Щиро сочувам з вами за то, що ся вам стало.
Є мені жаль, але:
- мав єм роботу;
- було уж пізно;
- штовав єм/понагляв єм ся;
- не був єм дома/не було ня дома;
- був єм хворый.
Жаль.

Жаль (нам), же не можете йти з нами.
Жаль, же не можемо йти з вами.
Прийміть моє (наше) сочуття. (кідь хтось умре)

То шкода.
Така шкода.
То заісто велика шкода.
Шкода го.
Шкода, же сьте не могли прийти.
Такá стрáта!

Revise your vocabulary:

fault
at fault
anger
to be angry
to be in the way
not at fault
forgiveness
to forgive
to make up
to be late
to hurt/harm/offend (someone)
hurt/harmed/offended
to hurt/harm

SYMPATHY

I know how you feel.
I feel for you.
I'm sad too.

I'm sorry your mum is ill.

I'm deeply sorry about what happened to you.
I'm sorry but:
- I was busy;
- it was late;
- I was in a hurry;

- I wasn't at home;

- I was ill.
Unfortunately.
It's a shame you can't come with us.
It's a shame we can't come with you.
May I convey my (our) deepest sympathy. (when someone dies)
That's a shame.
What a shame.
That is surely a pity.
He'll be missed.
It's a shame you couldn't come.
What a loss!

Taká bieda!
 Také nešťastie!
 To je hrozné!
 To nemôže byť!
 To nie je pravda!
 To nemôže byť pravda!
 Kto by si to (také niečo)
 pomyslel!
 Nikto by si (to, také niečo)
 ani nepomyslel!
 Kto by také (to) čakal!

Nikto to (také) nečakal!
 Prišlo to tak naraz
 (nečakane)!
 Nejako (dajako) to len
 bude.
 Musíme to prečkať
 (prežiť).
 Musíme (musíte) vydržať.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bieda
 biedny
 trieť biedu
 vydržať
 dajako/nejako
 dajaký/nejaký
 ľútosť (je mi ľúto, že .../
 škoda, že ...)
 smútiť/žaliť
 smútok
 žalostný/smutný
 žalostne/smutne
 mať/držať smútok
 náhly
 náhle
 naraz
 nečakaný
 nečakane
 nešťastný
 nešťastne
 nešťastie
 prečkať
 prežívať
 prežiť
 smutno
 smutný

Taká біда!
 Такé нещастя!
 Такé чудо!
 То не може бути!
 То не є правда!
 То не може бути правда!
 Хто бы то (такé) подумав!

Ніхто бы (то, такé) ани не
 подумав!
 Хто бы такé (то) чекав!

Ніхто то (такé) не чекав!
 Пришло́ то так на́раз
 (нече́кано)!
 Дая́к (то) лем бу́де.

Мусíme то перебу́ти
 (пережы́ти).
 Мусíme (мусíte)
 вы́тримати.

Повторьте засобу слов:

біда
 бідний
 бідовати
 вы́тримати
 дая́к
 дая́кий
 жаль (жаль ми, же .../жаль,
 же ...)
 жалі́ти
 жалоба́
 жало́стный
 жало́стно
 мати жало́бу
 на́глый
 на́гло
 на́раз
 нече́каний
 нече́кано
 неща́стный
 неща́стно
 неща́стя
 перебу́ти
 пережыва́ти
 пережы́ти
 сму́тно
 смутный

What a pity!
 What a misfortune!
 How strange!
 That's impossible!
 That can't be!
 That can't be true!
 Who would have thought it?!

No one would even think
 that!
 Who could have seen it
 coming?!
 No one saw it coming!
 It came so suddenly
 (unexpectedly)!
 We will have to deal with it
 (somehow).
 We will have to live with it.

We'll (you'll) have to grin
 and bear it.

Revise your vocabulary:

pity
 poor
 to fall on hard times
 to bear
 somehow
 some
 shame/I'm sorry that .../pity
 that ...
 to be sad
 sadness
 poignant/sad
 sadly
 to be in mourning
 sudden
 suddenly
 all at once
 unexpected
 unexpectedly
 unfortunate
 unfortunately
 misfortune
 to live through
 to experience
 to live
 sadly
 sad

súcitiť
 súcit
 strata
 stratit' (sa)
 stratený
 ťažký
 ťažko
 chorý
 choroba
 čakanie
 čakať
 čudný/divný
 čudne/divne
 div
 počuť
 škoda
 škodný
 škodovať
 štedrý
 štedro
 štedrosť

сочувати
 сочут'я/сочування
 стрáта
 стрáтити (ся)
 стрáченный
 тяжкýй
 тяжко
 хворýй
 хворóта/хворóба
 чéканя
 чéкати
 чуднýй
 чýдно
 чýдо
 чýти
 шкóда
 шкóднýй
 шкoдoвáти
 щíрый
 щíро
 щíрoсть

to feel sympathy
 sympathy
 loss
 to lose (to get lost)
 lost
 hard/difficult
 hard
 ill
 illness
 expectations
 to expect/wait
 strange/odd
 strangely/oddly
 peculiarity/oddity
 to hear
 pity/shame
 harmful
 to be harmed
 generous
 generously
 generosity

NADŠENIE

Krásny/pekný!
 Krásne/pekne!

Prekrásny!
 Prekrásne!
 Krásny-prekrásny!
 Krásne-prekrásne!/Pekne-
 prepekne!

Dobrý!
 Dobre!
 Výborný!
 Výborne!
 Dobrý-predobry!
 Dobre-predobre!
 Prekrásny!
 Rozkošný!
 Rozkošne!
 Čarovný!/Kúzelný!
 Čarovne!/Kúzelve!
 Znamenitý!
 Znamenito!
 Fantastický!
 Fantasticky!
 Veľkolepý!

НАДХНУТЯ

Крáсный/шўмный!
 Крáсно/крáснi, шўмно/
 шўмнi!
 Прекрáсный!
 Прекрáсно/прекрáснi!
 Крáсный-прекрáсный!
 Крáсно-прекрáсно!/Крáснi-
 прекрáснi!
 Красовáнный!
 Красовáно/красовáнi!
 Дóбрый!
 Дóбрi!
 Предóбрый!
 Предóбрi!
 Дóбрый-предóбрый!
 Дóбрi-предóбрi!
 Малёвáнный!
 Роскóшный!
 Роскóшно/роскóшнi!
 Чарóвный!
 Чарóвно/чарóвнi!
 Знаменitый!
 Знаменito!
 Фантастiчный!
 Фантастiчно/фантастiчнi!
 Величный!
 Величнi!

ENTHUSIASM

Lovely/nice!
 Lovely/nice!
 Beautiful!
 Beautifully!
 Adorable!
 Adorably!
 Good!
 Well!
 Brilliant!
 Brilliantly!
 So good!
 So well!
 Lovely!
 Cute!
 Adorably!
 Enchanting!/Magical!
 Enchantingly!/Magically!
 Excellent!
 Excellently!
 Fantastic!
 Fantastically!
 Magnificent!

Veľkolepo!
Veľmi sa mi páči!
Nemá chybu!
Bezchybný!
Bezchybne!
Nedá sa opísať!
Čudesný!
Čudesne!
Div-divúci!

Zopakujte si slovnú zásobu:

nadchnúť sa
nadšenie
bezchybný
bezchybne
krásny
krásne

prekrásny
prekrásne
rozkošný
rozkošne
čarovný/kúzelný
čarovne/kúzelné
čudesný
čudesne
fantastický
fantasticky

ZAČUDOVANIE, PREKVAPENIE

Divím sa tomu.
Možno sa len čudovať/diviť.
Zaráža (zarazilo) ma to.

Zaráža (zarazilo) ma to, že je taký.
To je veľké prekvapenie.
Nečakal som to.
Nečakali sme to.
Naozaj?
Neverím (neveríme)!
Tomu nemožno veriť!
Verili by ste tomu?
Či by ste tomu verili!
Nečudujte sa!
Pochybujem.

Велично!
Барз ся мі любить!
Не мать хыбу!
Бесхыбный!
Бесхыбно/бесхыбні!
Не дасть ся описа́ти!
Чуде́сный!
Чуде́сно/чуде́сні!
Чудо-пречудо!

Повторьте засобу слов:

надхну́ти ся
надхну́тя
бесхы́бный
бесхы́бно/бесхы́бні
кра́сный, шу́мный
кра́сно/кра́сні, шу́мно/ шу́мні
прекра́сный
прекра́сно/прекра́сні
роско́шный
роско́шно/роско́шні
чаро́вный
чаро́вно/чаро́вні
чуде́сный
чуде́сно/чуде́сні
фантасти́чный
фантасти́чно/фантасти́чні

ЗАЧУДОВАНЯ, НЕСПОДІВАНЯ

Чудую ся то́му.
Мож ся лем ч́довати.
Зара́жать (зара́зило) ня то.
Зара́жать (зара́зило) ня то, же він такый.
То є велике неспод́іваня.
Не че́кав ем то.
Не че́кали сьме то.
Чуй?
Не вірю (не вірime)!
То́му не мож ві́рити!
Ві́рили бы сьте то́му?
Ці бы сьте то́му ві́рили!
Не ч́дуйте ся!
Похы́бую.

Magnificently!
I love it!
Faultless!
Faultless!
Faultlessly!
Indescribable!
Weird!
Weirdly!
The weirdest thing!

Revise your vocabulary:

to enthuse
enthusiasm
faultless
faultlessly
beautiful
beautifully

lovely
lovely
cute
adorably
enchancing/magical
enchancingly/magically
weird
weirdly
fantastic
fantastically

SURPRISE

I'm surprised.
All you can do is gasp.
I'm shocked.

I'm shocked he would be like that.
That's a big surprise.
I didn't expect it.
We didn't expect it.
Really?
I (We) don't believe that!
That's unbelievable!
Would you believe that?
Would you believe that?!

Neverím, že sa také niečo
mohlo stať.
Veľmi sa tomu divím.
Aké nešťastie!
Taký prípad!
Taká nepredvídanosť!

Aké šťastie!
Aká radosť!
Čosi podozrivé.
Som rozčarovaný.
Veľký to hriech!
Predstavte si!
Naozaj?
Iste/isto?
Skutočne?

Zopakujte si slovnú zásobu:

veriť
hriech
hriešny
hrešiť
zarazený
zarazene
zaraziť (sa)
prekvapený/udivený
prekvapene/údivene
prekvapenie/údiv
prekvapiť (sa)

neveriť
nečakaný
nečakane
nepredvídanosť
nepredvídať
podozrievať
podozrivý
podozrivo
rozčarovaný
rozčarovane
byť rozčarovaný
pritrafiť sa/prihodiť sa
nepredvídanosť
čudovať sa/diviť sa

ŽELANIE

Chcel by som...

Не вірю, жебы ся také
могло стати.
Барз ся то́му чу́дую.
Яке неща́стя!
Тако́й при́пад!
Тако́й трафу́нок/такé
неспо́діваня!
Яке ща́стя!
Яка́ радос́ть!
Што́сь підо́зріве.
Я росча́рований.
Вели́кий то грі́х!
Предста́вте с(об)и́!
Доспра́вды?
Істо/наісто?
Вску́тку?

Повторьте засобу слов:

вірити
гріх
грішний
грішы́ти
зара́жений
зара́жено
зара́зити (ся)
зачу́дований
зачу́довано
зачу́дованя
зачу́довати (ся)

не вірити
неспо́діваний
неспо́дівано
неспо́діваня
неспо́дівати (ся)
підо́зрива́ти (ся)
підо́зривий
підо́зриво
росча́рований
росча́ровано
росча́рова́ти ся
тра́фити (ся)
трафу́нок
чу́довати ся

ЖЕЛАНЯ

Я бы хоті́в/хоті́в бы єм/
хоті́в бы-м ...

I can't believe that could
have happened.
I'm really surprised.
What bad luck!
What a situation!
How unexpected!

What luck!
What joy!
A bit suspicious.
I'm disappointed.
What a sin!
Get this!
Really?
Sure?
Seriously?

Revise your vocabulary:

to believe
sin
sinful
to sin
shocked
in shock
to give (get) a shock
surprised
in surprise/ in consternation
surprise/consternation
to surprise (to get
surprised)
to disbelieve
unexpected
unexpectedly
unexpectedness
to not expect
to suspect
suspicious
suspiciously
disappointed
in disappointment
to be disappointed
to happen
unexpectedness
to be surprised

WISHES

I would like ...

Chceli by sme ...

Čo si želáte?
Aké je vaše želanie?
Ako vám môžem poradiť?
Môžem vám najako pomôcť?

Nič nechceme
(nepotrebuje).
Želáme si/chceli by sme:

- ísť do lesa;
- lyžovať/(sa) lyžovať;

- ísť do kina;

- ísť do mesta.
Chcem (chceme):
- ísť na exkurziu;
- ostať doma;
- ísť na hostinu;
- ísť k babke;
- zatelefonovať/zavolať priateľovi;
- ísť na obed
(raňajky, večeru).
Chcel by som kúpiť
nejaké darčeky.

Nechcem tu byť.
Neželám si.
My sme nechceli/Nechceli
sme ísť k vám (do hôr).
Niečo by som zjedol.
Chcem piť.
Som smädný, napil by
som sa.
Tak by som spal.
Tak sa mi chce spať.
Odpočínul by som si.

Zopakujte si slovnú zásobu:

želanie
želať (si)
neželám si
nechcel by som
nechcem
poradiť (sa, si)

Мы бы хотіли/хотіли бы
сьме ...
Што с(об)і желá(є)те?
Якé мá(є)те желáня?
Як вам мóжемо порáдити?
Мóжемо вам даяк помóчи?

(Мы) Ніч не хóчемо (не
потребуєме).
Желá(є)ме с(об)і/мы бы
хотіли:

- іті до ліса;
- спущáти ся на ліжах/
лижовáти ся;
- іті до кіна;

- іті до мiста.
Хóчу (хóчемо):
- іті на екскурзію;
- зiстáти дóма;
- іті на гостiну;
- іті до бáб(к)ы;
- зателефоновáти
приятелéви;
- іті на óбiд/полiденoк
(фрыштик, вечéрю).
Хотiв бы ем/хотiв бы-м
купiти даякы (по)дару́нky/
дáры.

Не хóчу ту бы́ти.
Не жéлам с(об)і.
Мы не хотіли/Не хотіли
сьме іті до вáс (до гóр).
Даштó бы-м зы́в.
Хóчу пiти.
Су́шить ня/мам жáжду,
напiв бы-м ся.
Так бы-м спав.
Так ся мi хóче спáти.
Одпочiнув бы-м./
Одды́хнув бы-м с(об)і.

Повторьте засобу слов:

желáня
желáти (ci/собi)
не жéлам ci/собi
не хотiв бы-м
не хóчу
порáдити (ся, ci/собi)

We would like ...

What would you like?
What do you wish for?
Can I help you?
How can I help you?

Thank you, we don't need
anything.
We would like:

- to go to the forest;
- to go skiing;
- to go to the cinema (movie
theater);
- to go to town;
I (We) would like:
- to go on a trip;
- to stay at home;
- to go to a/the party;
- to see grandma;
- to call a friend;

- to go for lunch;
(breakfast, dinner).
I would like to buy some
gifts.

I don't want to be here.
I'd rather not.
We'd rather not go to your
place (to the mountains).
I could do with a snack.
I'd like a drink.
I'm thirsty, I could do with
a drink.

I'm so tired, I could do with
some sleep.
I could do with some rest.

Revise your vocabulary:

wish
to wish
I'd rather not
I wouldn't like to
I don't want to
to give advice (to each other)

potrebovať (sa)
rada
radiť (sa)
smäť
som smädný
smädiť
chcel by som
chcenie
chcieť (sa)

потребувати (ся)
рада
радити (ся)
жажда
сушити ня
сушити
хотів бы-м
хотіня
хотіти (ся)

to need
advice
to discuss
thirst
I'm thirsty
to make thirsty
I'd like to
wishing
to want

PROSBA

Prosím ťa (vás).
 Čo si želáte/prajete?/Čo by ste radi?
 Mám k vám veľkú prosbu.

Prosím!
 Nech sa páči.
 Môžem vás poprosiť o malú službu?
 Môžete (mi) zavolať taxi?

Môžem u vás (tu) zafajčiť?

Môžem si u vás zapáliť (cigaretu)?
 Dovolíte?
 Prečo nedovolíte?
 Prosím, poďte so mnou do reštaurácie!
 Prosím, neberte to v zlom.
 Nemôžem vám odprieť.
 Buďte taký láskavý (láskavá).
 Prosím, spýtajte sa na naše veci!
 Prosím, počkajte!
 Dovolíte mi zavolať (si)?

Môžete mi pomôcť?
 Môžete mi poradiť?
 Môžete mi poskytnúť informáciu?
 Môžete ma informovať?

Zopakujte si slovnú zásobu:

brať

ПРОСЬБА

Прóшу тя (вас).
 Што с(об)і желá(є)те?/Што бы сьте хотіли?
 Маю/мам велику просьбу к вам.

Прóшу!
 Няй ся любити.
 Мóжу од вас попросіти малу слóужбу?
 Ці мóжете (мі) закликати таксі?

Ці мóжу у вас (ту) покурити?
 Мóжу с(об)і у вас запалити цiгáрeтлю?
 До(з)вóлите?
 Чом не до(з)вóлите?
 Прóшу, пóдьте зо мнóв до рeштaвpáнту!
 Прóшу, не бeрьте то злe.
 Нe мóжу вам одрeчі.
 Будьтe (тaкýй) лaскáвый (лaскáвa).
 Прóшу, пoпрóсьтe ся нa нaшe дiлa!
 Прóшу, пoчéкaйтe!
 До(з)вóлитe зaтeлeфoнoвáти?
 Мóжете мi пoмoчі?
 Мóжете мi пoрáдити?
 Мóжете мi дaти iнфoрмáцiю?
 Мóжете нe пoiнфoрмoвáти?

Повторьте засобу слов:

брати

FAVORS

Please.
 What would you like?

I have a request.

Yes?
 Go ahead.
 Could I ask you to do me a favor?
 Could you call a taxi for me?
 Can I smoke in here?

Can I light up in here?

Do you mind?
 Why do you mind?
 Please come to the restaurant with me!
 Please don't get me wrong!
 I can't say no.
 Please be so kind.

Please ask about our business.
 Wait, please.
 Can I make a phone call?

Can you help me?
 Can you advise me?
 Can I get some information?
 Can you give me some information?

Revise your vocabulary:

to take

zavolať (si)

zafajčiť/pofajčiť (si)
zatelefonovať/zavolať (si)
informovať (sa)

fajčenie
fajčiť
páčiť (sa)
nech sa páči
odmietnuť
počkať
pýtať (sa, si)
prosba
prosím/prosím si
služba
cigareta

IMPULZY/ PRIKAZY, VAROVANIA

Dávajte pozor!

Pozor!
Rýchlo!
Svižne!
Pomaly!
Stojte!
Pomoc!
Rata!/Ratujte!
Minút(k)u!
Ticho!
Hovorte potichu!
Nahlas!
Hovorte/rozprávajte nahlas!
Nekričte!
Dýchajte!
Nedýchajte!
Počkajte!
Poďte ďalej!
Nechodte ďalej!

Nevstupujte!
Neodchádzajte!
Nespúšťajte sa!
Neklzájajte sa!
Neskáčte!
Nevystupujte!
Nevstávajte!
Sadnite si!

*заклікати/
зателефоновати*
закурити/покурити с(об)и
зателефоновати
інформувати (ся)

куріння
курити
любити (ся)
няй ся любити
одречі
почекати
просіти (ся, сі/собі)
просьба
прошу
служба
цигаретля

ІМПУЛЗЫ/ ПРИКАЗЫ, ВАРОВАНИЯ

Мерькүйте!//Давайте
пóзор!
Пóзор!
Скóро!
Швýдко!
Помáлы!
Стійте!
Пóмич!
Рятуйте!
Минýт(к)у!
Тйхо!
Говóрьте потйхы!
Нагóлос!
Бісідуйте нагóлос!
Не крйчте!
Дйхайте!
Не дйхайте!
Почéкайте!
Пóдьте дáле!
Не хóдьте (не йдййте)
дáле!
Не вхóдьте!
Не одхóдьте!
Не спущáйте ся!
Не хóвзайте ся!
Не скáчте!
Не схóдьте!
Не вставáйте!
Сядьте!

to call

to smoke/to light up
to make a phone call
to give (get) some
information
smoking
to smoke
to like
here you are
to refuse
to wait
to ask (for)
a request
please/may I have
a favor
cigarette

IMPERATIVES/ COMMANDS, WARNINGS

Look out!

Watch out!
Quick!
Swiftly!
Slowly!
Stop!
Help!
Help!
Just a minute!
Quiet!/Silence!
Speak quietly!
Loudly!
Speak up!
Don't shout!
Breathe!
Don't breathe!
Wait!
Come in!
Don't go any further!

Do not enter!
Don't leave!
Don't slide!
Don't slide!
Don't jump!
Don't get off!
Don't get up!
Sit down!

Nesadajte!
 Vstaňte!
 Nevstávajte!
 Lahnite si!
 Neľahajte (si)!
 Zastavte!
 Nezastavujte!
 Nefajčite!
 Netrúbte!
 Nejedzte!
 Nepite!
 Klopte!
 Neklopte!
 Ponáhľajte sa!
 Neponáhľajte sa!
 Poďte!
 Von!
 Vystúpte!
 Nastúpte!
 Hneď!
 Raz-dva!
 Otvorte dvere!
 Zatvorte dvere!
 Zamknite dvere!
 Počkajte moment!
 Dávajte pozor!

Informácie u vedúceho
 (riaditeľa)!
 Umyte si ruky!
 Neplňujte na dlážku!
 Netelefonujte!
 Vypnite mobil!

Zopakujte si slovnú zásobu:

vypnúť
 vystúpiť
 vojsť
 vstať
 vstúpiť
 vchádzať/vstupovať
 dávať pozor
 dýchať
 uchrániť
 zamknúť (sa)
 zatvoriť (sa)
 zapnúť (sa)
 zastaviť (sa)

Не сідайте!
 Вста́ньте!
 Не встава́йте!
 Ля́жте!
 Не ліга́йте!
 Заста́вте!
 Не става́йте!
 Не ку́рьте!
 Не тру́бте!
 Не ї́джте!
 Не пийте!
 Кле́пкайте!
 Не кле́пкайте!
 Шату́йте!
 Не шату́йте!
 По́дьте!
 Вон!
 Ви́ступте!
 Насту́пте!
 Та́кой!
 Раз-два!
 Отво́рьте двéрі!
 Запрі́йте двéрі!
 Замкні́йте двéрі!
 Почéкайте мину́ту!
 Мерьку́йте!/Дава́йте
 по́зор!/ Уважа́йте!
 Інформа́ції у веду́чого
 (дирéктора)!
 Умýйте с(об)і рýкы!
 Не плю́йте на підло́гу!
 Не телефо́нуйте!
 Вы́пни́йте мо́біл!

Повторьте засобу слов:

вы́пнути
 ви́ступити
 войти́
 вста́ти
 всту́пити
 вході́ти
 дава́ти по́зор
 ды́хати
 зава́ровати
 замкну́ти (ся)
 запéрти (ся)
 запну́ти (ся)
 заста́вити (ся)

Don't sit down!
 Stand up!
 Don't stand up!
 Lie down!
 Don't lie down!
 Stop!
 Don't stop!
 Do not smoke!
 Don't honk!
 Don't eat!
 Don't drink!
 Knock!
 Do not knock!
 Hurry up!
 Do not hurry!
 Come!
 Out!
 Get off (out)!
 Get on (in)!
 Now!
 Quick!
 Open the door!
 Shut the door!
 Lock the door!
 Wait a moment!
 Look out!/Watch out!
 Information from the head
 (director)!
 Wash your hands!
 Don't spit on the floor!
 Don't make phone calls!
 Turn off cell (mobile)
 phones!

Revise your vocabulary:

to turn off
 to get off (out)
 to enter
 to stand up
 to come in
 to come in
 to look out
 to breathe
 to save
 to lock
 to shut
 to turn on
 to stop

zastať (sa)
 impulz
 jest'
 varovanie
 varovať
 klopať/klopkat'
 kričať
 ľahnúť (si)
 dávať pozor
 nahlas
 nastúpiť
 odísť
 otvoriť (sa)
 piť
 pomaly
 počkať
 potichu
 prikaz
 prikázať
 sadnúť (si)
 skákať
 skoro
 spomaliť
 spúšťať (sa)
 stáť
 vystupovať
 trúbiť
 dávať pozor
 umyť (sa)
 kízať (sa)
 ponáhľať sa
 skoro/svižne

застáти (ся)
 імпульз
 їсти
 вáрованя
 вáровати
 клéпкати
 крича́ти
 лячі (сі/собі)
 мерьковáти
 нагóлос
 настúпити
 одýйти
 отвори́ти (ся)
 пи́ти
 пома́лы
 поче́кати
 потíхы
 прика́з
 прика́зати
 сі́сти (сі/собі)
 скака́ти
 скóро
 спомали́ти
 спущáти (ся)
 стоя́ти
 сходи́ти
 труби́ти
 уважа́ти
 умы́ти (ся)
 хóвзати (ся)
 шатовáти
 швы́дко

to stop
 impulse
 to eat
 warning
 to warn
 to knock
 to shout
 to lie down
 to watch out
 loudly
 to get on (in)
 to leave
 to open
 to drink
 slowly
 to wait
 quietly
 command
 to command
 to sit
 to jump
 early/soon
 to slow down
 to slide
 to stand
 to get off
 to honk
 to look out
 to wash
 to slide
 to be in a hurry
 early/soon

POZVANIE

Pozývam (pozývame) ťa
 (vás):
 - domov;
 - na prechádzku;

 - do divadla;
 - do reštaurácie;
 - do baru.
 Buďte našimi hosťami.
 Poďme sa spolu niekam
 navečerať.
 Poďme spolu niekam na
 večeru.
 Dovoľte pozvať vás na:

 - obed;

ПОЗВАНЯ

Позывам (позыва́(є)ме) тя
 (вас):
 - домів;
 - на прогу́лку/на
 шпацірку;
 - до теа́тру;
 - до рештавра́нту;
 - до ба́ру.
 Бúдьте на́шыма гостя́ми.
 По́дьме ве́дно да́гдé
 пове́черяти.
 По́дьме ве́дно да́гдé на
 вече́рю.
 До(з)во́льте позва́ти вас
 на:
 - о́бід;

INVITATION

I (We) would like to invite
 you:
 - to my (our) home;
 - for a walk;

 - to the theater;
 - to the/a restaurant;
 - to the/a bar.
 Please be our guests.
 Let's go for dinner together.

 Let's go for dinner together.

 Let me (us) invite you for:

 - lunch;

- kávu;
- pohár vína.
Pozývam vás k nám.

Môžete prísť, kedy sa vám
to hodí.
Môžete prísť, kedy chcete.

Príďte, keď budete mať
kedy/čas.
Príďte, keď budete mať
čas.
Budeme doma až po
osemnástej hodine.
Bývame:

- na ulici Dobrianskeho,
číslo päť;
- v hoteli Dukla na druhom
poschodí, v izbe číslo tri.

Zatelefonuj/zavolaj(te)
predtým!
Máte číslo môjho (nášho)
telefónu?
Najľahšie je prísť
autobusom číslo osem.
Treba vystúpiť na zastávke
pri pošte.

Ďakujem(e) za pozvanie.

O ktorej máme prísť?

O šiestej nemôžeme.
Okolo siedmej budem(e) u
vás.
Kde bývate? Na akej ulici?
V ktorom hoteli?

Môžeme prísť pešo/
peši, alebo musíme ísť
autobusom (trolejbusom/
električkou)?
Na ktorom poschodí
bývate?
Aké máte číslo izby
(domu)?
S radosťou prídeťme.

- kávu;
- по́гар ві́на.
Позы́вам вас до на́с.

Мо́жете при́йти, коли́ вам
пасу́є.
Мо́жете при́йти, коли́
хо́чете.
При́йді́йте, кі́дь бу́дете
ма́ти ко́ли.
При́йді́йте, кі́дь бу́дете
ма́ти часу́.
(Мы) Бу́деме до́ма аж по
ше́стий годині́ ве́чур.
(Мы) Быва́(є)ме:

- на у́лиці До́бряньско́го,
чи́сло п'ять;
- в го́телі Ду́кля, на дру́гім
што́ку, в ко́мнаті́/і́збі́ чи́сло
три.
Зате́лефо́ну́й(те)
передти́м!
Ма́(є)те чи́сло мо́го
(на́шого) телефо́на?
Найле́гше при́йти
автобу́сом чи́сло ві́сем.
Тре́ба зы́йти на за́ста́вці
ко́ло по́шты.

Дя́кую (дя́куєме) за
позва́ня.
О я́кій годині́ ма́(є)ме
при́йти?
О ше́стий не мо́жеме.
Ко́ло се́мой бу́ду (бу́деме)
у ва́с.
Де быва́(є)те? На я́кій
у́лиці? В ко́трі́м го́телі́?

Мо́жеме при́йти пі́шо, а́бо
му́сíme сі́сти на автобу́с
(тролейбу́с/еле́ктричку)?

На ко́трі́м што́ку быва́(є)
те?
Яке́ ма́(є)те чи́сло і́збы/
ко́мнаты́ (до́му)?
З ра́досте́в при́йде́ме.

- coffee;
- a glass of wine.
Let me invite you to our
place.
You can come whenever
you are free.
You can come whenever
you like.
Please come if you have
the time.
Please come if you have
the time.
We won't be home before
6 p.m.
We live at (We are staying
at):

- number five,
Dobrianskeho Street;
- the Dukla Hotel, on
the second floor, Room
Number three.
Call me (us) in advance!

Do you have my (our)
phone number?
The easiest way is to take
bus number eight.
You have to get off at
the bus stop near the post
office.

Thank you for your
invitation.
What time should we
come?
We can't come at six.
We will be at your place
around seven.
Where do you live? On
which street? Where are
you staying? At which
hotel?

Can we walk or do we have
to take a bus (a trolleybus/
a tram/a streetcar)?

Which floor do you live on?

What is your room (house)
number?
We would love to come.

Tvoje (vaše) pozvanie nás veľmi potešilo.
Veľmi sa tešíme, že vás zasa uvidíme.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bývanie
bývať
hostina
hostiť (sa)
host'
izba
mať čas
o
okolo/približne
hodiť sa
predtým
peši
pohostiť (sa)
pohostenie
pozvanie
pozvať
prísť
tešiť sa
poschodie

NÁVŠTEVA

Vítajte!
Nech sa páči, podďte ďalej!

Tešíme sa, že ste prišli!

Teší nás, že ste prijali naše pozvanie.
Dúfame, že vás nevyrušujeme.
V žiadnom prípade.
Prosím, dajte si dole kabáty.

Prosím, odložte si.
V rohu je vešiak.

Prosím, podďte ďalej.
Chcete si umyť ruky?

Tam je kúpeľňa a záchod.

Твоє (ваше) позвання нас барз/дуже потішило.
Дуже ся тішимо, же вас зась увидиме.

Повторьте засобу слов:

бывання
бывати
гостіна
гостіти (ся)
гость
ізва/комната
мати коли
о
около
пасовати
передтїм
пішо
погостіти (ся)
погощіння
позвання
позвати
прійти
тішїти ся
шток

НАВЩІВА

Вітайте!
Няй ся любить, подьте да́ле!

Тішїме ся, же сьте пришли.

Тішити нас, же сьте прияли наше позвання.
Дума(є)ме, же вас не вырұшуєме.

Нїяк раз.
Прұшу, дайте с(об)ї долѠв гєроки./Прұшу, зболѠchte ся.

Прұшу, одложите с(об)ї.
В кұтї є вїшак.

Прұшу, подьте да́ле.
ХѠчете с(об)ї умыти рұкы?

Там є купєлка і зэход.

We were thrilled by your invitation.
We are looking forward to seeing you soon.

Revise your vocabulary:

living
to live
party
to wine and dine
guest
room
to have time/to be free
at
around
to be good
before
on foot/walk
to provide refreshment
refreshment
invitation
to invite
to come
to look forward to
floor

VISIT

Welcome!
Please come in!

We are glad you came!

We are glad you accepted our invitation.
We hope we aren't disturbing you.
Not at all.

Feel free to take off your coats.

Please take off your coats.
There's a hanger in the corner.

Please come in!
Would you like to wash your hands?
The bathroom's over there.

Nájdete tam mydlo, uterák, toaletný papier.	Найдете там мы(д)ло, рушник, туалетный папирь.	There's soap, towels and toilet paper.
Podďte do jedálne.	Пóдьте до їдальні.	Please come into the dining room.
Cíťte sa ako doma!	Чуйте ся як дома!	Feel at home! (Make yourself at home!)
Neobťažujeme? Nie, neobťažujete!	Не заваджá(є)ме? Нїт, не заваджá(є)те!	We don't want to keep you. You are not keeping me (us).
Nech sa páči, (pri)sadnite si! Tu je voľné kreslo. Tam je ďalšia stolička.	Няй ся любить, (при)сáдьте с(об)ї! Ту є вóльне крéсло. Там є дáлшый столéць.	Please, join us! This seat is free. There's another chair over there.
Ja si sadnem na diván (gauč). Ty si sadni na stoličku. Čím vás pohostíme? Vypili by ste niečo?	Я с(об)ї сáду на діван (гáвч). Ты собі сáдь на столéць. Чім вас погóстиме? Мóже бы сьте даштó вьїпили?	I'll sit on the sofa (couch). You sit on the chair. What can we offer you? Would you like anything to drink?
Zajedli by ste si niečo?	Мóже бы сьте даштó закúсили?	Would you like anything to eat?
Čím vás môžem (môžeme) ponúknuť?: - cigaretou; - koňakom; - vínom; - pivom; - kávou; - čajom; - šťavou.	Чім вас мóжу (мóжеме) понúкнути?: - цігáрeтлëв; - коня́ком; - ви́ном; - півом; - кáвов; - ча́єм; - щáвов.	What would you like?: - a cigarette; - some brandy; - some wine; - some beer; - some coffee; - some tea; - some juice.
Nechceli by ste?: - chlebíčky; - polievku; - mäso; - koláče/zákusky/múčniky; - tortu; - nanuk.	Не хотіли бы сьте?: - хлїбикы/бутербрóды; - поли́вку; - м(н)я́со; - колачі/кола́ч(и)кы/шутемéні; - тóрту; - нáнуk.	Would you like?: - some sandwiches; - some soup; - some meat; - some cake; - a slice of cake; - an ice-lolly.
Vezmem si ešte. Pridám si ešte. Ďakujem, stačí (mi). Ďakujem, už mám dosť.	Я с(об)ї їцї вóзьму. Я с(об)ї їцї (при)дáм. Дякую, стáрчїть (мї). Дякую, уж мáю/мам дóста.	I'll have some more, please. I'll have some more, please. Thank you, that's enough. Thank you, I've had enough.
Ďakujem, už nevládzem.	Дякую, уж єм не гóден.	Thank you, I can't eat any more.
Už idete? Bohužiaľ, musím (musíme) ísť.	Уж їдетé? На жáль, мýшу (мýсиме) йти.	Are you going? Unfortunately, I (we) have to go.

Prečo sa tak ponáhľate?

Prečo tak skoro?

Je neskoro, musím už ísť,
lebo sa chcem ešte niekde
zastaviť.

Potrebujem ešte niekam
zájsť.

Ďakujem (ďakujeme) vám
za tento príjemný večer.

Cítil som sa (cítili sme sa) u
vás veľmi dobre.

Bolo nám príjemne.

Kedy opäť prídete k nám?

Verím (veríme), že skoro.

Aj my veríme.

Budeme sa tešiť.

Budeme vás čakať.

S radosťou vás zas(a)
privítame.

Onedlho sa uvidíme.

Чом так шатуюте?/Чом ся
так понагля(є)те?

Чом так скóро?

Уж пізно і мўшу йти,
бо хóчу ся іщí дагдé
застáвити.

Трéба мi іщí дагдé за́йти.

Дякую (дякуєме) вам за
тот приємний вéчур.

Чув єм ся (чўли сьме ся) у
вас барз дóбрi.

Бýло нам приємно.

Кóли зась прiйдете до
на́с?

Вiрю (вiрiме), же скóро.

І мы вiрiме.

Бўдеме ся тiшýти.

Бўдеме вас чéкати.

З радóстєв вас зась
привiтá(є)ме.

Занедóвго ся увiдiме.

Why the rush?

Why so soon?

It's late, I have to go, I still
need to arrange something
on the way.

I need to stop somewhere
on the way.

Thanks a lot for a nice
evening.

We had a great time.

We really enjoyed
ourselves.

When will you come to see
us again?

I (We) hope it will be soon.

We hope so too.

We will be looking forward
to it.

We will be expecting you.

We will be happy to see
you at our place again
soon.

We will see each other
soon.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vziať (si)

vešiak

víno

vyrušiť

voda

diván

dom

doma

prekážať

zájsť

onedlho

záchod/toaleta/WC

zachádzať

gauč

kabát

káva

koláč (zákusok, múčnik)

kreslo

kúpeľňa

kút

mäso

Повторьте засобу слов:

взяті (сі/собі)

вішák

віно

вiрушyти

вóда

дiван

дiм

дóма

заваджáти

зáйти

занедóвго

зáход

заходiти

г'авч

г'éрок

káва

колáч (колaчóк, шутемéнь)

крéсло

купéлка

кут

м(н)яco

Revise your vocabulary:

to take

hanger

wine

to interrupt/to disturb

water

sofa

house

at home

to be in the way

to come over

soon

toilet/bathroom

to come over

couch

coat

coffee

cake

armchair

bathroom

corner

meat

nabrať (si)
 návšteva
 navštíviť
 navštevovať (sa)
 najesť sa
 nanuk
 napiť sa
 núkať/ponúkať
 odložiť (si)
 pivo
 polievka
 ponúknuť
 počkať
 pridať (si)
 stolička
 torta
 chlieb
 chlebičik/chlebiček
 čaj
 čakanie
 čakať
 šťava

набра́ти (ci/собі)
 на́вщіва
 на́вщівити
 на́вщівляти (ся)
 на́їсти ся
 на́нук
 на́піти ся
 ну́кати
 одло́жати
 пи́во
 по́лівка
 по́ну́кнути
 по́чекати
 при́дати (ci/собі)
 столе́ць
 то́рта
 хлі́б
 хлі́бик
 ча́й
 че́каня
 че́кати
 ща́ва

to help yourself/to have
 visit
 to visit
 to visit (each other)
 to have something to eat
 ice-lolly
 to have a drink
 to offer
 to put away
 beer
 soup
 to offer
 to wait a minute
 to have some more
 chair
 a slice of cake
 bread
 sandwich
 tea
 waiting
 to wait
 juice

AKO SI DOHOVORIŤ STRETNUTIE

Mohli by sme sa stretnúť?

Chcel (chcela) by som sa s
 vami stretnúť.

Súhlasíte, aby sme sa
 stretli zajtra?

Samozrejme.

Som za.

Súhlasím.

Zajtra sa mi to hodí.

Zajtra mám čas (voľno).

Zajtra sa mi to nehodí.

Zajtra mi to nevyjde.

Zajtra nebudem mať čas.

A kedy najlepšie?

Pozajtra.

O ktorej (hodine)?

Kde sa stretneme?

O ôsmej pred hotelom (v
 reštaurácii).

Prídem autom a zoberiem
 váš.

Počkáte ma pred hotelom?

ЯК ДОБІСІДОВАТИ СТРІЧУ/СТРІТНУТЯ

Могли бы съме ся
 стрітати?

Хотів (хотіла) бы-м ся з
 вами стрітати.

Согласите, жебы съме ся
 стрітали завтра?

Самособов.

Я за.

Я согласу.

Завтра ми (то) пасує.

Завтра мам час (вільно).

Завтра ми (то) не пасує.

Завтра ми (то) не вийде.

Завтра не буду ма́ти часу́.

А коли найліпше?

Напозавтра.

О якій годині?

Де ся зійдемо?

О восьмій, перед готелом
 (в рестауранті).

Я прийду́ авто́м і во́зьму
 вас.

Поче́ка(є)те ня перед
 готелом?

HOW TO ARRANGE A MEETING

Can we meet up?

I'd like to see you.

Can we meet tomorrow?

Of course.

Fine.

I agree.

Tomorrow's fine.

I'm free tomorrow.

Tomorrow's no good for me.

I can't make it tomorrow.

I won't have time tomorrow.

What time is best for you?

The day after tomorrow.

What time?

Where shall we meet?

At eight in front of the hotel
 (at the restaurant).

I'll pick you up in my car.

Can you wait for me in front
 of the hotel?

Radšej vás počkám
v cukrárni (v kaviarni).
Príďte načas?
Môžem meškať najviac
desať minút.
Keby som nemohol prísť,
dám vám vedieť vopred.
Počkám vás, ako sme sa
dohodli.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

dohodnúť (sa)
dohovoriť (sa)
vopred
stretnúť sa
mať voľno
mať čas
mať prácu
načas
oneskoriť sa
radšej
stretnúť (sa)
stretnutie
stretávať (sa)

Радше вас почекам
в цукрарні (в кавярні).
Прійдете начас?
Можу пізніти найвще
десять минут.
Кібы-м не міг прийти, дам
вам допереду знати.
Почекам вас, як сьме ся
добісїдовали.

**Повторьте засобу
слов:**

добісїдовати (ся)
договорити/договарити (ся)
допереду
зійти ся
мати вольно
мати часу
мати роботу
начас
пізніти
радше
стрітити (ся)
стріча/стрітнута
стрічати (ся)

I'd rather wait in the cake
shop (at the cafe).
Will you be on time?
I might be a bit late, by ten
minutes at the most.
If I can't make it, I'll let you
know in advance.
I'll wait for you as we
agreed.

**Revise your
vocabulary:**

to agree
to arrange something
in advance
to meet
to be free
to have time
to be busy
on time
to be late
rather
to meet (up)
meeting
to meet (up)

II. KRAJINY/ŠTÁTY

КРАЇНИ/ШТАТЫ

COUNTRIES

Odkiaľ ste?
Z akej krajiny pochádzate?

Z ktorého ste štátu?

Pochádzam/som
(pochádzame, sme) z/zo:

- Slovenska;
- Rumunska;
- Albánska;
- Belgicka;
- Ukrajiny;
- Bulharska;
- Dánska;
- Francúzska;
- Grécka;
- Holandska;
- Srbska;
- Chorvátska;
- Nemecka;
- Nórska;
- Poľska;

Скады/одкы/выдкы сьте?
З якої країни сьте?

З котрого сьте штату?

Я похóджу/я ем (мы
похóдиме, мы сьме) з/зо/із:

- Словакії;
- Румунії;
- Албанії;
- Бельгії;
- України;
- Бугарії;
- Данії;
- Франції;
- Греції;
- Голандії;
- Сербії;
- Хорватії;
- Германії/Німечька;
- Норвегії/Норьска;
- Польщі;

Where do you come from?
Which country do you come
from?

Which country are you
from?

I (We) come from/I'm (We
are) from:

- Slovakia;
- Romania;
- Albania;
- Belgium;
- the Ukraine;
- Bulgaria;
- Denmark;
- France;
- Greece;
- the Netherlands/Holland;
- Serbia;
- Croatia;
- Germany;
- Norway;
- Poland;

- Portugalska;
- Ruska;
- USA;
- Švajčiarska;
- Švédsko;

Boli ste v?:

- Anglicku;
- Kanade;
- Česku;
- Slovinsku;
- Číne;
- Fínsku;
- Estónsku;
- Španielsku;
- Rakúsku;
- Maďarsku;
- Turecku;
- Macedónsku;
- Argentínu.

Ako dlho ste boli vo Francúzsku?

V Taliansku som bol dva týždne.

Prechádzal som cez Maďarsko.

Odkiaľ/z ktorého štátu/krajiny prišla skupina turistov?

Turisti prišli z:

- Poľska;
- Turecka;
- Mexika.

Do ktorých štátov/krajín vyvážate/exportujete ten tovar?

Vyvážame/exportujeme do Francúzska, Belgicka, Srbska...

Našu produkciu

vyvážame/exportujeme tiež do:

- afrických štátov/krajín;
- ázijských štátov/krajín;
- Austrálie;
- štátov/krajín Latinskej Ameriky;
- škandinávskych štátov/krajín;
- štátov/krajín Blízkeho Východu (Dalekého Východu).

- Португалії;
- Росії;
- США;
- Швейцарії;
- Швеції.

Были вы в?:

- Англии;
- Канады;
- Чехии;
- Словении;
- Китая/Кити;
- Финляндии;
- Эстонии;
- Испании;
- Австрии;
- Венгрии/Мадьярии;
- Турции;
- Македонии;
- Аргентине.

Как долго вы были в Франции?

В Италии я был две недели.

Переходил я через Венгарию.

С какой/з какого штата/краины пришла группа туристов?

Туристы пришли из:

- Польши;
- Турции;
- Мексики.

До каких штатов/краин вывозите/экспортируете тот товар?

(Мы) Вывозим/экспортируем во Францию, Бельгию, Сербию...

Нашу продукцию

вывозим/экспортируем также до:

- африканских штатов/краин;
- азиатских штатов/краин;
- Австралии;
- штатов/краин Латинской Америки;
- скандинавских штатов/краин;
- штатов/краин Ближнего Востока/Востока (Далёкого Востока/Востока).

- Portugal;
- Russia;
- the USA;
- Switzerland;
- Sweden.

Have you been to?:

- England;
- Canada;
- the Czech Republic;
- Slovenia;
- China;
- Finland;
- Estonia;
- Spain;
- Austria;
- Hungary;
- Turkey;
- Macedonia;
- Argentina.

How long did you spend in France?

We spent two weeks in Italy.

We traveled through Hungary.

Where/Which country did the group of tourists come from?

The tourists came from:

- Poland;
- Turkey;
- Mexico.

Which countries do you export goods to?

We export to France, Belgium, Serbia...

We also export our goods to:

- (some) countries in Africa;
- (some) countries in Asia;
- Australia;
- countries in Latin America;
- Scandinavia;
- (some) countries in the Middle (Far) East.

Z ktorého štátu/krajiny
dovážate/importujete túto
surovinu?
Dovážame/importujeme z/
zo:

- Chorvátska;
 - Iraku;
 - Brazília;
 - Maroka;
 - Indie;
 - Veľkej Británie;
 - Sýrie;
 - Egyptu;
- Tento tovar je:
- rumunský;
 - slovenský;
 - maďarský;
 - nemecký;
 - francúzsky.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vyviezť
vyvážať
skupina
export
žiť
import
krajina
pôvod
pochádzať
prečkať
pobudnúť
priviezť
privážať
produkt
produkcia
stráviť
odkiaľ
tovar
turista
štát

З котрого штату/країни
привозите/імпортуєте тоту
сировину?
Привозиме/імпортуєме з/
зо/із:

- Хорватії;
 - Іраку;
 - Бразилії;
 - Марока;
 - Індії;
 - Великою Британією;
 - Сирії;
 - Єгипта.
- Тот товар (є):
- румунський;
 - словацький;
 - мадярський;
 - німецький;
 - французький.

Повторьте засобу слов:

ввезти
вывозити
група
экспорт
жыти
імпорт
країна
походження
походити
перебыти
побыти
привезти
привозити
продукт
продукція
прожити
скады/одкы/вбідкы
товар
туриста
штат

Which country do you
import raw materials from?

We import from:

- Croatia;
- Iraq;
- Brazil;
- Morocco;
- India;
- Great Britain;
- Syria;
- Egypt.

These goods are made in:

- Romania;
- Slovakia;
- Hungary;
- Germany;
- France.

Revise your vocabulary:

to export
to export
group
export
to live
import
country
origin
to come from
to live through
to stay
to import
to import
product
production
to spend
where from
goods
tourist
country

III. NÁRODNOST'

Akej ste národnosti?
Akú máte národnosť?

НАРОДНОСТЬ/ НАЦІОНАЛНОСТЬ

Якої сьте народности?
Яку ма(є)те народність?

NATIONALITY

What's your nationality?
What nationality are you?

Som:

- Rusín – Rusínka;
- Rumun – Rumunka;
- Rus – Ruska;
- Ukrajinec – Ukrajinka;
- Slovák – Slovenka;
- Čech – Češka;
- Albánec – Albánka;
- Američan – Američanka;
- Angličan – Angličanka;
- Belgičan – Belgičanka;
- Bulhar – Bulharka;
- Dán – Dánka;
- Fín – Fínka;
- Grék – Grékyňa;
- Holanďan – Holanďanka;
- Srb – Srbka;
- Kubánec – Kubánka;
- Maďar – Maďarka;
- Macedónec – Macedónka;
- Nemec – Nemka;
- Poliak – Poľka;
- Portugalčan – Portugalčanka;
- Rakúšan – Rakúšanka;
- Slovinec – Slovinka;
- Španiel – Španielka;
- Chorvát – Chorvátka;
- Švajčiar – Švajčiarka;
- Švéd – Švédka;
- Talian – Talianka;
- Turek – Turkyňa;
- Róm – Rómka.

Som Slovák.

Som slovenský občan,
ale rusínskej národnosti.

Som občanom
Slovenskej republiky.

Zopakujte si slovnú zásobu

občan
národ
narodiť sa
národný
národnosť

Я/Єм:

- Русін – Русінка;
- Румун – Румунка;
- Росіян – Росіянка/Рус – Рускыня;
- Українець – Українка;
- Словак – Словачка;
- Чех – Чешка;
- Албанець – Албанка;
- Американ – Американка;
- Англічан – Англічанка;
- Белгічан – Белгічанка;
- Булгар – Булгарка;
- Дан – Дánка;
- Фін – Фінка;
- Грек – Грекыня;
- Голандян – Голандянка;
- Серб – Сербка;
- Кубанець – Кубанка;
- Маляр – Малярка;
- Македонець – Македонка;
- Німець – Німка;
- Поляк – Полька;
- Португалець – Португалка;
- Австріяк – Австріячка;
- Словінець – Словінка;
- Іспанець – Іспанка;
- Хорват – Хорватка;
- Швейцар – Швейцарка;
- Швед – Шведка;
- (І)Таліян – (І)Таліянка;
- Турек – Туркыня;
- Ром – Рómка.

Я – Словак.

Я/Єм словацький
обчán (громадян), але
русінської народности.

Я/Єм обча́ном
(громадя́ном) Слова́цької
репу́бліки.

Повторьте засобу слов:

громадя́н/обча́н
на́род
наро́дити ся
наро́дний
наро́дність/націо́нальність

I'm:

- a Rusyn/Ruthenian;
- a Romanian;
- a Russian;
- a Ukrainian;
- a Slovak;
- a Czech;
- an Albanian;
- an American;
- English;
- a Bulgarian;
- a Belgian;
- a Dane;
- a Finn;
- a Greek;
- Dutch;
- a Serb;
- a Cuban;
- a Hungarian;
- a Macedonian;
- a German;
- a Pole;
- a Portuguese;
- an Austrian;
- a Slovene;
- a Spaniard;
- a Croat;
- a Swiss;
- a Swede;
- an Italian;
- a Turk;
- a Romany.
- I'm a Slovak.
- I'm a Slovak citizen but
of Rusyn/Ruthenian
nationality.
- I'm a citizen of the Slovak
Republic.

Revise your vocabulary:

citizen
nation
to be born
national
nationality

IV. CUDZIE JAZYKY

ЧУДЖІ ЯЗЫКЫ

FOREIGN LANGUAGES

Ktoré cudzie jazyky poznáte?

Ktorými cudzími jazykmi hovoríte/rozprávate?

Poznám štyri cudzie jazyky:

- anglický;
- francúzsky;
- ruský;
- nemecký.

Hovorím/rozprávam iba/len: - jedným svetovým jazykom;

- dvoma-troma svetovými jazykmi.

Poznám (veľmi) dobre jazyk:

- rusínsky;
- maďarský;
- nemecký;
- poľský;
- rumunský;
- ruský.

Chystám (chystáme) sa na skúšku z jazyka:

- anglického;
- arabského;
- čínskeho;
- fínskeho;
- japonského.

Poznáš (poznáte) jazyk?:

- slovenský;
- český;
- anglický;
- ukrajinský;
- fínsky;
- francúzsky;
- japonský;
- maďarský;
- esperanto;
- macedónsky;
- rumunský;
- srbský;
- chorvátsky;
- španielsky.

Hovorím/rozprávam plynule:

- nemeckým jazykom;

Котры чужі языкі зна(є) те?

Котрыма чужыма языками гаворите?

Знаю штыри/чотыри чужы языкі:

- англíцькый;
- францўзькый;
- російський/руський;
- німецькый.

Говорю/бісідую лем:

- єдным світовым языком;

- двомá-трёмá світовыма языками.

Знаю (барз/дуже) дóбрí язык:

- русíньскый;
- мад́ярський;
- німецькый;
- пóльскый;
- руму́ньскый;
- росі́йський/руськый.

Рихту́ю ся (рихту́ємо ся) на екза́мен з язы́ка:

- англíцького;
- ара́бского;
- кіта́йского/чіньского;
- фі́ньского;
- япо́ньского.

Зна́(є)ш (зна́(є)те) язы́к?:

- слова́цькый;
- че́ський;
- англíцькый;
- украї́ньскый;
- фі́ньскый;
- францўзькый;
- япо́ньскый;
- мад́ярський;
- еспера́нто;
- македо́ньскый;
- руму́ньскый;
- се́рбський;
- хорва́тський;
- іспа́ньскый.

Гово́рю/бісідую вольно:

- німе́цьким языком;

Which foreign languages do you speak?

Which foreign languages do you speak?

I speak four languages:

- English;
- French;
- Russian;
- German.

I can only speak:

- one world language;

- two/three world languages.

I speak ... (well):

- Rusyn;
- Hungarian;
- German;
- Polish;
- Romanian;
- Russian.

I'm (We are) going to take an exam in:

- English;
- Arabic;
- Chinese;
- Finnish;
- Japanese;

Do you speak ...?:

- Slovak;
- Czech;
- English;
- Ukrainian;
- Finnish;
- French;
- Japanese;
- Hungarian;
- Esperanto;
- Macedonian;
- Romanian;
- Serbian;
- Croatian;
- Spanish.

I can speak ... fluently.

- German;

- dvoma ďalšími cudzími jazykmi.
Viete po anglicky?
Žiaľ, neviem.
Neviem dobre po anglicky.

Začal som sa učiť nemecký jazyk.
Navštevujem kurz poľského jazyka.
Chcem sa naučiť po rumunsky.
Je to ťažký jazyk?
Keď sa budete učiť systematicky a usilovne, nebude to ťažké.
Rozumiete, čo hovorím/rozprávam?
Nerozumiem.
Rozumiem len niektoré slová.
Rozumiem len/iba trochu.

Nie všetkému rozumiem.

Dobre vám rozumiem.

Celkom dobre rozumiem.
Rozumiem, ale nedokážem odpovedať.
Rozprávate celkom dobre.
Ako to povedať po anglicky?
Prosím (vás), rozprávajte pomaly, lebo nerozumiem, čo hovoríte.

Prosím (vás), povedzte to ešte raz, lebo nerozumiem.
Kde ste sa naučili tak dobre po francúzsky?
Francúzsky jazyk som sa učil na gymnáziu (na univerzite).
Sám som sa naučil tento jazyk.
Kde ste sa naučili po maďarsky?
Žil som medzi Maďarmi.

- двомá далшыма чужыма язы́камі.
Зна́(є)те по а́нґлі́цкы?
Жаль, не зна́ю.
Не зна́ю до́брї по а́нґлі́цкы.
За́чав єм ся у́чіти ні́ме́цький язы́к.
Хо́джу на ку́рзы по́льско́го язы́ка.
Хо́чу ся на́вчі́ти по ру́мунськы.
Є то тя́жкый язы́к?
Кі́дь ся бу́дете у́чіти сі́стемати́чно і уси́ловно, не бу́де то тя́жко.
(Вы) Ро́зуме́те, што го́ворю/бі́сідую́?
Не ро́зумлю.
Ро́зумлю лем дако́тры сло́ва.
Ро́зумлю лем кус.

Не вшы́ткому ро́зумлю.

До́брї вам ро́зумлю.

Ца́лком до́брї ро́зумлю.
Ро́зумлю, але не мо́жу одпо́відати.
Ца́лком до́брї го́ворите.
Як (то) по́вісти по а́нґлі́цкы?
Про́шу (вас), бі́сідую́те по́мáлы, бо не ро́зумлю, што го́ворите.

Про́шу (вас), по́віджте то і́щі́ раз, бо не ро́зумлю.
Де с́єте ся на́вчі́ли так до́брї по францу́зькы?
Францу́зький язы́к єм ся у́чів у гі́мна́зії (на уні́верзі́ті).
Са́м єм ся на́вчів то́т язы́к.

Де с́єте ся на́вчі́ли по ма́дя́рськы?
Жы́в єм мі́джі Ма́дя́рами.

- two other languages.

Do you speak English?
No, I'm sorry, I don't.
I can't speak English very well.
I've started to learn German.
I'm taking a course in Polish.
I'd like to learn Romanian.

Is it a difficult language?
If you study hard and thoroughly, you will be ok.

Can you understand what I'm saying?
No, I can't.
I can only understand some words.
I can only understand a little bit.
I can't understand everything.
I can understand you well.

I can understand quite well.
I can understand but I can't answer.
You speak quite well.
How can I say that in English?
Could you speak slowly, please? Otherwise I can't understand what you are saying.
Could you repeat that, please? I didn't understand.
Where did you learn French so well?
I studied French at secondary school (university).
I learnt the language myself.
Where did you learn Hungarian?
I lived with some Hungarians.

Váš prejav je celkom dobrý
(veľmi dobrý).
Musíte sa ďalej učiť.
Prosím (vás), preložte (to)
do nemčiny.
Prosím (vás), ukážte mi,
ako sa (to) píše.
Ako sa vyslovuje toto
písmeno (toto slovo)?
Skoro všetko/všetkému
rozumiem.
Nepotrebujem (potrebujem)
tlmočníka.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aktívny
aktívne
písmeno
vysloviť
výslovnosť
plynulý/volný
plynule/volne
hovoriť/rozprávať
ďalej
skúška
začať
vedieť
konverzácia
konverzovať
kurz
ľahký
ľahko
iba/len
naučiť sa
napísať
nerozumiem
pasívne
preklad
prekladať
preložiť
písať
rozprávať/hovoriť
povedať
prejav
pripravovať (sa)
rozumieť
svetový
slovo
tlmočiť

Ваш про́яв є ці́лком
до́брый (барз до́брый).
Му́сите ся да́ле учи́ти.
Про́шу (вас), перело́жите
(то) до ні́мецького язы́ка.
Про́шу (вас), ука́жете ми, як
ся (то) пи́ше.
Як ся вы́слова́ює то́та
бу́ква (то́то сло́во)?
Ско́ро вшы́ткому
розу́млю.
Ме́ні не тре́ба (тре́ба)
тлума́чника.

Повторьте засобу слов:

актíвный
актíвно
бу́ква
вы́слова́ти
вы́слова́ность
во́льный
во́льно
говори́ти
да́л(ш)е
экза́мен
зача́ти
зна́ти
конверза́ция
конверзова́ти
курс
легко́й
ле́гко
лем
нави́ти ся
напи́сати
не розу́млю
пасíвно
пере́клад
переклада́ти
переложа́ти
писа́ти
пови́дати
пови́сти
про́яв
рихтова́ти (ся)
розу́ми́ти
світо́вый
сло́во
тлума́чи́ти

You speak quite well (very
well).
You need to study more.
Could you translate this into
German, please?
Please write it down for me.

How do you pronounce this
letter (word)?
I can understand almost
everything.
I don't need (I need)
an interpreter.

Revise your vocabulary:

active/fluent
actively/fluently
letter
to pronounce
pronunciation
fluent/free
fluently/freely
to speak/talk
further/on
exam
to start
can/to know
conversation
to talk/speak
course
easy
easily
only
to learn/study
to write
I don't understand
passive knowledge
translation
to translate
to translate
to write
to speak/talk
to say
utterance/speech
to prepare/get ready
to understand
world
word
to interpret

tlmočník
ťažký
ťažko
ukázať (sa)
učiť (sa)
chcieť
celkom
cudzí
jazyk

тлумачник
тяжкий
тяжко
указати (ся)
учити (ся)
хотіти
цільком
чужий
язык

interpreter
difficult
with difficulty
to show/appear
to teach/to learn (to study)
to want
quite
foreign
language

V. RODINNÝ STAV

РОДИННЫЙ СТАВ

MARITAL STATUS

Ste ženatý?
Som ženatý.
Ste vydatá?
Som vydatá.
Nie som ženatý, som
slobodný.
Nie som vydatá, som
slobodná.
Som zasnúbený
(zasnúbená).
Som rozvedený/rozídený
(rozvedená/rozídená).

Žijem sám.
Nemám nikoho.
Som vdovec (vdova).

Moja žena umrela pred
rokom.
Môj manžel zomrel
nedávno.
Máte rodinu?

Máte ženu/manželku?
Máte deti?
Mám veľkú rodinu.

Mám tri deti: dcéru a
dvoch synov.
Máme dve dcéry a troch
synov.
Rodinu tvoria:

- otec;
- matka;
- deti: syn, dcéra;

- ded(k)o/starý otec;

Вы/Съте женаты?
Я/Єм женатый.
Вы/Съте оддаты/выдаты?
Я/Єм оддаты/выдаты.
Я/Єм неженатый, я/єм
сlobodный.
Я/Єм неоддаты, я/єм
сlobodна.
Я/Єм зарученый
(заручена).
Я/Єм розведжєный/
розлучєный (розведжєна/
розлучєна).
Я жыю сам.
Не мам/не маю нїкого.
Я/Єм вдóвец (вдóва/
вдовїця).

Моя жена умёрла пєред
роком.
Муж мї умёр недáвно.

(Вы) Мá(є)те родїну/
фамилїю?

(Вы) Ма(є)те женý?
(Вы) Ма(є)те дїти?

(Я) Маю/мам велїку
родинý/фамилїю.

(Я) Маю/мам трой дїтєй:
дївку і двоx сынїв.
Мы мá(є)ме двї дївки і
трєх сынїв.

Родїна/фамилїя то
(родинý/фамилїю
творять):

- отéць;
- мáти;
- дїти: сын, дївка;

- дїд(к)о;

Are you married?
Yes, I am (married).
Are you married?
Yes, I am (married).
I'm not married, I'm single.

I'm not married, I'm single.

I'm engaged.

I'm divorced/separated.

I live on my own.
I don't have anyone.
I'm a widower (widow).

My wife died a year ago.

My husband died not long
ago.

Do you have any family?

Do you have a wife?
Do you have any children?
I have a big family.

I have three children:
a daughter and two sons.
We have two daughters
and three sons.
In our family there is:

- father;
- mother;
- children: a son,
a daughter;
- grandfather/granddad;

- babka/stará mama;
- vnuk;
- vnučka;
- švagor;
- švagríná;
- bratranec;
- sesternica;
- svat;

- svatka.

Kde pracuje tvoj (váš) otec?

Môj otec pracuje v jednom
závoде/v jednej firme ako
robotník (technik, inžinier).

Kde pracuje tvoja (vaša)
matka?

Moja matka je riaditeľkou
školy.

A tvoje (vaše) deti čo robia?

(Môj) Najstarší syn skončil
fakultu a pracuje ako učiteľ.

(Moja) Dcéra ešte chodí do
školy.

(Môj) Najmenší syn má len
tri roky.

Náš syn (dcéra) má dnes
narodeniny.

Kde žijú tvoji (vaši) rodičia?

Moji rodičia žijú v Prešove.

Tvoj (váš) ded(k)o/starý
otec a babka/stará mama
ešte žijú?

Ded(k)o a babka žijú v
Pčolinom.

Ded(k)o a babka už
zomreli.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vnuk
vnučka
tehotná
dieťa
deti

- ба́б(к)а;
- внук;
- вну́чка;
- шoвгoр;
- шoвгpыня;
- бpатpáнец;
- сестpенíця;
- тeсть;

- тeщa/тeщáня.

Де рoбíть твiй (ваш)
oтeць?

Мiй oтeць рoбíть у eднiм
зáвoдi/у eднiй фiрмi як
рoбiтник (тeхнiк, iнжiнiр).

Де рoбíть твoя (вашa)
мáти?

Мoя мáти є дирeктoркoв
шкoлы.

А твoї (вáшы) дiти штo
рoблять?

(Мiй) Нáйстapшый сын
скiнчiв фaкyльтy i рoбíть
як yчiтeль.

(Мoя) Дiвкa (i)щi хoдíть
до шкoлы.

(Мiй) Нáймeншый сын
мáe/мáть лeм тpи рoкы.

Наш сын (дiвкa) днeсь
мáe/мáть нaрoдeнiны.

Дe жýють твoї (вáшы)
рoдiчi?

Мoї рoдiчi жýють в
Пpяшoвi.

Твiй (ваш) дiд(к)o i бáб(к)a
iщi жýють?

Дiд(к)o з бáб(к)oв жýють в
Пчoлiнiм.

Дiд(к)o з бáб(к)oв yж
пoмepáли.

Повторьте засобу слов:

внук
вну́чка
в тя́жи
дiтвáк/дiтiнa
дiти

- grandmother/grandma;
- grandson;
- granddaughter;
- brother-in-law;
- sister-in-law;
- cousin;
- cousin;
- my daughter/son-in-law's
father;
- my daughter/son-in-law's
mother.

Where does your father
work?

My father works in
a factory/company as
a laborer (technician,
engineer).

Where does your mother
work?

My mother is a school
principal.

And what do your children
do?

My oldest son graduated
university and works as
a teacher.

My daughter still goes to
school.

My youngest son is only
three.

Today's our son's
(daughter's) birthday.

Where do your parents
live?

My parents live in Prešov.

Are your granddad and
grandma still alive?

Granddad and grandma live
in Pčoliné.

Granddad and grandma are
already dead.

Revise your vocabulary:

grandson
granddaughter
pregnant
child/baby
children

<i>ženatý</i>	<i>женáтый</i>	<i>married</i>
<i>zasnúbený</i>	<i>заручéный</i>	<i>engaged</i>
<i>najmenší</i>	<i>на́йменьшый</i>	<i>the smallest</i>
<i>najmladší</i>	<i>на́ймолодшый</i>	<i>the youngest</i>
<i>najstarší</i>	<i>на́йстаршый</i>	<i>the oldest</i>
<i>nebožtík</i>	<i>небѣжчѣк</i>	<i>the late</i>
<i>neženatý</i>	<i>неженáтый</i>	<i>single</i>
<i>vydatá</i>	<i>оддатá</i>	<i>married</i>
<i>robotník/pracovník</i>	<i>робѣтник</i>	<i>worker/employee</i>
<i>rodina</i>	<i>родина</i>	<i>family</i>
<i>rodič, rodičia</i>	<i>рѣдѣч, рѣдѣчи</i>	<i>parent, parents</i>
<i>rozídený/rozvedený</i>	<i>розлучéный/розведжéный</i>	<i>separated/divorced</i>
<i>sám</i>	<i>сам</i>	<i>alone</i>
<i>slobodná</i>	<i>слобѣдна</i>	<i>single</i>
<i>slobodný</i>	<i>слобѣдный</i>	<i>single</i>
<i>stav</i>	<i>став</i>	<i>status</i>
<i>umrieť</i>	<i>умѣрти</i>	<i>to die</i>
<i>univerzita</i>	<i>унѣверзѣта</i>	<i>university</i>
<i>fakulta</i>	<i>факулта</i>	<i>faculty</i>

VI. VEK	BIK	AGE
Koľko máte rokov?	Кѣлько Вам (є) рѣків?/ Кѣлько ма(є)те рѣків?	How old are you?
Koľko, myslíte, že mám rokov? Mám štyridsať päť rokov.	Кѣлько, дѣма(є)те, же маю/ мам рѣків? Маю/мам штирѣдцятѣ пять рѣків.	How old do you think I am? I'm forty five.
Ste odo mňa starší/mladší.	Вы старшы (молѣдшы) як я.	You are older (younger) than me.
Vaša žena/manželka je mladšia? Moja žena bude mať onedlho štyridsať rokov. V ktorom roku ste sa narodili? Narodil som sa v tisíc deväťsto tridsať siedmom roku. Koľko rokov majú vaše deti? Koľko rokov má váš syn (vaša dcéra)? Staršiemu synovi minulo tridsať rokov. Moja staršia dcéra má päť rokov. Najmladšia dcéra má len tri mesiace. Máme ešte starých rodičov.	А ва́ша женá молѣдша? Мѣя женá занедѣвго бѣде мáти штирѣдцятѣ рѣків. В якѣм рѣцѣ сѣте ся нарѣдили? Нарѣдив єм ся в тѣсяч дѣвятьсто трѣдцятѣ сѣмѣм рѣцѣ. Кѣлько рѣків маю́ть ва́шы дѣти? Кѣлько рѣків ма́є/мáть ваш сын (ва́ша дѣвка)? Стáршому сы́нови мѣнуло трѣдцятѣ рѣків. Мѣя стáрша дѣвка ма́є/ мáть пять рѣків. На́ймолодша дѣвка ма́є лем три мѣсяцѣ. Ма́(є)ме и́щѣ і стáрых рѣдѣчѣв.	Is your wife younger? My wife will be forty soon. In which year were you born? I was born in nineteen thirty seven. How old are your children? How old is your son (daughter)? The older son has turned thirty. My younger daughter is five. My youngest daughter is only three months. Our grandparents are still alive.

Ded(k)o/starý otec mal osemdesiat a babka /st. mama sedemdesiat rokov. Na svoj vek sa držia dobre.

Дідові минуло вісімдесят а бабі сімдесят років.

На свій вік ся тримлять дорі.

Granddad/Grandfather is eighty and grandma/grandmother is seventy. For their age, they are keeping well.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vek
kol'ko
minút'
mladý
mladší
narodeny
narodiť sa
rok
starý
starší
držať sa

Повторьте засобу слов:

вік
кілько
мінати
молодий
молóдший
народжений
наро́дити ся
рік
ста́рый
ста́рший
тримати ся

Revise your vocabulary:

age
how much/how old
to spend/turn
young
younger
born
to be born
year
old
older
to keep

VII. POVOLANIA, REMESLÁ, DRUHÝ PRÁCE, TITULY

ПРОФЕСІЇ, РЕМЕСЛА, СОПТЫ РОБОТЫ, ТИТУЛЫ

OCCUPATIONS, CRAFTS, JOBS, TITLES

Aké máte povolanie?

Яку ма(є)те професію?

What's your job?/What do you do?

Som:

Я/Єм:

I'm:

- advokát (advokátka);
- agronóm (agronómka);
- architekt (architektka);
- baník;
- dirigent (dirigentka);
- vojak (vojačka);
- operátor (operátorka);
- fotograf (fotografka);
- aktivista (aktivistka);
- geograf (geografka);
- geológ (geologička);
- grafik (grafička);
- herec (herečka);
- muzikológ (muzikologička);
- skladateľ (skladateľka);
- inžinier (inžinierka);
- holič (holička);

- адвокат (адвокатка);
- агроном (агрономка);
- архітект (архітектка);
- шахтарь/майнёр/роблю в шахті/майнї;
- дірі́єнт (дірі́єнтка);
- вояк (во́ячка);
- оперáтор (оперáторка);
- фото́граф (фото́графка);
- акті́віста (акті́вістка);
- гео́граф (гео́графка);
- геоло́г (геоло́гічка);
- гра́фік (гра́фічка);
- ге́рець/арті́ста (герéчка/арті́стка);
- музиколо́г (музиколо́гічка);
- композі́тор (композі́торка);
- інжі́нір (інжі́нірка);
- фрі́зер (фрі́зерка);

- a solicitor;
- a farmer/an agriculturist;
- an architect;
- a miner;
- a conductor;
- a soldier;
- an operator;
- a photographer;
- an activist;
- a geographer;
- a geologist;
- a graphic designer;
- an actor (an actress);
- a musicologist;
- a composer;
- an engineer;
- a barber;

- krajčír (krajčírka);	- крáйчір/шнáйдер (крáйчírка/шнáйдерка);	- a tailor/a dressmaker;
- doktor (doktorka);	- дóктор (дóкторка);	- a (medical) doctor/M.D./ G.P.;
- pilot (pilotka);	- пíлот (пíлотка);	- a pilot;
- maliar (maliarka);	- малярь (малярька);	- a painter/an artist;
- murár;	- мýрник;	- a mason;
- námorník;	- нáморник;	- a sailor;
- žurnalista/novinár (žurnalistka/novinárka);	- журналіста/новинарь (журналістка/новинарька);	- a journalist;
- šuster/obuvník;	- шўстер/обўвник;	- a shoe maker;
- penzista (penzistka);	- пензіста (пензістка);	- a pensioner;
- sekretárka/pisárka;	- секретарька/писарька;	- a secretary;
- poslanec (poslankyňa);	- послáнець (посланкыня);	- an MP;
- jurista/právnik (juristka/právníčka);	- юріста/пράвник (юрістка/пράвничка);	- a lawyer;
- predavač (predavačka);	- продавач (продавачка);	- a shop assistant;
- prekladateľ/tlmočník (prekladateľka/tlmočníčka);	- перекладáтель/ тлумáчник (перекладáтельница/ тлумáчничка);	- a translator/an interpreter;
- profesor (profesorka);	- профéсор (профéсорка);	- a professor;
- učiteľ (učiteľka);	- учітель (учітелька);	- a teacher;
- redaktor (redaktorka);	- редáктор (редáкторка);	- an editor;
- remeselník (remeselníčka);	- ремесéльник (ремесéлничка);	- a craftsman;
- režisér (režisérka);	- режісёр (режісёрка);	- a director;
- šofér/vodič (šoférka/ vodička);	- шóфер (шóферка);	- a driver;
- robotník (robotníčka);	- робітник (робітничка);	- a worker;
- sochár (sochárka);	- скулптор (скулпторка);	- a sculptor;
- spevák (speváčka);	- співак (співачка);	- a singer;
- spisovateľ (spisovateľka);	- писáтель (писáтельница);	- a writer;
- mechanik (mechaníčka);	- мехáнік (мехáничка);	- a machinist;
- študent (študentka);	- штудéнт (штудéнтка);	- a student;
- technik (techníčka);	- тéхнік (тéхничка);	- a technician;
- traktorista (traktoristka);	- тракторіста (тракторістка);	- a tractor driver;
- ekonóm (ekonómka);	- еконóм (еконóмка);	- an economist;
- úradník (úradníčka);	- урядник (урядничка);	- a clerk;
- bádateľ/výskumník (bádateľka/výskumníčka);	- бадáтель/вы́скумник (бадáтельница/вы́скумничка);	- a researcher;
- zámočník;	- зáмочник;	- a locksmith;
- zootechnik (zootechníčka);	- зоотéхнік (зоотéхничка);	- a farm manager;
- stomatológ/zubný lekár/ zubár (stomatologíčka/ zubná lekárka/zubárka);	- стоматоло́г/зубный дóктор/зубáрь (стоматоло́гічка/зўбна дóкторка/зубáрька);	- a dentist;
- veterinárny doktor/ veterinár (veterinárna doktorka/veterinárka);	- ветерина́рный дóктор/ ветерина́рь/куршмі́д (ветерина́рьна дóкторка/ ветерина́рька)	- a vet;

- železničiar;
 - žiak/školák
 (žiačka/školáčka).
 Kde pracujete?
 Pracujem:
 - v ťažkom priemysle
 (metalurgickom,
 strojárskom);
 - v chemickom závode;
 - v textilnej fabrike;
 - v obchode;
 - v školstve;
 - v banke;
 - vo vydavateľstve;
 - vo výskumnom
 ústave;
 - v továrni na výrobu skla a
 porcelánu;
 - v bani.

Aký máte titul?

Som:

- doktor filozofie;
 - doktor vied;
 - akademik.

Som učiteľom/Učím:

- na strednej škole;
 - na vysokej škole;

Som:

- stredoškolský profesor;
 - vysokoškolský profesor.

U nás je mnoho ľudí bez
 práce.

Pracujem štyridsať hodín
 na týždeň/týždenne.

A vy koľko zarobíte?

Lepšie zarábajú ľudia v
 mestách.

Najlepšie sú platení
 pracovníci v bankách.

Družstvá po dedinách sa
 skoro porozpadávali.

Mnoho ľudí chodí za prácou
 do iných krajín, dokonca aj
 do Ameriky.

**Zopakujte si slovnú
 zásobu:**

banka

- желізничарь;
 - школярь/учень
 (школярька/учениця).
 Де робите?

Я роблю:

- в тяжкім промислі
 (металургічним,
 строярським);
 - в хемічнім заводі;
 - в текстільній фабріці;
 - в обході;
 - в школстві;
 - в банці;
 - у выдавательства;
 - в бадательськiм/
 вiськумнім інштiтуті;
 - у фабріці на výroбу
 скла і порцелану;
 - у шахті/майнi.

Який ма(є)те титул?

Я/Єм:

- доктор філософії;
 - доктор наук;
 - академік.

(Я)Учу/Єм учителем:

- в/на середній школі;
 - на высшій школі.

Єм:

- середнiшкольскый
 професор;
 - високошкольскый
 професор.

У нас є багато людей без
 роботи.

Я роблю штиридцять
 годин на тиждень.

А ви кiлько заробите?

Лiпше зарабляють лiуде в
 мiстах.

Найлiпше суть плаченi
 урядники в банках.

Дружства по сiлах ся
 скiро пороспадовали.

Многo людeй хiдить за
 робiтов до другiх краiн,
 докiнця i до Америкi.

**Повторьте засобу
 слов:**

банка

- a railway worker;
 - a pupil/a student.

Where do you work?

I work:

- in heavy industry
 (metallurgy, engineering);
 - at a chemical factory;
 - at a textile factory;
 - in a shop;
 - in education;
 - in a bank;
 - in an editorial office;
 - at a research institute;

- in a glass and china
 factory;
 - in a mine.

What's your title?

I'm a:

- a doctor of philosophy;
 - a doctor of science;
 - an academic.

I'm a teacher/I teach:

- at a secondary school;
 - at a university.

I'm a:

- secondary school
 teacher;
 - university professor.

In our country, many people
 are unemployed.

I work forty hours a week.

And how much do you earn?

People in towns are better
 paid.

Bank clerks are paid
 the highest.

The village cooperatives
 have mostly collapsed.

To find a job, many
 people go abroad, even to
 America.

**Revise your
 vocabulary:**

bank

<i>bankár</i>	<i>банкáрь</i>	<i>bank clerk/bank teller</i>
<i>nezamestnaný</i>	<i>безробітний/незаместнáный</i>	<i>unemployed</i>
<i>výplata</i>	<i>выплата/пéда</i>	<i>salary/pay</i>
<i>vysoká škola</i>	<i>высока школа</i>	<i>university</i>
<i>doktor</i>	<i>дóктор</i>	<i>doctor</i>
<i>družstvo</i>	<i>дру́жество</i>	<i>cooperative</i>
<i>závod/podnik</i>	<i>зáвод</i>	<i>factory</i>
<i>zaplatiť</i>	<i>заплати́ти</i>	<i>to pay</i>
<i>zaplatený</i>	<i>заплаче́ный</i>	<i>paid</i>
<i>zarobiť</i>	<i> зарабо́йти</i>	<i>to earn</i>
<i>zárobok</i>	<i>зáробок</i>	<i>earnings</i>
<i>materská škola/škôlka</i>	<i>ма́терьска шко́ла/шко́лка</i>	<i>kindergarten</i>
<i>mesto</i>	<i>місто</i>	<i>place</i>
<i>najhoršie</i>	<i>на́йгірше</i>	<i>the worst</i>
<i>najlepšie</i>	<i>на́йлі́пше</i>	<i>the best</i>
<i>obchod/predajňa</i>	<i>о́бход/скле́п</i>	<i>shop</i>
<i>obchodník/predavač</i>	<i>о́бхо́дник/склепа́рь</i>	<i>shop assistant</i>
<i>základná škola</i>	<i>осно́вна шко́ла</i>	<i>elementary school</i>
<i>platiť</i>	<i>плати́ти</i>	<i>to pay</i>
<i>priemysel (ťažký, ľahký)</i>	<i>про́мысел (тяжко́ый, легко́ый)</i>	<i>industry (heavy, light)</i>
<i>profesia</i>	<i>профе́сія</i>	<i>profession</i>
<i>profesor</i>	<i>профе́сор</i>	<i>professor</i>
<i>remeslo</i>	<i>ремéсло</i>	<i>craft</i>
<i>pracovný</i>	<i>робі́тний</i>	<i>hard-working</i>
<i>robiť</i>	<i>робі́ти</i>	<i>to do/to work</i>
<i>práca/roboťa</i>	<i>робо́та</i>	<i>work</i>
<i>rozpadnúť sa</i>	<i>ро́спасти́ ся</i>	<i>to fall apart/to collapse</i>
<i>dedina</i>	<i>сéло</i>	<i>village</i>
<i>stredná škola</i>	<i>серéдня шко́ла</i>	<i>secondary school</i>
<i>titul</i>	<i>ті́тул</i>	<i>title/qualification</i>
<i>fabrika/továrň</i>	<i>фа́бри́ка</i>	<i>factory</i>
<i>škola</i>	<i>шко́ла</i>	<i>school</i>
<i>školník</i>	<i>шко́льник</i>	<i>care taker</i>
<i>školsťo</i>	<i>шко́лство</i>	<i>education</i>
<i>študent</i>	<i>штуде́нт</i>	<i>student</i>
<i>žiak</i>	<i>уче́нь/школя́рь</i>	<i>pupil</i>

VIII. ČAS	ЧАС	TIME
ROK, ROČNÉ OBDOBIA	РІК, ЧАСТИ РОКА	YEAR, THE SEASONS OF THE YEAR
Ktorú časť roka máš najradšej? Najkrajšie je na jar, keď sa všetko zazelená/zazelenie.	Котру́ часть ро́ка на́йвеце лю́биш? На́йкрасше є на я́рь/в я́рі, кі́дь ся вшы́тко зазелене́нє.	Which season is your favorite? Spring is the nicest, everything is green then.

Tohto roku skoro prišla:

- jeseň;
- zima;
- jar.

Prišlo/nastalo leto.

Domov prídem až:

- v lete;
- na jeseň/v jeseni;
- v zime;
- na jar/ v jari;

V lete pôjdem do Latinskej Ameriky.

Letná sezóna je tam dosť dlhá.

V zime sa pôjdem sánkovať (lyžovať) do Tatier.

Zimy sú tam dlhé a poriadne.

Musím si dokúpiť letné (zimné) oblečenie.

Minulý rok bola zima daždivá (suchá).

Tohto roku bola zima veľmi ostrá (mierna).

Napadlo mnoho (málo) snehu.

Toho roku v zime (v lete) často pršalo/padal dážď.

Dávno sme nezažili takú daždivú zimu.

Ani letá nie sú také, ako kedysi.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dážď
daždivý
zazelenat' sa
zelený
zima
zimný
ľad
leto
letný
ľubiť/mať rád/obľubovať
mierny
najviac

Того року скоро настала/пришла:

- осінь;
- зима;
- ярь.

Пришło/настало літо.

Домів прийду аж:

- в літі;
- в осени;
- в зимі;
- на ярь.

В літі (в зимі) піду до Латинської Америки.

Літня сезона є там дость довга.

В зимі ся піду санкувати (лижувати) до Татер.

Зими суть там довгы і порядны.

Мушу с(об)і докупити літне (зимне) одягіння.

Минулого року была зима дождана (суха).

Того року была зима барз остра (мірна).

Нападало мно́го (мало) снігу.

Того року в зимі (в літі) часто падав дожд.

Давно сьме не зажили такую слотаву зиму.

Ани літа не суть такы, як даколи.

Повторьте засобу слов:

дожд
дожданий/слотавый
зазеленіти ся
зелёный
зима
зимушній/зимный
лед
літо
літушній/літній
любити
мірний
найвще

The:

- autumn/fall;
- winter;
- spring

started early this year.

The summer has come/started.

I'll come home in the:

- summer;
- autumn/fall;
- winter;
- spring.

In the summer, I'm going to Latin America.

The summer season is quite long over there.

In the winter, I'll go skiing (sledding) in the Tatras.

The winters there are long and great.

I need to buy some more summer (winter) clothes.

Last year's winter was wet (dry).

This year's winter was very cold (quite mild).

There was a lot of (little) snow.

It rained a lot this winter (summer).

We haven't had such a rainy winter for a long time.

The summers are not what they used to be.

Revise your vocabulary:

rain
rainy
to go green
green
winter
wintry/cold
ice
summer
summery
to love/to like/to prefer
mild
the most

jeseň
jesenný
ostrý
padat'
prší/padá dážď (krúpy,
ľadovec)
sneží/padá sneh
sezóna
daždivé počasie
sneh
snežiť
sparný
teplý
teplo
teplota
čas/počasie
čas/ročné obdobie
jar
jarný

осінь
осінній
острый
па́дати
па́дать додж (град/
каменьць)
па́дать сніг
сезона
слота
сніг
сніжýти
спарный
теплый
тёпло
теплота
хвіля
час/часть/части рока
ярь
ярьний

autumn/fall
autumna
sharp/very cold
to fall
it's raining (hailing)

it's snowing
season
drizzly/rainy
snow
to snow
hot/humid
warm
warmth
temperature
weather/time
part/the seasons of the year
spring
springy

MESIACE

V ktorom mesiaci pôjdete
na dovolenku?

Na dovolenku pôjdem
dvadsiateho:

- januára;
- februára;
- marca;
- apríla;
- mája;
- júna;
- júla;
- augusta;
- septembra;
- októbra;
- novembra;
- decembra;

K moru pôjdem(e) v polovici
augusta (septembra).

Lyžovať pôjdem koncom
decembra (januára,
februára).

Skoro každý rok idem na
dovolenku do Grécka.
Poldruha roka (Rok a pol)
som prežil v Afrike.

Minulého roku v septembri
sa zemiakov nie veľmi
urodilo.

МІСЯЦІ

В котрім місяцю підете на
доволенку?

На доволенку піду
(підеме) двадцятого:

- яну́ара;
- фебру́ара;
- ма́рца;
- а́пріля;
- ма́я;
- ю́на/ю́нія;
- ю́ла/ю́лія;
- а́вгуста;
- септёмбра;
- окто́бра;
- новёмбра;
- деце́мбра.

К морю піду (підеме)
в половині́ а́вгуста
(септёмбра).

Лижова́ти ся піду кінце́м
деце́мбра (яну́ара,
фебру́ара).

Ско́ро ка́ждый рік іду́ на
доволенку до Гре́ції.
Півдру́га ро́ка єм прожýв
у А́фриці.

Мину́лого ро́ку в
септёмбрі́ банду́рок ся не
барз уро́дило.

MONTHS

In which month are you
going on holiday?

I'm (We are) going on
the twentieth of:

- January;
- February;
- March;
- April;
- May;
- June;
- July;
- August;
- September;
- October;
- November;
- December.

I'm (We are) going to
the seaside in the middle
of August (September).

I'm going skiing at the end
of December (January,
February).

I go on holiday to Greece
almost every year.

I spent a year and a half in
Africa.

Last September there
weren't many potatoes.

Tohto roku v máji pôjdem na konkurz.
 Vysokú školu skončím o rok (na budúci rok) v júni.
 Nevidel som ho od apríla (marca, novembra) minulého roku.
 V máji všetko dookola kvitne.
 Páči sa mi (Mám rád), keď v máji je už teplo a možno sadiť zeleninu, kvety.
 V letných mesiacoch sú u nás vysoké teploty.
 Tohto roku napadol prvý sneh v novembri.
 V septembri je naša záhrada plná ovocia.
 Ktorý mesiac v roku máš (máte) najradšej?
 Najradšej mám december.

V januári má moja (naša) mama narodeniny a vtedy sa skoro vždy zide celá naša rodina.
 V júli chodím každý rok na dedinu. Je tam ticho a pokoj.
 V auguste sa stretáva rusínska mládež z rôznych štátov a oslavuje Deň mladého Rusína.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*horúčava/hic
 hory
 dovolenka (zimná, letná)*

*lyža
 lyžiar
 lyžovať sa
 mesiac (január, február, marec, apríl, máj, jún, júl, august, september, október, november, december)*

*more
 plávanie*

Того року в маю піду на конкурс.
 Високу школу скінчу за рік (на другий рік) у юнію.
 Не видів ем го од а́пріля (ма́рца, но́вембра) мину́лого ро́ку.
 В маю вшы́тко довко́ла цви́не.
 Лю́блю, кідь у маю є уж те́пло і мож сади́ти зе́леніну, кві́тки.
 В лі́тніх міся́цях у нас су́ть висо́кі те́плоты.
 То́го ро́ку пе́рший сні́г на́падав у но́вембрі.
 У се́птémбрі наш сад є по́вный ово́чины.
 Котро́й міся́ць в ро́ці найве́це лю́биш (лю́бите)?
 На́йрадше маю́/мам де́цémбер.
 В януа́рі мо́я (на́ша) ма́ма ма́є народе́нны і ско́ро все ся зы́йде ці́ла на́ша ро́дина.
 В ю́лію хóджу ка́ждый рік на се́ло/до се́ла. Є там тихо і спо́кійно.
 В а́вгусті ся стрі́чать руси́ньска мо́лоде́ж із розлі́чных штáтів і свя́ткүе́ День мо́лодо́го Ру́сіна.

Повторьте засобу слов:

*гі́ц/го́ряч
 го́ры
 доволе́нка (зину́шня, лі́түшня)*

*лі́жа
 лижа́рь
 лижова́ти ся
 міся́ць (януа́р, фе́бруа́р, ма́рець, а́пріль, ма́й, юн/ю́ній, юл/ю́лій, а́вгуст, се́птémбер, окто́бер, но́вембер, де́цémбер)*

*мо́ре
 пла́вання*

I'm having an interview this May.
 I'm graduating from university next year in June.
 I haven't seen him since last April (March, November).
 In May, everything is in bloom.
 I like/I love how warm it is in May and I can plant vegetables and flowers.
 Summers in my (our) country are very hot.
 This year, we had the first snow in November.
 In September, there's a lot of fruit in our garden.
 Which month of the year do you like the best/the most?
 December is my favorite.

It's my mum's birthday in January, so almost all our family meets up.

Every July I go to the countryside. It's so quiet and peaceful.
 Every August, the Rusyn youth from various countries meet and celebrate the Day of Rusyn Youth.

Revise your vocabulary:

*heat/hot
 mountains
 holiday (winter, summer)*

*ski
 skier
 to ski
 month (January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December)
 sea
 swimming*

plávať
plavec
chladno
zima/chlad
teplo

плáвати
плáвець
студéно/холóдно
зимно/стúдiнь
тéпло

to swim
swimmer
cold/chilly
coldness/cold
warmth/warm

TÝŽDEŇ, DEŇ

Aký je dnes deň?

Dnes je:

- pondelok;
- utorok;
- streda;
- štvrtok;
- piatok;
- sobota;
- nedeľa.

Včera bola nedeľa.

Predvčerom bola sobota.

Zajtra bude pondelok.

Pozajtra bude utorok.

Dnes ráno pršalo.

Dnes doobeda bolo jasno.

Dnes cez obed snežilo.

Dnes doobeda/dopoludnia som bol doma.

Dnes poobede/popoludní som spal.

Zajtra ráno budem kosiť.

V nedeľu sa nepracuje.

Večer nepôjdem nikde/nikam.

Zajtra sa budeme sánkovať (lyžovať).

V stredu večer pôjdeme do divadla.

Dnes v noci pršalo.

Nadránom mi bolo veľmi chladno.

Prišiel som (prišli sme) domov:

- tento týždeň v sobotu;
- minulý týždeň v piatok;

- pred dvoma týždňami vo štvrtok;

- pred desiatimi dňami;

ТЫЖДЕ́НЬ, ДЕНЬ

Якы́ы (ё) днесь день?

Днесь (ё):

- понеді́лєк;
- вівторок;
- сэреда;
- четвёрь;
- п'ятніця;
- субо́та;
- неді́ля.

Вчэра бы́ла неді́ля.

Позавчэра бы́ла субо́та.

За́втра бу́де понеді́лєк.

Напоза́втра бу́де вівторок.

Днесь ráно па́дав додж.

Днесь дообі́да/допо́лїдне было́ ясно.

Днесь че́рез обі́д сні́жыло.

Днесь дообі́да/допо́лїдне был ём до́ма.

Днесь пообі́ди/попо́лїдне ём спав.

За́втра ráно бу́ду коси́ти.

В неді́лю ся не ро́бить.

Бе́чур не пі́ду ні́гдє.

За́втра ся бу́деме

санковáти (лижовáти).

В сэреду ве́чур пі́деме до теáтру.

Днесь вночі́ па́дав додж.

Над ráном ми́ было́ барз студéно.

Пришо́в ём (пришли́ сьме) до́мiв:

- тот ты́ждєнь в субо́ту;
- мину́лый ты́ждєнь у п'ятні́цю;

- пе́ред двома́ ты́ждня́ми в четвёрь;

- пе́ред де́сятьма́ дня́ми;

THE WEEK, DAY

What's the day today?

Today is:

- Monday;
- Tuesday;
- Wednesday;
- Thursday;
- Friday;
- Saturday;
- Sunday.

Yesterday was Sunday.

The day before yesterday was Saturday.

Tomorrow's Monday.

The day after tomorrow's Tuesday.

It rained this morning.

It was clear this morning.

It snowed at lunchtime.

I was at home this morning.

I slept this afternoon.

I'm going to cut the grass tomorrow morning.

We don't work on Sunday.

I'm not going anywhere tonight.

Tomorrow, we're going skiing (sledging).

We're going to the theater on Wednesday night.

It rained last night.

I was really cold early this morning.

I (We) got home:

- this Saturday;
- last Friday;

- on Thursday two weeks ago;

- ten days ago;

- pred niekoľkými/pár dňami;
- minulý pondelok;
- minulú stredu.
- Odchádzam (odchádzame):
- dnes večer;
- zajtra poobede/popoludní;
- na budúci týždeň;
- o tri týždne v sobotu;
- na budúci piatok;
- odo dnes o týždeň;
- napozajtra ráno.

Videl som ho minulú stredu.

Stretnem sa s ním (ňou) vo štvrtok na obed.
 Rozprával som sa s ňou pred dvoma dňami.
 Vo štvrtok nebudem môcť, nemám čas (mám prácu).
 Exkurzia sa odsúva:

- na zajtra;
- na nedeľu ráno;
- na deň, kedy to bude všetkým vyhovovať.
- Koľkokrát do týždňa (mesiaca, roka) chodíš navštevovať svojho otca (svojich rodičov)?
- Raz do týždňa (mesiaca, roka).
- K rodičom chodím:
- každý deň (denne);
- každý týždeň (týždenne);
- každý druhý deň.
- Celý deň som sa len pomotával.
- Nemohol som celú noc oka zažmúriť.
- Musím každý deň vstávať skoro ráno.
- Nerád šoférujem:
- v noci;
- za súmraku;
- ráno;
- za dažďa.

- перед дакількома/пáру днями;
- мину́лый понеді́лєк;
- мину́лу сéреду.
- Одхо́джу (одхо́димо):
- днесь вéчур;
- за́втра пообі́ді/попо́лїдне;
- на дру́гий тýждень;
- на трéтю субо́ту;
- на да́лшу пýтницю;
- од днесь за тýждень;
- напоза́втра ráно.

Виді́в єм го мину́лу сéреду.
 Стрі́чу ся з ним (з нёв) у четве́рь набі́д.
 Бісі́довав єм з нёв пе́ред двома́ днями.
 У четве́рь не б́уду мочі́, не ма́ю часу́ (ма́ю робо́ту).
 Екску́рзія ся одсу́вають:

- на за́втра;
- на неде́лю ráно;
- на де́нь, кідь б́уде вш́ы́ткым пасова́ти.
- Кі́лько раз до тýждня (мі́сяця, ро́ка) хо́диш навщ́івити сво́го о́тця (сво́їх ро́дічів)?
- Раз до тýждня (мі́сяця, ро́ка).
- К ро́дічам хо́джу:
- ка́ждый де́нь (де́нно) ;
- ка́ждый тýждень (тýждéнно);
- ка́ждый дру́гий де́нь.
- Ці́лий де́нь єм ся лем мота́в.
- Не мі́г єм за́джму́рити очі ці́лу ніч.
- Му́шу ка́ждый де́нь встава́ти ско́ро ráно.
- Не лю́блю шо́ферова́ти:
- вночі́;
- зме́рько́м/за зме́рьку́;
- ráно;
- за до́джу́.

- a few/several days ago;
- Monday before last;
- Wednesday before last.
- I'm (We are) leaving:
- tonight;
- tomorrow afternoon;
- next week;
- on Saturday in three weeks;
- next Friday;
- in a week;
- the morning after tomorrow.
- I saw him last Wednesday.

I'll see him (her) on Thursday at lunchtime.
 I spoke to her two days ago.
 I can't make it on Thursday, I'm busy.
 The excursion/trip has been put off till:

- tomorrow;
- Sunday morning;
- a day when everyone's available.
- How many times a week (month, year) do you visit your father (your parents)?
- Once a week (month, year).
- I visit my parents:
- every day (daily);
- every week (weekly);
- every other day.
- I haven't done much all day.
- I couldn't sleep all night.
- I have to get up early every day.
- I don't like driving:
- at night;
- at nightfall/twilight/dusk;
- in the morning;
- in the rain.

Obchod/predajňa je otvorený/a každý deň okrem nedele.
V nedeľu vystupovalo v kultúrnom dome rusínske divadlo.

Склеп (є) отворений ко́жрый день, окрем неділі.
В неділю в културнім домі виступав русинський театр.

The shop is open daily except Sundays.

On Sunday, a Rusyn theater group gave a performance in the art center.

Zopakujte si slovnú zásobu:

večer
večerný
v noci
za súmraku
vstávať
vstať
včera
včerajší
deň (pondelok, utorok, streda, štvrtok, piatok, sobota, nedeľa)

denný
denne
dnes
dnešný
doobedu/doobeda
exkurzia
zavidna
zajtra
zajtrajší
zažmúrit'
zaspať
zobudiť (sa)
za súmraku
o týždeň
každý
každý druhý
minulý
napozajtra/pozajtra
obed
predvčerom
predvčerajší
poobede/popoldní
ráno
ranný
skoro
snívať sa
sen
spať

Повторьте засобу слов:

вечур
вечурній
вночі
в потемку
вставати
встати
вчєра
вчєрашній
день/дні (понеділок, вівторок, серєда, четвєрь, п'ятниця, субота, неділя)

дєнный
дєнно
днєсь
днєшній
дообїда/допóлїдне
екскурзія
завидна
завтра
завтрашній
заджмурити
заспати
збудити (ся)
змерьком
за тїждень
ка́ждый
ка́ждый другой
минулый
напóзавтра
обїд/полїденек
позавчєра
позавчєрашній
пообїді/попóлїдне
ра́но
ра́нный
скóро
снїти ся
сон
спáти

Revise your vocabulary:

evening
evening
at night
at nightfall/twilight
to get up
to get up
yesterday
yesterday's
day/days (Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday)
daily
daily
today
today's
in the morning
excursion/trip
in the day time
tomorrow
tomorrow's
to close (one's eyes)
to fall asleep/to go to sleep
to wake up
at nightfall/twilight/dusk
in a week
every
every other
last
the day after tomorrow
lunch/lunchtime
the day before yesterday
the day before yesterday's
in the afternoon
in the morning
morning
early
to dream
dream
to sleep

tamten
týždenne
týždeň
ten

тамтот
тыждённо
тыждень
тот

that
weekly
week
that

SVIATKY

Kedy vychádza 1. (prvého) mája?

Prvého a ôsmeho mája je štátny sviatok.
V meste sa organizujú kultúrne programy.
Štedrý večer je podľa juliánskeho kalendára šiesteho januára.
Pripravujú sa u vás tradičné štedrovečerné jedlá: huby s kapustou, bobaľky, pirohy, fazuľa ...?

Na kedy tohto roku vychádzajú Vianoce?
Vianoce vychádzajú na siedmeho januára v stredu.

Chodia na Vianoce po dedinách koledníci?
Udržala/zachovala sa u vás tradícia koledovania?
Podľa ktorého kalendára oslavujete Vianoce a Veľkú noc?
Podľa starého – juliánskeho.
Podľa nového – gregoriánskeho.
Aké veľkonočné jedlá máte najradšej?
Mazanec, hrudka z vajec, klobása, šunka, maľované vajíčka iste nechýbajú ani v jednom veľkonočnom košíku.

Zajtra bude Nový rok.
Kedy bude tohto roku Veľká noc?
Veľká noc tohto roku vychádza na apríl.

СВЯТА

Коли виходить 1. (перший) май/першого мая?

Першого і восьмого мая є штатне свято.
В місті ся організують культурні програми.
Святий вечір подля юліанського календаря є шестого януара.
Рихтують ся у вас традичні святовечерні стравы: грибы з капустов, бобалькы, пироги, фасольа ...?
Коли того року виходить Рісвто?
Рісвто виходить сёмого януара, в сёреду.

Ходять на Рісвто по селáх віфлеёмці?
Заховала ся у вас традиція колядования?
Подля якого календаря святкуєте Рісвто і Великдень?
Подля старого – юліанського.
Подля нового – грегориáнского.
Якы великóдны стравы ма(е)те найрадше?
Пáска, грудка з яєць, ковбáса, шóвдра, крашены яйця/крашáнки наісто не хыблять áни в єднім великóднім кошáрику.
Зáвтра бóде Новы́й рік.
Коли бóде того року Великдень?
Великдень того року виходить на áпріль.

HOLIDAYS

What day is the 1st (first) of May?

The first and eighth of May are state holidays.
Cultural programs are held in town.
According to the Julian calendar, Christmas Eve falls on January the sixth.
Do you prepare traditional Christmas meals: mushrooms with cabbage, sweet poppy seed rolls, ravioli, beans, ...?
When does Christmas fall this year?
Christmas falls on the seventh, which is a Wednesday.

Do carolers go around your villages at Christmas?
Is the tradition of carolers still kept in your country?
According to which calendar do you celebrate Christmas and Easter?
According to the old Julian one.
According to the new Gregorian one.
Which Easter meals do you like the most?
Hot cross buns, egg lumps, sausages and Easter eggs are surely in each Easter basket.

Tomorrow's New Year.
When does this year's Easter fall?
This year's Easter falls in April.

Odpust bude u nás v auguste.
 Pozajtra bude náš dedo oslavovať svoju sedemdesiatku.
 Tento vlak premáva len cez sviatky.
 Obchodné domy sú otvorené aj cez sviatky/ počas sviatkov.
 Malé predajne sú cez sviatky zatvorené.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bobaľky
Veľká noc
veľkonočný
koledníci
huby/hríby
hrudka (z vajec)
ôsmy máj/ôsmeho mája

kalendár (juliánsky, gregoriánsky)
kapusta
klobása
koleda
košík
maľované vajíčko
odpust
odpustový
mazanec
veľkonočný (košík)
prvý máj/prvého mája
pироhy
vianočný
Vianoce
svätý
Štedrý večer
sviatok
sviatočný
sviatočne
šunka

KTORÉHO JE DNES? DÁTUM

Ktorého je dnes?
 Ktorého bolo včera?

Óдпуст у нас буде в авгу́стї.
 Напо́завтра наш дї́до буде сла́вити сво́ю сі́мдеся́тку.
 Тот влак ходи́ть лем че́рез свята́.
 Обхо́дны до́мы суть отворе́ны і че́рез/на свята́.
 Ма́лы скле́пы суть че́рез свята́ запе́рты.

Повторьте засобу слов:

боба́льки
Вели́кдень
велико́дный
ві́флеї́мці́
гри́бы
гру́дка (з яє́ць)
во́сьмый май/во́сьмого ма́я

календа́рь (юли́анський, гре́гори́анський)
капу́ста
ковба́са
коля́дка
коша́рик
краша́нка
о́дпуст
о́дпусто́вый
па́ска
паща́ный (коша́рик)
пе́рший май/пе́ршого ма́я
пиро́гы
рі́ствяный/рожде́ственный
Рі́ство/Ро́ждество
святи́й
Святи́й ве́чур
свѣ́то
свѣ́то́чный
свѣ́то́чно
шо́вдра

ЯКОГО Є ДНЕСЬ? ДАТУМ

Якого є днесь?
 Якого было вчєра?

Feast will be in August.
 The day after tomorrow our granddad's celebrating his seventieth birthday.
 This train only runs during holidays.
 Supermarkets are open during holidays as well.
 Small shops are closed during holidays.

Revise your vocabulary:

poppy seed rolls
Easter
Easter
carolers
mushrooms
egg lump
the eighth of May

calendar (Julian, Gregorian)

cabbage
sausage
carol
basket
painted egg
Feast
Feast
hot cross bun
Easter (basket)
the first of May
ravioli
Christmas
Christmas
holy/Saint
Christmas Eve
holiday
festive
in a festive way
ham

WHAT DATE IS IT? DATES

What date is it?
 What date was yesterday?

Ktorého bude zajtra?
 Dnes je 23. (dvadsiateho
 tretieho) decembra.
 Včera bolo 15. (pätnásteho)
 júla.
 Zajtra bude 3. (tretieho)
 januára.
 Odkedy bude platiť nový
 cestovný poriadok?
 Cestovný poriadok platí od
 20. (dvadsiateho) októbra
 toho roku.
 Prácu treba ukončiť
 najneskôr do 25.
 (dvadsiateho piateho)
 apríla.
 Prosím, povedzte mi, kedy
 prídete (odídete).
 Odchádzam (prichádzam)
 2. (druhého) februára.
 Moja mama má
 narodeniny 3. (tretieho)
 januára.
 Kedy sa začína nový
 školský rok?
 1. (prvého) septembra náš
 syn pôjde prvýkrát do školy.
 Naša dcéra sa vydávala 16.
 (šestnásteho) júna, syn sa
 ženíl 23. (dvadsiateho
 tretieho) januára.
 Náš otec zomrel 5.
 (piateho) mája pred šiestimi
 rokmi.

**Zopakujte si slovnú
 zásobu:**

*dátum
 dvadsiateho (októbra)
 dvadsiateho tretieho
 (januára)
 dvadsiateho piateho (apríla)
 dvadsiateho štvrtého
 (decembra)
 do
 druhého (februára)
 začať
 najskôr
 najneskôr*

Якого буде завтра?
 Днесь (є) 23. (двадцять
 третєго) децємбра.
 Вчєра было 15.
 (п'ятнадцятого) юла/юлія.
 Завтра буде 3. (третєго)
 януара.
 Од коли буде платный
 новый рєспис влєків?
 Рєспис влєків платить од
 20. (двадцятєго) октєбра
 тєго рєку.
 Робєту трєба скінчити
 найпїзнїше до 25.
 (двадцять п'ятого) апрїля.

Прєшу, повїдajte коли
 прийдете (одыйдете).
 Одхєджу (прихєджу) 2.
 (дрўгого) фебруара.
 Мєя мєма мєє/мать
 народєніны 3. (третєго)
 януара.
 Коли ся зачїнать новїй
 шкєльський рїк?
 1. (пєршого) сєптємбра
 наш сын пїде пєршый раз
 до шкєлы.
 Нєша дївка ся оддавала
 16. (шїстнадцятого)
 юна/юнія, сын ся жєнів
 23. (двадцять третєго)
 януара.
 Наш отєць умєр 5.
 (п'ятого) мєя пєред
 шєстємє рєкєми.

**Повторьте засобу
 слов:**

*дєтум
 двадцятєго (октєбра)
 двадцять третєго
 (януара)
 двадцять п'ятого (апрїля)
 двадцять четвєртого
 (децємбра)
 до
 дрўгого (фебруара)
 зачатї
 найскєрїше
 найпїзнїше*

What date is it tomorrow?
 Today is the 23rd (twenty
 third) of December.
 Yesterday was the 15th
 (fifteenth) of July.
 Tomorrow will be the 3rd
 (third) of January.
 When is the new train
 timetable valid from?
 The new train timetable
 is valid from the 20th
 (twentieth) of October.
 The work must be finished
 by the 25th (twenty fifth) of
 April.

Please tell me when you're
 coming (going).
 I'm leaving (coming) on
 the 2nd (second) of February.
 My mum's birthday is on
 the 3rd (third) of January.

When does the new school
 year start?
 Our son's going to school
 for the first time on the 1st
 (first) of September.
 Our daughter got married
 on the 16th (sixteenth) of
 June, our son got married
 on the 23rd (twenty third) of
 January.
 Our dad died on the 5th
 (fifth) of May six years ago.

**Revise your
 vocabulary:**

*date
 the twentieth (of October)
 the twenty third (of January)
 the twenty fifth (of April)
 the twenty fourth (of
 December)
 until
 the second (of February)
 to start
 at the earliest
 at the latest*

od
odísť
odchádzam
prvého (septembra)
prísť
prichádzam
pätnásteho (júla)
piateho (mája)
rok
skončiť
tretieho (januára)
šestnásteho (júna)

од
одыйти
одходжу
першого (септёмбра)
прыйти
приходжу
пятна́дцятото (ю́ла/ю́лія)
пято́го (ма́я)
рік
скінчіти
третёго (януа́ра)
ші́стна́дцятото (ю́на/ю́нія)

from
to leave
I'm leaving
the first (of September)
to come
I'm coming
the fifteenth (of July)
the fifth (of May)
year
to finish
the third (of January)
the sixteenth (of June)

KOLKO JE HODÍN, ČAS

Kolko je hodín?
Buďte takí dobrí, povedzte
(mi) kolko je hodín?

Asi jedna hodina (v noci,
poobede).
Okolo druhej hodiny (v noci,
poobede).

Tri hodiny (v noci,
poobede).
Štyri hodiny (ráno,
poobede).

Rozvidnieva sa.

Päť hodín (ráno, poobede).

Šesť hodín (ráno, večer).
Desať hodín (ráno, večer).

Štvrť na osem (ráno,
večer).

Pol ôsmej (ráno, večer).
Tri štvrte na osem (ráno,
večer).

Stmieva sa.
Desať hodín a desať minút
(doobeda, večer).
Desať hodín a päť minút
(doobeda, večer).

КІЛЬКО (Є) ГОДИН, ЧАС

Кілько (є) го́дин?
Будьте такі добрі,
повідajte (мі), кі́лько (є)
го́дин?

Якба́ч, є́дна го́дина (в
ночі, пообі́ді).
Ко́ло дру́гої го́дини (в
ночі, пообі́ді).

Три го́дини (в но́чі,
пообі́ді).
Шти́ри/чоти́ри го́дини
(ра́но, пообі́ді).

Россві́вать ся./Розсві́днює
ся.

Пя́ть го́дин (ра́но,
пообі́ді).

Ші́сть го́дин (ра́но, ве́чур).
Де́сять го́дин (ра́но,
вечу́р).

Че́тверть на ві́сем/
фе́рталь на во́сьму (ра́но,
вечу́р).

Пів во́сьмої (ра́но, вечу́р).
Три че́тверті на ві́сем/три
фе́рталі на во́сьму (ра́но,
вечу́р).

Зме́рькать ся.
Де́сять го́дин і де́сять
мину́т (дообі́да, ве́чур).
Де́сять го́дин і п'ять мину́т
(дообі́да, вечу́р).

TELLING THE TIME, TIME

What's the time?
Could you tell me the time,
please?

About one o'clock (at night/
a.m., in the afternoon/p.m.).
Around two o'clock (at
night/a.m., in the afternoon/
p.m.).

Three o'clock (at night/a.m.,
in the afternoon/p.m.).
Four o'clock (in the
morning/a.m., in the
afternoon/p.m.).
Dawn's breaking.

Five (a.m., p.m.).

Six (a.m., p.m.).
Ten (a.m., p.m.).

Quarter past seven (a.m.,
p.m.).

Half past seven (a.m., p.m.).
Quarter to eight (a.m., p.m.).

It's getting dark.
Ten past ten (a.m., p.m.).

Five past ten (a.m., p.m.).

Jedenásť hodín a dvadsať minút/o desať minút pol dvanásť (doobeda, v noci).	Єденáдцять го́дин і двáдцять мінут/за де́сять мінут пів двана́дцятोю (дообі́да, в но́чі).	Twenty past eleven (a.m., p.m.).
Pol deviatej a desať minút/o päť minút tri štvrte na deväť (doobeda, večer).	Пів де́вятою і де́сять мінут/за п'ять мінут три чéтверті на де́в'ять/за п'ять мінут три фeртaлі́ на де́в'ять (дообі́да, ве́чур).	Twenty to nine (a.m., p.m.).
O minútu osem hodín (ráno, večer).	За мінúту ві́сем го́дин (ра́но, ве́чур).	One minute to eight (a.m., p.m.).
Pol siedmej a desať minút/o päť minút tri štvrte na sedem (ráno, večer).	Пів се́мою і де́сять мінут/за п'ять мінут три чeртaлі́ на сі́м/за п'ять мінут три фeртaлі́ на се́му (ра́но, ве́чур).	Twenty to seven (a.m., p.m.).
Presne sedem hodín (ráno, večer).	Рі́вно сі́м го́дин (ра́но, ве́чур).	Seven sharp (a.m., p.m.).
Ešte len deväť hodín (doobeda, večer).	І́ще́ лeм де́в'ять го́дин (дообі́да, ве́чур).	It's only nine (a.m., p.m.).
Práve boli dve hodiny (v noci, poobede).	Мі́нула дру́га го́дина (в но́чі, пообі́ді).	It's just gone two (a.m., p.m.).
Vystúpenie bude trvať dve hodiny: od siedmej do deviatej.	Выстúплeня́ бу́де дві го́дины: од се́мою до де́вятою.	The performance will take two hours: from seven to nine.
Beseda trvala/bola:	Бісі́да трі́мала/бу́ла:	The discussion took:
- pätnásť minút;	- п'я́тна́дцять мінут;	- fifteen minutes;
- trištvrté hodiny/štyridsaťpäť minút;	- три чéтверти го́дины/три фeртaлі́/шти́ридцять п'ять мінут;	- three quarters of an hour/forty five minutes;
- hodinu a pol/poldruha hodiny.	- го́дину і пів/півдру́га го́дины.	- one and a half hours.
Lietadlo (vlak) mešká:	Еро́план (вля́к/машы́на) пі́знити/мeшкaть:	The plane (train) is late by:
- polhodinu;	- півго́дины;	- half an hour;
- hodinu;	- го́дину;	- an hour;
- viac ako hodinu.	- ви́ще го́дины.	- over an hour.
Vlak prišiel:	Вля́к пришо́в:	The train arrived:
- pred polhodinou;	- пе́ред пів го́динов;	- half an hour ago;
- pred hodinou a pol/pred poldruha hodinou.	- пе́ред го́динов і пів/пе́ред півдру́га го́динов.	- one and half hours ago.
Kedy/O ktorej sa stretneme?	Ко́ли/О́ я́кій го́дині́ ся стрéтимe?	What time shall we meet?
Stretneme sa:	Стрéтимé́ ся:	We'll meet at:
- presne o tretej;	- рі́вно о трéтій;	- three o'clock sharp;
- pred šiestou;	- пе́ред шéстов;	- before six;
- okolo štvrtej;	- ко́ло чeтвéртою;	- around four;
- medzi jedenástou a dvanástou hodinou.	- міджі́ є́дeна́дцятoю і двана́дцятoю го́динов.	- between eleven and twelve.
Kedy sú otvorené obchody?	Ко́ли́ су́ть oтвopéны́ склeпы?	When are the shops open?

Od siedmej hodiny ráno do
siedmej hodiny večer.
Čakám ťa vyše hodiny.

Čakal som ho skoro hodinu.

Ktosi vás hľadal pred
hodinou.
Cesta do turistického/
rekreačného centra trvá:

- menej ako hodinu;
- viac ako hodinu;
- dobrých päť hodín.
Domov sa vrátim:
- o desať minút;
- o pol hodiny;
- o dve hodiny.
O štvrt' hodiny (pol hodiny)
budem na stanici (pred
divadlom, pri hoteli).

Minútku, prosím!
Musíš hneď prísť!

Príď zavčasu (najneskôr) o
desiatej hodine.

Idú vám správne hodinky?
Áno, nastavil som ich podľa
rádia.
Moje hodinky idú vždy
dopredu štyri minúty.

Moje hodinky meškajú
päť minút.
Nastavím si budík na
šiestu.
O pol siedmej musím ísť do
práce.

Zopakujte si slovnú zásobu:

zvonit'
vrátiť sa
vracať sa
hodina/hodiny
hodinky
dve hodiny (v noci,
poobede)
jedna hodina (v noci,

Од сёмой години ráno do
семой години вечур.
Чэкам ця вышэ годіны.

Чэкав ём го скóро годину.

Хтось вас глядав пэред
годинов/годину тóму.
До туристичного/
рекреа́чного цэ́нтра трéба
й́ти:

- мéнше як годину;
- вéце як годину;
- дóбрых п'ять гóдин.
Домів ся вéрну:
- за дéсять мінут;
- за пів години;
- за дві години.
За чéтверть години (пів
години) б́уду на штаці́оні
(пéред теа́тром, ко́ло
готе́ла).
Минутку, про́шу!
(Ты) Та́кой мýсиш прий́ти!

Прийди́й завчасу́
(на́йпізні́ше) о де́сятій
годині́.

Іде́ вам дóбрі годинка?
Гей, на́ста́вив ём ї́ (ей)
по́для ра́діа.
Мо́я годинка все і́де
допéреду шті́ри/чоты́ри
минúты.
Мо́я годинка і́де до́зáду/
пі́знить п'ять мінут.
Накрúчу годинку, жебы
брынча́ла о шéстій.
О пів сёмой мýшу і́ти до
робóты.

Повторьте засобу слов:

брынча́ти/дзвони́ти
верну́ти ся
верта́ти ся
годи́на
годи́нка
дві́ години́ (в но́чі,
пообі́дї)
една́ година́ (в но́чі,

From seven a.m. till seven
p.m.

I've been waiting for you for
over an hour.

I waited for you for almost
an hour.

Someone was looking for
you an hour ago.

The journey to the tourist
information center takes:

- less than an hour;
- over an hour;
- a good five hours.
I'll be at home:
- in ten minutes;
- in half an hour;
- in two hours.

I'll be at the station (in front
of the theater, at the hotel)
in a quarter of an hour (half
an hour).

Just a minute, please.
You have to come right
away!

Come early, at ten o'clock
(at the latest).

Is your watch on time?
Yes, I set it by the radio.

My watch is always four
minutes fast.

My watch is always five
minutes slow.
I'll set my alarm for six.

I have to leave for work at
half past six.

Revise your vocabulary:

to ring
to come back/to return
to come back/to return
hour/clock
watch
two o'clock (a.m., p.m.)
one o'clock (a.m., p.m.)

poobede)
zavčasu
stmieva sa
meškať
ísť dopredu
koľko je hodín
natočiť (hodiny, budík)

pol ôsmej (ráno, večer)
pol deviatej a desať minút
meškať
rozvidnievať sa
trištvrté hodiny

čas
štvrt' na osem (ráno, večer)

пообі́ді)
завчасу́
змерька́ти ся
іти доза́ду
іти допе́реду
кілько го́дин
накрути́ти (годи́ну,
буди́льник)
пів во́сьмой (ра́но, ве́чур)
пів де́вятой і де́сять ми́нут
пізні́ти
россви́вати ся
три че́тверти го́дины

час
че́тверть на ві́сем/фе́рталь
на во́сьму (ра́но, ве́чур)

early
to get dark
to be slow/to be late
to be fast
what's the time
to wind a watch (to set
an alarm)
half past seven (a.m., p.m.)
twenty to nine
to be late
the sun is rising
three quarters of an hour/
forty five minutes
time
quarter past seven (a.m.,
p.m.)

IX. POČASIE

ХВІЛЯ

WEATHER

Aké je teraz/dnes počasie?

Aké je počasie?
Krásny deň.
Svieti slnko, nebo je jasné.

Pekne/krásne.
Bude teplo?
Veľmi teplo.
Asi bude dusno/sparno.

Ukazuje sa škaredo.

Aké počasie hlásia na
zajtra?
Bude chladno.
Zima.
Veľká zima.
Strašná zima.
Nedobré počasie.
Zlé počasie.
Leje a leje/Leje ako z krhly.

Strach vyjsť vonku.
Zamračené.
Zatiahnuté.
Veľmi zamračené.
Veľké mraky.
Drobný dážď.
Ľad/poľadovica.
Mráz.

Яка є теперь/днесь хвіля?

Якій (є) час?
(Є) Кра́сный день.
Сві́тить со́нце, не́бо є
я́сне.

(Є) Шу́мно/кра́сно.
Бу́де те́пло?
Ба́рз те́пло.
Якба́ч, бу́де ду́шно/
спа́рно.

Вка́зує ся нешу́мно/
шка́ре́до.

Яку хвілю́ голоси́ли на
за́втра?
Хо́лодно бу́де.
Студе́но.
Ба́рз студе́но.
Стра́шна зимá.
Недо́брый час.
Бры́дка хві́ля.
Ллі́є а ллі́є.

Стра́шно ви́йти з хы́жы.
Захма́рено.
Затягну́то.
Ба́рз хма́рно.
Вели́кы хма́ры.
Дрі́бный додж.
Лед/поле́діця.
Мо́роз.

What's the weather like
now/today?

What's the weather like?
A lovely day.
The sun is shining,
the skies are clear.
It's lovely/beautiful.
Is it going to be warm?
Very warm.

It looks like it's going to be
hot.
It looks quite bad.

What's the weather forecast
for tomorrow?

It will be chilly.
Cold.
Very cold.
Extremely cold.
Not good weather.
Bad weather.
It keeps raining./It's pouring
down.

You are better off indoors.
Cloudy.
Overcast.
Completely overcast.
Big clouds.
Drizzle.
Icy./Black ice.
Freezing.

Čl'apkanica.
Aké počasie bolo pri mori (v
horách)?

Veľmi pekné počasie, čisté
nebo bez jediného mráčika.
Bolo škaredé počasie.
Celý týždeň pršalo,
bolo chladno, všade blato.

Horúčava.
Príjemne.
Vánok.

Počasie sa zmení.
Príde škaredé počasie.
Zdá sa, že bude pršať.
Možno príde búrka.
Ochladilo sa.
Zmrázka sa.
Zaťahuje sa./Mraky sa
sťahujú.
Začína fúkať vietor.
Neprší?
Prší./ Kropí.
Rosí.
Daždivo/Upršane.
Naskrz som zmokol.
Bude búrka./Blíži sa búrka.
Hrmí.
Blýska sa.
Padajú krúpy./Padá
ľadovec.
Udrel hrom neďaleko od
nás.
Fúka ostrý vietor.
Vietor:
- fúka z východu (severu/
severný, juhu/južný,
západu/západný);
- sa zmenil;
- utíchol;
- rozfúkal mraky.
Búrka sa skončila.
Prestalo pršať.
Vyšlo slnko.
Vyjasnieva sa.
Oteplilo sa.
Bude pekné počasie.
Objavila sa dúha.

Ляпавіця.
Яка хвіля была ко́ло мо́ря
(в го́рах)?

Быв прекрасный час, чистé
не́бо без єдно́й хма́рки.
Быв шкаре́дый час.
Ці́лый ты́ждень па́дав
додж, было́ студéно,
вся́гда боло́то.
Спе́ка.
При́ємно.
Про́холодно./Пові́вать./
Поду́вать.
Хві́ля ся зми́нить.
Прийде́ шкаре́да хві́ля.
Ві́дить ся, же бу́де додж.
Мо́же прийде́ бу́ря.
Похолодні́ло.
Хма́рить ся.
Заті́гать ся./Хма́ры ся
стя́гують.
Зачі́наць ду́ти ві́тор.
Не па́даць додж?
Кро́пить.
Роси́ть.
Доджа́но.
Ца́лком єм промо́к.
Іде́ бу́ря.
Гы́рміть.
Блі́скаць.
Бє́ град./Па́даць ка́менець
.
Вда́рив грі́м/пе́рун
неда́леко од нас.
Дує о́стрый ві́тор.
Ві́тор:
- дує од ви́ходу/
выхо́дный (се́веру/
се́верный, ю́гу/ю́жный,
за́паду/за́падный);
- змі́нив ся;
- ути́х/ути́хнув;
- розду́в хма́ры.
Бу́ря ся скінчи́ла.
Додж перестав па́дати.
Ви́шло со́нце.
Розъя́сняю́ся.
Поте́пліло.
Бу́де шу́мна хві́ля.
Зъя́вила ся ду́га.

Soggy.
What was the weather
like at the seaside (in
the mountains)?
Very nice weather, clear
skies, not even a cloud.
The weather was bad.
It rained the whole week,
it was rather cold and very
muddy.
Heat.
Nice./Pleasant.
Breeze.
The weather's changing.
Bad weather's coming.
It looks like rain.
A storm's brewing.
It's gone colder.
It's getting dark.
The clouds are gathering.
The wind's starting to blow.
Is it raining?
It is raining.
It's drizzling.
Rainy.
I'm completely wet.
A storm's coming.
There's thunder.
There's lightning.
It's hailing.
There was thunder close
by.
The wind's strong.
The wind's:
- blowing from the east
(north, south, west);
- changed;
- died down;
- blown the clouds away.
The storm's over.
It has stopped raining.
The sun's come out.
It's clearing up.
It's gone warmer.
The weather will be nice.
There's a rainbow.

Našťastie, bol to krátky
lejak.
Každý rok sú záplavy.

Premenlivé počasie.

Už sneží?
Padá mokrý sneh.
Ešte len bude snežiť.

Metelica.
Sneh sa topí.
Rozmrza.
Páli slnko.
Vlhko.
Padá rosa.
Na stromoch je inovať.
Pomaly sadá/padá hmla.

Hmla sa dvihla.
Chladno/je mi chladno.
Je mi teplo.
Je (vám) ti teplo?
Zmrzol som.
Omrzli mi uši (nohy,
prsty).
Aj voda (rieka) už zamrzla.

Svitá.
Vyšlo slnko.
Zapadlo slnko.
Na oblohe je plný mesiac./
Je spln.
Aké len bude zajtra
počasie?

Teraz je jasno.
Zajtra bude trochu
oblačno/zamračené.
Aká teplota bude dnes?

Teplomer ukazuje nula
stupňov.
Tridsať dva stupňov
v tieni (na slnku).
Plus (mínus) desať stupňov.

Voda má dvadsať päť
stupňov.

Нащастя, была то кўрта/
корóтка злива.
Каждый рік суть за́плавы/
за́ливы.
Мінливый (є) час./Мінлива
хвіля.

Уж сніжить?
Па́даць мокрый сніг.
Іщі лем бу́де сні́жыти/
па́дати сніг.
Метеліця.
Сніг ся то́пить.
Розме́рзать.
Пече́ со́нце.
Во́гло.
Па́даць роса́.
По стрóмах па́морозь/іній.
Помáлы сідать/па́даць
мо́лга.

Мо́лга ся двігла.
Холо́дно/студе́но ми.
Тéпло ми.
Тобі (вам) téпло?
Я замерз./Заме́рзнув єм.
Обме́рзли ми вўха (но́гы,
па́лці).
І во́да (рі́ка) вже/уж
замерзла.
Россві́вать ся.
Вы́шло со́нце.
Зашло́ со́нце.
На не́бі по́вный мі́сяць.

Яка́ лем бу́де хві́ля (на)
за́втра?

Тепе́рь є́ ясно.
За́втра бу́де кус хма́рно/
захма́рене.
Яка́ тепло́та бу́де днесь?

Тепло́мір ука́зує ну́ла
сту́пнів.
Три́дцять два ступні́ у
хо́лодку/в ті́ни (на со́нцю).
Плю́с (мі́нус) де́сять
сту́пнів.
Во́да ма́є/ма́ть два́дцять
па́ять сту́пнів.

Luckily, the rain didn't last
long.
There are floods every
year.
The weather's changeable.

Is it snowing yet?
It's sleeting.
It's just going to snow.

There's a snow storm.
The snow's melting.
The ice is melting.
The sun is hot.
It's humid.
There's dew.
There's frost on the trees.
It's getting misty/foggy.

The fog has risen.
It's cold./I'm cold.
I'm warm.
Are you warm?
I'm like ice.
My ears (feet, fingers) have
gone numb with the cold.
The water (river) has frozen
too.
Dawn's breaking.
The sun's come out.
The sun has set.
The moon's full.

I wonder what
the weather's going to
be like tomorrow.
It's clear now.
Tomorrow will be cloudy/
overcast.
What's the temperature
going to be today?
The thermometer is
showing zero.
Thirty two degrees in
the shade (in the sun).
Ten degrees above (below)
zero.
The water's twenty five
degrees.

Zopakujte si slovnú zásobu:

blýska sa
blato
škaredo
búrka
vietor
vlhko
hrmí
hlásiť
horúco
krúpy/ladovec
dážď
daždivo
dusno/sparno
zamrznúť
záplava
zamračené
zamračiť sa
lejak
inovat'
liat'
metelica
premenlivý
premenlivo
mínus
mesiac
mesačný
hmla
mráz
mrznúť
nepekne/škaredo
odmrznúť
plus
oteplieť sa
ochladiť sa
rozmrzať
rozmrznúť
rosa
roztopiť (sa)
svietiť
sneh
slnko
slnečný
strašne
chladno
chlad
teplo
teplomer
tieň

Повторьте засобу слов:

бліскаць
болото
брыдко
буря
вітор
вогко
гыміць
голосіти
горячо
град/камінець
додж
доджано
душно/спарно
замёрзнути
за́плава/за́лива
захмарено
захмарити ся
злива
іній
лляти
метеліця
мінливий
мінливо
мінус
місяць
місячний
молга
мороз
морозити
нешумно/шкаредо
обмёрзнути
плюс
потепліти
похолодніти
розмерзати
розмерзнути
роса
ростопити (ся)
світити
сніг
сонце
сонечний/сонячний
страшно
студено/холодно/зима
студінь
тёпло
тепломір
тінь

Revise your vocabulary:

there's lightning
mud
bad/ugly
storm
wind
humid
there's thunder
to announce
hot
hail
rain
rainy
humid
to freeze
flood
overcast
to become overcast
downpour
(hoar-)frost
to pour
snowstorm
changeable
changeable
minus/below zero
month/moon
monthly/moon
fog/mist
frost
to freeze
bad/ugly
to freeze
plus/above zero
to get warmer
to get colder
to melt
to melt
dew
to melt
to shine
snow
sun
sunny
horribly
chilly/cold
cold
warmth/warmly
thermometer
shade/shadow

počasie/teplé počasie
mrak
zamračené
chládok

хвіля
хмара
хмарно
холодок

weather
cloud
cloudy
shade

X. CESTOVANIE

ПУТОВАННЯ

TRAVELING

Radi cestujete?
 Veľmi rád/rada cestujem.
 Kde chodievate
 najčastejšie?
 Často chodievam
 do rôznych regiónov
 Slovenska.
 Najradšej mám hory.

Často chodievate do Tatier?

Rád spoznávam cudzie
 krajiny.
 Rád chodím k moru.
 Kde sa chystáte ísť toho
 roku?
 Toho roku pôjdeme do
 Prahy (k moru, do hôr).

My sa toho roku chystáme
 do Grécka.
 O týždeň ideme do Viedne.

Pôjdete vlakom
 (lietadlom, autom)?

Vyzerá, že pôjdeme
 vlakom.
 Rád cestujem vlakom, lebo
 môžem spokojne sledovať
 krajinu.
 Želám vám šťastnú cestu.
 Ďakujem.

**Zopakujte si slovnú
 zásobu:**

hory
chystať sa
krajina
mať rád
more
cestovanie
cestovať

Ліюбите путова́ти?
 Барз люблю путова́ти.
 Де хóдите найча́стіше?
 Ча́сто хóджу до розлі́чних
 регіо́нів Слова́кії.
 На́йрадше ма́ю/мам го́ры./
 На́йвеце люблю го́ры.
 Ча́сто хóдите до Та́тер?

Я люблю спозна́вати
 чужді краї́ны.
 Лю́блю ходи́ти к мо́рю.
 Де ся рихту́єте йти́ того́
 ро́ку?
 Того́ року пі́деме до Пра́ги
 (к мо́рю, до гор).

Мы того́ року ся
 збе́ра(є)ме до Гре́ції.
 За ты́ждень пі́деме до
 Ві́дня.
 Пі́дете вля́ком
 (еропла́ном/лета́длом,
 а́втом)?
 Вызе́рать, же пі́деме
 вля́ком.
 Лю́блю путова́ти вляком,
 бо мо́жу спо́кійно
 слі́дова́ти краї́ну.
 Ща́стливу пу́ть вам жы́чу.
 Дя́кую.

**Повторьте засобу
 слов:**

го́ры
збе́рати ся
кра́їна
лю́бити
мо́ре
путова́ння
путова́ти

Do you like traveling?
 I love traveling.
 Where do you go most
 often?
 I often visit various parts of
 Slovakia.

Mountains are my favorite.

Do you often visit
 the Tatras?

I like visiting foreign
 countries.
 I like go to the seaside.
 Where are you going this
 year?
 This year we are going to
 Prague (to the seaside, to
 the mountains).

We are going to Greece
 this year.
 We are going to Vienna in
 a week.
 Are you traveling by train
 (plane, car)?

It looks like we will go by
 train.
 I like traveling by train. You
 can watch the countryside
 in peace.
 Have a safe journey.
 Thank you.

**Revise your
 vocabulary:**

mountains
to get ready/to prepare
countryside
to like/to love
sea
traveling
to travel

cesta
región
sledovať
spoznávať
spoznať
spokojne
cudzí
Šťastnú cestu!

путь
регіон
слідувати
спознавати
спознати
спокійно
чужий
Щастливу путь!

journey
region
to watch
to get to know
to get to know
in peace
foreign
Have a safe journey!

CESTOVANIE VLAKOM, NA STANICI

Príchody vlakov.
 Odchody vlakov.
 Prosím (vás), kde je tu pokladňa?
 Kde sa tu dajú kúpiť lístky?
 Pokladňa je tam napravo
 (naľavo, rovno).

Koľko stojí lístok na osobný
 vlak do Humenného?

Prosím si jeden lístok (dva,
 tri lístky) na osobný vlak do
 Humenného.

Chcel by som cestovať
 osobným vlakom do Sniny.

Máte ešte lístky s
 miestenkami na zajtra na
 rýchlik do Bratislavy?

Žiaľ, všetky lístky sú
 vypredané.

Kedy ide ďalší vlak do
 Medzilaboriec?
 Je to priamy vlak, alebo
 treba niekde prestupovať?
 Na ktorej stanici musíme
 prestúpiť na druhý vlak?

Chcel by som jeden lístok:
 - prvej triedy;
 - druhej triedy;
 - do spacieho vozňa
 (lehátko, lôžko);

ПУТОВАННЯ ВЛАКОМ, НА ШТАЦІОНІ

Пріходи влків.
 Одходи влків.
 Прóшу (вас), де є ту кáса?

Де ту мож купіти тікеты?
 Каса є там направо
 (наліво, прямо).

Кілько стоїть тікет
 на особный влaк до
 Гуменного?

Прóшу с(об)і єдén
 тікет (два, три тікеты)
 на особный влaк до
 Гуменного.

Хотів бы-м путовати
 особным влaком до
 Сніны.

Мá(є)те вольны тікеты
 з резервовányма
 місцями на зáвтра на
 рíхлик/швыдкый влaк до
 Братіславы?

Нажаль, вшыткы тікеты
 (суть) (по)проданы.

Коли іде дáлшый влaк до
 Міджілáборець?
 Є то прýмый влaк, або
 трéба да́де пересі́дати?
 На котрím штaціоні
 мýсíme пересі́сти на
 дрýгый влaк?

Хотів бы-м єдén тікет:
 - пёршой клáсы;
 - дрýгой клáсы;
 - до вагóна на спáня
 (лежáдло, лóжко);

TRAVELING BY TRAIN, AT THE STATION

Arrivals.
 Departures.
 Excuse me, where's
 the ticket office?
 Where can I buy tickets?
 The ticket office is over
 there on the right (on
 the left, straight ahead).
 How much is a single
 ticket on the branch line to
 Humenné?
 Can I have a single ticket
 (two, three single tickets) to
 Humenné?

I'd like to travel on
 the branch line to Snina.

Are there any seats left on
 the fast train to Bratislava
 tomorrow?

I'm sorry but all tickets are
 gone./There are no tickets
 left.

What time is the next train
 to Medzilaborce?
 Is it a direct connection or
 do I have to change?
 At which station do we have
 to change?

I'd like a single ticket:
 - in first class;
 - in standard class;
 - in the sleeper carriage
 (couchette, bed);

- na ranný vlak
(poobedňajší,
večerný, nočný).
Chcem jedno miesto pri
okne.
Sú ešte voľné miesta na
rýchlik do Prahy?
Lístky sú ešte na stredú.

Chcem cestovať v nedeľu
ráno.
Dajte mi jeden lístok do
vagóna pre nefajčiarov
(fajčiarov).
Prosím si dva lístky do
spacieho vozza.

V ktorom vagóne je
reštaurácia?
V treťom vagóne od konca
je možné najesť sa.
Na ktorom nástupišti
zastane vlak z Prešova?
Z ktorého nástupišta
odchádza vlak do
Bratislavy?
Na ktoré nástupište príde
vlak z Bardejova?
Kedy odchádza vlak z
Prešova do Košíc?
Kedy prichádza vlak z
Košíc do Prešova?

Koľko minút mešká vlak z
Prešova?
Koľko minút ostalo do
odchodu (príchodu) vlaku z
Bratislavy?
Koľko minút mešká vlak z
Prahy?
Koľko hodín trvá cesta do
Bratislavy?
Môžete mi povedať, kam
ide ten vlak?
Tento vlak ide do Prahy.
Mám lístok do vagóna číslo
päť, miesto číslo dva.

Mohli by ste mi prepustiť
spodné (vrchné) lôžko?

- на ранний вокл
(пообідній, вечірній,
ночний).
Хочу єдно місце коло
окна/выгляда.
Суть іщі вольны місця на
ріхлик до Прагы?
На сєреду суть іщі тікеты.

Хотів бы-м іті в неділю
рано.
Дайте мі єдєн тікет до
вагона про некурячих
(курячих).
Прóшу с(об)і два тікеты
до вагона на спаня.

В котрім вагоні є
рештавронт?
В трєтїм вагоні од кінця
сє мож наїсти.
На котрий перон прійде
вокл з Пряшова?
З котрого перона
одхóдить вокл до
Братіславы?
На котрий перон прійде
вокл з Бардеєва?
Колий одхóдить вокл з
Пряшова до Кошіць?
Коли прихóдить вокл з
Кошіць до Пряшова?

Кілько мінут пізнить вокл
з Пряшова?
Кілько минут зістало до
óдходу (прїходу) влáку з
Братіславы?
Кілько мінут пізнить вокл
з Прагы?
Кілько годин трєба
путовати до Братіславы?
Мóжете мі повісти, де іде
тот вокл.
Тот вокл іде до Прагы.
Мáю/мам тікет до вагона
число пять, місце число
два.
Моглі бы сьте мі
пропустіти спідне
(вєрьхне) лóжко?

- for the morning
(afternoon, night) train.
I'd like a window seat.

Are there any seats left on
the fast train to Prague?
There are some tickets left
for Wednesday.
I'd like to travel on Sunday
morning.
A single ticket in
the non-smoking (smoking)
carriage, please.
Can I have two single
tickets in the sleeping
carriage, please?
In which carriage is
the restaurant?
You can have a meal in the
third carriage from the end.
At which platform does
the train from Prešov stop?
From which platform does
the train to Bratislava
leave?
On which platform does the
train from Bardejov arrive?
What time does the train to
Košice leave from Prešov?
What time does the train
from Košice arrive in
Prešov?
How late is the train from
Prešov?
How much time is left till
the departure (arrival) of
the Bratislava train?
How late is the train from
Prague?
How long does the journey
to Bratislava take?
Could you tell me where
this train goes, please?
This train goes to Prague.
I have a reservation in
carriage Number five, seat
Number two.
Could you let me have
the bottom (top) bunk,
please?

Treba kupovať lístok pre deti do piatich rokov?
Deťom do piatich rokov lístok netreba.
Moje dieťa má štyri roky.

Prosím, napíšte mi cenu lístka.

To je moja batožina.
Prosím vás, povedzte mi, kde je tu úschovňa príručnej batožiny?
Ako odnesiem batožinu ku vlaku?
Môžem zobrať tento vozík?
Kde je tu...?
- novinový stánok;
- čakáreň;
- telefón;
- informátor.

Zopakujte si slovnú zásobu:

batožina
vagón/vozeň (pre fajčiarov, pre nefajčiarov, na spanie, reštauračný)
okno (otvorené, zatvorené)

vlak (osobný, rýchly vlak/ rychlík, priamy)

vozík
informátor
pokladňa
novinový stánok
trieda (prvá, druhá)
koľaj
lôžko (vrchné, spodné)
miesto (voľné, obsadené)

odísť
odchod
odchádzať
prestupovať
prestúpiť
perón/nástupište
meškať

Треба купувати тикет про діти до п'ятих років?
Дітям до п'ятих років тикет не треба.
Моя дитина має/мать штири/четыри roky.
Прошу, напиште ми ціну тикета.

То є мій багаж.
Прошу вас, повідajte mi, де є ту сховня приручного багажу?
Як понесу багаж ку влaku?
Можу взяти тот вoзик?
Де ту є?:
- кіoск;
- чекaрня;
- телефoн;
- інформaтор.

Повторьте засобу слов:

багаж
вагон (про курячих, про некурячих, на спання, рештаврачний)
выгляд/окно (отворённый/-е, запёртый/-е)
вак (осóбный, швыдкый/скóрый вак/рýchлик, прýмый)
вoзик
інформaтор
каса
кіoск
клaса (пéрша, дрýга)
коляя
лoжка (вéрьхнє, спіднє)
місце (вoльнє, обсаджєнє)
oдýйти
oдxoд
oдxoдити
пepесідати
пepесісти
пepoн
пізнити

Do I need to buy a ticket for children under five?
There is no need to buy tickets for children under five.
My child is four (years old).

Could you please write down the price of the ticket for me?
This is my luggage.
Could you please tell me where the left luggage office is?
How can I carry my luggage to the train?
Can I use this trolley?
Where can I find:?
- a newsagent's;
- the waiting room;
- a payphone;
- the information point.

Revise your vocabulary:

baggage/luggage
carriage (smoking, non-smoking, sleeper, restaurant)
window (open, closed)

train (branch line, fast, direct connection)

trolley
information point
ticket office
newsagent's
class (first, standard)
track
bunk (top, bottom)
seat (free, occupied/taken)

to leave
departure
to leave
to change
to change
platform
to be late

prísť
príručný
príchod
prichádzať
prepustiť
cestovanie
cestovať
rezervácia
rezervovať
úschovňa
telefón
lístok
čakáreň
cena

прийти
приручный
приход
приходить
пропустить
путování
путовать
резервация
резервовать
сховня
телефон
тікет
чекárня
ціна

to arrive
hand (luggage)
arrival
to arrive
to let someone have
traveling
to travel
reservation
to reserve/to book
left luggage office
phone/payphone
ticket
waiting room
price

VO VLAKU

Je tu voľné miesto?
Tam pri okne nikto
nesedí.
Všetky miesta sú
obsadené?
Tu sú dve voľné miesta.
Je voľné celé kupé?

Mám lístok do vozňa prvej
triedy.
Prichádza sprievodca –
bude kontrolovať lístky.

Prosím, tu je môj lístok!
Rád spokojne sedím a
sledujem krajinu.
Po prvýkrát cestujem do
Prahy.
Možno tu fajčiť?
Tento vagón je nefajčiarsky.

Môžem fajčiť na chodbe?

Ani na chodbe sa nefajčí.

Musíte prejsť do vagóna
pre fajčiarov.
Môžem otvoriť okno?
Nech sa páči, môžete.
Radšej nie, lebo bude
prievan.
V tomto vagóne je
klimatizácia, preto sa okná
neotvárajú.

У ВЛАКУ

Є ту вольне місце?
Там коло вигляда ніхто
не сидить.
Вшыткы місця (суть)
обсаджены?
Ту суть дві вольны місця.
Ціле купе (є) вольне?

Маю/мам тікет до вагона
першой класы.
Приходить кондуктор –
буде контролювати тікеты.

Прóшу, ту є мій тікет!
Люблю спокійно сидіти і
слідувати країну.
По першыраз іду до
Праги.

Мож ту курити?
Тот вагон (є) про
некурячих.
Ці можу курити на хóдбі?

Ани на хóдбі ся не курить.

Мусите перейти до вагона
про курячих.
Можу отворити вигляд?
Няй ся любить, можете.
Не можете, бо настане
цуг.
У тім вагоні є кліматизация,
зато вигляды ся не
отваряють.

ON THE TRAIN

Is this seat free?
The one at the window's
free.
Are all the seats taken?
Two seats are free over here.
Is the whole compartment
free?

I have a ticket in first class.

The conductor's coming –
he is going to check
the tickets.

Here's my ticket.
I like sitting in peace and
watching the countryside.
This is my first journey to
Prague.

Can I smoke in here?
This carriage is
non-smoking.

Can I smoke in
the corridor?
No, you aren't allowed to
smoke in the corridor either.

You have to move to the
smoking carriage.
May I open the window?
Of course, go ahead.
Please don't, it will be
draughty otherwise.
This carriage is
air-conditioned, the
windows don't open.

Môžem zatvoriť okno?
Chcete čítať?
Zažať/zapáliť/zasvietiť vám svetlo?
Chcete si pospať?

Mám zhasnúť svetlo?
Môžete nás včas zobudiť?

Prosím (vás), zobudte ma o siedmej hodine.
Aká je tu stanica?
Blížime sa k Prahe.

Vlak mešká pol hodiny!
Oneskorenie doženieme cestou.
Z ktorej strany možno vystúpiť z vagóna?
Vystúpiť možno sprava (zľava).

Zopakujte si slovnú zásobu:

blížiť sa
vystúpiť
včas
dohnať
zhasnúť
zažať/zasvietiť/zapáliť
oneskoriť sa
oneskorenie
cestou
zobudiť (sa)
zľava
klimatizácia
sprievodca
kontrolovať
kupé
nastúpiť
nefajčiarsky
pospať si
priblížiť sa
približovať sa
spať
sprava
stanica
chodba
prievan

Можу заперти вигляд?
Хочете читати?
Запалити/засвітити вам світло?
Хочете поспати?

Маю/мам загасити світло?
Можете нас вчас збудити?

Прощу (вас), збудьте ня о сёмій годині.
Яка ту станція?
Ближыме ся к Празі.

Влак пізнить пів години!
Запізніння доженеме за путёв.
З котрого боку мож виступити з вагона?
Виступити мож справа (зліва).

Повторьте засобу слов:

ближѣти ся
выступити
вчас
догнаѣти
запалити/засвітити
запізнити
запізніння
за путёв
збудити (ся)
зліва
кліматизація
кондуктор
контролювати
купѣ
наступити
некурячий
поспати
приблизити ся
приближувати ся
спати
справа
станція
ходба
цуг

May I shut the window?
Would you like to read?
Shall I switch on the light for you?
Would you like to have a nap?
Shall I switch off the light?
Could you wake us up in good time?
Could you please wake me up at seven?
Which station is this?
We are approaching Prague.
The train is half an hour late.
We will make up the delay on the way.
On which side is it possible to get off the train?
You can get off on the right (left).

Revise your vocabulary:

to be approaching
to get off
in time
to make up (time)
to switch off
to switch on
to be late
delay
on the way
to wake (up)
on the left
air-conditioning
conductor
to check
compartment
to get on
non-smoking
to have a nap
to approach
to approach
to sleep
on the right
station
corridor
draught

CESTOVANIE LIETADLOM

V KANCELÁRII AEROLÍNÍ

Prílety.
Odlety.
Prosím (vás), kde si môžem
kúpiť letenky ...?:
- českých aerolíní;
- rumunských aerolíní;
- nemeckých aerolíní.
Kancelária českých
aerolíní sa nachádza na
Hlavnej ulici.
Lietajú každý deň?
Áno, každý deň.
Nie, každý druhý deň.
Chcem letieť do Prahy.
Máte voľné miesta na
ďalší týždeň?
Prosím si jednu spätnú
letenku.
Môžem si už teraz
zarezervovať letenky
na cestu späť/spätnú
letenku?
Koľko stojí letenka do
Prahy?
Prosím si dve letenky.

Akým spôsobom sa môžem
dopraviť na letisko?

Autobusom alebo taxíkom.
Kedy odchádza autobus na
letisko?
Koľko hodín pred
odchodom musíme byť na
letisku?
O ktorej letí lietadlo do
Prahy?
Kedy prilieta lietadlo
z Prahy?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*aerolínie
lietadlo*

ПУТОВАННЯ ЕРОПЛАНОМ/ ЛЕТАДЛОМ

В КАНЦЕЛАРІЇ ЕРОЛІНІЙ

Пріліты.
Одліты.
Прóшу (вас), де мож
купіти тікеты ...?:
- чеських ероліній;
- румунських ероліній;
- німецьких ероліній.
Канцеларія чеських
ероліній ся находит на
Главній улиці.
Літають каждый день?
Гей, каждый день.
Ніт, каждый другий день.
Хочу летіти до Праги.
На дальший тыждень
ма(е)те вольны місця?
Прóшу, дайте мі едён тікет
– там і наза́д.
Ці мож уж тепе́рь
зарезервováти тікеты на
путь наза́д?

Кілько стоїть тікет до
Праги?
Прóшу с(об)і два тікеты.

Яkým спосо́бом ся
мо́жеме діста́ти на
еропóрт?

Автобу́сом або таксі.
Коли іде автобу́с к
еропóрту?
Кілько го́дин пе́ред
о́дходом му́сíme бы́ти на
еропóрті?
О які́й го́дині́ леті́ть
еропла́н до Праги?
Коли прилі́татъ ероплан
з Праги?

**Повторьте засобу
слов:**

*еролінії
еропла́н/лета́дло*

TRAVELING BY PLANE

IN THE AIRLINE BUREAU

Arrivals.
Departures.
Excuse me, where can
I buy flight tickets ...?:
- from Czech Airlines;
- from Romanian Airlines;
- from German Airlines.
The Czech Airlines bureau
is on the Main Street.

Do they fly every day?
Yes, every day.
No, every other day.
I'd like to fly to Prague.
Are there any tickets left for
next week?
Could I have a return ticket,
please?
Can I book the tickets for
the journey back now,
please?

How much is a ticket to
Prague?
May I have two tickets,
please?
How can I get to the
airport?

By bus or taxi.
When does the bus for
the airport leave?
How long before the flight
do we have to be at the
airport?
What time is the flight to
Prague?
What time does the flight
from Prague land?

**Revise your
vocabulary:**

*airlines
airplane/plane*

letieť
lietať
odletieť
odlet
odlietať
priletieť
prílet
prilietieť
spiatočná letenka/tam a späť

летіти
літати
одлетіти
одліт
одлітати
прилетіти
пріліт
прилітати
тікет там і назад

to fly
to fly
to take off
departure
to take off
to land
landing
to land
a return (air) ticket

NA LETISKU

Pristálo už lietadlo z Prahy?

Lietadlo mešká hodinu.
Kde je tu check-in českých aerolínií?
Cestujem do Prahy (Bratislavy).
Kam treba odniesť batožinu?
Prosím, (tu je) môj pas, letenka a batožina.

Moja batožina váži nad limit?
Koľko preba doplatiť za batožinu?

Tašku radšej zoberiem so sebou.
Na čo ešte čakáme?

Músime prejsť kontrolou pasov a príručnej batožiny.

Tu je zoznam predmetov, ktoré nemôžete mať pri sebe.
Čo nemôžem mať pri sebe?

Ostré predmety musíte vyložiť z príručnej batožiny.

Ani vodu nemôžem mať so sebou?
Vodu si môžete kúpiť po kontrole.
Ako dlho sa zdržíme?

НА ЕРОПОРТІ

Приста́ло уж летáдло з Пра́гы?
Летáдло пізнить го́дину.
Де є ту чек-ін чеських ероліні́й?
Іду́ до Пра́гы (Братісла́вы).
Де треба одне́сти бага́ж?
Прóшу, (ту є) мій па́спорт, тікет і бага́ж.

Мій бага́ж ва́жить над лімі́т?
Кі́лько тре́ба допла́тити за бага́ж?

Та́шку ра́дше во́зьму зо/із собо́в.
На што іщí че́ка(є)ме?

Мýсíme перéйти кон́троль па́спортів і при́ручного бага́жy.

Ту є спі́сок прéдметів, які не мо́жете ма́ти коло себе́.
Што не мо́жу ма́ти коло себе́?

Остры́ прéдмети мýсите вы́ложить з при́ручного бага́жy.

Ани во́ду не мо́жу ма́ти зо собо́в?
Во́ду с(об)і мо́жете купі́ти по кон́тролі.
Як до́вго ся стрі́млемо?

AT THE AIRPORT

Has the flight from Prague landed yet?

The flight is an hour late.
Where is the Czech airline check-in?

I'm traveling to Prague (Bratislava).
Where do I check in my luggage?

Here is my passport, my ticket and my baggage/ luggage.

Is my baggage/luggage over the weight limit?
How much extra do I need to pay for the baggage/ luggage?

I'd rather take this bag with me.

What are we still waiting for?

We have to go through passport control and security.

Here is a list of things you are not allowed to have on you.

What am I not allowed to have on me?

You have to remove all sharp objects from your hand luggage.

Can I not take a bottle of water?

You can buy some water after the security check.

How long is it going to take?

Kontrola netrvá dlho.

Už aj tak meškáme.
Lietadlo odletí neskôr, lebo
je zlé počasie.

Ako dlho ešte musíme
čakať?
Informátor nám dá včas
vedieť.
Za ten čas môžeme počkať
v kaviarni.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vážiť
letisko
informátor
informovať (sa)
kontrola (colná, pasová)

limit
ostrý
pas
predmet
pristáť
zoznam
check-in

V LIETADLE

Aké je to lietadlo?

Ako rýchlo letí?
Ako vysoko letí?
Ako dlho budeme letieť do
Prahy?
V Prahe budeme o necelé
dve hodiny.
Prosíme cestujúcich, aby
sa pripútali.
Odlietame (pristávame).

Pripútajte sa/zapnite si
pásky.
Ako sa cítite?
Dobre, všetko v poriadku.
Zle/cítim sa zle.

Контроль не тримле
дóвго.
Вже і так пізніше.
Ероплан одлётить
пізніше, бо (є) недóбра
хвіля.

Як довго іщі мýсíme
чéкати?
Інформатор нам дасть
вчас знати.
За тот час мóжеме
почéкати в кавярні.

Повторьте засобу слов:

вáжyти
еропóрт
інформатор
інформовáти (ся)
*контрóля (цолна,
паспортів)*
ліміт
острый
пáспорт
прéдмет
пристáти
спісoк
чек-ін

V ЕРОПЛАНІ

Якóй сóрти тот ероплан/
летадло?
Як швýдкo/скóро летíть?
Як высóко летíть?
Як дóвго бýдеме летíти до
Прáгы?
В Прáзі бýдеме за нецíлы
дві годíны.
Прóсíme пyтýючiх, жебы
ся прикáпчaли.
Бýдеме штaртовáти
(пристáвáти).
Зaтягнiйте/закáпчaйте ci
пáсы.
Як ся чýсте?
Дóбрi, вшýткo в пoрядкy.
Недóбрi/плáно ся чýю.

The security check doesn't
take long.
We are already late
anyway.
The plane will take off
later due to bad weather
conditions.
How much longer do we
have to wait?
You will be informed in
good time.
In the meantime, you can
wait in the café.

Revise your vocabulary:

to weigh
airport
information point
to get information
*security check (passport
control)*
limit
sharp
passport
object
to land
list
check-in

ON THE PLANE

What kind of plane is this?

How fast are we flying?
How high are we flying?
How long does the flight to
Prague take?
We will be in Prague in less
than two hours.
We kindly ask passengers
to fasten their seat belts.
We are about to take off
(land).
Fasten your seat belts.

How are you feeling?
I'm ok, thank you.
Not well./I'm not feeling well.

Letím po prvýkrát a bojím sa.
Kde sa teraz nachádzame?
Práve sme nad Popradom.

Aké je to mesto?
Ako sa volá rieka, ktorú vidno dole?

Vypočujte si inštrukcie kapitána.
Pripravte sa na turbulencie, pripútajte sa a nevstávajte.

Vypnite mobilné telefóny.
Kedy sa môžeme odopnúť?

Keď uvidíte signál na displeji.
Chceli by sme si niečo zjesť a vypiť.
Hneď príde stewardka/letuška a donesie jedlo a nápoje.
Môžem poprosiť pohár minerálky?
Môže sa tu fajčiť?
V lietadle sa fajčiť nesmie.

Zle počujem, zaľahlo mi v ušiach, hovorte hlasnejšie.

Huči mi v ušiach.
Dovoľte, aby som spustil operadlo?
Takto mi je lepšie.
Kde je toaleta?
V prednej a zadnej časti lietadla.
Letíme nad horami.

Krásne vidieť horskú krajinu, je dobré/priaznivé počasie.
Kedy pristaneme?
Začíname pristávať.
Treba si zapnúť pásy a nevstávať, pokiaľ sa nezastavia motory.

Лечу по першыраз і боюся.
Де ся находзіме тепер? Якрэз сьме над Пóпрадом.
Якэ (є) то місто?
Як ся зве рíка, котру відно долóв?

Послúхайте інштрукцiі капітана.
Прыхтúйте ся на турбулэнцiі, прыкáпчайце ся і не вставáйте.

Выпнiйте мобiльны телефóны.
Колi ся мóжеме одкáпчати?
Кiдь увiдiте сiгнал на дiсплéю.
Хотiли бы сьме даштó заiсцi і выпiцi.
Дóраз прiйде стéвардка і прiнесе iдло і нáпоi.

Мóжу попросiцi пóгар мiнерáльной вóды?
Мож ту кúрити?
Кúрити в летáдлi ся не смiе.
Недочúвам, залеглó мi на (в)úха, гóвóрьте гóлоснiше.
Гучiть мi в úхах.
До(з)вóлите, жебы-м спустiв оперáтку?
Так мi е лiпше.
Де є тоалéта?
В перéднiй i в зáднiй чáсти летáдла.
Летимé над горáми.

Крáсно вiдно гóрьску краiну, є дóбра хвiля.

Колi прiстанéме?
Зачiнá(є)ме прiставáцi.
Трэба ся прыкáпчати i не вставáцi, покы ся не застáвляць мóторы.

I have never flown before and I'm a bit scared.
Where are we now?
We are passing Poprad right now.
What town is that?
What is the name of the river we can see down there?

Listen to the captain's instructions.
We are experiencing some turbulence, so please fasten your seat belts and do not leave your seats.
Switch off your mobile phones.
When can we unfasten our seat belts?
When you see the symbol on the display.
We would like something to eat and drink.
The flight attendant will be here in a minute with some food and drinks.

May I have a glass of mineral water?
May I smoke in here?
No, you are not allowed to smoke on the plane.
Could you please speak up? My ears haven't got used to the pressure yet.
There's ringing in my ears.
Do you mind if I lower my seat?
It feels more comfortable.
Where is the toilet?
At the front and back of the plane.
We are flying over mountains.
We can see the countryside well, the weather's good.

What time are we landing?
We are about to land.
Fasten your seat belt(s) and don't stand up until the engine stops.

Zopakujte si slovnú zásobu:

hučať
displej
zapnúť
zaľahnúť v ušiach

inštrukcia
kapitán
motor
odopnúť
operadlo
pas
pripnúť/pripútať sa
signál
smieť
druh
spustiť
steward, stewardka/letuška
turbulencia

Повторьте засобу слов:

гучати
дісплей
закáпчати (ся)
залячі на (в)у́ха

інструкція
капітан
мотор
одка́пчати (ся)
опера́тко
пас
прика́пчати (ся)
сігнал
смі́ти/мочи́
со́рта
спусти́ти
сте́вард, сте́вардка
турбуле́нція

Revise your vocabulary:

to hear ringing
display
to fasten
to be temporarily hard of hearing
instruction
captain
engine
to open
seat
passport
to fasten one's seat belt
signal/symbol
to be allowed to
kind
to start
flight attendant
turbulence

CESTOVANIE AUTOM

Máte auto?
Akú značku?
Škoda Fabia.
To sú dobré autá.
Ako dlho šoférujete?

Štyri roky.
Koľko kilometrov ste už najazdili?
Vyše dvadsať tisíc.
Ja sa ešte len učím šoférovať.
Som začiatočník.
Ťažko sa orientujem hlavne v meste.
Autom jazdím pomaly.
Rád chodím rýchlo a dobre sa orientujem.
Som profesionálny šofér.

Poviete mi, kam vedie táto diaľnica?
Na Bratislavu.
Do Bratislavy môžete ísť cez/na Žilinu, alebo cez/na Banskú Bystricu.

ПУТОВАННЯ АВТОМ

Мá(є)те áвто?
Якú зна́чку?
Шко́да Фа́бія.
То су́ть до́бры áвта.
Як до́вго шо́феру́єте?

Шти́ри ро́кы.
Кі́лька кіломе́трів сы́те уж пере́шли?
Ви́ше два́дцять ти́сяч.
Я і́щі ся лем у́чу шо́ферова́ти.
Я/Єм за́чаточник.
Тя́жко ся о́рьєнту́ю гла́вно в мі́сті.
Я хóджу áвтом по́мáлы.
Я лю́блю ходи́ти ско́ро і до́брі ся о́рьєнту́ю.
Я/Єм профе́сійна́льний шо́фер.

Пові́сте ми, де ве́де то́та авто́стра́да?
На Бра́тисла́ву.
До Бра́тисла́вы мо́жете іти́ че́рез/на Жі́ліну або че́рез/на Ба́ньску Бі́стрі́цу.

TRAVELING BY CAR

Do you have a car?
What model?
Skoda Fabia.
Those are good cars.
How long have you been driving?
Four years.
How many kilometers have you done?
Over twenty thousand.
I've just started to drive.

I'm a beginner.
I have difficulties in finding my way, especially in town.
I drive slowly.
I like driving fast, I can easily find my way.
I'm a professional driver.

Could you please tell me where this motorway leads?
To Bratislava.
You can get to Bratislava via Žilina or Banská Bystrica.

Ktorá cesta je kratšia?	Котра́ є корѳта/кѳртша путь?	Which way is it shorter?/ Which route is shorter?
Kadiaľ by sme mali vyjsť na hlavný ťah/diaľnicu do Prahy?	Кады́ бы сьме ма́ли вѳйти на голо́вну путь до Пра́гы?	How can/do we get to the Prague motorway?
Koľko kilometrov je do Brna?	Кѳлько кілометрѳв є до Бѳрна?	How far is it to Brno?
Cesta do Sniny je kvalitná/ dobrá?	Путь до Сніны є я́костна/ дѳбра?	Is the road to Snina good (of good quality)?
Nie na všetkých miestach. Do Bratislavy je cesta dobrá.	Не на вшѳтых мѳсцях. До Братѳсла́вы є дѳбра путь.	Not all of it. The road to Bratislava is ok.
Po hlavnej do Maramorš- Sigetu je mnoho zákrut a križovatiek.	По гра́дський до Марамо́рош-Сі́гету є много криву́ль і ро́спутей.	The highway to Maramorš-Siget is full of turns and crossroads.
Na ceste sú jamy.	На путѳх су́ть я́мы.	There are potholes in the road.
V zákrutách vás môže nebezpečne vyniesť. Na niektorých miestach cestu opravujú.	У криву́лях вас мо́же небезпѳчно занѳсти. На дако́рых мѳсцях путь поправля́ють.	The turns might cause the car to swerve dangerously. There are road works in some places.
Trúbenie v mestách je zakázané.	Трубі́ти в мѳстах (є) зака́зане.	Honking in town's not allowed.
Treba veľa obchádzať?	Тре́ба много обходи́ти?	Are there a lot of diversions?
V dedinách treba ísť autom pomalšie.	У се́лах тре́ба і́ти а́втом пома́льше.	You must slow down in villages.
Prednosť majú chodci.	Пре́дность ма́ють пішо́ходы/хо́дці.	You must give way to pedestrians.
Môžu tu stáť autá?	Мож ту сто́яти з а́втом?	Can I park here?
To je parkovisko:	Є то парко́віско/сто́янка:	This car park is:
- možno;	- мож/до(з)во́лене;	- available;
- môžu stáť len autá s povolením;	- мо́жуть ту сто́яти лем а́вта з пово́лінѳм;	- only for cars with permits;
- nemožno/zakázané.	- не мож/то є зака́зане.	- not available./It's forbidden to park here.
Možno tu zastaviť?	Мо́жу ту заста́вити?	Can I stop here?
Ďalej nemôžete ísť:	Да́ле не мо́жете йти:	You can't go any further:
- cesta je uzavretá;	- путь (є) за́перта;	- the road's closed;
- ulica je prekopaná.	- у́лиця (є) перекопа́на.	- the road's dug up.
Musíte zaplatiť pokutu.	Му́сите запла́тити по́кѳту/ штро́ф.	You have to pay a fine.
Za čo treba zaplatiť pokutu?	За што тре́ба запла́тити по́кѳту/штро́ф?	What do I need to pay the fine for?
Autom ste išli veľmi rýchlo.	А́втом сьте йшли барз ско́ро.	You've exceeded the speed limit. /For speeding.
Nedali ste prednosť.	Не дали́ сьте пре́дность.	You didn't give way.
Vaše doklady, prosím.	Ва́шы докуме́нты, про́шу.	May I see your documentation/papers, please?
Tu sú moje doklady.	Ту су́ть моѳ докуме́нты.	Here's my documentation.

Havaroval som.
Zrazili sme sa.

Poškodený je blatník.

Sú aj zranení?
Nikto nie je ťažko zranený.

Chceme to nahlásiť:
- polícii/na políciu;
- konzulátu
(na veľvyslanectvo).
Chcem oznámiť, že som
zranený.
Kde je tu najbližšie polícia?

Som poistený.
Kde je tu najbližšia
nemocnica?
Keď chcete, nech sa páči,
požičiam vám kladivo
(skrutkovač).
Poškodené je koleso.
Mohli by ste mi na chvíľu
požičať tlakomer?

Chcem zmerať tlak.

Kde možno opraviť
(dofúkať) pneumatiku?

Prosím (vás):
- dajte mi trochu benzínu;
- dajte mi trochu chladiacej
kvapaliny;
- požičajte mi lievik.
Zaplatil som za poškodenie
auta.
Čo mám robiť?
Môžem zatelefonovať do
autoservisu?
Kde je tu telefón?
Touto cestou často chodia
autá, ktoré odstraňujú
poruchy/opravujú
nedostatky.
Mohli by ste mi vysvetliť,
kde je/sa nachádza
kancelária autoservisu?

Гаваровав ем.
Зрăзили сьме ся.

Пошкóджене (є) крыло/
блатник.

Суть (ай) поранены?
Нїхто не є тяжко
поранений.
Хóчеме о тїм датї знáти:
- поліції/на поліцію;
- конзулáту (на
посóлство).
Хóчу (вам) датї знáти, же
єм поранений.
Де є ту нáйблизша
поліція?
Єм поїщений.
Де є ту нáйблизший
шпытáль?
Кідь хóчете, няй ся
лѳьбїть, пожычу (вам)
мóлоток (шрубóвák).
Пошкóджене (є) кóлесо.
Моглї бы сьте мї
на мїнўту пожычїти
маномéтер/тлакомір?
Хóчу змїряти тлак/тиск.

Де мож поправити
(дофўкнути/додўти)
пневмáтїку?

Прóшу (вас):
- дáйте мї кус бэнзїну;
- дáйте мї кус холóдячой
капалїны;
- пожычте мї лївїк.
Я заплатїв за пошкóджїня
áвта.
Што маю/мам робїти?
Мóжу зателефоновáти до
автосéрвїсу?
Де є ту телефóн?
Тов пугїв чáсто хóдять
áвта, якы лїквідўють вáды/
недостáтки.

Моглї бы сьте мї
высвітлїти, де є/де ся
нахóдить канцелáрія
автосéрвїсу?

I've had a car accident.
We crashed into each
other.
The mudguard is damaged.

Is anybody injured?
Nobody's injured.

We want to inform:
- the police;
- the consulate
(the embassy).
I'm calling to say I'm
injured.
Where's the closest police
station?
I have insurance.
Where's the closest
hospital?
I can lend you a hammer
(screwdriver) if you need
one.
The wheel's damaged.
Could you lend me
a manometer for a minute?

I'd like to check the
pressure.
Where can I have the tire/
tyre fixed (blown up)?

Could you please:
- give me some petrol;
- give me some coolant;

- lend me a funnel.
I've paid for the car
damage.
What should I do?
Can I call the garage?

Where is the
closest payphone?
There are often road-side
assistance cars around.

Could you please tell me
where the garage office is?

Prosím vás, ukážete mi to na mape.

Ukážete, kde je vada/porucha?

Mám/Máme poruchu/vadu, treba pozrieť do systému:

- zapalovania;
- brzdného systému;
- prevodovky;
- električky.

Porucha je v:

- prevodovej skrini;
- zadných svetlách;
- spojke;
- plynovom pedáli;
- štartéri;
- klaksóne.

Prosím, skontrolujte:

- karburátor;
- signalizačný systém;
- brzdy;
- chladenie agregátu;
- tlak v kolesách.

Treba prečistiť karburátor.

Musíte si kúpiť nové sviečky.

Máte zablokované (zošúchané) brzdy.

Zadné pravé koleso sa vám veľmi prehrieva.

Pravé (ľavé) svetlo vám nesvieti.

Musíte vymeniť:

- akumulátor;
- diferenciál;
- sviečky;
- predné (zadné) pneumatiky.

Aj plášť je zničený, treba ho vymeniť.

Prosím (vás), vymeňte (mi) olej v agregáte a v prevodovej skrini.

Chcel by som umyť auto.

Potrebujem kúpiť:

- pneumatiku;

Прóшу вас, ука́жете ми (то) на ма́пі.

Ука́жете, де є ва́да?

Ма́ю/мам (ма́(є)ме) ва́ду, трéба попозера́ти до сісте́мы:

- запале́вання;
- гамова́ня;
- перево́ду;
- електри́кы.

Ва́да є в/у:

- перево́дний скрі́ні;
- за́дніх сві́тлах;
- спо́йці;
- пліно́вий педа́лі;
- шта́ртерї;
- кла́ксонї.

Прóшу, сконтролю́йте:

- карбура́тор;
- сігналіза́чну сісте́му;
- гамова́ня/га́мы;
- холо́джіння агре́ату;
- тла́к/тиск в пневма́тіках.

Тре́ба пере́чисти́ти карбура́тор.

Му́сите с(об)і купі́ти новы́ сві́чки.

Ма́(є)те забло́коване (сходже́не) гамова́ня.

За́дне пра́ве ко́лесо ся вам барз/ду́же пере́грі́вать.

Пра́вый (лі́вый) рефле́ктор вам не сві́тить.

Му́сите ви́мінити:

- акуму́лятор;
- дифере́нціа́л;
- сві́чки;
- пере́дні (за́дні) пневма́тікы.

І пла́щ є зні́щений, трéба го ви́мінити.

Прóшу (вас), ви́міні́ть (мі) олі́й в агре́а́ті і в перево́дній скрі́ні.

Хоті́в бы-м умы́ти а́вто.

Тре́ба ми́ купі́ти:

- пневма́тіку;

Could you please show me on the map?

Can you show me what the problem is?

There's a problem with ... /

The ... needs checking:

- ignition;
- braking system;
- gearbox;
- electrics.

There is a problem with the:

- gearbox;
- rear lights;
- clutch;
- accelerator/gas pedal;
- starter;
- horn.

Could you please check the:

- carburetor;
- indicating system;
- brakes;
- cooling system;
- tire/tyre pressure.

The carburetor needs cleaning.

You have to buy new spark plugs.

The brakes are blocked (worn).

The rear right wheel gets overheated.

The right (left) light isn't working.

You have to change the:

- accumulator;
- differential;
- spark plugs;
- front (rear) tires/tyres.

The tire/tyre casing is completely worn, it needs changing.

Could you please change the oil and the gearbox?

I need to wash the car.

I need:

- a tire/tyre;

- akumulátor/batériu;
- žiarovky do zadných svetiel;
- zrkadlo;
- olejový (vzuchový) filter;

- stierač;
- predné sklo.

Aké máte kozmetické preparáty?
Aké preparáty máte na:

- umývanie;
- leštenie;
- konzerváciu chromových častí.

Zopakujte si slovnú zásobu:

auto
autoumyváreň
autoservis
agregát
akumulátor/batéria
benzín
blatník
vada/porucha
vymeniť
havarovať
brzdzenie
hadička
hlavná
lesk
leštenie
leštiť
diferenciál
elektrika
žiarovka
zablokovať
zablokovaný
zakázať
zaniešať
zapalovanie
začať
začiatočník
zrkadlo
značka
zraziť sa
karburátor
klaksón
koleso

- аккумулятор/батерию;
- лампы/жаровки до задних светел;
- зеркало/глядило;
- масляный (воздушный) фильтр;
- стёрач;
- переднее стекло.

Какие ма(е)те косметичны препараты?
Какие препараты ма(е)те на:

- мытьё;
- глянцевания;
- консервацию хромированных частей.

Повторьте засобу слов:

авто
автомойка
автосервис
агрегат
аккумулятор/батерия
бензин
блатник/крыло
вада
выменить
гаваровати
гамованя
гадичка
градьска
гланц
гланцевания
гланцевати
дифференциал
электрика
жаровка
заблокировать
заблокированный
заказати
занести
запалёвания
зачати
зачаточник
зёркало/глядило
значка
зразити ся
карбуратор
клаксон
колёсо

- an accumulator;
- some bulbs for the rear lights;
- a mirror;
- an oil (air) filter;
- a windscreen wiper;
- a new windscreen.

What car cleaning products do you sell?
What ... products do you sell?:

- washing;
- polishing;
- chrome preserving.

Revise your vocabulary:

car
carwash
garage
machinery
accumulator
gas/petrol
mudguard
problem/fault
to change
to have a crash/an accident
braking
hose
highway
shine/glare
polishing
to polish
differential
electrics
bulb
to block
blocked
to prohibit/to ban
to clog
ignition
to start
learner/beginner
mirror
sign
to collide/to crash
carburetor
horn
wheel

<i>konzervácia</i>	конзерва́ція	<i>preserving</i>
<i>kratší</i>	коротший	<i>shorter</i>
<i>zákruta</i>	криву́ля	<i>turn</i>
<i>umývať/umyt'</i>	мы́ти	<i>to wash</i>
<i>umývanie/umytie</i>	мы́тя	<i>washing/wash</i>
<i>kladivo</i>	мо́лоток	<i>hammer</i>
<i>nafta</i>	на́фта	<i>naphtha</i>
<i>nebezpečný</i>	небезпе́чный	<i>dangerous</i>
<i>obísť</i>	обы́йти	<i>to pass/to take a diversion</i>
<i>obchádzať</i>	обхо́дити	<i>to pass/to take a diversion</i>
<i>olej</i>	оли́й	<i>oil</i>
<i>opraviť</i>	(п)опра́вити	<i>to mend/to fix/to repair</i>
<i>orientácia</i>	орье́нта́ция	<i>orientation/sense of</i>
<i>orientovať sa</i>	орье́нтовáти ся	<i>direction</i>
<i>osvetlenie</i>	осві́тлення	<i>to have a sense of direction</i>
		<i>lighting/lights</i>
<i>parkovať</i>	парко́вати	<i>to park</i>
<i>parkovisko</i>	парко́вско	<i>car park</i>
<i>pedál</i>	педа́ла	<i>pedal</i>
<i>prevod</i>	перевóд	<i>transmission/gearing</i>
<i>prevodová skriňa</i>	перевóдна скрі́ня	<i>gearbox</i>
<i>prehrievať sa</i>	перегрі́вати ся	<i>to overheat</i>
<i>prehriať sa</i>	перегрі́ти ся	<i>to get overheated</i>
<i>prejsť</i>	пере́йти	<i>to pass</i>
<i>prekopať</i>	перекопа́ти	<i>to dig up</i>
<i>chodec</i>	пішо́хóд	<i>pedestrian</i>
<i>plášť</i>	плащ	<i>tire/tyre casing</i>
<i>plyn</i>	плі́н	<i>gas</i>
<i>pneumatika</i>	пневма́тика	<i>tire/tyre</i>
<i>poistiť</i>	поі́сти́ти	<i>to insure</i>
<i>poistený</i>	поі́щений	<i>insured</i>
<i>poistenie</i>	поі́щення	<i>insurance</i>
<i>pokuta</i>	поку́та/штроф	<i>fine</i>
<i>poranený</i>	пора́нений	<i>injured</i>
<i>poraniť</i>	пора́нити	<i>to injure</i>
<i>poškodený</i>	пошко́джений	<i>damaged</i>
<i>poškodiť</i>	пошко́дити	<i>to damage</i>
<i>prednosť</i>	пре́дность	<i>right of way</i>
<i>preparát</i>	препа́ра́т	<i>product</i>
<i>profesionál</i>	профе́сіона́л	<i>professional</i>
<i>profesionálny</i>	профе́сіона́льный	<i>professional</i>
<i>reflektor</i>	рефле́ктор	<i>spotlight</i>
<i>ručný</i>	ру́чный	<i>hand</i>
<i>ručne</i>	ру́чно	<i>by hand</i>
<i>sviečka</i>	сві́чка	<i>spark plug</i>
<i>systém</i>	сісте́ма	<i>system</i>
<i>spojka</i>	спо́йка	<i>clutch</i>
<i>stierač</i>	сте́рач	<i>(windscreen) wiper</i>
<i>tlak</i>	тиск/тла́к	<i>pressure</i>
<i>tlakomer/manometer</i>	тлако́мір/маноме́тер	<i>manometer</i>
<i>trúbiť</i>	тру́біти	<i>to honk</i>

*filter
chladenie
šoférovať
skrutkovač
štartér
jama*

*філтер
холоджіння
шоферувати
шрубівак
штартер
яма*

*filter
cooling
to drive
screwdriver
starter
pothole*

NA BENZÍNOVEJ PUMPE

Je tu niekde benzínova pumpa?

Koľko kilometrov je k najbližšej benzínovej pumpe/benzínke?

Mám málo benzínu (oleja, nafty).

Prosím si/chcem dvadsať litrov benzínu naturál 95.

Chcem natankovať doplna.

Prosím si olej do agregátu.

Dajte mi destilovanú vodu.

Kompresor funguje?

Môžem nafúkať pneumatiky?

Táto voda je pitná?

Chcel by som umyť sklá.

Potrebujem tiež nafúkať pneumatiky a očistiť interiér auta.

Autoumyvárka funguje?

Ako dlho treba čakať?

Umývate v automatickej linke, alebo ručne?

Chcel by som umyť radšej ručne.

Koľko stojí ručné umytie auta?

Môžem zaplatiť vopred, alebo až potom?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*automatická linka
až*

НА БЕНЗИНОВИЙ ПОМПИ

Є ту дагдє бензинова помпа?

Кілько (є) кілометрів к найближшій бензиновій помпі?

Маю/мам мало бензину (олію, нафты).

Хочу/прошу с(об)і двадцять літрів бензину натурал 95.

Хочу натанковати доповна.

Прóшу с(об)і олії до агрегату.

Дайте ми дестіловану воду.

Компрéсор фунг'ує?

Можу надúти пневматікы?

Тотá вода (є) пítна?

Хотів бы-м умыти скла.

Потребую тыж надúти пневматікы і почістити інтер'єр áвта.

Автомыйка фунг'ує?

Як довго трéба чéкати?

Мыéте в автоматічній лінці або рúчно?

Хотів бы-м умыти радше рúчно.

Кілько стоить рúчне умывтá áвта?

Мóжу заплатити допéреду або аж потім?

Повторьте засобу слов:

*автоматічна лінка
аж*

AT THE PETROL STATION

Is there a petrol station nearby?

How far is the closest petrol station?

I don't have enough petrol (oil, naphtha).

I'd like twenty liters of Natural 95.

I'd like a full tank, please.

May I have some engine oil, please?

May I have some distilled water, please?

Is the compressor working? Can I blow up the tires?

Is this drinking water?

I'd like to clean the windows.

I also need to blow the tires up and clean the inside of the car.

Is the carwash working?

How long do I have to wait?

Is it an automatic or a hand wash?

I'd rather wash it by hand.

How much is the hand wash?

Do I pay in advance or afterwards?

Revise your vocabulary:

*automated car wash
as much as*

destilovaná voda
vopred
doplňa
zaplatiť
interiér
kompresor
nafúkať
pitný
pumpa
potom
sklo
tankovať
umytie

дестілована вода
допéреду
допóвна
заплатити
інтер'єр
компрéсор
надúти
пíтний
пóмпа
потíм
скло
танковáти
умытá

distilled water
in advance
full
to pay
interior
compressor
to blow up/to inflate
drinking
station
then/afterwards
glass/window
tank
washing

V HOTELI

Môžete nám poradiť nejaký dobrý hotel?
Chcete bývať v luxusnom hoteli?
Chceli by sme bývať v hoteli prvej kategórie.
Chceme bývať v dobrom, tichom a lacnom hoteli.

Chcem (nechcem) bývať v centre mesta.
Chcel by som hotel – niekde na okraji/na periférii mesta.
Máte voľnú izbu pre jednu osobu?/Máte voľnú jednoposteľovú izbu?

Chcel by som izbu pre tri osoby./ Chcel by som trojposteľovú izbu.

Chceli by sme izbu s:

- kúpeľňou (sprchou);
- televízorom;
- telefónom.

Máme voľnú izbu len na prvom poschodí.
Myslím, že lepšia by bola izba na piatom poschodí.

В ГОТЕЛІ

Можете нам порадити даякій добрый готéл?
Хóчете бывáти в лúксуснiм готéлi?
Хотiли бы сьме бывáти в готéлi пёршой катéгорiї.
Хóчеме бывáти в добрiм, тихiм i тунiм готéлi.

Хóчу (не хóчу) бывáти в цéнтрi мiста.
Хотiв бы-м/бы ем готéл дагдé скрáю/на перiфэриi мiста.

Мá(є)те вóльну комнáту/ iзбу про ёднú осóбу?/
Мá(є)те вóльну ёднопостiлiву комнáту/ iзбу?

Хотiв бы-м комнáту/iзбу про три осóбы./Хотiв бы-м трóйпостiлéву комнáту/ iзбу.

Хотiли бы сьме комнáту/ iзбу з:

- купéлков (спýрхов) ;
- телeвiзором;
- телeфóном.

Мá(є)ме вóльну комнáту/ iзбу лeм на пёршiм штóкy.
Дúмам, жe лiпшa бы бýла комнáта/iзбa на пýтiм штóкy.

AT THE HOTEL

Can you recommend a good hotel?
Would you like to stay at a luxurious hotel?
We would like to stay at a five-star hotel.
We would like to stay at a nice, quiet and cheap hotel.

I (don't) want to stay in the town centre.
I'd like a hotel on the outskirts of town.

Are there any single rooms available?

I'd like a triple room, please.

We would like:

- an ensuite room;
- a room with a TV set;
- a room with a (tele) phone.

There's a room available on the first floor.
I think a room on the fifth floor would be better.

Je z izby, ktorú ste mi dali, výhľad na dvor, alebo na ulicu?

Mohol by som vidieť izbu (izby)?

Táto izba sa mi nepáči.

Táto izba je:

- malá;
- tmavá;
- drahá.

Buďte taký dobrý/láskavý, ukážte mi druhú izbu.

Izba sa mi páči.

Vezmem ju.

Koľko stojí táto izba?

Rezervujte mi ju na:

- jednu noc;
- dve noci;
- týždeň;
- mesiac.

Ostanem len na desať dní a nocí.

Možno ostanem niekoľko dní dlhšie.

Treba zaplatiť vopred?

Zaplatím o pätnásť dní.

Prosím, vyplňte túto kartičku.

Meno ... priezvisko ...

dátum a miesto narodenia

... národnosť ... štátna

príslušnosť/občianstvo ...

čís. pasu ... podpis ...

Nechajte vám pas?

Prosím si kľúč.

Chcete, aby sme vás ráno zobudili?

Zobudte ma o siedmej hodine.

Kedy sa možno

naraňajkovať

(naobedovať, navečerať)?

Možno tu kúpiť pohľadnice?

Є з комнати/ізби, котру сьте мі дали, выгляд на двір, або на ўліцу?

Міг бы-м відіти комнату/ізбу (комнаты/ізбы)?

Тотá комната/ізба ся мі не любіть.

Тотá комната/ізба є:

- малá;
- темна;
- дорогá.

Будьте такы добры/ласкавы, укажте мі другу комнату/ізбу.

Комната/ізба ся мі любіть.

Бэру ёй/ї.

Кілько стоіть тотá комната/ізба?

Резервуйте мі ёй/ї на:

- ёдну ніч;
- дві нóчі;
- тыждень;
- місяць.

Зістану лем на дэсяць днів і ночэй.

Мóже зістану довшэ дакілько днів.

Трэба заплатіти напéред?

Заплáчу за пятна́дцять днів.

Прóшу, вы́повнийте тоту кáртку.

Мéно ... прі́звіско ...

да́тум і мі́сто наро́джэня

... наро́днóсьць ...

грома́дзя́нство/обча́нство ...

чы́сло па́спорта ... пі́дпіс ...

Оха́бі́ты вам па́спорт?

Прóшу с(об)і́ ключ.

Хо́чете, жебы́ сьме́ вас ра́но збуді́лі?

Збу́дьте ня о сéмі́й годі́ні.

Ко́лі́ ся мо́ж

нафры́шыткава́ты

(наобі́дова́ты,

навечэ́рыты)?

Мо́ж ту купі́ты поштка́рткы?

Does the room have a view of the yard or of the street?

Could I see the room(s)?

I don't like this room.

The room is too:

- small;
- dark;
- expensive.

Could you please show me a different room?

I like this room.

I'll take it.

How much is this room?

Can I book it for ... ?:

- one night;
- two nights;
- a week;
- a month.

I'll only stay for ten days and nights.

I might stay several days longer.

Do I need to pay in advance?

I'll pay in a fortnight.

Please fill in this card.

Name ... surname ...

date and place of birth ...

nationality ... citizenship

... passport number ...

signature ...

Shall I leave my passport?

May I have the key, please?

Would you like to be woken up in the morning?

Please wake me up at seven.

What time can we have breakfast (lunch, dinner)?

Is it possible to buy some postcards?

Je v hoteli výťah?
Kde je výťah?
Tam je výťah (pred vami,
vzadu, napravo, naľavo).

Má tento hotel ...?:

- reštauráciu;
- kaviareň;
- bar;
- holičstvo;
- kaderníctvo.

Kedy otvárajú bar?

Kedy zatvárajú reštauráciu?

Do ktorej hodiny treba vrátiť
kľúče a odísť z hotela?

Є в готелі ліфт?
Де є ліфт?
Там є ліфт (пéред ва́ми,
зза́ду, напра́во, налі́во).

Має/мать тот готел ...?:

- рештавра́нт;
- кавя́рню;
- ба́р;
- го́лічство;
- фрізе́рство.

Ко́ли от́варя́ють ба́р?

Ко́ли за́пера́ють
рештавра́нт?
До́ яко́ї го́дины́ тре́ба
верну́ти клю́чи і оды́йти з
го́теля?

Is there a lift in the hotel?
Where's the lift?
The lift is right there (in
front of you, at the back, on
the right, on the left).

Is there ... at this hotel?

- a restaurant;
- a cafe;
- a bar;
- a barber's;
- a hairdresser's.

What time does the bar
close?

What time does
the restaurant close?

What time is check out?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

brať
vrátiť (sa)
vziať
okno/obloκ
vyplniť
voľný
hotel
dvor
drahý
zaplatiť
zobudiť (sa)
ostať
kategória
izba (jednopošteľová,
dvojpošteľová)

kúpeľňa
výťah
luxusný
malý
navečerať sa
naobedovať sa
naraňajkovať sa
nechať
periféria
podpis
podpísať
pohľadnica
rezervovať

**Повторьте засобу
слов:**

бра́ти
верну́ти (ся)
взя́ти
вы́гляд
вы́полни́ти
во́льный
го́тел
дво́р
дорого́й
запла́тити
збу́дѝти (ся)
зѝста́ти
кате́го́рия
комна́та/ѝзба
(ѝднопо́сте́ліва,
дво́йпо́сте́ліва)
купе́лка
ли́фт
лу́ксусный
малы́й
навече́рѝти ся
наобѝдова́ти ся
нафры́шѝкова́ти ся
(з)оха́бѝти
пе́рифѝ́рия
пи́дпис
пи́дписа́ти
поштка́ртка
ре́зервова́ти

**Revise your
vocabulary:**

to take
to return/to come back
to take
window
to fill in
free/available
hotel
yard
expensive
to pay
to wake (up)
to stay
class
room (single, twin/double)

bathroom
elevator/lift
luxurious
small
to have dinner
to have lunch
to have breakfast
to leave
outskirts
signature
to sign
postcard
to reserve/to book

skraja
sprcha
televízor
telefón
tmavý
tichý
lacný
ukázať
ulica
centrum
poschodie

скраю
спърха
телевизор
телефон
тёмный
тихий
туній
указати
уліця
цэнтэр
шток

on the edge
shower
TV set
a (tele)phone
dark
quiet
cheap
to show
street
center
floor

V IZBE

Táto izba sa mi páči.

Je v nej dosť svetla a ticho.

Mám dobrý výhľad na more.

Nábytok v nej je nový, moderný a praktický.
S touto izbou nie som veľmi spokojný.
Je dosť malá a tmavá.

Počuť ruch z ulice.

Zasekli sa rolety.
Ako sa dá vytiahnuť (stiahnuť/spustiť) roleta?
Prosím vymeniť:
- uteráky;
- bielizeň.

Mohli by ste mi dať ešte jeden vankúš?
Potrebujem ešte jeden vešiak.
Mohol by som dostať?:
- niť;
- ihlu;
- kefu na šaty (na obuv);

- nočnú lampu.
Chcel by som dať:
- vyprať bielizeň;

- vyčistiť šaty;

- vyžehliť nohavice.

B KOMNATĚ / ІЗБИ

Totá komnata/izba sa mi ľúbiť.

Є в ній досť світла і тихо.

Маю/мам добрый вигляд на море.
Бўтор є в ній новый, модёрный і практичний.
З тов комнатов/ізбов небáрз єм спокійный.
Є досť малá/зámала і тёмна.

Чуť рух з уліці.

Затяли ся ролеты.
Як ся дасть вїтягнути (спустити) ролета?
Прóшу вїмінити:
- рушникы;
- бїлізну/плáхты і облечїня на пóстїль.
Могли бы сьте мї дати іцї єдén зáголовок?
Потребую іцї єдén вїшáк.

Мїг бы-м дїстáти?:
- нїтку;
- іглý;
- кэфу на шмáты/шмáтя (на óбув);
- нóчну лáмпу .
Хотів бы-м дати:
- вїпрати/вїрайбати бїлізну/спїдне облечїня;
- вїчїстити шмáты/шмáтя;
- вїбїглєвати ногáвїцї.

IN THE ROOM

I like this room.

There's a lot of light and it is quiet.

There's a nice view of the sea.

The furniture is new, modern and practical.
I'm not very happy with this room.
It is quite small and dark.

You can hear the noise from the street.

The blinds got stuck.
How can I open (close) the blind?
Could you change the ...?:
- towels;
- bed sheets.

Could I have an extra pillow, please?
I need an extra (coat-) hanger.
Could I have ..., please?:
- some thread;
- a needle;
- a clothes (shoe) brush;

- a bedside lamp.
I'd like to have:
- some laundry done;
- some clothes dry-cleaned;
- a pair of trousers ironed.

Mohli by ste mi doniesť raňajky (obed, večeru) do izby?

V izbe je pokazený:

- vypínač;
- telefón;
- zásuvka;
- zvonček;
- radiátor.

Nedá sa zavrieť nočný stolík (skriňa).

Netečie studená (teplá) voda.

Koútik sa zle zatvára.

Могли бы съе ми принести фрыштик (обід, вечерю) до комнаты/ізбы?

В комнаті/ізбі є попусьтый/погубёный:

- выпинач;
- телефон;
- засувка;
- дзвонók/бринчók;
- радіатор.

Не дасть ся запёрти нóчный стóлик (скріня).

Не течё студená (теплá) вода.

Когúтик ся недóбрї запёрать.

Could you please bring breakfast (lunch, dinner) in my room?

The ... in the room is broken.

- switch;
- phone;
- electric socket;
- bell;
- radiator.

I can't close the bedside table (wardrobe/closet).

The cold (hot) water isn't running.

The tap doesn't turn off properly.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bielizeň
vešiak
vyžehliť
vymeniť
vypínač
vyprať
vytiahnúť
zvonček
vankúš
zásuvka
ihla
kefa/kefka
kohútik
moderný
niť
nový
nohavice
nočná lampa
nočný stolík
pokaziť
pokazený
praktický
priniesť
radiátor
roleta
ruch
uterák/ručník
skriňa
znižiť cenu/zľavniť
šaty

Повторьте засобу слов:

білізна
вішák
выбіглёвати
вымінити
выпинач
выпрати/вырайбати
вытягнути
дзвонók/брынчók
заголовок
засувка
игла
кефа/кефка/щётка
когúтик
модёрный
нитка
новЫй
ногавіці
ночна лампа
ночный стóлик
попусьти
попусьтый
практичный
принести
радіатор
ролёта
рух
рушник
скріня
спустити з ціны
шмáты/шмáтя

Revise your vocabulary:

laundry
(coat-)hanger
to iron
to (ex)change
switch
to wash
to pull up/to open
bell
pillow
socket
needle
brush
tap
modern
thread
new
trousers
bedside lamp
bedside table
to be faulty
broken/not working
practical/convenient
to bring
radiator
blind
noise
towel
wardrobe/closet
to give a discount
clothes

INFORMÁCIE A SLUŽBY V HOTELI/ HOTELOVÉ SLUŽBY

Povedzte mi, kde sa nachádza chrám svätého Jána Krstiteľa?
Kedy sú Bohoslužby v pravoslávnom a gréckokatolíckom chráme?

Máte program divadiel?

Čo dnes hrajú v rusínskom (slovenskom) divadle?

O ktorej hodine sa začína opera?

Mohla by som si zarezervovať lístok?
Povedzte mi, buďte taký dobrý/láskavý, kde sa nachádza múzeum rusínskej kultúry?
Mohli by ste mi povedať, do ktorej hodiny sú otvorené?:

- obchodné domy;
- kiná;
- múzeá a galérie;
- reštaurácie.

Máte cestovný poriadok vlakov (rozpis letov)?

Kde by som sa mohol dozvedieť o výstavách ľudového umenia?

Prosím, zorganizujte napozajtra exkurziu mestom.

Nedostal som nejaký list?

Chcel by som si zarezervovať telefonický hovor na deviatu hodinu večer.

Prosím (vás), dajte mi telefónny zoznam.

Čakám na telefonické spojenie s Prahou.

ІНФОРМАЦІЇ І СЛУЖБИ В ГОТЕЛІ/ ГОТЕЛОВИ СЛУЖБИ

Повідajte мi, де ся нахóдить храм святóго Іоáна Хрестітеля?
Коли суть Службы Бóжы в православнім i грeкoкaтoлiцькiм храмі?

Мá(є)тe прóграм теáтрів?

Штo днесь грають в русiньськiм (словацькiм) теáтрi?

О якiй годiнi ся зачiнать опeра?

Мiг би-м с(об)i зарезервoвaти тiкет?
Повідajte мi, бóдьте такi дóбры/ласкaвы, де ся нахóдить музей русiньскoй културi?
Мoгли би сьте мi пoвiсти, до якoй годiны суть oтвoрeні?:

- oбхóдны дoмы;
- кiна;
- музей i гaлeрiї;
- рeштaврaнты.

Мá(є)тe рoспис влáків (epoплáнів/летáдeл)?

Дe би-м ся мiг дiзнaти o вiстaвкax нaрóдного умeня?

Прóшу, зopгaнiзуйтe нaпoзaвтpa екcкyрзию пo мiстi.

He дiстáв єм дaякe пiсьмo?

Хoтiв би-м с(об)i oбiднaти тeлeфóнный гoвop нa дeв'яту гoдину вeчyр.

Прóшу (вac), дáйтe мi тeлeфóнну книгy.

Чeкaм нa тeлeфóннe спoїня з Пpáгoв.

HOTEL SERVICES

Could you tell me where the Cathedral of John the Baptist is?

What time are the Holy Services held in the Orthodox and Greek Catholic Churches?
Would you have a theater program available?

What is on at the Rusyn (Slovak) theater?

What time does the opera start?

Could I book a ticket, please?
Could you please tell me where the Museum of Rusyn Culture is?

Could you please tell me what time the ... close?:

- supermarkets;
- cinemas;
- museums and galleries;
- restaurants.

Do you have a train timetable (flight schedule)?

Where could I find out about exhibitions of national art?

Could you please organize a town excursion?

Have I got any mail/post?

I would like to reserve the telephone for nine p.m.

Could I have the phonebook, please?
I'm waiting for a phone call from Prague.

Ak ma budú hľadať,
povedzte im, že:
- sa vrátim čoskoro;
- nech počkajú;
- poobede budem doma.
Nieкто ma hľadal?

Hľadal vás pán (pani) ...

Čo povedal(a)?
Nechal(a) nejakú správu?
Povedal(a), že:
- sa vráti o hodinu;

- zavolá o ôsmej hodine.

Nechal(a) číslo telefónu?

Môžete ho vytočiť?

Môžete ma skoro ráno
zobudiť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vytočiť
výstava
hľadať
hovor
galéria
gréckokatolícky
nieкто
dozvedieť sa
exkurzia
poslať
zarezervovať
zorganizovať
informácia
kino

láskavý
múzeum
ľudový
nachádzať sa
objednať
obchodný dom
opera
nechať
list
počkať

Кідь ня будуть глядати,
повідajte їм, же:
- верну ся скóро;
- ний почéкають;
- пообідї б́ду дóма.
Хтось/дахтó ня глядав?

Глядав вас пан (пані) ...

Што пові(ла)в?
Охабі(ла)в якусь справу?
Пові(ла)в, же:
- верне ся о/за годину;

- закліче/зателефонує о
вóсьмий годині.

Охабі(ла)в чісло
телефóна?

Мóжете го в́крутити?

Можете ня скóро рано
збудіти?

Повторьте засобу слов:

в́крутити
в́ставка
глядати
гóвор
ґалерія
ґрекокатоліцький
дахтó/хтось
д́знати ся
ексц́рзія
загн́ати
зарезервóвати
зорґанізов́ати
інформ́ація
кіно

ласка́вый
музе́й
наро́дный
нахо́дїти ся
обі́днати
обхо́дный д́м
опéра
оха́бити
пісмо
почéкати

If anyone wants me, please
tell them:
- I'll be back soon;
- to wait;
- I'll be in in the afternoon.
Has anybody been looking
for me?

Mr. (Mrs.) ... was looking
for you.

What did he/she say?

Did he/she leave a message?

He/She said:

- he/she'll be back in an
hour;

- he/she'll call at eight
o'clock.

Did he/she leave his/her
phone number?

Could you dial it for me,
please?

Could you wake me up
early in the morning?

Revise your vocabulary:

to dial
exhibition
to look for
a phone call
gallery
Greek-Catholic
somebody
to learn/to find out
excursion
to send
to book/to reserve
to organize
information
cinema/the movies (movie
theater)
kind
museum
national
to be situated
to order
supermarket
opera
to leave
letter/post/mail
to wait

pravoslávny
program
reštaurácia
cestovný poriadok

svätý
skoro
služba
Bohoslužba
spojenie
správa
divadlo
telefónny zoznam
umenie
chrám/cerkev

православный
про́грам
рештавра́нт
ро́спис/гармоногра́м
(вла́ків, лета́дел)
святы́й
скóро
слу́жба
Служба́ Бо́жа
спо́їня
спра́ва
театéр
телефо́нна кни́га
уме́ня
храм/це́рков

Orthodox
program
restaurant
train timetable, flight
schedule
saint/holy
early
service
Holy Service/mass
connection
news
theater
phonebook
art
Cathedral/Byzantine church

KONVERZÁCIA V HOTELI

Už je neskoro.
Ustal som/Unavil som sa
(unavili sme sa).
Cestovanie bolo nudné.
Chcem spať.
Chodievam skoro (neskoro)
spať.
Zobudte ma o šiestej
hodine.
Zvykol som si vstávať pred
svitaním.
Ako sa vám spalo?
Dobre ste si oddýchlí?

Spal som dobre.
Nevyspal som sa.
Nedobre/zle som spal.

Bol som veľmi navený.
Rušil ma huk/ruch z ulice.

O ktorej hodine ste sa
zobudili?
Zobudil som sa o štvrtej
hodine.
Môžeme sa stretnúť dole v
reštaurácii.
Musím sa najprv:
- umyť;
- oholiť;
- učesať;
- obliecť.

КОНВЕРЗАЦІЯ В ГОТЕЛІ

Уж (є) пізно.
Уста́в/ухля́в єм (уста́ли/
ухля́ли сьме).
Путова́ня бы́ло ну́дне.
Хóчу спа́ти.
(Я) Ско́ро (пізно) лі́гам
спа́ти.
Збу́дьте ня о шéстій
годи́ні.
Привы́к єм вставáти по́кы
ся россві́не.
Як ся (вам) спа́ло?
До́брі сьте (собі/сі)
одды́хли?

Я до́брі спав.
Я ся не ви́спав.
Я недо́брі спав/недо́брі
єм спав.
Быв єм барз зму́чений.
Ру́шив ня гук/рух з у́лиці.

О які́й годи́ні сьте ся
збу́дили?
Збу́див єм ся о четве́ртій
годи́ні.
Мо́жеме ся стрі́тити до́лов
у рештавра́нті.
Му́шу ся напе́ред:
- умы́ти/вмы́ти;
- оголі́ти/обры́твіти;
- зачесáти/причесáти;
- вболо́чі/обле́чі.

CONVERSATION AT THE HOTEL

It's late.
I'm (We are) tired.

The journey (trip) was boring.
I need a good sleep.
I go to bed early (late).

Wake me up at six o'clock,
please.
I'm used to getting up
before dawn.
How did you sleep?
Did you have a good rest?

I had a great sleep.
I didn't have a good sleep.
I didn't sleep well.

I was very tired.
The noise from the street
kept disturbing me.
What time did you wake
up?
I woke up at four.

We can meet downstairs at
the restaurant.
First I have to:
- wash;
- have a shave;
- brush my hair;
- get dressed.

Potrebujem tiež vyčistiť
šaty, vyleštiť topánky.

O hodinu budem hotový.
Prosím, pripravte mi účet.

Kedy odchádzate?
Dnes večer (zajtra ráno)
odchádzam.
Objednať (vám) taxi?
Prosím (vás), zavolajte (mi)
taxi.
Ďakujem, netreba (mi) taxi.

Zopakujte si slovnú zásobu:

byť hotový
obliecť sa
večer
vyleštiť
vyčistiť
hluk/ruch
učesať sa
unaviť sa
líhať si
líhať si spať/ísť spať
ľahnúť si
najprv
nudný
nudne
oddýchnuť
oholiť sa
neskoro
zvyknúť/privyknuť
pripraviť

ráno
účet
rozvidnieť sa/svitať
spať
topánky
umyť sa
unaviť sa/ustať

V KEMPINGU

Je tu niekde kemping?
Koľko kilometrov je do
najbližšieho kempingu?

Треба мі ай вчыіііііі
шмáя, выгланцовати
топáнкы/бокáнчы.
За/О годину б́ду готóвыі.
Прóшу, приправте/
порихтуйте мі рахúнок.
Коли одхóдите?
Днесь вéчур (зáвтра рáно)
одхóджу.
Обідна́ти (вам) таксі?
Прóшу (вас), заклі́чте (мі)
таксі.
Дякую, не трéба (мі) таксі.

Повторьте засобу слов:

бы́ти готовый
вбóлочы/облéчы ся
вéчур
выгланцовати
вычыііііі
гук/рух
зачесáти/причесáти ся
змучы́ти ся
лй́гáти сй/собй
лй́гáти спáти
лйáчы сй/собй
напéред
нудный
нудно
одды́хнути (сй/собй)
оголы́ти/обрытвы́ти ся
пй́зно
прывы́кнути
приправы́ти/порихтовáти
(ся)
ра́но
рахúнок
россвй́ти ся
спáти
топáнкы/бокáнчы
умы́ти/вмы́ти ся
устáти/ухля́ти

В КЕМПІНГУ

Є ту дагдé кéмпінг?
Кілько кілометрів (є) до
найблизшого кéмпінгy?

I also need to clean my
clothes and polish my
shoes.
I'll be ready in an hour.
Could you prepare my
check/bill, please?
When are you leaving?
I'm leaving tonight
(tomorrow).
Shall I order a taxi for you?
Could you call me a taxi,
please?
No, thank you, I don't need
one.

Revise your vocabulary:

to be ready
to get dressed
(in the) evening
to polish
to clean
noise
to brush one's hair
to get tired
to lie down
to go to bed
to lie down
first
boring
boring
to have a rest
to have a shave
late
to get used to
to prepare

(in the) morning
check/bill
for dawn to break
to sleep
shoes
to wash
to get tired

AT THE CAMPSITE

Is there a campsite near here?
How far is it to the closest
campsite?

Budú tam ešte voľné miesta?
Bohužiaľ, všetky miesta sú už obsadené.
Pár miest je ešte voľných.

Máte voľný stan, alebo chatku?
Máme svoj (vlastný) stan.

Chceme bývať v bungalove.

Môžeme sa tu rozložiť?
Môžeme tu rozložiť stan?

Koľko treba/máme zaplatiť za noc/nocľah?
Máme veľký (malý) stan.

Platíme za stan a parkovanie auta.
Je tu sprcha?
Kde sa (tu) možno umyť?

Tečie aj teplá voda?
Voda je pitná?
Je tu aj práčovňa?
Kde sa môžeme naobedovať?
Je tu reštaurácia?
Môžeme si aj sami variť?
Kde môžeme kúpiť potraviny?

Zopakujte si slovnú zásobu:

bývať
bungalow
kemping
potraviny
práčovňa
rozložiť
sprcha
stan
chatka

Будуть там іще вільні місця?
Жаль, вшитки місця суть уж обсаджены.
Пáру місць є іще вільних.

Мá(є)те вольный стан або хáтку?
Мá(є)ме свій (влáстный) стан.

Хóчеме бывáти в бун'гáловi.

Мóжеме ся ту розложýти?
Мóжеме ту розложýти стан?

Кiлькo трéба/мá(є)ме заплатiти за нiч?
Мá(є)ме великий (малый) стан.

Плáтиме за стан i парковáня áвта.
Є ту спýрха/душ?
Де ся (ту) мож умýти?

Течé ай/i теплá вóда?
Вóду мож пiти?
Є ту ай/i прáлня?
Де ся мóжеме наобiдовáти?
Є ту рeштaврáнт?
Мóжеме с(об)i ай/i самý варiти?
Де мóж(е)мe купiти потрaвiны?

Повторьте засобу слов:

бывáти
бун'гáлов
кéмпiнг
пoтpавiны
пpáлня
розложýти
спýрха/душ
стан
хáтка

Are there any free spaces left?
Unfortunately, all spaces are taken.
There are several spaces available.
Is there a tent or a cabin/chalet available?
We have our own tent.

We'd like to stay in a bungalow.
Can we put our stuff here?
Can we put up a tent here?

How much is a night?
We have a big (small) tent.

We'd like to pay for the tent and the parking space.
Is there a shower?
Where can we have a wash?
Is hot water available?
Is the water drinkable?
Is there a laundry?
Where can we have lunch?

Is there a restaurant?
Can we cook our own meals?
Where can we buy groceries?

Revise your vocabulary:

to stay
bungalow
campsite
groceries
laundry
to put (up)
shower
tent
cabin/chalet

V REŠTAURÁCII, BARE

Buďte taký dobrý, povedzte mi, je tu niekde blízko/ neďaleko:

- reštaurácia;
- bar;
- cukráreň;
- vínná pivnica/vinotéka.
Neďaleko odtiaľ je samoobslužný bufet.
Poradte mi dobrú reštauráciu (lacnú/nie drahú, luxusnú).

Myslím (si), že lepšia by bola nejaká letná terasa. Jedli ste niečo? Raňajkovali (obedovali, večerali) ste?

Ste hladný?
Chcete niečo piť?
Som (veľmi) hladný.

Nie som veľmi hladný.

Podme radšej do:
- cukrárne;
- vínnej pivnice/vinotéky;

- baru, mám chuť počúvať hudbu a tancovať.
Zájdime do tejto reštaurácie!
To je veľmi dobrá reštaurácia.
Veľmi dobre tam varia.

Dokážu robiť miestne špeciality.
Vyzerá to tu pekne.
Interiér tejto reštaurácie je moderný.
Plášte (kabáty, klobúky) treba nechať v šatni?

Prosím, tu je váš lístok/ vaše číslo.

В РЕШТАВРАНТІ, БАРІ

Будьте такі добрі, повідajte mi, чи є ту дагде близько/недалеко:

- рештавронт;
- бар;
- цукраня;
- вінна пивніця/винотэка.
Недалеко одты є самообслужный буфет.
Порадыте ми добрый рештавронт (туній/недорогий, лўкусный).

Думам с(об)і, же ліпша бы была якась літня тераса. Їли сьте даштó/штось? Фрыштыковали (обідовали, вечэряли) сьте?

Голодны сьте?
Хочете даштó піти?
Я (барз) голодэн/барз ем голодэн.

Я не барз голодэн/не барз ем голодэн.

Подьме радше до:
- цукрані;
- вінной пивніці/ винотэкі;

- бару, хочу слўхати музїку і танцэвати.
Зайдйїме до тóго рештавронту!
То є барз добрый рештавронт.
Барз добрі там вэряць.

Знають робіти містны шпэціаліты.
Вызэрать то ту красно.
Інтэрйэр тóго рештавронту є модэрный.
Плэщї (гэрокі, каласы) трэба охабіти в шатні/ гардеробі?
Прóшу, ту ма(є)те ваш тікет/ваше чїсло.

AT THE RESTAURANT, BAR

Excuse me, do you know where the closest ... is?:

- restaurant;
- bar;
- sweetshop;
- wine cellar.

There's a self-service snack bar nearby.

Could you recommend a good (cheap, high-standard) restaurant, please?

I think an al fresco restaurant would be better.
Have you eaten anything?
Have you had breakfast (lunch, dinner) yet?

Are you hungry?
Would you like a drink?
I'm (very) hungry.

I'm not very hungry.

I'd rather go to a:
- sweet shop;
- wine cellar;

- bar, I feel like listening to music and dancing.
Let's go to this restaurant!

This is a great restaurant.

They cook great meals there.

They make local specialties.
This is a nice place.
The interior of this restaurant is modern.
Do we have to leave the overcoats (coats, hats) in the cloakroom?
Here's your ticket.

Máte voľný stôl?

Nech sa páči, tam vzadu je voľný stôl.

Žiaľ, všetky stoly sú na dnes zarezervované.

Môžeme si (pri)sadnúť k vášmu stolu?

Objednali sme si u vás večeru (obed).

Zarezervovali ste nám stôl?

Nech sa páči.

Ale tu nie je nič voľné./Tu je všetko obsadené.

Vaše miesta sú v salóne.

Prosím vás, poďte do salónu.

Tento stôl je:

- voľný;

- zarezervovaný.

Tu je váš stôl.

Vyjdime radšej na terasu.

Tu je dosť voľných miest.

Pôjdeme do inej

reštaurácie?

Ostaňme tu.

Prisadnime si tu.

Bude nás viac, mohli by ste nám spojiť stoly?

Prineste ešte jednu stoličku (jedno kreslo).

Kto tu obsluhuje?

Vy (tu) obsluhujete?/Nie vy tu obsluhujete?

Zavolajte čašníka.

Čo by ste chceli?/Čo si želáte?

Buďte taký dobrý, doneste mi (nám) menu.

Čo si chcete objednať?

Vybrali ste si niečo?

Ešte sme sa nerozhodli.

Мá(є)те вольный стіл?

Няй ся любити, там взаді є вольный стіл.

Жаль, вшытыкы стóлы сут на днес зарезервованы.

Мóжеме с(об)і (при)сісти к вашóму стóлу?

Обіднали сьме с(об)і у вас вечерю (обід).

Зарезервовали сьте нам стіл?

Няй ся любити.

Але ту не є ніч вольне./Ту (є) вшытко обсаджéне.

Вáшы мícця сут в салóні.

Прóшу вас, пóдьте до салóна.

Тот стіл є:

- вольный;

- зарезервованный.

Ту є ваш стіл.

Выйдийме рáдше на терáсу.

Ту є дóста вольных мícць.

Підéме до дрýгого

рештаврáнту?

Зістáньме ту.

Присядьме (собі/сі) ту.

Бúде нас вéце, могли бы сьте нам спóити стóлы?

Принéсьте іщí єдén

столéць (еднó крéсло).

Хто ту обслóгує?

Вы (ту) обслóгуєте?/Не вы (ту) обслóгуєте?

Заклічте чáшника/ офіціáнта.

Што бы сьте хотіли?/Што собі желá(є)те?

Бúдьте дóбры, принéсьте мi (нам) мeню.

Што с(об)і хóчete обіднáти?

Выб́рали сьте с(об)і дашт́о/штось?

Іщí сьме не в́ирішыли.

Do you have a table available?

Yes, there is one at the back.

Unfortunately, all the tables are booked/taken.

Can we join you?

We've ordered dinner (lunch) at your place.

Have you booked our table?

Please come in.

But there's nothing available./All tables are taken.

Your table's in the lounge.

Please come in the lounge.

This table is:

- available;

- booked/taken.

Here's your table.

Let's go to the patio.

There are enough free places here.

Shall we go to a different restaurant?

Let's stay here.

Let's sit here.

We are a larger group, could you put the tables together, please?

Could you please bring one extra chair, please?

Is there a waiter service here?

Are you a member of the waiting staff?

Please call the waiter.

What would you like./How can I help you?

Could we have a menu, please?

What can I bring you?

Are you ready to order?

We haven't decided yet.

Ešte sme si nevybrali.	Іщі сьме с(об)і не вы́брали.	We haven't decided yet.
Čo by ste nám poradili?	Што бы сьте нам пора́дили?	What would you recommend?
Chcem (chceli by sme) nejaké tradičné rusínske jedlá.	Хóчу (хоті́ли бы сьме) даякы́ тради́чны руси́нскы ї́дла/стра́вы.	I (we) would like a traditional Rusyn meal.
Máte nějaké diétne jedlá?	Ма́(є)те даякы́ дієтны ї́дла?	Do you have any light meals?
Prosím, prineste (nám) nápojový lístok.	Про́шу, прине́сьте (мі, нам) спи́сок на́поїв.	Could you please bring the wine list/drinks menu?
Zatiaľ nám prineste aperitív.	За́тыль нам прине́сьте апері́тів.	Could you bring an/the aperitif in the meantime?
Myslím, že nastala chyba, objednal som si niečo iné.	Ду́мам, же наста́ла хы́ба, я с(об)і обі́днів што́сь дрúге.	I think you made a mistake, this is not what I ordered.
Chceli by sme sa najesť.	Хо́чеме ся наї́сти.	We would like to have a meal.
Doneste nám:	Прине́сьте нам:	Could you please bring:
- lyžicu na polievku/ polievkovú lyžicu;	- ло́жку на по́ливку/ поливко́ву ло́жку;	- a tablespoon;
- vidličku;	- ви́лку;	- a fork;
- nôž;	- ні́ж;	- a knife;
- malú lyžicu/lyžičku;	- ма́лу ло́жку/ло́жча;	- a tea spoon;
- hlboký (plytký) tanier;	- глубо́кий (плоско́ый, плытко́ый) та́нір;	- a bowl (a plate);
- pohár;	- по́гар;	- a glass;
- servítku.	- серві́тку.	- a napkin.
Prineste ešte jeden príbor.	Прине́сьте іщі́ є́дєн при́бор.	Could you bring an extra set of cutlery, please?
Prosíme si (ešte):	Про́сима с(об)і́ (іщі́):	Could you (also) bring some:
- soľ;	- со́ли/сі́ль;	- salt;
- čierne korenie;	- по́прію/попéрь;	- black pepper;
- horčicu;	- горчі́ці/горчі́цю;	- mustard;
- ocot;	- ві́цтý/оцтý/оцéт;	- vinegar;
- olej.	- олі́ю/олі́й.	- oil.
Môžete odnieť prázdne poháre (tanieri)?	Мо́жете одне́сти поро́жні по́гары (та́ніры)?	Could you please take away the empty glasses (the used plates)?
O ktorej hodine sa začína zábava v bare?	О якій го́дині ся зачі́нає заба́ва в ба́рі?	What time does the disco in the bar start?
O ktorej hodine tu začína hrať hudba/kapela?	О якій го́дині ту зачі́нає гра́ти музика́/капе́ла?	What time does the music/ band start playing?
V tomto bare hrá každý deň hudba od ôsmej hodiny večer.	В ті́м ба́рі ка́ждый де́нь гра́є капе́ла од во́сьмой го́дины ве́чур.	In this bar, there is music from eight every evening.
Je možné si tu zatancovať (zaspievať)?	Мож ту потанце́вати (поспіва́ти)?	Can we dance (sing) here?
Smiem prosiť/môžem vás poprosiť o tanec?	Мо́жу вас попроси́ти до та́нцю?	Can I ask you for a dance?
Ďakujem, netancujem.	Дя́кую, не танцю́ю.	I'm sorry, I don't dance.

Ďakujem, s radosťou si
zatancujem.
Tancujete veľmi dobre.
Netancujem dobre.
Dávno som už netancoval
(netancovala).
Ďakujem za tanec.
Môžem vás odprevadiť k
stolu?
Poprosím účet!

Čo ste mali?
Koľko to stojí?
Je tu veselo.

Dobre sme sa zabavili.

Дякую, з радостів с(об)і
затанцюю.
(Ви) Танцюєте барз добрі.
Я не танцюю добрі.
Давно єм уж не танцевав
(не танцевала).
Дякую за танець.
Можу вас попровадити к
столу?
Попрошу рахунок!

Што сьте мали?
Кілько (то) стоить?
Є ту весело.

Добрі сьме ся забавили.

With pleasure.

You are a great dancer.
I can't dance very well.
I haven't danced for a long
time.
Thank you for the dance.
Can I walk you to your
table?
Could I have the check/bill,
please?
What did you have?
How much is it?
There's a great atmosphere
in here.
We had great fun.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aperitív
bar
bufet
variť
veselý
veselo
vidlička
víno
vinná pivnica
vinotéka
vybrať
horčica
hrať
kabát
diéta
diétny
zábava
zabaviť/pobaviť sa
zabávať sa
zaspievať

zatancovať

zatiaľ
interiér
jedlo
klobúk
kapela
lyžica

Повторьте засобу слов:

аперитів
бар
буфет
варити
весёлый
весело
вилка
вино
винна пивница
винотека
выбрать
горчица
играть
жэрок
диэ́та
диётный
заба́ва
заба́влять/поба́вли́ть
заба́вли́ть ся
заспи́вать/поспи́вать (с/собо́й)

затанце́вывать/потанце́вывать
(с/собо́й)

за́тыль/за́ты
инте́рьер
е́дло
кла́п
капе́ла
ло́жка

Revise your vocabulary:

aperitif
bar
snack bar
to cook/to make
fun/funny
fun
fork
wine
wine cellar
wine store
to choose/to decide
mustard
to play
coat
diet
light
fun/disco/entertainment
to have fun
to have fun/to enjoy oneself
to sing

to dance

in the meantime
interior
meal/food
hat
band
spoon

lyžička
menu/jedálny lístok
miestny
moderný
moderne
hudba
nápoj
nôž
objednať (si)
odniesť
olej
ocot
pohár
polievka
polievkový
čierne korenie
koreniť/okoreniť
odprevadiť
poradiť

prázdny
príbor
radosť
radosný
rátať/počítať
účet
reštaurácia
samoobsluha
samoobslužný
servítka
soľ
soliť/osoliť
spev
spievať
zoznam
strava/jedlo
stravovať sa
tanier (hlboký, plytký,
dezertný)
tanec
tancovať
cukráreň
špecialita
špeciálny

ложка
меню
місний
модерный
модерно
музика
напой
ніж
обіднати (ci/сobi)
однести
олій
оцёт
пóгар
поливка
поливковий
попёрь
попріти/попопріти
попровáдити
порáдити

поро́жній
при́бор
ра́дость
ра́достный
раховáти
раху́нок
рештавра́нт
самообсл́уга
самообсл́ужный
серві́тка
сі́ль
со́лити/посо́лити
спі́в
співа́ти
спі́сок
стра́ва
стравова́ти ся
та́нiр (глубо́кий, плоско́й/
плытко́й, дезе́ртный)
та́нець
танце́вати
цукра́рня
шпеціáлiта
шпеціáльний

tea spoon
menu
local
modern
modern/in a modern style
music
drink
knife
to order
to take away
oil
vinegar
glass
soup
soup
black pepper
to season
to see off/to walk
to recommend/to give
advice
empty/used/free
cutlery
joy/pleasure
joyful/pleasant
to count/to calculate
check/bill
restaurant
self-service
self-service
napkin
salt
to salt
singing
to sing
list
food
to eat
plate (bowl, plate, side
plate)
dance
to dance
sweetshop
specialty
special

RAŇAJKY

Od ktorej hodiny podávajú
raňajky?
O ktorej hodine zvyknete
raňajkovať?

ФРЫШТИК

Od jakój godziny подають
фрыштык?
О якiй годiнi звiчкнете
фрыштыкова́ти?

BREAKFAST

What time do you start
serving breakfast?
What time do you usually
have breakfast?

Čo by ste chceli
na raňajky?
Čo zvyknete raňajkovať?

Nechcem veľa jesť na
raňajky.
Na raňajky sa rád/rada
poriadne najem.
Vždy raňajkujem doma.

Nie vždy sa stihnem
naraňajkovať doma.
Dnes budem raňajkovať v
mliečnom bare.

Na raňajky by som chcel:
- varené vajcia;
- praženicu;

- maslo;
- šunku;
- džem;
- med;
- bryndzu;
- ovčí syr;
- jogurt;
- párky;

- smotanu;
- žemle (sendvič, chlieb).
Chcel by si si natrieť chlieb
s džedom (medom), alebo
s maslom?

Mám rád/rada žemľu s
maslom a so šunkou.
Môžete mi tiež doniesť:
- citronádu;
- minerálku/minerálnu vodu;
- kávu;
- bielu kávu/kávu s
mliekom;
- čaj (čierny, zelený,
bylinkový);
- kakao.

Prosím si praženicu
(varené vajcia) a dva kúsky
chleba.

Doneste mi ovsenú
(kukuricu, pšenovú) kašu
s medom a biely jogurt.

Што бы съте хотіли
фрыштиковати?
Што звыкнете їсти на
фрыштик?
Не хочу їсти мно́го на
фрыштик.
На фрыштик ся люблю
порядно наїсти.
(Я) Все фрыштикую́ дома.

Не всё ся стігну
нафрыштиковати дома.
Днесь буду фрыштиковати
в молóчнім ба́рї.

На фрыштик бы-м хотів:
- варены́ яйца;
- яе́шні́цю/спра́жены
яйца;

- ма́сло;
- шу́нку/шо́вдру;
- джем;
- мед;
- бры́ндзу;
- ви́вчий сыр;
- йо́гурт;
- па́рky;

- сметáнку;
- же́млиky (сэндвич, хліб).
Хóчеш сі помáстити хлі́б з
дже́мом (ме́дом) або з
ма́слом?

Лю́блю їсти же́млик з
ма́слом і шу́нков.
Мо́жете ми принéсти тыж:
- ци́тронáду;
- ми́нерáлну во́ду;
- ка́ву/ка́вей;
- бі́лу кáву/кáву з
моло́ком/бі́лый ка́вей;
- ча́й (зе́леный, чо́рный,
і́з зі́ля);
- кака́о.

Прошу с(об)ї спра́жены
(варены́) яйца і два
фалаткы хлі́ба.

Принéсьте ми́ вівсяну́
(кенде́річну, просяну́)
ка́шу з ме́дом і бі́лый
йо́гурт.

What would you like for
breakfast?
What do you usually have
for breakfast?
I don't need a big breakfast.

I like a full breakfast.

I always have my breakfast
at home.

I don't always have the time
to have breakfast.

I will have breakfast in
the breakfast bar today.
For breakfast, I'd like:

- boiled eggs;
- scrambled eggs;

- butter;
- ham;
- jam;
- honey;
- curd sheep cheese;
- sheep cheese;
- yoghurt;
- hot dogs/frankfurters/
franks;
- cream;
- rolls (sandwich, bread).

What would you like to
spread on your bread,
some jam (honey) or
butter?

I like rolls with butter and
ham.

Could you please bring
some:

- lemonade;
- mineral water;
- white (black) coffee;

- tea (black, green,
herbal);
- cocoa.

Could I please have
scrambled (boiled) eggs
and two slices of bread?

Could I have some (corn,
millet) porridge with honey
and yoghurt, please?

Na raňajky často pijem
čiernu (bielu) kávu, alebo
kakao.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

bryndza
džem
žemľa
zvyk
zvyknúť (si)
zvyknutý
jogurt
káva (turecká, presso)
káva (čierna, biela)
kakao
kaša (ovsená, kukuričná,
pšenová)
maslo
med
mlieko
mliečny
naraňajkovať
sa/poraňajkovať
párky
namazať/omastiť
namazaný
poriadny
poriadne
pražiť
sendvič
syr
smotana
pražený
prepražiť
stihnúť
kúsok
raňajky
raňajkovať
chlieb
čaj (zelený, čierny,
bylinkový)
šunka
praženica
vajce

На фрыштык часта пю
чорны (білы) кавей або
какао.

**Повторьте засобу
слов:**

брындза
джем
жемлик
звык
звыкнути (сі/собі)
звыкнутий
йогурт
кава (турецька, пресо)
кавей (чорный, білый)
какао
каша (вівсяна, кендерична,
просяна)
масло
мед
молоко
молочный
нафрыштыкова́ти ся/
пофрыштыковати
пárky
помасти́ти
помаще́ный
по́рядный
по́рядно
пра́жыти/сма́жыти
сэндвіч
сыр
сметáн(к)а
спра́жєный
спра́жыти
сти́гнути
фа́латок
фра́штык
фраштыкова́ти
хліб
чай (зелєный, чорный, із
зі́ля)
шу́нка/шо́вдра
яєшні́ця
яйце

I often have black (white)
coffee or cocoa for
breakfast.

**Revise your
vocabulary:**

curd sheep cheese
jam
roll
habit/custom
to get/be used to
used
yoghurt
coffee (Turkish, espresso)
coffee (black, white)
cocoa
porridge (oat, corn,
millet)
butter
honey
milk
milk/dairy
to have breakfast

hot dogs/frankfurters/franks
to spread
spread
proper
properly
to roast
sandwich
cheese
cream
roasted
to roast
to manage/to have time
piece
breakfast
to have breakfast
bread
tea (green, black, herbal)

ham
scrambled eggs
egg

OBED, VEČERA

APERITÍVY

Chcete/budete obedovať?

Áno, chceli by sme obedovať.

Už ste si vybrali?

Dáte si ľahšie, alebo ťažšie jedlo?

Radšej by ste mäsové, múčne, alebo zeleninové jedlo?

Dáte si najprv aperitív?

Prosím, prineste nám aperitív.

Čo si prosíte na aperitív?:

- koňak;
- vodku;
- likér;
- víno (červené, biele, suché, polosuché, sladké, polosladké, šampanské).

Čo sa najviac hodí k rybe (kuracine)?

Je toto biele víno suché?

Prineste nám dvakrát.

Nedám si/neprosím si aperitív.

Ja tiež bez aperitívu.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bez

večera

večerať

víno (červené, biele, suché, polosuché, sladké, polosladké, šampanské)

vodka

dvakrát

zelenina

zeleninový

koňak

ľahký

ОБІД, ВЕЧЕРЯ

АПЕРИТИВЫ

Хочете/будете обідовати/полідновати?

Гей, хотіли бы саме обідовати.

Уж сьте собі ви́брали?

Хочете тяжше або легше їдло?

Радше бы сьте м(н)ясове/їдло з м(н)яса, мучне або зеленинове їдло?

Хочете наперед аперитів?

Прóшу, принéсьте нам аперитів.

Што хочете на аперитів?:

- коня́к;
- во́дку;
- лі́кер;
- ви́но (червене, біле, сухе, напівсухе, солóдке, напівсолóдке, шампа́нське).

Што найліпше пасує к рыба́чому (кура́чому) м(н)ясу?

Є́ то́то бі́ле ви́но су́хэ?

Принéсьте нам два́раз.

Я не хо́чу апериті́в.

Я тых без апериті́ва.

Повторьте засобу слов:

без

вечеря

вечеряти

ви́но (червене, бі́ле, сухе, напівсухе, солóдке, напівсолóдке, шампа́нське)

во́дка

два́раз

зеле́нина

зеле́нинový

ко́няк

ле́гкий

LUNCH

APERITIFS

Would you like to have lunch?

Yes, we would like to have lunch.

Are you ready to order?

Would you prefer something richer or lighter?

Would you prefer a meat based, bread based or vegetarian course?

Would you like an aperitif?

Could you please bring an/ the aperitif?

What would you like for your aperitif?

- brandy;
- vodka;
- liqueur;
- wine (red, white, dry, semi-dry, sweet, semi-sweet, sparkling/ champagne).

What would you recommend with fish (chicken)?

Is this dry white wine?

Twice, please.

I'm fine, I won't have an aperitif.

I won't have one either.

Revise your vocabulary:

without

dinner

to have dinner

wine (red, white, dry, semi-dry, sweet, semi-sweet, sparkling/ champagne)

vodka

twice

vegetables

vegetable

brandy

light

likér
mäso
mäsový
múka
múčny
najprv
obed
hodiť sa
ťažký

лікер
м(н)ясо
м(н)ясовый
мука
мучный
наперед
обід
пасовати
тяжкий

liqueur
meat
meat
flour
flour
first
lunch
to go with
rich/heavy

PREDJEDLÁ

Želáte si predjedlo?

Čo by ste nám poradili ako predjedlo?

Ako predjedlo si prosíme:

- salámu;
- šunku;
- sezónny šalát;
- plnené vajíčka (paradajky);
- kaviár;
- sardinky;
- šunku s chrenom;
- mliečne výrobky;
- rybu s majonézou;
- chlebičky/obložené chlebičky.

Ďakujem, neprosím si predjedlo.

Tiež budem bez predjedla.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kaviár
majonéza
obložený chlebiček

predjedlo
plný
plnený
ryba
rybací
saláma
sardinka
sezóna

ПЕРЕДЇДЛО/ ПЕРШЫЙ ХОД

Желá(є)те собі передѣдло/пéршый ход?
Што бы сьте нам порáдили як передѣдло?
На передѣдло прóсíme принéсти:

- салáму;
- шўнку;
- сезонный шáлат;
- повнэны яйця (парадїчки);
- ікру;
- сардінки;
- шўнку з хрїном;
- молóчны вьрoбки;
- рьїбу з майонéзов;
- бутербрoды/обложéны хлїбики.

Дякую, я не хóчу передѣдло.

Я (бўду) тыж без передѣдла.

Повторьте засобу слов:

ікра
майонéза
обложённый хлїбик/
бутербрoд
передѣдло/пéршый ход
пóвный
повнэный
рьїба
рыбáчій
салáма
сардінка
сезóна

STARTERS

Would you like a starter?

What would you recommend for a starter?
As a starter, we would like some:

- salami;
- ham;
- seasonal salad;
- filled eggs (tomatoes)

- caviar;
- sardines;
- ham with horseradish;
- dairy products;
- fish with mayonnaise;
- sandwiches/canapés;

Thank you, I won't have a starter.

Me neither, thank you.

Revise your vocabulary:

caviar
mayonnaise
sandwich/canapé

starter
full
filled/stuffed
fish
fish
salami
sardine
season

sezónny
chlebík/chlebíček
chren
šalát

сезонный
хлі́бик
хрѐн
ша́лат

seasonal
sandwich/canapé
horseradish
salad

ŠALÁTY

Môžete nám priniesť šalát?

Aký šalát nám poradíte?

Máme šalát:

- zelený;
- uhorkový;

- paradajkový;

- paprikový;

- z miešanej zeleniny;
- z červenej (bielej,
pekingskej/čínskej)
kapusty;

- cviklový;
- orientálny;

- z kyslých uhoriek;
- z kyslej kapusty.

Radšej mám šalát
z čerstvej (nakladanej/
zavárankej/sterilizovanej)
zeleniny.

Nemám rád/rada šaláty.

Ja (budem) bez šalátu.

ШАЛАТЫ

Можете нам принести
шалат?

Який шалат нам
порадите?

Ма(є)ме шалат:

- зелений;
- огурковий/шалат

з огурок;

- парадічковий/шалат
з парадічок;

- паприговий/шалат
з паприги;

- з мішаної зеленینی;
- з червеної (білої,
пекінської/чіньської)
капусты;

- цвикловий/з цвickлы;
- орьєнтáлный;

- з квасных огурок;
- з квасной капусты.

Я маю/мам радше шалат
із свіжої (накладованої/
заварєваної/
стерілізованої) зеленіни.

Я не люблю шалаты.

Я (буду) без шалату.

SALADS

Could you bring us some
salad?

What salad would you
recommend?

We have ... salad.

- green;
- cucumber;

- tomato;

- pepper;

- mixed vegetable;
- red (white, Chinese)
cabbage;

- beetroot;
- oriental;

- gherkin;
- sour cabbage.

I prefer salads made from
fresh (pickled) vegetables.

I don't like salads.

No salad for me either.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kapusta (červená, biela,
pekingská/čínska, čerstvá,
kyslá)

miešaný
miešať

uhorka (čerstvá, kyslá)

uhorkový

paprika (čerstvá, zaváraná)

paprikový

paradajka

paradajkový

radšej

šalát

Повторьте засобу слов:

капуста (червѐна, бѐла,
пекѐнская/чѐнская, свѐжа,
квасная)

мѐшáный
мѐшáти

огурка (свѐжа, квасная)

огурковѐй

паприга (свѐжа,
заварѐвана)

паприговѐй

парадѐчка

парадѐчковѐй

рáдше

ша́лат

Revise your vocabulary:

cabbage (red, white,
Chinese, fresh, sour)

mixed

to mix

cucumber (fresh, pickled)

cucumber

pepper (fresh, pickled)

pepper

tomato

tomato

rather/to prefer

salad

POLIEVKY

Máte rád/rada polievky?
Polievku si dám pri každom obede.

Akú máte polievku?

Chceli by sme polievku:

- slepačiu;
- hovädziu;
- zeleninovú;
- hrachovú;
- fazuľovú;
- paradajkovú;
- cibuľovú;
- cesnakovú.

Rádšej nám doneste:

- boršč;
- polievku s ryžou;

- leveš;

- zemiakový (fazuľový)
prívarok,

- huby na smotane/hubovú
omáčku;

- hubovú polievku.

Polievku nebudem.

Nerád jem polievky.

Mám rád/rada len
zeleninové (mäsové)
polievky.

Najradšej mám husté
(riedke) polievky.

Budem bez polievky.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*zemiak
boršč
hovädzí
hrachový
huba
hubový
hustý, -á
na smotane
zeleninový
slepačí
leveš*

ПОЛИВКИ

Любите їсти полівки?
Полівку їм при ко́ждому
обі́ді.

Яку ма́(є)те поливку?

Хоті́ли бы сьме поливку:

- куря́чу;
- говя́джу;
- зеленино́ву;
- горохо́ву;
- фасоле́ву;
- параді́чкову;
- цибуле́ву;
- чесноко́ву.

Ра́дше нам прине́сьте:

- борщ;
- поливку з ри́жов/
ріска́шов;
- леве́ш;

- заправля́ны/підбива́ны
банду́рки (фасо́лю,
гри́бы)

- грибо́ву мача́нку;

- грибо́ву полі́вку.

Я поливку не їм.

Не люблю їсти поливки.

Люблю лем зеленино́вы
(мя́сны) поливки.

Я їм найра́дше густы́
(рі́дкы) поливки.

Я бу́ду без поливки.

**Повторьте засобу
слов:**

*банду́рка
борщ
говя́джа (поли́вка)
горохо́ва
гриб
грибо́ва
густы́й, -á
заправля́нный/підбива́нный
зеленино́ва
куря́ча
леве́ш*

SOUP

Do you like soup?

I have soup with every
lunch.

What soup do you serve?

We would like:

- chicken;
- beef;
- vegetable;
- pea;
- bean;
- tomato;
- onion;
- garlic.

We would prefer:

- borsch;
- soup with rice;

- cabbage soup with
beans;

- thick potato (bean) soup;

- thick mushroom soup.

- mushroom soup.

Thank you, I won't have
any soup.

I don't eat soup.

I like vegetable (meat)
soup.

I like thick (thin) soup
the most.

I won't have any soup.

**Revise your
vocabulary:**

*potato
borsch
beef
pea
mushroom
mushroom
thick
with cream
vegetable
chicken
cabbage soup with beans*

*riedky, -á
ryža
fazuľový
cibuľový
cesnakový*

VAJCIA

Máte rád/rada vajcia?
Mám rád vajcia na
rôzne spôsoby.
Najradšej mám:
- varené vajcia (na mäkko,
na tvrdo);
- praženicu;
- praženicu s mliekom;
- vajcia so šunkou/
hemendex;
- omeletu z vajec;
- volské oko.
Mohli by ste mi doniesť
praženicu s hubami/s
hríbami (slaninou,
klobásou)?
Vajcia jedávam často.
Nemám rád vajcia.
Nemôžem jesť vajcia.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*hemendeks
na mäkko
na tvrdo
omeleta
klobása
slanina
praženica*

RYBY

Máte rád/rada ryby?
Ako často jete ryby?
Mám rád/rada ryby.
Ryby nemám veľmi rád/
rada.
Ryby mám rád/rada na
rôzne spôsoby.
Máte varené (pečené,
grilované) ryby?

*рідкий, -á
ріжа/ріскаша
фасолєва
цибулєва
чеснокова*

ЯЙЦЯ

Любите їсти яйця?
Я люблю їсти яйця на
вшлийякы spôсoby.
Найрадше їм:
- варєны яйця (намня́го,
натве́рдо);
- спра́жены яйця;
- яєшні́цю з мо́локом;
- яйця з шу́нков/
ге́мендекс;
- омелє́ту з яєць;
- во́льске око.
Моглі бы сьте мі принєсти
спра́жены яйця з гриба́ми
(солони́нов, ковба́сов)?
Яйця їм ча́сто.
Я не люблю яйця.
Я не мо́жу їсти яйця.

Повторьте засобу слов:

*ге́мендекс
намня́го
натве́рдо
омелє́та
ковба́са
солони́на
яєшні́ця*

РЫБЫ

Любите рыбы?
Як ча́сто їсте рыбы?
(Я) Люблю рыбы.
Рыбы не ба́рз люблю.
Рыбы люблю їсти на
вшлийякы spôсoby.
Ма́(є)те варєны (печєны,
ґрилова́ны) ры́бы?

*thin
rice
bean
onion
garlic*

EGGS

Do you like eggs?
I like eggs prepared in
various ways.
My favorite are:
- (soft, hard) boiled eggs;
- scrambled eggs;
- scrambled eggs with milk;
- ham and eggs;
- an omelet;
- fried eggs.
Could we have
scrambled eggs with
mushrooms (bacon,
sausage), please?
I often eat eggs.
I don't like eggs.
I can't have eggs.

Revise your vocabulary:

*ham and eggs
soft boiled
hard boiled
omelet
sausage
bacon
scrambled eggs*

FISH

Do you like fish?
How often do you eat fish?
I like fish.
I don't like fish very much.
I like fish prepared in
various ways.
Do you serve poached
(baked, grilled) fish?

Dal by som si pstruha na masle.

Máte kapra (sumca)?

Mám rád/rada len údené (kyslé) ryby.

Nemám rád ryby.

Ryby nejem.

Mám rád/rada len morské ryby.

Často jem lososa.

Zopakujte si slovnú zásobu:

variť

údiť

údený

grilovaný

grilovať

kapor

losos

morský

ryba (varená, pečená, smažená grilovaná)

piecť

pstruh

spôsob

sumec

JEDLÁ Z MÄSA/ MÄSOVÉ JEDLÁ

Prosím, doneste mi:

- vyprážaný rezeň;
- prírodný rezeň;

- smažený mozoček;

- teľací rezeň/rezeň z teľacieho mäsa;

- pečené bravčové (hovädzie, kuracie, husacie) mäso;

- plnené kotlety;

- fašírku;

- varené hovädzie mäso;

- plnenú kapustu;

- plnenú papriku.

Máte grilované/pečené mäso na rošte?

Хотів би-м пстрыга на маслі.

Мá(є)те кáпра (сýмця)?

Я люблю їсти лем вуджéны (квасны) рыбы.

Я не люблю рыбы.

Рыбы не їм.

Я люблю лем мórьскы рыбы.

Ча́сто їм лóсоса.

Повторьте засобу слов:

варіти

вудіти

вуджéный

ґріловáный

ґріловáти

ка́пер

ло́сос

мо́рьскый

ры́ба (варéна, печéна, сма́жена ґріловáна)

печі

пструг

спóсоб

сýмець

ЇДЛА З М(Н)ЯСА/ М(Н)ЯСОВЫ ІДЛА

Прóшу, принéсьте мi:

- сма́жену рі́зку;
- рі́зку натурáлну/приро́дну;

- сма́жений мозо́чок;

- теля́чу рі́зку/рі́зку з теля́чого м(н)яса;

- печéне свíньске (говя́дже, ку́ряче, гуся́че) м(н)ясо;

- повнéны котлéты;

- карбона́тку/фаші́рку;

- варéне говя́дже м(н)ясо;

- го́лубкы;

- повнéну папрі́гу.

Мá(є)те ґріловáне/печéне на ро́шті м(н)ясо?

I'd like to have a trout in butter.

Do you serve carp (catfish)?

I only like smoked (soused) fish.

I don't like fish.

I don't eat fish.

I only like sea fish.

I often eat salmon.

Revise your vocabulary:

to cook

to smoke (food)

smoked

grilled

to grill

carp

salmon

sea

fish (cooked, baked, fried, grilled)

to roast

trout

way

catfish

MEAT COURSES

Could I have ..., please?:

- a steak in breadcrumbs;
- a plain steak;

- fried brains;

- a veal steak;

- some roast pork (beef, chicken, goose);

- some filled cutlets;

- some cutlets;

- boiled beef;

- filled cabbage;

- filled peppers.

Do you serve grilled/roast meat?

Prineste mi, prosím vás:
 - kačacie stehno;
 - hovädziu roštenku;
 - bravčovú pečeň;
 - teľacie ľadvinky.
 Nemám rád mäsité jedlá.

Jem len hovädzie mäso.
 Môžem jesť len kuracie
 mäso/kuracinu.

Zopakujte si slovnú zásobu:

hovädzí
 plnený kapustý list
 hus
 husací
 fašírka
 kačací
 kačka/kačica
 krava
 kotleta
 mozoček
 prírodný
 pečený
 piecť
 pečeň
 plnený
 plniť
 ľadvinka
 rezeň
 roštenka
 bravčový
 vyprážaný
 vyprážať
 teľa
 teľací

PRÍLOHY

Akú si dáte prílohu?

Dal by som si:
 - pečené (varené, opekané,
 varené v šupke) zemiaky;
 - zemiakové pyré
 (zemiakovú kašu);
 - makaróny (kolienka);
 - ryžu;

Принесьте ми, прошу вас:
 - качаче стегно;
 - говяджу роштенку;
 - сви́нську печу́нку;
 - теля́чі почки.
 Я не люблю́ їдла
 з м(н)яса.
 Я їм лем говядже м(н)ясо.
 Я можу їсти лем куряче
 м(н)ясо.

Повторьте засобу слов:

говяджий
 голубок
 гуска
 гусячий
 карбонатка/фаши́рка
 кача́чий
 ка́чка
 коро́ва
 котле́та
 мозо́чок
 натурáльный/природный
 пече́ный
 печь
 печу́нка
 повне́ный
 повни́ти
 по́чка/по́крутка
 ри́зка
 роште́нка
 сви́нский
 сма́женный
 сма́жyти
 теля́
 теля́чий

ПРИЛОГЫ

Яку́ Хотите при́логу?

Хоті́в бы-м:
 - печены́ (варены́,
 опі́каны, вба́ряны)
 банду́рки;
 - даве́ны/душены́
 бандуркы/бандурча́не піре́;
 - макаро́ны (колі́нка);
 - ка́шу/ріска́шу/рі́жу;

Could I have ... please?:
 - a duck leg;
 - some roast beef;
 - some pork liver;
 - some veal kidneys.
 I don't like meat courses.

I only eat beef.
 I can only have chicken.

Revise your vocabulary:

beef
 filled cabbage leaf
 goose
 goose
 cutlet
 duck
 duck
 cow
 cutlet
 brains
 plain
 roast
 to roast
 liver
 filled/stuffed
 to fill/to stuff
 kidney
 steak
 roast beef
 pork
 fried
 to fry
 calf
 veal

SIDE DISHES

What side dish would you like?
 I'd like:
 - baked/American (boiled,
 roast, jacket) potatoes;
 - mashed potatoes;
 - macaroni;
 - rice;

- paradajkovú (horčicovú, smotanovú) omáčku;
- knedle.
Nejem prílohy.
Budem bez prílohy.

- парадічкову (горчіціву, сметанову) омáчку;
- кне́длики.
Я не їм при́логы.
Я буду́ без при́логы.

- tomato (mustard, cream) sauce;
- dumplings.
I don't eat side dishes.
Thank you, I won't have any side dish.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*zemiak (pečený, varený, opekaný, v šupke, zemiakové pyré)
zemiakový
horčicový
knedlík/knedľa
kolienka
makaróny
omáčka
pyré
príloha
pridať
smotanový*

Повторьте засобу слов:

*банду́рка (пече́на, варе́на, опіка́на, вбаря́на, даве́на)
бандурча́ный
горчі́ци́ый
кне́длик
колі́нка
макаро́ны
омáчка
піре́
при́лога
при́ложіти
сметано́вый*

Revise your vocabulary:

*potato (baked, boiled, roast, jacket, mashed)
potato
mustard
dumpling
macaroni
macaroni
sauce
puree
side dish
to add/to have some more
cream*

DEZERT

Prosíte si nejaký dezert?

Mám rád/rada sladké.
Buďte taký dobrý, doneste mi:
- palacinky s kompótom (džemom, tvarohom);

- makový zákusok/koláč s makom;
- plnenú šišku;
- čokoládovú tortu;
- šľahačku;
- vanilkový puding;
- ovocný šalát;
- marhuľový (ananášový, broskyňový, slivkový, višňový) kompót.

Aké máte ovocie?
Chcel by som pomaranče (jablká, hrozno, melón/červený melón, žltý melón).

ДЕЗЕРТ

Хоті́ли бы сы́те дая́кий де́зерт?

Я люблю́ солóдке.
Бу́дьте такы́ до́бры, прине́сьте ми́:
- пала́чінкы з ко́мпотом (дже́мом, тvaroго́м);

- мако́вый за́кусок/колачо́к з ма́ком;
- повне́ну кре́плю;
- чоколадо́ву то́рту;
- шляга́чку;
- вані́лко́вый пуді́нг;
- ово́цинóвый ша́лат;
- бара́цко́вый (ананасо́вый, броскыне́вый, сли́вко́вый, вышне́вый) ко́мпот.

Яку́ ма́(є)те ово́цину?
Хоті́в бы-м/бы єм пома́ранчі (ябло́ка, гро́зно, грыза́чу ды́ню/черве́ный мело́н, жо́вту ды́ню).

DESSERTS

Would you like any dessert?
I like sweets.
Could we please have:

- some pancakes with stewed fruit (jam, curd cheese);
- a poppy cake;
- a filled doughnut;
- a slice of chocolate cake;
- whipped cream;
- vanilla custard;
- fruit salad;
- stewed apricot (pineapple, peach, plum, cherry).

What fruit do you serve?
I'd like some oranges (apples, grapes, watermelon, honeydew melon).

Máte orechovú zmrzlinu?

Máte vanilkovú (ovocnú) zmrzlinu?
Neprosím si dezert.

Budem bez dezertu.

Sladké nejem.

Zopakujte si slovnú zásobu:

ananás
ananášový
broskyňový
broskyňa
vanilkový
višňový
višňa
hrozno
hroznový
dezert
dyňový/tekvicový
dyňa/tekvica, melón
žltý
zákusok/múčnik/koláč
zmrzlina
kompót
mak
makový
ovocie
ovocný
orech
orechový
palacinka
pomaranč
pomarančový
slivka
slivkový
sladký
tvaroh
jablko
jablkový

NÁPOJE

Budete niečo piť?

Čo budete piť?

Мá(є)те орі́хову змерзлі́ну?

Мá(є)те вані́лкову (овоцино́ву) змерзлі́ну?
Я не хо́чу де́зерт.

Я бу́ду без де́зерта.

Соло́дке не ї́м.

Повторьте засобу слов:

ананás
ананасо́вый
броскы́нёвый
броскы́ня
вані́лковий
вышнё́вый
вы́шня
гро́зно
грознóвый
де́зерт
дыне́вый
ды́ня
жо́втый
за́кусок/колачо́к/шутемéні
змерзлі́на
ко́мпот
мак
мако́вый
о́воц/овоці́на
овоцино́вый
о́ріх
о́ріховий
палачі́нка
помара́нча
помара́нчо́вый
сли́вка
сливко́вый
солóдка́й
тварі́г/сыр
я́бло/ябло́ко/пла́нка
я́бко́вий/планко́вый

НАПОЇ

Бу́дете дашто́/што́сь пи́ти?

Што́ будете пи́ти?

Do you serve marron glacé/ nut ice-cream?

Do you serve vanilla (fruit) ice-cream?

Thank you, I won't have any dessert.

No dessert for me, thank you.

I don't eat sweets.

Revise your vocabulary:

pineapple
pineapple
peach
peach
vanilla
cherry
cherry
grapes
grape
dessert
melon/pumpkin
melon/pumpkin, honeydew
yellow
cake
ice-cream
stewed fruit
poppy (seed)
poppy (seed)
fruit
fruit
nut
nut
pancake
orange
orange
plum
plum
sweet
curd cheese
apple
apple

DRINKS

Would you like anything to drink?

What would you like to drink?

Prosíte si studené, alebo teplé nápoje?
 Chcel by som veľké (malé) čierne (svetlé) nie veľmi studené pivo.
 Prosím, doneste mi malý koňak (likér).
 Buďte aký dobrý, doneste mi pohárik vermutu (vodky).

Áké víno by ste si dali?
 Nepijem alkohol.
 Chcel by som nejaké chladené nealkoholické nápoje.
 Prosím si pomarančovú šťavu/pomarančový džús.
 Lepšia by bola ananášová (malinová) šťava.
 Prosím si chladnú minerálnu vodu.
 Nebudem piť.

Nechcem nič na pitie.

Zopakujte si slovnú zásobu:

alkohol
alkoholický
vermut
džús
malina
malinový
nealkoholický
pivo
svetlý
chladný
šťava

Хочете студень, або теплий напої?
 Хотів бы-м велике (малé) чорне (світлé) не барз студенé пиво.
 Прóшу, принесýте мi малый коняк (лiкер).
 Бýдьте такý дóбры, принесýте мi пóгарик вéрмуту (вóдки).
 Яке вiно бы сыте хотiли?
 Я не пiю алкогóл.
 Хотiв бы-м даякý холоджéны неалкогóловы напоi.
 Я хóчу помаранчóву щáву/ помаранчóвый джус.
 Лiпша бы была ананасóва (малинóва) щáва.
 Я хóчу студенý мiнерáлну вóду.
 Я не бýду пiти.

Не хóчу нiч пiти.

Повторьте засобу слов:

алкогóл
алкогóловый
вéрмут
джус
малина
малинóвый
неалкогóловый
пiво
свiтлýй
студенýй
щáва

Would you like cold drinks or hot drinks?
 I'd like a pint (a half-pint) of porter/stout (lager), room temperature, please.
 Could I have a small brandy (liqueur), please?
 Could I have a glass (a shot) of vermouth (vodka)?

What wine would you like?
 I don't drink alcohol.
 I'd like a cold non-alcoholic drink.

Could I have some orange juice, please?
 I'd rather have some pineapple (raspberry) juice.
 I'd like some mineral water, please.
 I won't have anything to drink.
 Nothing to drink for me, thank you.

Revise your vocabulary:

alcohol
alcoholic
vermouth
juice
raspberry
non-alcoholic
beer
lager
cold
juice

XI. V MESTE

NA ULICI

Prepáčte, kde je tu ulica Jarková?
 Prvá ulica vpravo (vľavo).
 Od rázcestia naľavo.

В МІСТІ

НА УЛІЦІ

Перебачте, де є ту ўліця Ярковá?
 Пэ́рша ўліця напра́во (налі́во).
 Од ро́спутя – налі́во.

IN TOWN

ON / IN THE STREET

Excuse me, do you know where Jarková street is?
 The first one on the right (left).
 Turn left at the crossroads/ where the road forks.

Ako sa volá táto ulica?

Kde je číslo sto päť?:

- neďaleko;
- ďaleko;
- na druhom konci.
Ako sa dostanem k hotelu
Dukla?
Chodte rovno a zabočte do
prvej ulice vpravo.

Ako sa dostanem na
sídlisko Sekčov?
Musíte nasadnúť na
autobus číslo osem.
Kde je mestský park?
Neďaleko, priamo v centre
mesta.
Chodte rovno tou ulicou.

Na akej ulici je divadlo
(výstava, galéria)?
Zabočíte doprava, potom
pôjdete asi desať metrov
rovno a zabočíte do druhej
ulice vpravo.
Zablúdil som. Ako dôjdem
do centra mesta?
Nepovedali by ste mi, kde
je tu námestie (kino,
reštaurácia)?
Môžete mi nakresliť
plán/mapku?
Môžem sa tam dostať pešo/
peši?
Musíte ísť na autobus.

Kratšia cesta nie je?
Je, ale musíte poznať
mesto.
To je najkratšia cesta.

Je to blízko.

Zopakujte si slovnú zásobu:

autobus
blízko
ďaleko

Яка назва той вулиці?/Як ся
з(о)вє тотá вулиця?
Де б́уде ч́исло сто пять?:

- недалéко;
- далéко;
- на др́угім ќінцю.
Як ся д́істану к готéлу
Дукля?
Йд́ійте пр́ямо і забóчте
до п́ершої ву́лиці напра́во.

Як ся д́істану на с́ідли́ско
Сéкчов?
М́усите нас́істи на автоб́ус
ч́исло ві́сем.
Де є м́істьсќий парк?
Недалéко, в сáм́ім цéнтр́і
м́іста.
Йд́ійте прóсто за тов
ву́лицéв.

На яќій ву́лиці є теáтер
(в́иставка, гáлeр́ія)?
Зáгнете напра́во, пот́ім
п́ідете дас д́есять мéтрів
прóсто і зáгнете до др́у́гой
ву́лиці напра́во.
Я заблуд́ів. Як д́ійду до
цéнтра м́іста?
Не пов́іли б́ы с́ьте м́і, де
є ту плóща/нам́істя (ќіно,
рештаврáнт)?
Мóжете м́і накресл́ити
план/мáпку?
Мож там д́ійт́і пішо/
на́пішо?
М́усите йт́і на автоб́ус.

Корóтша дорóга/путь не є?
Є, але м́усите знáти м́істо.

То є нáйкоротша путь.

То є бл́ízко.

Повторьте засобу слов:

автоб́ус
бл́ízко
далéко

What's the name of this
street?

Where would number
hundred and five (one oh
five) be?

- nearby/near here;
- quite far from here;
- on the other side/end.
How can I get to the Dukla
hotel?
Keep going straight
and turn right at the first
crossroads.

How can I get to the
Sekčov housing estate?
You have to take bus
number eight.
Where's the town park?
Nearby, in the town centre.

Walk down this street.

Which street is the theater
(exhibition, gallery) on?
Turn right, then walk
straight about ten meters
and then take the second
right.
I got lost. How can I get to
the town centre?
Could you tell me where
the main square (cinema,
restaurant) is, please?
Could you draw a plan/map
for me, please?
Can I get there on foot?

You should/have to take
a bus.

Is there a short-cut?
There is, but you have to
know the place.
That's the shortest way
there is.
It's close.

Revise your vocabulary:

bus
nearby/close
far (away)

asi
zablúdiť
kino
koniec
krátky
mesto
mestský
naľavo
napravo
neďaleko
prvý
park
pešo/peši
plán/ mapka
jednoducho
námestie
sídlisko

дас
заблудіти
кіно
кінець
короткий/кўртый
місто
міський
наліво
направо
недалёко
пёршый
парк
пішо/напішо
план/ма́пка
прóсто/прямо
плóща/на́містя
сідлі́ско

probably
to get lost
cinema
end
short
town
town
on the left
on the right
nearby/close
first
park
on foot
plan/map
easy
square
housing estate

ELEKTRIČKA, AUTOBUS, TROLEJBUS, METRO

Kde je tu najbližšia
zastávka električiek
(autobusov, trolejbusov,
metra)?
Povedzte mi, ktorý autobus
ide na Sídlisko III?

Akú trasu má tento
autobus?
Kde je najbližší automat na
lístky?
Koľko stojí lístok?
Prosím si tri lístky.

Vystupujete?
Kde mám vystúpiť?
Až na ďalšej zastávke.
Vystupujem až na
konečnej.
Dovoliťe mi prejsť?/Mohol
by som prejsť?
Ako sa dostanem k metru?

Na tejto zastávke treba
nasadnúť na autobus a na
tretej zastávke vystúpiť.
Hneď napravo je vchod do
metra.

ТРАМВАЙ/ ЕЛЕКТРИЧКА, АВТОБУС, ТРОЛЕЙБУС, МЕТРО

Де є ту найблизша
застávка трамваїв
(автобўсів, тролейбўсів,
мётра)?
Повіджте мi, котрýй
автобўс iдє на Сiдлiско III?

Якý трáсу мáє/мáть тóт
автобўс?
Де є нáйблiзшый а́втомáт
на тiкеты?
Кiлькo стóить тiкет?
Дáйте мi трi тiкеты.

Сходите?
Де мáю/мáм зýйти?
Аж нa дáлшiй зaстáвцi.
Схóджу аж нa кóнечнiй.
До(з)вóлите перéйти?/Мiр
бý-м перéйти?
Як сá дiстáну к мётру?

На тiй зaстáвцi трéбa
сiсти нa автобўс a нa
трéтiй зaстáвцi зýйти.
Тáкoй нaпráво є вхoд до
мётра.

TRAM / STREETCAR, BUS, TROLLEY-BUS, TUBE / UNDERGROUND/ SUBWAY

Where is the closest tram/
streetcar (bus, trolley-bus,
tube) stop?

Could you please tell me
which bus goes to Housing
Estate (Sídlisko) III?
What's the route of this
bus?
Where is the closest ticket
machine?
How much is a ticket?
Can I have three tickets,
please?

Are you getting off?
Where do I (have to) get off?
At the next stop (one).
I'm getting off at the final
stop.

Could I squeeze past you?

How can I get to the tube
station?
Take a bus at this bus stop
and get off at the third stop.

The tube entrance is over
there on the right.

Ďaleko je do centra?
Nastúpíte na metro A
a vystúpíte na piatej
zastávke.
Na aký trolejbus čakáte?

Zmýlil som si električku
(autobus).
Musíte prejsť na protiahlú
stranu/na stranu oproti.
Vystupujte (nastupujte)
rýchlejšie!
Vaše lístky, prosím!

Tu ide električka (autobus,
trolejbus) číslo...
Povedzte mi, prosím vás,
kde je tu zastávka autobusu
číslo päť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*autobus
automat
zastávka
vysúpiť
zmýliť sa
konečná
metro
nasadnúť
nastúpiť
prejsť
protiahlý
električka
trasa
trolejbus*

TAXI

(V telefóne). Haló,
taxi/taxislužba?
Potreboval by som taxi na
adresu...
Aké máte telefónne číslo?

Volám/telefonujem z
hotela...
Kedy môže prísť taxi?
Taxi by som potreboval na
siedmu hodinu večer.

Далёко ё до цэнтра?
Настúpите на метро А, і
зыйдэце на пятай застáвцi.

На які́й тролейбúс
чэкаеце?
Змы́лив ём с(об)i трамва́й
(автобúс).
Мýсите перéйти на
проти́лежны́ бiк.
Схóдьте (насiда́йте)
скóрше!
Вáшы тiкеты, прóшу!

Ту iдé трамва́й (автобúс,
тролейбúс) чiсло...
Повiд́жте мi, прóшу вас,
де ё ту застáвка автобúса
чiсло пять?

Повторьте засобу слов:

*автобúс
автомáт
застáвка
зыйти
змы́йли ся
конéчна
мéтро
насiсти
настúпити
перéйти
проти́лежны́
трамва́й
тра́са
тролейбúс*

ТАКСІ

(В телефонi). Галó, таксi/
таксi-слýжба?
Потребовáв бы-м таксi на
адресу...
Якé ма(е)те телефóнне
чiсло?
(Я) Клiчу/телефонýю з
готéла...
Коли́ мóже прийти таксi?
Таксi бы-м потребовáв на
сéму годiну вéчур.

Is the town center far?
Take Tube line A and get off
at the fifth stop.

Which trolley-bus are you
waiting for?
I took the wrong tram/
streetcar (bus).
You have to cross
the street.
Move faster on (off)
the vehicle.
(May I see your) Tickets,
please.
Here's tram/streetcar (bus,
trolley-bus) number...
Could you tell me where
the closest stop for number
five is, please?

Revise your vocabulary:

*bus
ticket machine
stop
to get off
to make a mistake
final stop
tube/underground/subway
to get on
to get on
to cross/to pass
opposite
tram/streetcar
route
trolley-bus*

TAXI / CAB

(On the phone.) Hello. Is
that the taxi company?
I need a taxi/cab to...
What's your phone
number?
I'm calling from the ... hotel.
When can the taxi be here?
I need a taxi for seven pm.

Teraz nemáme voľné ani jedno vozidlo/auto.
 Poslali sme vám taxi.
 Taxi! Ste voľný?
 Môžem/mohol by som nastúpiť?
 Prosím/nech sa páči!
 Kam sa potrebujete dostať?
 Na ulicu ... číslo ... sídlisko ...
 Chodte rýchlo/čo najrýchlejšie:
 - na túto adresu;
 - na letisko;
 - na železničnú stanicu;
 - do nemocnice.
 Prosím vás, rýchlejšie, lebo meškáme!

Zmeškáme/nestihneme vlak (lietadlo, loď).
 Prídeme načas?

Zastavte hneď tu.
 Zastavte na pár sekúnd a potom pôjdeme ďalej!
 Koľko platím/čo som dlžný?

Zopakujte si slovnú zásobu:

voľný
 voľno
 dlžný
 stihnúť
 potom
 potrebovať
 taxi
 taxislužba
 loď
 nemocnica

POŠTA

Povedzte mi, budúťe taký dobrý/láskavý, kde je?:
 - hlavná pošta;
 - najbližšia pošta.
 Je teraz pošta otvorená?

Тепер' не ма(є)ме во́льне ани єдно́ а́вто.
 Посла́ли сьме вам таксі.
 Таксі! (Вы) Сьте во́льны?
 Мо́жу/міг бы-м на́сїсти?

Про́шу/няй ся лю́бити!
 Де вам тре́ба йти́?
 На у́лицю ... чи́сло ... сі́длі́ско ...
 И́дїйте скóро/якна́йскóрше:
 - на то́ту а́дресу;
 - на еропо́рт;
 - на штаціо́н;
 - до шпыта́лю.
 Про́шу вас, ско́ріше, бо пі́зніше!

Не (за)сти́гнеме влак (летáдло, шы́фу).
 При́йдеме нача́с?

Застáвте та́кой ту.
 Заставте на па́ру секúнд, а пак пі́деме да́л(ш)е!
 Кі́лько тре́ба запла́тити?/
 Кі́лько єм до́вжен?

Повторьте засобу слов:

во́льный
 во́льно
 до́вжен
 (за)сти́гнути
 пак
 потребова́ти
 таксі
 таксі-слúжба
 шы́фа
 шпыта́ль

ПОШТА

Пові́дajte мi, бúдьте такý до́бры/ласка́вы, де є?:
 - голо́вна/центрáльна по́шта;
 - найблизша пошта.
 Є тепер' пошта отворена?

All the vehicles are busy at the moment.
 Your taxi is on the way.
 Taxi! Are you free?
 Can I get in?

Of course!/Sure!
 Where are you going?
 ... Street, No ..., ... Housing Estate
 I need to get to ... as fast as possible:
 - this address;
 - the airport;
 - the railway station;
 - the hospital.

Could you speed up/put your foot down, please? We are late.
 We are going to miss the train (plane, boat).
 Are we going to make it on time?
 Stop here, please.
 Please stop for a second, then we'll go on.
 How much is it/do I owe you?

Revise your vocabulary:

free
 free
 to owe
 to make (on time)
 then
 to need
 taxi/cab
 taxi company
 boat/ship
 hospital

POST OFFICE

Excuse me, do you know where the ... is?
 - main post office;
 - closest post office.
 Is the post office open?

Kedy sa otvára (zatvára)
pošta?

Do ktorej (hodiny) je
otvorená?

Odkiaľ môžem poslať?:

- doporučený list;
- balík.

Kde môžem kúpiť?:

- listový papier;
- obálky;
- známky pre filatelistov;
- filatelistický materiál.

Prosím, dajte mi známky
na:

- obyčajný list;

- doporučený list;
- list 1. (prvej) triedy;
- pohľadnicu.

Koľko stojí zaslanie listu
prvou triedou v rámci
Slovenska?

Koľko treba zaplatiť za
list prvou triedou do
Českej republiky (do
susedných štátov
Európskej únie)?

Je tu niekde poštová
schránka?

Buďte taký láskavý, hodte
tento list do poštovej
schránky.

Prišli nejaké listy na moje
meno?

Kde je tu miesto na poste
restante?

Dostal som list od ...

Poslal som list ...

Čakám (na) list od ...

Zopakujte si slovnú zásobu:

dostávať

dostať

obálka

obyčajný list

balík

Коли ся отворять
(запирать) пошта?

До якій години (є)
отворена?

Одкы можу послати?:

- письмо-рекомандо;
- пакунок/балик.

Де можу купити?:

- папірь (на письмо);
- копёртки;
- známky pro filatelistův;
- филателистичный
материал.

Прошу, дайте ми známky
на:

- обыча́йне/звыча́йне
письмо;
- рекомандо письмо;
- письмо 1. (першой) класы;
- пошто́ву ка́ртку/
поштка́ртку.

Кі́лько сто́ить послáня
пíсма пёршов клáсов у
ра́мках Слова́кії?

Кі́лько трéба запла́тити
за письмо пёршов клáсов
до Чéськой репу́блі́ки (до
сусéдніх країн Еврóпской
у́нії)?

Є ту да́гдé пошто́ва
скрі́нька?

Будьте ласка́вы, шма́рьте
то́то пíсмо до пошто́вой
скрі́ньки.

Пришли́ дая́кі пíсма на
мо́е ме́но?

Де ту є місце про по́сте
реста́нте?

Діста́в єм письмо од ...

Посла́в єм письмо ...

Че́кам письмо од ...

Повторьте засобу слов:

діставати

дістати

копёртка

*обыча́йне/звыча́йне
письмо*

паку́нок/ба́лик

What time does the post
office open (close)?

What time does it close?

Where can I send?:

- a registered letter;
- a parcel.

Where can I buy?:

- writing paper;
- envelopes;
- stamps for philatelists;
- philately supplies;

Can I send this ... please?:

- second class;

- registered;
- first class;
- postcard.

How much is a first class
letter within Slovakia?

How much is a first class
letter to the Czech Republic
(neighboring countries/
countries of the European
Union)?

Is there a post (mail) box
near here?

Could you please post this
letter for me?

Do I have any mail?

Is there a post restante?

I've had a letter from ...

I've sent a letter to ...

I'm expecting a letter from ...

Revise your vocabulary:

to get

to get

envelope

second class letter

parcel

prvá trieda
list
doporučený list/list-
rekomando
posielať
poslanie
poslať/zaslať
poste restante
pošta (hlavná, najbližšia,
otvorená, zatvorená)

poštová známka
pohľadnica

poštová schránka
filatelista
filatelistický materiál
filateria
vhodiť

перша класа
письмо
письмо-рекомандо

посылать
послания
послать/загнуть
посте restante
почта (головная/
центральная, ближайшая,
открытая, закрытая)

поштовая марка
поштовая карточка/
почткартка
поштовая скринька
филателиста
филателистический материал
филателия
шмарити

first class
letter
recorded letter

to send
sending
to send
post restante
post office (main, closest,
open, closed)

stamp
postcard

mail box/post box
philatelist
philately supplies
philately
to put/to throw

POŠTOVÉ ZÁSIELKY

Kde sa vyberajú (vydávajú)
poštové zásielky?

Dostal som oznámenie/
správu o obdržaní balíka.
Máte so sebou oznámenie?

Kde si môžem vybrať/
vyzdvihnúť balík?
Chcel by som poslať tento
balík do Bratislavy
(Kanady).
Koľko treba zaplatiť?
Dajte mi, prosím vás,
poštovú sprievodku/podací
lístok na balík.
Nedá sa prečítať adresa?

Za aký čas dostane adresát
tento balík?
Adresa je napísaná
nesprávne (správne).

Treba vypísať sprievodku
ešte raz?

Zabudli ste napísať
odosielateľa.

ПОШТОВЫ ПОСЫЛКИ

Де ся одбирають
(выдають) поштові
посылки?

Діста́в єм о́знамле́ння/
спра́ву о паку́нку/ба́лику.
Ма́(є)те о́знамле́ння зо
собо́в?

Де (с)обі́ можу ви́брати
паку́нок?
Хоті́в бы-м загну́ти/
посла́ти тот паку́нок до
Бра́тисла́вы (Кана́ды).
Кі́лько тре́ба запла́тити?
Да́йте мі, про́шу вас,
бланке́ту/формула́рь на
посла́ння паку́нка.
Адре́са ся не дасть
про́читати?

За як до́вго адре́сат
діста́не тот паку́нок?
Адре́са на́писана
неспра́вно/непра́вильно
(спра́вно/пра́вильно).
Тре́ба бланке́ту/
формула́рь ви́писати іще́
раз?

Забы́ли сье на́писа́ти
експеді́тора/одсыла́теля.

POST AND PARCELS

Where can I collect mail or
parcels?

I've been notified about a
parcel.
Have you got the docket on
you?

Where can I pick up a
parcel?
I'd like to send this parcel to
Bratislava (Canada).

How much is it?
Could I please get a parcel
postage form?

Is it possible to read the
address?
How long will it take to get
there?

The address is written
incorrectly/ isn't written
right.
Do I need to fill the form in
again?

You didn't put the sender
down.

Dopíšte svoju celú adresu.

Допіште свою повну адресу.

Please write down your whole address.

Zopakujte si slovnú zásobu:

adresa
adresát
sprievodka/podací lístok
odosielateľ
zabudnúť
poslať
za ako dlho?
vybrať
vydať
nesprávne
odobrať
oznámenie
poštová zásielka
správne

Повторьте засобу слов:

адреса
адресат
бланкета/формуляр
експедитор/одсылатель
забыть
загнати/послать
за як довго?
выбрать
выдать
несправно/неправильно
одобрать
ознамлиня
поштова посылка
справно/правильно

Revise your vocabulary:

address
addressee
form
sender
to forget
to send
how long?
to pick up
to give out
incorrectly
take away
notification
(item of) mail
correctly

POŠTOVÉ POUKAZY/POUKÁŽKY

Kde môžem dostať poštový poukaz/poštovú poukážku?
Chcel by som obyčajnú (telegrafickú) poštovú poukážku.
Ukážte mi, budúť taký láskavý, ako treba vyplniť poštovú poukážku.
Dostal som peňažnú poukážku.
Tu je oznámenie.
Môžete mi vyplatiť peniaze na túto poštovú poukážku?

Táto poukážka nie je na vaše meno.
Adresát na poukážke je iný.

Máte plnú moc od adresáta na prevzatie peňazí?

Chcel by som zaplatiť poštovú poukážku.
Chcem poslať peniaze poštovou poukážkou.
Sumu napíšte číslom a slovom.

ПОШТОВЫ ШЕКИ

Де можу дістати пошто́вий шек?
Хотів бы-м обыча́йный (телегра́фичный) пошто́вий шек.
Ука́жете ми, бу́дьте ласка́вы, як тре́ба заповни́ти пошто́вий шек.
Діста́в єм грошо́вий шек.

Ту є ознамли́ня.
Мо́жете ми ви́платити гро́шы на тот пошто́вий шек?

Тот шек не є на ва́ше ме́но.
Адреса́т на ше́ку є дру́гий.

Ма́(є)те по́вну ми́ць од адре́сата на пере́взя́ті гроше́й?
Хотів бы-м запла́тити пошто́вий шек.
Хо́чу посла́ти/загна́ти гро́шы пошто́вым ше́ком.
Су́му напи́ште чи́слом і сло́вом.

POSTAL ORDER

Where can I get a postal order?
May I have a regular (telegraphic) postal order, please?
Could you show me how to fill in a/the postal form, please?
I've got a giro/money order.

Here is the docket.
Could I have the money for the postal order, please?

This postal order's not in your name.
The addressee on this docket is different.
Do you have permission to draw the money in the name of the addressee?
I'd like to pay for this postal order.
I'd like to send money by postal order.
Write the sum in numbers and words.

Koľko treba zaplatiť za odoslanie peňazí poukážkou (obyčajne, telegraficky)?
O koľko dní vyplatia adresátovi túto peňažnú poukážku?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*vyplatený
vyplatiť
peniaze
peňažná poukážka/
peňažný poukaz (obyčajný,
telegrafický)
prevziať
prevzatie
plná moc*

*poštová poukážka/poštový
poukaz
slovo
slovom
suma
číslo
čísлом*

Кілько треба заплатити за послання грошей шеком (обычайно, телеграфично)?
За кілько днів адресатови виплатять тот грошовый шек?

Повторьте засобу слов:

*выплаченный
выплатити
грошы
грошовый шек
(обычайный,
телеграфичный)
перевзати
перевзятя
півна міць*

*поштовый шек
слово
словом
сума
число
числом*

How much do I need to pay to send money by postal order/money order/giro (standard, telegraphic)?
How long will it take for the money to get to the addressee?

Revise your vocabulary:

*paid
to pay
money
postal order/money order/
giro (standard, telegraphic)*

*to draw
withdrawal
permission/power of
attorney
postal order/money order/
giro
word
in words
sum
number
in numbers*

TELEFONOVANIE

Povedzte mi, prosím, odkiaľ by som si mohol zatelefonovať?
Sú na pošte telefónne automaty?
Kde je tu najbližšia telefónna búdka (telefónny automat)?
Ukážte mi, prosím, ako funguje tento telefón?
Zdvihnite slúchadlo, vhoďte mincu a keď začujete tón, vytočte číslo.

Taký istý postup je aj pri hovoroch z medzimestských automatov?

ТЕЛЕФОНОВАНИЯ

Повідajte мі, будьте такы добры, одкы бы-м міг зatelefonoвати?
Суть на пошті телефонны автоматы?
Де є ту найближша телефонна будка/кабіна (телефонный автомат)?
Укажете мі, будьте добры, як фунгує тот телефон?
Здоймийте трубку/слухатко, шмарьте монету а кідь зачуете тон, выкрутите число.
Такой самый/истый поступ є ай при гóворах з міджімістьських автоматів?

MAKING PHONE CALLS

Could you please tell me where I can make a phone call?
Are there payphones at the post office?
Where is the nearest payphone?

Could you please show me how to use this phone?
Pick up the speaker, insert a coin and dial when you hear the tone.

Do I do the same thing for national phone calls?

Áno, lenže tam treba počas rozprávania hádzať viac mincí.

Aký je signál?

Obsadené?

Nepočujem nijaký signál.

Telefón je pokazený/
nefunkčný.

Telefonujem z izby
číslo ... a chcem zavolať
na telefónne číslo ...

Haló, číslo 031?

Áno, počúvam vás.

Prosím vás pekne,
povedzte mi telefónne
číslo ...

Akú má adresu?

Ulica ... číslo ...

Má telefónne číslo ...

Ďakujem vám.

Haló, pán/pani ...

Nesprávne číslo?

Ake číslo ste vytočili?

Haló, pri telefóne ...?

Vy ste pán/pani ...?

Haló, prepáčte, že
vyrušujem. Mohol by som
hovoríť s ...?

Kto volá/telefonuje?

Pane/pani ... ktosi vás chce
k telefónu.

Pán/pani ... pri telefóne.

Pán/pani ... tu nie je.

Chcete mu/jej niečo
odkázať?

Prosím, povedzte mu (jej),
že ho (ju) hľadal pán ...

Kedy ho (ju) môžem
zastihnúť/nájsť?

Zavolajte/zatelefonujte
neskôr.

O ktorej budete zasa/znova
volať?

Haló, centrála?

Гей/так, лемже там при
бісідованю треба метати
веще монет.

Який (є) сігнал?

Обсаджене?

Не чую ніякий сігнал.

Телефон (є) погубений/
попсутый.

Телефоную з комнаты/
ізбы цісло ... і хочу
заклікати телефонне
цісло ...

Галó, цісло 031?

Гей, слухам вас.

Повідajte мі, прошу вас
красно, телефонне
цісло ...

Яку має/мать адресу?

Уліця ... цісло ...

Має/мать телефонне
цісло ...

Дякую вам.

Гало, пан/пані ...

Недóбре цісло?

Яке цісло сьте вькрутили?

Гало, при телефоні (є) ...?

Вы сьте пан/пані ...?

Гало, перебáchte за
вырúшованя. Мóжу/міг
бы-м говоріти з ...?

Хто телефонує?

Пане/пані ... хтось вас
хóче к телефону.

Пан/пані ... при телефоні.

Пана/пані ... ту не є.

Хóчете му/їй штось
одказáти?

Прóшу, повідajte му (ей/ї/
їй), же го (ей/ї/її) глядав
пан ...

Коли го (ї/її/ей) мóжу
застігнути/найти?

Заклічте/зателефонуйте
пізніше.

О якій годіні бóдете засы/
знова телефоно́вати?

Галó, центрáла?

Yes, but you have to insert
more coins while speaking.

What's the tone like?

Is it engaged?

I can't hear any tone.

The phone's not working/
out of order.

Room ... , I'd like to call
phone number ...

Hello, is that 031?

Yes, that's right.

Could you please give me
the phone number of ...

What's the address?

... Street, Number ...

The phone number is ...

Thanks a lot.

Hello, Mr./Mrs. ...

Is it the right number?

What number did you dial?

Hello, is that ... speaking?

Am I talking to Mr./Mrs. ...?

Hello, sorry to disturb you.

Could I please talk to ...?

Who's calling?

Mr./Mrs. ..., there's
someone on the phone for
you.

Mr./Mrs. ... speaking.

Mr./Mrs. ... isn't in at
the moment.

Would you like to leave
a message?

Please tell him (her) Mr. ...
was looking for him (her).

When can I speak to him
(her)?

Please try again later.

What time will you call
again/back?

Hello, is that
the switchboard?

Prosím, vnútornú linku ...	Прóшу вnúтрішній телефон ...	Could you put me through to extension ... /Could you put me through internally to number ...
Vnútorná linka je obsadená.	Вnúтрішній (телефон) обсаджéний.	The internal line's engaged.
Dám vám druhú vnútornú linku?	Дати́ вам дру́гий вnúтрішній?	Shall I give you a different number?
Môžem počkať, pokiaľ bude voľná?	Мóжу почéкати, пóкы бýде вóльный?	Can I wait till the line's free?
Spojenie sa prerušilo.	Спóіня ся перервáло.	I've been cut off.
Prosím vás, spojte nás ešte raz.	Прошу вас, спóйте нас іщí раз.	Could you please try to put me through again?
Počujem vás veľmi slabo.	Чýю вас барз/дýже слáбо.	I can hardly hear you.
Hovorte hlasnejšie (pomalšie).	Бісідуйте голосніше (помáлше).	Could you please speak up?
Povedzte to ešte raz/ zopakujte to.	Повіджте то іщí раз.	Could you repeat it, please?
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
veľmi	барз/дýже	very
viac	вéце	more
vytočiť	выкрутити	to dial
vyrušiť	вырушyти	to disturb
vyrušovať	вырушовати	to disturb
vnútri	вnúтрі/дну	in
vnútorný	вnúтрішній	internal
voľný	вóльный	free
Haló!	Галó!	Hello!
hľadať	глядати	to look for
hovor (medzimestský, medzinárodný)	гóвор (міджімістьський, міджіна́рoдний)	phone call (national, international)
hovoriť/rozprávať	говорíти/бісідoвáти	to speak/to talk
dať	дати́	to put/to pass
zavolať/zatelefonovalť	заклікати/зателефоновáти	to call
zasa/znova/opäť	зась/знóва	again/back
zdvihnúť	зняти́	to pick up
lenže	лемжé	but
minca	монéта	coin
nájsť	на́йти	to find
nijaký/žiadny	ніякий	none/no
objednať	обідна́ти/загвáрити	to order
obsadený	обсаджéний	engaged
obsadiť	обса́дити	to engage
prerušený	перервáний	interrupted
prerušiť	перервáти	to interrupt
neskôr	пізні́ше	later
neskoro	пізно	late
pokiaľ	пóкы	while/till

ponáhľať sa
 pokaziť sa
 pokazený
 postup
 postupovať
 pri
 prijímať
 prípad
 prijať
 prijatý
 signál
 počúvať
 spojený
 spojenie
 spojiť sa
 telefón
 telefónne číslo
 telefónny automat
 telefonovanie
 telefonovať/volať
 slúchadlo
 ukázať
 fungovať
 centrála
 centrálny
 počuť
 hodený/vhodený
 hodiť/vhodiť

понагляти ся/шатовати
 поспути/погубити (ся)
 поспутий/погубёный
 по́ступ
 поступа́ти
 при
 прийма́ти
 при́пад
 прия́ти
 прия́тый
 си́гнал
 слуха́ти
 спо́єний
 спо́їня
 спо́їти ся
 телефо́н
 телефо́нне чи́сло
 телефо́нный автома́т
 телефоно́вня
 телефоно́вати
 тру́бка/слуха́тко
 указа́ти/вказáти
 фунго́вати
 центра́ла
 центра́льный
 чу́ти
 шма́ренный
 шма́рити

to be in a hurry
 to break down
 broken/out of order
 way
 to do something in a way
 at/on
 to accept
 case
 to accept
 accepted
 tone/signal
 to listen
 connected
 connection
 to connect
 (tele)phone
 phone number
 payphone
 making phone calls
 to make a phone call
 speaker
 to show
 to work
 switchboard
 central
 to hear
 inserted
 to insert

INDIKÁTORY, VAROVANIA, ZNAČKY

Výťah nefunguje!

Zatlačte gombík!
 V prípade požiaru vytočte – 150.
 Zatelefonujte na 081.
 Núdzový východ v prípade požiaru!
 Muži/Páni
 Ženy/Dámy
 Cudzím osobám vstup prísne zakázaný!
 Pitná voda.
 Hlboká voda!
 Teplá (studená) voda.
 Vysoký tlak!
 Pozor!
 Dávajte pozor!
 Zbystrite pozornosť!

ІНДІКАТОРЫ, ВАРОВА́НЯ, ЗНА́КЫ

Ліфт не фунгу́є!

Стисні́йте го́мбічку!
 При по́жарі
 зателефо́нуйте – 150.
 Зателефо́нуйте на 081.
 Выхо́д в при́падї
 по́жару/огня́!
 Хло́пи
 Же́ны
 Чуджі́м осо́бам вступ
 прі́сно/прі́снї за́каза́ный!
 Пі́тна во́да.
 Глубо́ка во́да!
 Тепла́ (студена́) во́да.
 Высо́кий тиск!
 По́зор!
 Мерьку́йте!
 Уважа́йте!

SIGNALS, WARNINGS, SIGNS

The elevator's (lift's) out of order!
 Press the button!
 In case of fire, call 150.
 Call 081.
 Emergency fire exit.
 Gents
 Ladies
 Unauthorized entry is forbidden!
 Drinking water.
 Deep water!
 Hot (cold) water.
 High pressure!
 Attention!
 Look out!/Watch out!
 Pay attention!/Be aware of ...!

Klopte!
 Neklopať!
 Pozor, garáž!
 Obsadené!
 Zatvorte dvere!
 Nestojte pri dverách!
 Nevstupujte!
 Vstúpte len na zavolanie!
 Vstup/vchod.
 Východ.
 Výstup.
 Príchod (odchod) vlakov.
 Nástupište číslo ...
 Príchod.
 Na nástupišti číslo tri
 dávajte pozor!

Vlak z Košíc prichádza na
 nástupište číslo päť!
 Odchod.
 Vlak do Humenného
 odchádza z nástupišťa číslo
 dva, koľaje tri!
 Čakáreň.
 Prvá trieda.
 Druhá trieda.
 Čerstvo vymaľované/
 natreté!
 Inventúra.
 Pokladňa.
 Registrácia.
 Nedotýkajte sa exponátov!

Fajčiari.
 Nefajčiari.
 Fajčiť zakázané!
 Ďakujeme vám, že
 nefajčíte.
 Kúpať sa je zakázané!

Nebezpečenstvo!
 Zlý pes!
 Prechod zakázaný!

Zopakujte si slovnú zásobu:

*varovanie
 voda (teplá, studená, pitná)*

Клопайте!
 Не клопайте!
 Пóзор, ґарáж!
 Обсаджéно!
 Запрійте двéрі!
 Не стійте ко́ло дверéй!
 Не вхóдьте!
 Встúпте лем на закліканя!
 Вступ/вход.
 Выход.
 Вы́ступ.
 Прихóд (óдход) влáків.
 Перóн чísло ...
 Прихóд.
 На пероні чísло три
 мерькúйте/дава́йте пóзор!

Влак з Кóшіць прихóдить
 на перон чísло п'ять!
 Óдход.
 Влак до Гумéнного
 одхóдить з перону чísло
 два, коля́ї три!
 Чека́рня.
 Пéрша клáса.
 Дрúга клáса.
 Свіжо помалéвано/
 натéрто!
 Инвентúра.
 Кáса.
 Реґíстратúра.
 Не дотуля́йте ся
 експона́тів!

Куря́чі/куря́щі.
 Некуря́чі/некуря́щі.
 Кúрити за́казáно!
 Дя́куєме вам, же не
 кúрите.
 Купáти ся за́казáно!

Небезпéчно!
 Злы́й пес!
 Перехóд за́казáный!

Повторьте засобу слов:

*ва́ровка
 во́да (теплá, студенá,
 пítна)*

Knock!
 Do not knock!
 Garage, keep clear!
 Engaged!
 Close (shut) the door!
 Keep the door area clear!
 Do not enter!
 Enter when called.
 Entrance.
 Exit.
 Exit.
 Train arrivals (departures).
 Platform number ...
 Arrivals.
 Please be careful (pay
 attention) around Platform
 three!
 The Košice train is now
 arriving at Platform five!
 Departures.
 The train to Humenné is
 now leaving from Platform
 two Track three!
 Waiting room.
 First class.
 Standard class.
 Wet paint!

Stock taking.
 Check out (counter).
 Registration.
 Do not touch the exhibits!

Smoking area.
 Non-smoking area.
 No smoking!
 Thank you for not smoking.

Swimming forbidden (not
 allowed)!
 Danger!
 Beware of the dog!
 Trespassing forbidden!/No
 trespassing!

Revise your vocabulary:

*warning
 water (hot, cold,
 drinking/drinkable)*

<i>vojsť</i>	<i>войти</i>	<i>to enter</i>
<i>vstupovať/nevstupovať</i>	<i>входить/не входить</i>	<i>to enter/to not enter</i>
<i>hlboký</i>	<i>глубокий</i>	<i>deep</i>
<i>garáž</i>	<i>Гараж</i>	<i>garage</i>
<i>gombík</i>	<i>Гомбичка</i>	<i>button</i>
<i>dotknúť sa</i>	<i>дотули́ти ся</i>	<i>to touch</i>
<i>dotýkať sa/nedotýkať sa</i>	<i>дотуля́ти ся/не дотуля́ти ся</i>	<i>to touch/to not touch</i>
<i>exponát</i>	<i>экспона́т</i>	<i>exhibit</i>
<i>žena</i>	<i>жена́</i>	<i>lady</i>
<i>zakázaný</i>	<i>заказа́нный</i>	<i>forbidden</i>
<i>zakázané</i>	<i>заказа́но</i>	<i>forbidden</i>
<i>zakázať</i>	<i>заказа́ти</i>	<i>to forbid</i>
<i>zlý</i>	<i>злый</i>	<i>bad/angry</i>
<i>značka</i>	<i>знак</i>	<i>sign</i>
<i>indikátor</i>	<i>індіка́тор</i>	<i>sign</i>
<i>pokladňa</i>	<i>ка́са</i>	<i>check out (counter)</i>
<i>klopte/neklopte</i>	<i>кло́пайте/не кло́пайте</i>	<i>knock/do not knock</i>
<i>klopať/neklopať</i>	<i>кло́пкати/не кло́пкати</i>	<i>to knock/to not knock</i>
<i>pri</i>	<i>ко́ло</i>	<i>at</i>
<i>kúpať sa/nekúpať sa</i>	<i>купа́ти ся/не купа́ти ся</i>	<i>to swim/to not swim</i>
<i>fajčiť/nefajčiť</i>	<i>ку́рити/не ку́рити</i>	<i>to smoke/to not smoke</i>
<i>fajčiar/nefajčiar</i>	<i>куря́чий/некуря́чий</i>	<i>smoker/non-smoker</i>
<i>výtah</i>	<i>лі́фт</i>	<i>elevator/lift</i>
<i>natrieť</i>	<i>нате́рти</i>	<i>to paint</i>
<i>natretý</i>	<i>нате́ртый</i>	<i>painted</i>
<i>netreté</i>	<i>нате́рто</i>	<i>painted</i>
<i>nebezpečný</i>	<i>небезпе́чный</i>	<i>dangerous</i>
<i>nebezpečne</i>	<i>небезпе́чно</i>	<i>dangerously</i>
<i>oheň</i>	<i>оге́нь</i>	<i>fire/light</i>
<i>prejsť</i>	<i>пере́йти</i>	<i>to trespass</i>
<i>nástupište</i>	<i>перо́н</i>	<i>platform</i>
<i>pes</i>	<i>пес</i>	<i>dog</i>
<i>požiar</i>	<i>по́жар</i>	<i>fire</i>
<i>Pozor!</i>	<i>По́зор!</i>	<i>Attention!</i>
<i>pomaľovaný</i>	<i>помале́ванный</i>	<i>painted</i>
<i>pomaľované</i>	<i>помале́вано</i>	<i>painted</i>
<i>pomaľovať</i>	<i>помале́вати</i>	<i>to paint</i>
<i>prísny</i>	<i>прі́сный</i>	<i>strict</i>
<i>prísne</i>	<i>прі́сно</i>	<i>strictly</i>
<i>registrácia</i>	<i>регі́страту́ра</i>	<i>registration</i>
<i>registrovat' (sa)</i>	<i>регі́стровати́ (ся)</i>	<i>to register</i>
<i>čerstvý</i>	<i>сві́жий</i>	<i>fresh/wet</i>
<i>čerstvo</i>	<i>сві́жо</i>	<i>freshly</i>
<i>stlačiť/netlačiť</i>	<i>стисну́ти/не тиску́ти</i>	<i>to press/to not press</i>
<i>tlak</i>	<i>тиск</i>	<i>pressure</i>
<i>tlačiť (sa)</i>	<i>тиску́ти (ся)</i>	<i>to press</i>
<i>dávať pozor</i>	<i>уважа́ти</i>	<i>to beware/to pay attention</i>
<i>muž/chlap</i>	<i>хлоп</i>	<i>gentleman</i>
<i>čakáreň</i>	<i>чека́рня</i>	<i>waiting room</i>
<i>cudzí</i>	<i>чужа́й</i>	<i>foreign/strange</i>

XII. SLUŽBY**СЛУЖБЫ****SERVICES****HOLIČSTVO,
KADERNÍCTVO,
KOZMETICKÝ
SALÓN**

Kde je tu najbližšie holičstvo (kaderníctvo, kozmetický salón)?
Môžem počkať?
Chcel by som podstrihnúť vlasy.
Potrebujem pristrihnúť/skrátiť vlasy.
O koľko chcete podstrihnúť/skrátiť?
Ostrihajte ma na veľmi krátko/ nakrátko.
Ešte trochu zozadu (spredú)?
Trocha.
Nie veľa.
Skráťte poriadne.
Tolko stačí?
Môžete ešte trochu.
Páči sa vám tento účes?

Myslím, že viac mi svedčia/ sedia krátke vlasy.
Nesedia mi dlhé vlasy.

Cestičku nosím napravo (naľavo, uprostred/ naprostred/nastred).
Chcem/chcela by som:
- sa len ostrihať;
- umyť vlasy;
- trvalú onduláciu;

- natočiť vlasy;
- zafarbiť vlasy.
Akú farbu chcete?

Čiernu, gaštanovú, slivkovú, blond?
Páli!
Prosím, zafixujte mi vlasy.

**ГОЛІЧСТВО,
ФРІЗЕРСТВО,
КОЗМЕТИЧНИЙ
САЛОН**

Де є ту найблизше голічство (фрізерство, козметичний салон)?
Можу почекати?
Хотів би-м підстричі волосья.
Потребую пристричі/скоротити волосья.
О кілько хочете підстричі/скоротити?
Острижте ня на барз кърто/накоротко.
Іщі кус зозаду (спєреду)?

Кус.
Не много.
Скоротьте порядно.
Тільки дость/доста?
Іщі кус можете.
Любить ся вам тот учес/зачес?
Думам, же вєце ми пасує кърте/коротке волосья.
Не пасує ми довге волосья.

Проділ ношу направо (наліво, насередіну).

Хотів/хотіла би-м:
- ся лем остричі;
- уміти волосья;
- зробіти тырвалу ондулацію;
- накрутити волосья;
- зафарбіти волосья.
Яку фярбу бы сьте хотіли?

Чорну, гаштанову, сливкову, блонд?
Печє!
Прóшу, зафіксуйте ми волосья.

**BARBER'S,
HAIRDRESSER'S,
BEAUTY SALON/
PARLOR**

Where is the nearest barber's (hairdresser's, beauty salon/parlor)?
Can I wait?
I'd like my hair trimmed (a bit).
I need my hair cut (a bit).

How much shorter do you want it?
Could you cut it very short, please?
A bit (some) more off the back (front)?
Just a trim.
Not much.
Do it a lot shorter, please.
Is that enough?
A bit more, please.
Do you like the (this) haircut/hairstyle?
I think I suit short hair better (short hair suits me better).
I don't suit short hair. (Short hair doesn't suit me.)
Could I have the parting on the right (left, in the middle), please?

I'd like:
- my hair cut;
- to have my hair washed;
- a perm;

- to have my hair curled;
- to have my hair dyed.
What color do you want it?

Black, chestnut, plum, blond?
It's stinging!
Could you please put some hair spray on?

Upraviť vám aj obočie?

Chcete zafarbiť aj obočie?

Podajte mi, prosím:

- hrebeň;
- zrkadlo;
- natáčku;
- fén/sušič.

Mohli by ste mi urobiť manikúru (pedikúru)?

Upravte mi, prosím, nechty.

Prosím (vás), nalakujte mi nechty červeným (ružovým, bielym) lakom.

Máte prácu?/ Máte zákazníka?

Môžete ma zobrať?

Musíte počkať.

Pred vami mám ešte dve osoby.

Počkám.

Vrátim sa o hodinu-dve.

Kto je na rade?

Ďalší prosím!

Prosím, sadnite si.

Chcel by som sa oholiť.

Trochu mi upravte, prosím, fúzy a bradu.

Prosím vás, dávajte pozor pri holení, mám totiž poranenú pokožku.

Môžete mi urobiť aj masáž tváre?

Stačí vám krém (voda po holení)?

Koľko to bude stáť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

fúzy
brada
vziať
voda po holení
zrkadlo
holičstvo

Управити вам ай павучайкы/брóвы?

Хóчете зафарбiти ай павучайкы/брóвы?

Подайте мi, прошу:

- грéбiнь;
- глядiло/зерkáло;
- натáчку
- фен/сúшiч.

Могли бы сьте мi зробiти манiкúру (педикúру)?

Управте мi, прóшу, нóхтi.

Прóшу (вас), налагúйте мi нóхтi червéным (ружóвым, бiлым) лáгом.

(Вы) Мá(е)те рóбóту?

Мóжете ня взятi?

Мýсите почéкати.

Пéред вáми máю/мам iщi двi óсóбы.

Почéкам.

Вérну ся за гóдину-двi.

Хто на рядi?/Хто дáлшый?

Далшый, прошу!

Прóшу, сядьте (сoбi/сi).

Хотiв бы-м ся оголiти/обрывiти.

Управте мi, прóшу, кус баýсы i бóроду.

Прóшу вас, мерькúйте при голiню, бо máю/мам поранéну скóру.

Мóжете мi зробiти i мáсаж твáри?

Стáчiть вам крем (вóда по голiню)?

Кiлькo то бúде стóятi?

Повторьте засобу слов:

баýсы
бóрода
взятi
вóда по голiню
глядiло/зерkáло
гóличство

Would you like your eyebrows shaped as well?

Would you like your eyebrows dyed too?

Could you pass me ..., please:

- a/the comb;
- a/the mirror;
- a curler/roller;
- the hair-dryer.

Could I have a manicure (pedicure), please?

Could you please do my nails?

Could you paint/lacquer my nails with red (pink, white) varnish?

Are you busy?

Can you fit me in?

You have to wait.

There are two people before you.

I'll wait.

I'll come back in an hour or two.

Who's turn is it?

Next, please.

Take a seat, please.

I'd like to have a shave.

Could you please trim my moustache and beard?

Please be careful, I have sensitive skin.

Could you also massage my face?

Is aftershave lotion (aftershave) ok?

How much is it?

Revise your vocabulary:

moustache
beard
to take
aftershave
mirror
barber's

<i>hrebeň</i>	<i>грéбiнь</i>	<i>comb</i>
<i>Ďalší, prosím!</i>	<i>Далшый, прошу!</i>	<i>Next, please!</i>
<i>dost'</i>	<i>дость/дóста</i>	<i>enough</i>
<i>zafarbiť</i>	<i>зафарбiти</i>	<i>to dye</i>
<i>zozadu</i>	<i>зозáду</i>	<i>off the back</i>
<i>ešte</i>	<i>iщí</i>	<i>more</i>
<i>kozmetický salón</i>	<i>козметiчный салóн</i>	<i>beauty salon/parlor</i>
<i>krém</i>	<i>крем</i>	<i>cream/lotion</i>
<i>kúsok</i>	<i>кус</i>	<i>a bit</i>
<i>lak (biely, ružový, červený)</i>	<i>лаг' (бiлый, ружóвый, червёный)</i>	<i>varnish/lacquer (white, pink, red)</i>
<i>manikúra</i>	<i>манiкúра</i>	<i>manicure</i>
<i>nakrátko</i>	<i>накорóтко/накúрто</i>	<i>short</i>
<i>natočiť</i>	<i>накрутiти</i>	<i>to curl</i>
<i>naľavo</i>	<i>налiво</i>	<i>on the left</i>
<i>napravo</i>	<i>напрáво</i>	<i>on the right</i>
<i>naprostred/nastred/</i>	<i>насереди́ну</i>	<i>in the middle</i>
<i>uprostred</i>		
<i>natáčka</i>	<i>натáчка</i>	<i>curler/roller</i>
<i>nie veľa</i>	<i>не мнóго</i>	<i>not much/(just) a bit</i>
<i>nesvedčať</i>	<i>не пасовáти</i>	<i>to not suit</i>
<i>necht</i>	<i>но́хоть</i>	<i>nail</i>
<i>(o)holiť (sa)</i>	<i>(o)голи́ти/(o)бры́твитьи (ся)</i>	<i>to (have a) shave</i>
<i>ostrihať (sa)</i>	<i>остри́чи (ся)</i>	<i>to (have a hair) cut</i>
<i>obočie</i>	<i>павучáйкы/бро́вы</i>	<i>eyebrow(s)</i>
<i>svedčať</i>	<i>пасовáти</i>	<i>to suit</i>
<i>pedikúra</i>	<i>педикúра</i>	<i>pedicure</i>
<i>páliť</i>	<i>печí</i>	<i>to sting</i>
<i>podstrihnúť</i>	<i>пiдстри́чи</i>	<i>to trim</i>
<i>poranený</i>	<i>поранёный</i>	<i>damaged</i>
<i>poraniť (sa)</i>	<i>поранíти (ся)</i>	<i>to damage/to hurt (oneself)</i>
<i>poriadne</i>	<i>поря́дно/поря́днi</i>	<i>properly</i>
<i>pristrihnúť</i>	<i>пристри́чи</i>	<i>to trim/to cut shorter</i>
<i>cestička/predel</i>	<i>прóдiл</i>	<i>parting</i>
<i>koža/pokožka</i>	<i>скóра</i>	<i>skin</i>
<i>skrátiť</i>	<i>скоротiти</i>	<i>to shorten</i>
<i>spredú</i>	<i>спéреду</i>	<i>off the front</i>
<i>tvár</i>	<i>тварь</i>	<i>face</i>
<i>trvalá ondulácia</i>	<i>тырвáла ондулáция</i>	<i>perm</i>
<i>umyť</i>	<i>умы́ти</i>	<i>to wash</i>
<i>upravený</i>	<i>упрáвеный</i>	<i>styled/shaped</i>
<i>upraviť</i>	<i>упрáвити</i>	<i>to style/to shape</i>
<i>účes</i>	<i>ýчес/зáчес</i>	<i>haircut/hairstyle</i>
<i>farba (blond, gaštanová, slivková, čierna)</i>	<i>фáрба (блoнд, гáштанóва, сливкóва, чóрна)</i>	<i>dye/color (blond, chestnut, plum, black)</i>
<i>fén/sušič</i>	<i>фен/сúшiч</i>	<i>hair dryer</i>
<i>kaderníctvo</i>	<i>фрiзерство</i>	<i>hairstresser's</i>
<i>Kto je na rade?</i>	<i>Хто на рядi?/Хто далшый?</i>	<i>Who's turn is it?</i>

U OBUVNÍKA

Mohli by ste mi opraviť tieto topánky (poltopánky, čižmy)?

Kedy budú hotové?
Kedy mám po ne prísť?

Potreboval by som ich na zajtra.

Príďte zajtra ráno.

Prosím, podbite mi podrážky na tieto topánky.

Chcete kožené, alebo umelohmotné/syntetické podrážky?

Podpäťok/opäťok máte:

- opotrebovaný;
- schodený;
- zlomený;
- vykrivený.

Odlepila sa aj podrážka.

Podrážka je odlepená.

Mohli by ste ju prilepiť, alebo prišiť?

Môžete mi natlačiť podpäťok/opäťok?

Odopol sa (odtrhol sa) remienok.

Topánky sú nové.

Tlačia ma/Omínajú ma.

Môžete ich natiahnuť na kopyto?

Šijete topánky na objednávku/na zakázku?

Áno, šijeme.

Ktorý vzor/model sa vám páči?

Akej farby by ste chceli kožu?

Čiermu, hnedú, bielu, červenú?

O týždeň môžete pre ne prísť.

У ШУСТРА

Могли бы съте ми (п)оправити тоты топанкы/боканчі (півтопанкы, чіжмы)?

Коли будуть готовы?

Коли маю/мам прийти за німа?

Потребував бы-м їх на завтра.

Прийдіть завтра рано.

Прóшу, підбийте мі талпы на тоты топанкы/боканчі.

Хóчете скоряны або кавчукóвы талпы?

Підп'яток/з'яп'яток ма(є)те:

- зношényй;
- сходжényй;
- зламáний;
- в'ыкривлений.

Одліпіла ся ай талпа.

Талпа отстає.

Могли бы съте ей

приліпіти або пришы́ти?

Мóжете мі прибі́ти підп'яток/з'яп'яток?

Одка́пчав ся (одорва́в ся) ре́мінчик.

Топанкы/боканчі суть новы́.

Ті́скають ня.

Мóжете їх натягну́ти на копы́то?

Шы́єте топанкы/боканчі на обі́днáвку/на за́гва́рня?

Гей, шы́еме.

Котры́й взор/моде́л ся вам лю́бить?

Яко́й fáрбы ско́ру бы съте хоті́ли?

Чóрну, рúду, бі́лу, червёну?

За ты́ждень мóжете прийти за німа.

AT A COBBLER

Could you mend these shoes (shoes, boots) for me, please?

When will they be ready?

When can I come to pick them up?

I need them ready by tomorrow.

Come tomorrow morning.

Could you please put some extra soles on?

Would you like leather or synthetic soles?

The heel is:

- worn;
- worn;
- broken;
- curved/out of shape.

The sole came off.

The sole's peeling.

Could you glue/stick or sew it back on, please?

Could you please put the heel back on/reattach the heel?

The strap has come (torn) off.

The shoes are new.

The shoes are too tight/uncomfortable.

Could you stretch them with a shoe-stretcher, please?

Do you make shoes to order?

Yes, we do.

Which type do you like?

What color leather would you like?

Black, brown, white, red?

They'll be ready in a week.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vzor/model
kaučuk
kaučukový/umelohmotný
kopyto
na objednávku/na zakázku
natiahnuť
poltopánka
podbiť
podpätok/opäťok
(opotrebovaný, schodený,
zlomený, vykrivený)
odopnúť (sa)
odtrhnúť (sa)
odstávať
natíct'/pribiť
natíčený/pribitý
prilepený
prilepiť
prišit'
prišitý
remienok
koža (biela, hnedá,
červená, čierna)
kožený
podrážka
tlačiť

topánka
čizma
šit'
šuster/obuvník

Повторьте засобу слов:

взор/модель
каучук
каучуковый
копыто
на objednávku/на загваріння
натягнути
півтопánка
підбити
підп'яток/з'яп'яток
(зношений, сходжений,
зламаний, выкривленный)
одкапчати (ся)
одорвати (ся)
одставати
прибити
прибитый
приліп(л)ёный
приліпити
пришить
пришитый
ремі́нчик
скóра (бі́ла, рúда,
червёна, чо́рна)
скоряный
та́ппа
ты́скати

топа́нка/бока́нча
чи́зма
шы́ти
шустер

Revise your vocabulary:

type
rubber
rubber/synthetic
shoe-stretcher
to order
to stretch
shoe
to attach
heel (worn, worn, broken,
misshaped)

to come off
to tear off
to stick out
to nail
nailed
glued/stuck
to glue/to stick
to sew on
sewn on
strap
leather (white, brown, red,
black)
leather
sole
to be uncomfortable/too
tight
shoe
boot
to sew
shoe-maker/cobbler

V HODINÁRSTVE

Kde je tu najbližšie
hodinárstvo?
Pokazili sa mi hodin(k)y.
Zastali mi hodin(k)y.

Hodin(k)y:
- nejdu;
- idú dopredu (pozadu);
- meškajú.
Moje hodin(k)y meškajú
(idú dopredu) tri minúty za
deň.
Môžete ich opraviť?

У ГОДИНАРЯ

Де є ту найблизше
годинáрь?
Попсу́ла ся ми годин(к)а.
Застáвила ся ми годин(к)а.

Годин(к)а:
- не йде;
- іде́ допе́реду (позза́ду);
- пі́знить.
Мо́я годин(к)а пі́знить (іде́
допéреду) три ми́ну́ты за
де́нь.
Мо́жете ї/ей попра́вити?

AT A WATCH-MAKER'S

Where is the nearest
watch-maker's?
My clock (watch) is broken.
My clock (watch) has
stopped.
The clock (watch):
- isn't working;
- is fast;
- is slow.
My clock (watch) loses
(gains) three minutes a day.
Can you fix it?

Tieto hodin(k)y potrebujú novú os.
Treba vymeniť pružinu.
Chcem vymeniť ručičky.
Potrebujem aj nový remienok.
Treba prečistiť a naolejovať kolieska.

Zopakujte si slovnú zásobu:

os
hodiny
hodinky
hodinár
dopredu
koliesko
naolejovať
prečistiť
meškať
pozadu
opraviť
pružina
ručička, ručičky

PRÁČOVŇA, ČISTIAREŇ

Je v meste práčovňa (čistiareň) na šaty?
Mám zašpinené šaty (zašpinenú bielizeň).
Mohli by ste mi vyčistiť tieto šaty?
Sú to mastné škvrny/flaky od oleja (vína, farby).

Nechávam vám vyprať košele.
Môžete ich tiež naškrobiť a vyžehliť?

Za ako dlho to môžete urobiť?
Koľko bude stáť vypratie, naškrobenie a vyžehlenie bielizne?
Chcem vyčistiť tento oblek (kostým).

Totá годин(к)а потребує нову вісь.
Треба вимінити пружину.
Хочу вимінити цайґры.
Потребую ай новый ремінчик.
Треба перечістити і наолієвати колеска.

Повторьте засобу слов:

вісь
година
годинка
годинарь
допéреду
кóлеско
наолієвати
перечістити
пізнити
поззаду
поправити
пружина
цайґер, цайґры

ПРАЛНЯ, ЧІСТЯРНЯ

Є в місті пралня (чістярня) на ш(м)ята?
Мāju/мам замашéне ш(м)атя (замашéну білізну).
Могли бы сýте мi вычистити тотó ш(м)атя?
Суть то мастнý сквёрны/флякы (од олію, віна, фáрбы).
Охáблям вам порáйбати/попрáти сорóчки.
Мóжете їх тыж закрохмáлити i выбііґлєвати?
За як дóвго то мóжете зрóбити?
Кілько бóде стояти вы́пра́ня, закрохмáліня i выбііґлєва́ня білізны?
Хóчу вычистити тот а́нцуг (кóстим).

This clock (watch) needs a new axis.
The spring needs changing.
I'd like new hands.
I need a new strap.

The wheels need cleaning and oiling.

Revise your vocabulary:

axis
clock
watch
watch-maker
fast
wheel
to oil
to clean
to be slow
slow
to fix/to mend
spring
hand, hands

LAUNDRY

Is there a laundry (dry-cleaner's) in town?
My clothes are dirty.

Could you dry-clean this dress?
These are grease (oil, wine, paint) stains.

I'll leave these shirts to be washed.
Could you also starch and iron them, please?

How long will it take?

How much will the washing, starching and ironing be?

I need this suit dry-cleaned.

Periete detské šaty
z bavlny?
Vyčistili by ste mi chemicky
tento zamatový kabát
(sako)?

V chemickej čistiarni sa
dnes nepracuje?
Pôjdem do inej čistiarne.

Kde je tu najbližšia
chemická čistiareň?
V našom meste je len jedna
chemická čistiareň.
Ďakujem, prídem na budúci
týždeň.
Koľko bude treba zaplatiť?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

oblek
zamat
zamatový
žehliť
žehlička
bielizeň
vyžehlený
vyžehlenie
vyžehliť
vypratý
vyprat'
vyčistiť
vyčistený
vyčistenie
kabát
naškrobený
naškrobiť
naškrobenie
zašpiniť
zašpinený
škrob
práčovňa
pranie
prat'
sako
chemický
chemicky
čistiť
čistiareň

Дітьске ш(м)атя з бавовны
можете выпрати?
Тот баршановый/
заматовый гёрок (сáко)
можете ми вычистити
хемічно?

В хемічній чистярні ся
днес не робить?
Піду до друкóй чистярні.

Де є ту найблизша
хемічна чистярня?
В нашім місті є лем єдна
хемічна чистярня.
Дякую, прийду на друкóй
тыждень.
Кілько буде треба
заплатити?

**Повторьте засобу
слов:**

áнцуґ
ба́ршан/за́мат
баршановый/заматовый
бі́гльва́ти
бі́гльяз
бі́лизна
вы́бігльва́ный
вы́бігльва́ня
вы́бігльва́ти
вы́пранный
вы́прати
вы́чистити
вы́чищений
вы́чи́шня
гёрок
закрохмале́ный
закрохмале́ти
закрохмале́ння
замасти́ти
замаще́ный
кро́хмаль
пра́льня
пра́ня
пра́ти
сáко
хемі́чний
хемі́чно
чісти́ти
чіста́рня

Do you wash cotton baby
clothes?
Can you dry-clean this
velvet overcoat (jacket)?

Is the dry-cleaner's closed
today?
I'll go to a different
dry-cleaner's.
Where's the nearest
dry-cleaner's?
There's only one
dry-cleaner's in this town.
Thank you, I'll come next
week.
How much is it?

**Revise your
vocabulary:**

suit
velvet
velvet
to iron
iron
washing
ironed
ironing
to iron
washed
to wash
to clean
cleaned
cleaning
(over-)coat
starched
to starch
starching
to get dirty
dirty
starch
laundry
washing
to wash
jacket
chemical
chemical
to clean
dry-cleaner's

U DOKTORA/LEKÁRA

Ako sa cítite?
Cítim sa dobre.
Necítim sa dobre.
Chcel by som ísť k
dobrému doktorovi/
špecialistovi:
- na vnútorné choroby/
k internistovi;
- oftalmológovi;

- dermatológovi;
- kardiológovi;
- neurológovi;
- pediatri;
- chirurgovi;
- gynekológovi;
- rádiológovi.
Hneď/ihneď volajte:

- doktora/lekára;
- rýchlu zdravotnú pomoc/
záchranku.
Čo vás bolí?
Mám horúčku/teplotu.
Bolí ma hlava.
Ťažko dýcham/ťažko sa mi
dýcha.
Bolí ma hrdlo.
Kašlem.
Cítim, že sa mi točí v hlave.

Veľmo som prechladol.

Mám nádchu.
Cítim, že mi silno búši/bije
srdce.
Nechutí mi jesť.
Mám zápchu.
Mám opuchnutú nohu.
Nemôžem spať.
Boľia ma nohy.
V noci sa veľmi potím.
Bolí ma pečeň.
Bolí ma pravá (ľavá)
oblička.
Dajte mi niečo na
upokojenie.
Napína ma na
zvracanie.

У ДОКТОРА

Як ся чуєте?
Чую ся добрі.
Недобрі ся чую.
Хочу йти ід/к доброму
дóкторови/шпеціалістови:

- на внутрішні хворóты/
к інтерністови;
- офтальмолóгови;

- дерматолóгови;
- кардіолóгови;
- невролóгови;
- педіатрови;
- хіру́ргови;
- гінеколóгови;
- радіолóгови.
Та́кой клі́чте:

- дóктора;
- скóру поміч.

Што вас бо́літь?
Ма́ю/мам горя́чку.
Бо́літь ня голова.
Тя́жко ды́хам/тя́жко ся ми
ды́хатъ.
Бо́літь ня га́рло.
Ка́шлам.
Чую, же ся ми кру́тить в
го́лові.
Ми́цно ем проты́в/ми́цно
ем ся захолоди́в.
Ма́ю на́дху/не́жыть.
Чую, же ми си́лно бе
се́рдце.
Не смаку́є ми їсти.
Ма́ю за́пху/запéрло ня.
Маю запухну́ту но́гу.
Не мо́жу спа́ти.
Бо́лять ня но́гы.
Вночі ся ми́цно ду́шу/пóчу.
Бо́літь ня печу́нка.
Бо́літь ня пра́ва (лі́ва)
по́чка/по́крутка.
Да́йте ми да́што на
упоко́їня.
Напе́ратъ/напи́нать ня на
верта́ня/блюва́ня.

AT THE DOCTOR'S

How are you feeling?
I'm fine, thank you.
I don't ('m not feeling) well.
I'd like to see a good:

- internist;

- ophthalmologist/
optometrist/optician;
- dermatologist;
- cardiologist;
- neurologist;
- pediatrician;
- surgeon;
- gynecologist;
- radiologist.
Please call
immediately:
- a doctor;
- Emergency.

Where does it hurt?
I have a temperature/a fever.
I have a headache.
I have difficulty breathing.

My throat is sore.
I have a cough.
I feel dizzy.

I've got a bad cold.

My nose is runny.
My heart's pounding.

I don't have any appetite.
I'm constipated.
My leg's swollen.
I can't sleep.
My feet (legs) are sore.
I get night sweats.
My liver's irritated.
My right (left) kidney is
hurting.
Could I have something to
calm me down?
I'm feeling sick.

Bolí ma: - žalúdok; - brucho; - ucho; - oko. Vykĺbil som si ruku. Vyvrtol som si členok. Spadol som. Zdá sa mi, že som si zlomil kosť. Popálil som sa. Zasekol som si do prsta. Prosím, zoblečte sa. Chcem vám zmerať: - pulz; - tlak; - teplotu. Nedýchajte! Dýchajte zhlboka! Ukážte jazyk! Aké choroby ste prekonali? Prekonali ste?: - zápal pľúc; - dizentériu; - zápal pohrudnice. Bol som chorý (bola som chorá) na .../Prekonal(a) som: - týfus; - šarlach; - osýpky. Čo ste raňajkovali dnes, čo ste večerali včera? Nič srašné/hrozné vám nie je. Sestrička vám: - dá injekciu; - urobí preväz; - dá studený obklad. V laboratóriu vám urobia rozbor: - krvi; - moču. Musíme vám urobiť rádioskopickú kontrolu.	Болить ня: - жалудок; - бріх; - (в)ухо; - око. Выклубив ем с(об)і руку. Выклубив ем с(об)і ногу./ Выскочила ми кістка. Впав ем/я впав. Видить ся ми, же ем с(об)і зломив кістку. Попік ем ся. Врубав ем ся до палця. Прóшу, розболóчте ся. Хóчу вам поміряти: - пулз; - тиск; - теплóту. Не дыхайте! Дыхайте зглубóка! Ука́жите язык! Якы́ хорóты сы́те ма́ли? Ма́ли сы́те?: - за́пал/запалі́ня плюц; - черві́нку/дізенте́рію; - запал/запалі́ня погрудні́цї. Быв ем хворый (была ем хвóра) на.../Мав ем (мáла ем): - ті́фус; - ша́рлах; - ві́спу/(в)о́сыпки. Што сы́те фрыштыковáли днесь, што сы́те вечэ́ряли вчэ́ра? Ніч страшно́го не ма́(е)те. Сестрі́чка вам: - дасть ін'єкці́ю; - зрóбить перéв'яз; - дасть студеный óбклад. В лаборатóрію вам зрóблять рóзбор: - кровлі́; - мóчу. Му́сíme вам зрóбіти ра́діоскопі́чну контрóлю.	My ... is sore: - stomach; - stomach; - ear; - eye. I've dislocated my arm. I've sprained my ankle. I fell. I think I've broken a bone. I burnt myself. I've cut my finger. Could you please undress? I'd like to take your: - pulse; - blood pressure; - temperature. Don't breathe! Take a deep breath! Stick out your tongue! Which illnesses have you suffered from? Have you had (the)?: - pneumonia; - dysentery; - pleurisy. I've had (the): - typhoid. - scarlet fever. - measles. What did you have for breakfast today, and for dinner last night? There's nothing serious wrong with you. The nurse will: - give you an injection; - change your bandage/dressing; - give you a cold compress. We'll check your... in the lab.: - blood; - urine. We'll have to do a radioscopy.
--	---	---

Musíte si pár dní poležať.

Treba len odpočívať/
oddychovať.

Musíte dodržiavať diétu.

Hneď vám predpíšem lieky.

Dostanete recept.

Čo môžem (nemôžem)
jesť?

Musíte (nemusíte) ísť do
nemocnice.

Vás treba (netreba)
operovať.

Musíte prísť ešte raz na
kontrolu.

Kedy mám prísť?

O dva týždne.

Dovtedy musíte pravidelne
užívať predpísané lieky.

Nebojte sa, vyliečite sa.

Мусите пару днів
полежати.

Треба лем одпочивати.

Мусите дотримувати
дієту.

Такой вам припишу лікы.

Дістанете рецепт.

Што можу (не можу) їсти?

Мусите (не мусите) йти до
шпыталью.

Вас треба (не треба)
оперувати.

Мусите іщі раз прийти на
контролю.

Коли маю/мам прийти?

За два тыждні.

Доты мусите регулярно
бра́ти приписа́ны лікы.

Не бійте ся, вилічіте ся.

You have to stay in bed for
a few days.

You need to have a lot of
rest.

You have to go (stay) on a
(the) diet.

I'll prescribe your medicine
now.

I'll give you a prescription.

What am I (not) allowed to
eat?

You (don't) have to go to
hospital.

You (don't) need surgery.

You need to come again for
a check-up.

When shall I come?

In two weeks.

Until then, you have to take
the prescribed medicine
regularly.

Don't worry, you'll get
better.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bolest'
bolieť'

bát' sa
brucho
vracať

zdať sa/vidieť sa
vykrútiť (si ruku)

v noci

cez deň

spadnúť

seknúť si (zaseknúť si)

ucho

hrdlo

hlava

teplota/horúčka

gynekológ

dermatológ

diéta

dýchať (zhlboka, pokojne)

doktor/lekár

Повторьте засобу слов:

біль
болі́ти

боя́ти ся
брі́х
верта́ти/блюва́ти

ви́дїти ся
вы́крутити (собі/сі ру́ку)

вночі

во́дне

впа́сти

вруба́ти ся

(в)у́хо

га́рло

го́лова

горя́чка

гінеколо́г

дермато́лог

діє́та

*ды́хати (зглубо́ка,
споко́йно)*

до́ктор

Revise your vocabulary:

pain
*to hurt/to be painful/to be
sore*

to be afraid/to worry
stomach

*to be sick/to vomit/to throw
up*

to seem
to sprain (one's wrist)

at night

during/throughout the day

to fall

to cut

ear

throat

head

temperature/fever

gynecologist/OBGyn

dermatologist

diet

*to breathe (take a deep
breath, normally)*

doctor

<i>dodržiavať</i>	дотрїмовати	to keep
<i>žalúdok</i>	жалу́док	stomach
<i>Má zápchu.</i>	Запёрло го.	He's/She's constipated.
<i>zápcha</i>	за́пха	constipation
<i>zloмиť</i>	зломіти	to break
<i>internista</i>	інтерніста	internist
<i>injekcia</i>	ін'єкція	injection/shot
<i>kardiológ</i>	кардіоло́г	cardiologist
<i>kašlať</i>	ка́шлати	to cough
<i>košť</i>	кість/кістка	bone
<i>kontrola</i>	контрoля	check-up
<i>krv</i>	кров	blood
<i>točí sa hlava</i>	крути́ть ся в го́лові	to feel dizzy
<i>laboratórium</i>	лабора́торія	lab(oratory)
<i>ležať</i>	лежа́ти	to lie/to stay in bed
<i>liek</i>	лі́к	medicine
<i>liečiť sa</i>	лі́чити ся	to heal/to cure
<i>moč</i>	моч	urine
<i>nádcha</i>	на́дха/не́жить	cold
<i>napínať</i>	наперáти/напинáти	to feel sick
<i>neuroológ</i>	невроло́г	neurologist
<i>noha</i>	но́га	leg/foot
<i>obklad</i>	oбклад	compress
<i>odpočívateľ/oddychovať</i>	oдпocи́вати	to (have a) rest
<i>oko</i>	oкo	eye
<i>operácia</i>	oпepáция	surgery
<i>operovať</i>	oпepoвáти	to operate
<i>oftalmológ</i>	oфтaлмoлoг	ophthalmologist/optometrist
<i>palec/prst</i>	пáлeць	/optician
<i>pár</i>	пáру	thumb/finger
<i>pediater</i>	пeдиáтep	pair/couple
<i>preväz</i>	пepевяз	pediatrician
<i>previazať</i>	пepевязáти	bandage/dressing change
<i>pečeň</i>	пeчункa	to change the bandage/
<i>odmerať</i>	пoмipяти	dressing
<i>popáliť sa</i>	пoпecи́ ся	liver
<i>oblička</i>	пoчка/пoкpуткa	to test
<i>predpísať (lieky)</i>	пpиписáти (лiкы́,	to burn
<i>prechladnúť</i>	мeдици́ну)	kidney
<i>pulz</i>	пpocтýти/зaxoлoди́ти ся	to prescribe (medicine)
<i>radiolog</i>	пулз	to get a cold
<i>pravidelne</i>	paдиoлoг	pulse
<i>recept</i>	peгyля́pнo	radiologist
<i>zoblieť sa</i>	peцeпт	regularly
<i>rozbor</i>	poзбoлoчи́ ся	prescription
<i>ruka</i>	poзбop	to get undressed
<i>srdce (silne búši/bije)</i>	pyкa	analysis
<i>sestřička</i>	ceрдцe (cи́лнo бe)	hand/arm
	cecтpичкa	heart (is pounding)
		nurse

rýchla pomoc/záchrana
chutiť
spať
strašný/hrozný
strašne/hrozne
tlak (vysoký, nízky,
normálny)
držať diétu
ukázať sa
upokojiť sa
choroba (osýpky, týfus,
šarlach, zápal pľúc,
pohrudnice, dizentéria)

chirurg
cítiť sa
špecialista
jazyk

скора поміч
смакувати
спати
страшный
страшно
тиск (высокий, низкий,
нормальный)
тримати дієту
вказати ся
упокоїти ся
хвороба (віспа/(в)осыпки,
тіфус, шарлах, запаління
плюч, погрудніці,
дизентерія)
хірург
чути ся
шпеціаліста
язык

Emergency
to taste
to sleep
terrible/horrible/serious
terrible/horrible/serious
blood pressure (high, low,
normal)
to be on a diet
to show
to calm down
illness (measles, typhoid,
scarlet fever, pneumonia,
pleurisy, dysentery)
surgeon
to feel
specialist
tongue

U ZUBÁRA/ STOMATOLÓGA/ DENTISTU

Chcel by som ísť
k zubárovi/k zubnému
doktorovi/lekárovi/
stomatológovi/dentistovi.

Kde je tu stomatológia?

Ktorý zub vás bolí?

Bolí ma:

- pravý (ľavý) očný zub;

- zadný zub (horný, spodný)/
stolička (horná/spodná);

- predný zub/rezák (pravý,
ľavý).

Vypadla vám plomba!

Máte zapálený koreň.

Máte v koreni hnis.

Zub treba vytiahnúť.

Zub budeme liečiť.

Prosím vás, zajtra
odchádzam. Mohli by ste mi
dať plombu dnes?

Dáme vám injekciu.

Nebude ma bolieť?

У ЗУБНОГО ДОКТОРА/ СТОМАТОЛОГА/ ДЕНТИСТЫ

Хочу іти до зубного
доктора/стоматолога/
дентісты/ к зубному
доктору/стоматологов/
дентістови.

Де є ту стоматологія?

Котрий зуб вас болить?

Болить ня:

- правый (левый) очный
зуб;

- задний зуб (верхний,
спинной)/столічка (верхня/
спиня);

- передний зуб/різак
(правый, левый).

Вам выпала пломба!

Ма(е)те запалёный корёнь.

Ма(е)те гніс у корёню.

Зуб треба вытянуть.

Зуб будем лечить.

Прошу вас, завтра
отхожду. Могли бы сье ми
дать пломбу днес(ка)?

Даме вам иньекцию.

Не буде ня боліти?

AT THE DENTIST

I need to go to a dentist.

Where is the nearest
dentist?

Which tooth is sore?

My ... is sore:

- right (left) eye tooth;

- upper (lower) molar;

- front (right, left) incisor.

Your filling's fallen out.

The root's inflamed.

There's pus in the root.

The tooth needs removing.

We'll try and cure the tooth.

I'm leaving tomorrow. Could
you put the filling in today?

I'll give you an injection/a
shot.

Will it hurt?

Dáme vám plombu z:

- amalgámu;
- silikátu;
- porcelánu.

Treba vybrať/odstrániť nerv.

Potrebuje:

- mostík;
- korunku.

Chcel by som zlatý
(porcelánový) mostík.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vypadnúť

vytiahnúť

hnis

zaplombovať

*zub (rezák, očný, stolička,
horný, spodný)*

*zubný doktor/stomatológ/
dentista*

koreň

korunka

mostík (zlatý, porcelánový)

nerv (zdravý, zapálený)

*plomba (amalgámová,
silikátová, porcelánová)
stomatológia*

V LEKÁRNI

Prosím vás, povedzte mi,
kde je tu lekáreň?

Ktorá lekáreň je otvorená aj
v noci?

Mohli by ste mi pripraviť
tieto lieky hneď?

Áno, ale musíte trochu
počkať.

Lieky dostanete/lieky budú
hotové:

- poobede;
- zajtra ráno.

Даме вам пломбу з:

- амалґаму;
- сілікату;
- порцелану.

Треба ви́тягнути нерв.

Вам треба:

- мо́стик;
- ко́рунку.

Хочу золотый/зла́тый
(порцелано́вый) мо́стик.

Повторьте засобу слов:

выпасти

вы́тягнути

гни́с

запломбова́ти

*зуб (різа́к, о́чний, сто́лічка,
ве́рхній, спі́дній)*

*зу́бный до́ктор/стома́толог/
де́нтиста*

ко́рїнь

ко́рунка

*мо́стик (зла́тый,
порцелано́вый)*

*нерв (здо́ровый/здро́вый,
запа́лений)*

*плóмба (амалґа́мова,
сіліка́това, порцелано́ва)
стома́тологі́я*

В АПАТЫЦІ

Про́шу вас, пові́дajte мi,
де є ту апаты́ка?

Котра́ апаты́ка (є)
отво́рена ай вночі?

Моґли бы сы́те мi
прихто́вати то́ты
ме́дикаме́нты/лі́кы та́кой?

Ге́й, але му́сите ку́с
по́чекати.

Лі́кы діста́нете/лі́кы
бу́дуть гото́вы:

- пообі́ді;
- за́втра ра́но.

You'll get ... filling:

- an amalgam;
- a silicone;
- a porcelain.

The nerve needs removing.

You need a:

- bridge;
- cap.

I'd like a gold (porcelain)
bridge.

Revise your vocabulary:

to fall out

to remove

pus

to put a filling in

*tooth (incisor, eye, molar,
upper, lower)
dentist*

root

cap

bridge (gold, porcelain)

nerve (healthy, inflamed)

*filling (amalgam, silicone,
porcelain)
dentist's*

AT THE PHARMACIST/ CHEMIST/DRUGSTORE

Could you tell me where the
nearest pharmacist/chemist
is?

Which pharmacist/
drugstore is open at night?

Could you prepare this
medicine for me now,
please?

Yes/Sure, but you have to
wait a little.

The medicine will be ready:

- in the afternoon;
- tomorrow morning.

Chcel by som niečo proti:

- kašľu;
- prechladeniu;
- bolesti hlavy;

- zápche;
- hnačke;
- chrípke;
- bolesti zubov;

Chcel by som niečo na spanie.

Tento liek môžete dostať len na recept/lekársky predpis.

Dajte mi, prosím vás:

- tabletku na spanie;
- aspirín;
- penicilín;
- harmančekový (lipový) čaj.

Máte?:

- gázu;
- náplast';
- teplomer;
- pipetu;
- vatú.

Zopakujte si slovnú zásobu:

lekár

lekárnik

vata

gáza

lipa

lipový (čaj)

medikament (liek)

pipeta

náplast'

harmanček/rumanček

harmančekový (čaj)

chrípka

Хотів бы-м дашто проти/од:

- кашлю;
- заохолоджіння;
- боління голови;

- запхы;
- гнäckы;
- хрípкы;
- боління зúbів.

Хотів бы ем дашто на спánня.

Тот лiк мóжете дiстáти лем на рéцeпт.

Дáйте мi, прóшу вас:

- таблёткы на спánня;
- аспирiн;
- пеницилин;
- руманцёвый (липовый) чай.

Мá(є)те?:

- гáзу;
- пластырь/напласть;
- термомiр;
- пипёт(к)у;
- вáту.

Повторьте засобу слов:

апатýка

апатýкáрь

вáта

гáза

ли́па

липовый (чай)

медикамент/лiк/медицина

пипёт(к)а

пластырь/напласть

руманець

руманцёвый (чай)

хрiпка

I need:

- a cough medicine;
- something for a cold;
- some pain killers/ something for a headache;
- something for constipation;
- something for diarrhea;
- something for flu;
- something for toothache.

I need some sleeping pills.

This medicine is on prescription only./You need a prescription for this medicine.

Could I get some ..., please?

- sleeping pills;
- paracetamol;
- penicillin;
- chamomile (linden) tea.

Do you sell ..., please?:

- gauze;
- plasters;
- thermometers;
- pipettes;
- cotton wool.

Revise your vocabulary:

pharmacist/chemist/

drugstore

pharmacist/chemist

cotton wool

gauze

linden

linden (tea)

medicine

pipette

plaster

chamomile

chamomile (tea)

flu (influenza)

XIII. PREDSTAVENIA, KONCERTY

ПРЕДСТАВЛІНЯ, КОНЦЕРТЫ

PERFORMANCES, CONCERTS

DIVADLO, OPERA

Už sa začala divadelná sezóna?

Kedy začne divadelná sezóna?

Chcel by som ísť na premiéru (reprízu) najnovšej hry.

Dnes je voľný deň.

Zajtra pôjdeme do divadla.

Kedy pôjdeme do divadla (do opery)?

Najprv by som chcel ísť do Slovenského národného divadla v Bratislave.

Chcel by som vidieť hru v:

- Divadle komédie;
- Divadle Alexandra

Duchnoviča;

- Divadle Jonáša Záborského.

Veľmi by som chcel vidieť:

- operetu;
- komédiu;
- tragédiu;
- drámu;
- modernú hru;
- niečo z klasického repertoáru.

Chcel by som ísť do divadla, v ktorom hrajú komédiu Janka

Jesenského.

O ktorej sa začína (končí) predstavenie?

Chcel by som jedno miesto:

- na prízemí;
- na prvom balkóne;
- na druhom balkóne;
- v lôži.

Ešte máte lístky na večer?

Voľné miesta už nie sú.

ТЕАТЕР, ОПЕРА

Зачался (уж) театральный сезон?

Когда начнет театральный сезон?

Хотел бы-м идти на премьеру (реприз) новейшей игры.

Днесъ е вольный день.

Завтра пойдем до театра.

Когда пойдем до театра (до оперы)?

Наперед хочу идти до Словацкого народного театра в Братиславу.

Хотел бы-м видѣти игру в:

- Театрѣ комедіи;
- Театрѣ Александра

Духновича;

- Театрѣ Йонаша Забóрьского.

Барз бы-м хотел попозерати:

- оперету;
- комедию;
- трагедию;
- драму;
- современную игру/песу;
- даштó з класичного репертоáру.

Хотел бы-м идти до театра, в котором грают комедию Янка Есенского.

О какой годинѣ ся начинатъ (кинчить) представлѣния?

Хотел бы-м едно мѣсто:

- в партерѣ/долов;
- на першѣм балконѣ;
- на другѣм балконѣ;
- в ложѣ.

Ищѣ ма(е)те тикеты на вечер?

Вольны мѣста уж не суть.

THEATER, OPERA

Has the theater season started yet?

When does the theater season start?

I'd like to see the premiere (repeat) of the newest play.

They are not performing tonight.

We are going to the theater tomorrow.

When are we going to the theater (opera)?

I'd like to go to the Slovak National Theater in Bratislava first.

I'd like to see a play at:

- the Theater of Comedy;
- the Alexander

Dukhnovich Theater;

- Jonas Záborský Theater.

I'd love to see:

- an operetta;
- a comedy;
- a tragedy;
- a drama;
- a modern play;
- something from the group's standard repertoire.

I'd like to go to the theater where a (the) comedy by Janko Jesenský is on.

What time does the performance start (end)?

I'd like a ticket:

- in the stalls/pit;
- on the first balcony;
- on the second balcony;
- in the box.

Are there any tickets left for tonight?

No, I'm sorry, we are sold out.

Voľné miesta máme už len
na prízemí v posledných
radoch.
Chcel by som jedno miesto
vpredu pod scénou.
Prepáčte, to je moje miesto.

Ako dlho bude prestávka?
Môžeme ísť do foajé?
Táto hra/toto predstavenie
sa mi páči (nepáči).

Táto hra je zdĺhavá/
pomerne dlhá.
Predstavenie sa nám zdalo:

- nudné;
- smiešne.
Prosím si program.

Nevidím dobre.
Potrebujem ďalekohľad.

Herec v hlavnej úlohe
hrá excelentne.

Tento herec má veľmi veľký
talent/je veľmi talentovaný.

Všetci herci hrajú
dobré.
Sólistka je bez konkurencie.

Mne sa páči réžia.
Je to známy:
- režisér (mladý, starší,
začínajúci);
- herec;
- herečka;
- sólista;
- sólistka.
Myslím si, že výprava sa
nevydarila.
Chcel by som si vypočuť
koncert:
- orchestra štátnej
filharmónie;
- orchestra rádia a televízie.

Kedy pôjdeme na koncert?

Воľны місця ма(є)ме уж
лем в пяртерї в послідніх
шóрах/рядáх.
Хотів бы-м е́дно місце
впéредї, під сцéнов.
Перебáчте, то є моє
місце.
Як до́вго бу́де пáвза?
Мо́жеме і́ти до фойé?
Тотá гра/тотó
представлі́ня ся мі любіть
(не любіть).
Тотá гра (є) задóвга/до́ста
до́вга.
Представлі́ня ся нам
зда́ло:
- ну́дне;
- смі́шнэ.
Прóшу с(об)ї прóграм.

Не ві́джу до́брї.
Потребую́ далекогля́д/
ку́кер.
А́ртїста/ге́рець в
голови́й ро́лі гра́є/грáть
ексцелéнтно.
Тот ге́рець ма́є/ма́ть ба́рз
вели́кий та́лент/є ба́рз
тáлентовáний.
Вшы́тки а́ртїсты/ге́рці
гра́ють до́брї.
Солі́стка є без
конку́ренції.
Мені́ ся любіть ре́жїя.
Є́ то з́на́мый:
- режі́сэр (молоды́й,
ста́рший, за́чина́ючий);
- а́ртїста/ге́рець;
- а́ртїстка/ге́рэ́чка;
- солі́ста;
- солі́стка.
Ду́мам с(об)ї, же
декора́ція ся не подарі́ла.
Хотів бы-м послухáти
конце́рт:
- орхэ́стра штáтной
філгáрмонїї;
- орхэ́стра ра́дія і
телеві́зїї.
Ко́лі пі́деме на конце́рт?

There are a few tickets
left in the back rows of the
stalls/pit.
I'd like a ticket at the front,
under the stage.
Excuse me, this is my seat.

How long is the interval?
Can we go to the foyer?
I (don't) like this
performance/play.

This play is rather long.
We found the performance:

- boring;
- funny/fun.
May I have a programme/
bill, please?
I can't see very well.
I need binoculars.

The actor playing the main
role is excellent/brilliant.

This actor is really talented.

All the actors are great.

The soloist is unrivalled.

I like the direction.
He/She is a well-known:
- director (young, older,
new);
- actor;
- actress;
- (male) soloist;
- (female) soloist.
I don't think they did a very
good job with the props.
I'd like to listen to a concert
performed by:
- the state philharmonic
orchestra;
- the radio and television
orchestra.
When shall we go to
a concert?

Aké koncerty budú tento týždeň?
Koncert bude v koncertnej sále Štátneho divadla v Košiciach.
Boli ste už v koncertnej sále rádia a televízie?

Na zajtrašom koncerte budú znieť melódie Bacha, Chopina a Beethovena.
Kto bude dirigovať?
Kto bude sólistom?
Vystúpi aj nejaká sólistka?

Vypočujeme si klavírny (husľový) koncert.
Kto to je?:
- pianista (klavirista);
- huslista;
- violončelista.
Madrigal je jedným z najlepších zborových kolektívov.
Chcel by som si pozrieť dobrý rusínsky spevácko-tanečný kolektív/súbor.

Zopakujte si slovnú zásobu:

herec
herečka
súbor/kolektív
balkón
violončelista
virtuóz
hra (dlhá, krátka, nudná, smiešna)
huslista
ďalekohľad
dekorácia
dirigent
dirigovať
dráma
excelentný
excelentne
začať sa
začiatok
znieť

Які концерты будуть тот тиждень/того тиждня?
Концерт буде в концертній салі Штатного театру в Кошицях.
Были сьте уж в концертній салі радія і телевізії?

На завтрашнім концерті будуть звучати композиції Баха, Шопена і Бетовена.
Хто буде діриговати?
Хто буде солістом?
Виступить і дакотра солістка?
Будеде чути клавірний (гусльовий) концерт.
Хто він є?
- піаніста;
- гусліста;
- віолончеліста.
Мадригал є єдним із найліпших хорових ансамблів/колектівів.
Хотів бы-м попозерати добрый русинський співацько-танечный ансамбель/колектів.

Повторьте засобу слов:

артіста/герець
артістка/геречка
ансамбль/колектів
балкón
віолончеліста
віртуóz
гра (довга, курта, нудна, смішна)
гусліста
далекогляд/кўкер
декорація
дірігєнт
діриговати
драма
ексцелєнтный
ексцелєнтно
зачати ся
зачаток
звучати

What concerts are on this week?
There is a concert in the concert hall of the Košice State Theater.
Have you ever been to the radio and television concert hall?
At tomorrow's concert, they are playing Bach, Chopin and Beethoven.
Who is conducting?
Who is the (male) soloist?
Is there a (female) soloist?

We are going to listen to a piano (violin) concert.
Who is the?:
- pianist;
- violinist;
- cellist.
Madrigal is one of the best choral ensembles.

I'd like to see a good Rusyn song and dance ensemble/group.

Revise your vocabulary:

actor
actress
ensemble/group
balcony
cellist
virtuoso
play (long, short, boring, funny)
violinist
binoculars
decoration
conductor
to conduct
drama
excellent/brilliant
excellently/brilliantly
to begin/to start
beginning
to sound

<i>zdať sa</i> <i>kino</i>	здаті ся кіно	<i>to seem/to find</i> <i>cinema/the movies/movie</i> <i>theater</i>
<i>komédia</i> <i>koniec</i> <i>konkurencia</i> <i>koncert (husľový, klavírny)</i>	комедія кінець конкурєнція концерт (гуслєвый, клавірний)	<i>comedy</i> <i>end</i> <i>competition</i> <i>concert (violin, piano)</i>
<i>lóža</i> <i>páčiť sa</i> <i>opera</i> <i>opereta</i> <i>orchester</i> <i>pauza</i> <i>partner</i> <i>hra/predstavenie</i> <i>pianista</i> <i>piáno</i> <i>podariť sa</i> <i>posledný</i> <i>premiéra</i> <i>rádio</i> <i>režisér (mladý, starší, začínajúci)</i> <i>réžia</i> <i>repertoár (moderný, klasický)</i> <i>repríza</i> <i>rola (hlavná, vedľajšia)</i>	лőжа любіти ся опєра оперєта орхєстер пáвза пáртер пєса/представлєня піаніста/клавіріста піáно подаріти ся послїдній премєра рáдіо режисєр (молодýй, стáрший, зачїнаючїй) рєжїя репертоáр (модєрний, класічний) репрїза рőля (голőвна, другорядна)	<i>box</i> <i>to like</i> <i>opera</i> <i>operetta</i> <i>orchestra</i> <i>interval/pause/break</i> <i>the pit</i> <i>play/performance</i> <i>pianist</i> <i>piano</i> <i>to come out well</i> <i>last</i> <i>premiere</i> <i>radio</i> <i>director (young, old, new)</i>
<i>sála</i> <i>sezóna</i> <i>skončiť sa</i> <i>počúvať</i> <i>sólista</i> <i>sólistka</i> <i>spevák</i> <i>spevácko-tanečný</i> <i>scéna</i> <i>talent</i> <i>talentovaný</i> <i>tanečný</i> <i>divadlo</i> <i>divadelný</i> <i>televízia</i> <i>tragédia</i> <i>filharmónia</i> <i>foajé</i> <i>zbor</i> <i>zborový</i>	сáла сезőна скінчити ся слўхати солїста солїстка спївáцький спївáцько-танєчний сцєна тáлент талєнтовáний танєчний теáтер театрáльный телевїзія трагєдія філгармőнія фойє хор хоровýй	<i>direction</i> <i>repertoire (modern, classic)</i> <i>repeat</i> <i>role (main, supporting)</i> <i>hall</i> <i>season</i> <i>to finish/to end</i> <i>to listen to</i> <i>(male) soloist</i> <i>(female) soloist</i> <i>song</i> <i>song and dance</i> <i>scene/stage</i> <i>talent</i> <i>talented</i> <i>dancing</i> <i>theater</i> <i>theater</i> <i>television</i> <i>tragedy</i> <i>philharmonic</i> <i>foyer</i> <i>choir</i> <i>choral</i>

*rad (horný, spodný,
predný, zadný)
štátny*

*шор/ряд (вѣрхній,
спідній, передній, задній)
штáтний*

*row (upper, lower, front,
back)
state*

V KINE

Аке filmy dávajú tento
týždeň?
Ktoré kina hrajú aj zrána?

Pôjdeme do kina hneď
zrána.
Videli ste tento film?

Tento film som nevidel.

Rád by som si pozrel ...
film:

- dobrodružný;

- kriminálny;

- krátkometrážny;

- dokumentárny;

- komediálny/komédiu;

- animovaný.

Je to umelecký
dlhometrážny film?

Chcel by som si pozrieť
panoramatický
(širokometrážny) film.

Večer budeme sledovať
český film.

Večer pôjdeme do kina
na český film.

Kde sú/kde sa nachádzajú
slovenské filmové štúdiá/
ateliéry?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*zrána
kino*

film

В КІНІ

Які філми дають тот
тиждень/того тиждня?
Котрі кина грають
і зráна?

Підемо до кина такої
зráна/ráно.
Виділи сьте тот фíлм?

Не відів єм тот фíлм.

Рад/любів бы-м
попозерáти ... фíлм:

- добродру́жний/
авантю́рный;

- кріміна́льний;

- короткометра́жний;

- документа́рный;

- комедіа́льний/комедію;

- анімова́ний.

Є то худо́жній/умелéцький
довгометра́жний
кінофілм?

Хотів бы-м попозерáти
панораматі́чний
(широкометра́жний)
кінофілм.

Бéчур бóудеме позерáти
чеський кінофілм.

Бéчур підемо до кина на
чеський фíлм.

Де суть/де ся нахóдять
слова́цькы кіноштуді́ї/
фíлмовы ательéры?

**Повторьте засобу
слов:**

*зráна
кіно*

кінофілм

AT THE CINEMA/ MOVIE THEATER

What films/movies are on
this week?

Which cinemas/movie
theaters play in the
mornings?

We'll go to the cinema/
movies in the morning.
Have you seen this film/
movie?

I haven't seen this film/
movie (yet).

I'd like to see ...:

- an adventure film/movie;

- a crime/detective film/
movie;

- a short feature film/movie;

- a documentary;

- a comedy;

- an animated film/movie.

Is that an independent
feature film/movie?

I'd like to see a widescreen
film/movie.

We are going to see a
Czech film/movie tonight.

We are going to the cinema
to see a Czech film/movie
tonight.

Where are the Slovak film
studios situated?

**Revise your
vocabulary:**

*in the morning
cinema/movies/movie
theater
film/movie*

štúdio
rad
film (dobrodružný,
kriminálny,
krátkometrážny,
dlhometrážny,
dokumentárny, komediálny,
animovaný, panoramatický,
umelecký)

filmové ateliéry

кіноштудія
рад
фільм (добродру́жний/
авантю́рний, криміна́льний,
короткометра́жний,
довгометра́жний,
докуме́нтárníй,
коме́діа́льний,
а́німова́ний,
па́норамати́чний,
худо́жній/уме́лецький)
фі́лмо́вы ате́лье́ры

studio
row
film/movie (adventure,
crime, short feature,
feature, documentary,
comedy, animated,
widescreen, artistic/
independent)

film studios

NAKUPOVANIE

V OBCHODNOM DOME

Dnes/teraz pôjdeme do
mesta na nákupy.
Kde sú obchody/obchodné
domy?:

- Viktória;
- Tesco;
- Kaufland;
- Hypernova;
- Max.

Ako sú otvorené obchodné
domy?

Obchodné domy sú
otvorené celý deň.

Počas obeda máte pauzu?/
Máte pauzu na obed?

Kde je oddelenie?:

- ženskej/dámskej (detskej,
mužskej/pánskej)
konfekcie;
- galantérie;
- hračiek;
- elektro(potrieb);
- domácich potrieb.

Na prvom (druhom)
poschodí obchodného
domu je reštaurácia.
Koberce nájdete v prízemí.

Buďte taký dobrý, ukážte
mi ...

Chcel by som si pozrieť
tento model.

НАКУПОВАНЯ/ НАКУПЫ

В ОБХОДНІМ ДОМІ

Днесь/тепéрь піде́ме до
міста на на́ку́пы.
Де су́ть/де́ ся нахо́дять
о́бходи/о́бходны до́мы?:

- Ві́кторія;
- Те́ско;
- Ка́уфла́нд;
- Гіпе́рно́ва;
- Ма́кс.

Як су́ть отворе́ны о́бходны
до́мы?

О́бходны до́мы су́ть
отворе́ны ці́лий де́нь.

Че́рез о́бід ма́(є)те па́взу?/
Ма́(є)те па́взу на о́бід?

Де є одді́лі́ня?:

- же́ньско́й/да́мско́й
(ді́тьско́й, му́жско́й/
па́ньско́й) конфе́кції;
- га́ланте́рії;
- гра́чок;
- елэ́ктро(потре́б);
- до́ма́шніх потре́б.

На пе́ршім (дру́гім) што́ку
о́бходно́го до́му є
рештавра́нт.
Кобе́рці на́йдете в
па́ртері.

Бу́дьте до́бры, ука́жете
мі ...

Хоти́в бы-м по́позера́ти то́т
моде́л.

SHOPPING

AT A SUPERMARKET

We are going shopping
today/now.

Where can we find
some stores/shops/
supermarkets?:

- Viktoria;
- Tesco;
- Kaufland;
- Hypernova;
- Max.

When do supermarkets
open (and close)?

Supermarkets are open all
day.

Do you have a break at
lunchtime?

Where can I find:

- women's (children's,
men's) clothing/wear;

- haberdashery;
- toys;
- electrical goods;
- household goods.

There is a restaurant on the
first (second) floor of the
supermarket.

Carpets are sold on the
ground floor/first floor.

Could you please show
me ...?

I'd like to see this one,
please.

Máte aj iné modely?

Prosíme vás, ukážte nám tento koberec.

Akú má dĺžku?/Aký je dlhý?

Môžem ho odmerať?

Koľko stojí?

Kde je tu (skúšobná) kabínka?

Potrebujem väčší (menší).

Ešte by som chcel niečo:

- lacnejšie;

- kvalitné.

Máte ...?

Nemáme ...

Teraz nemáme.

A dostanete?

Áno, na budúci týždeň.

Kde je pokladňa?

Kde dostanem tovar?

Zopakujte si slovnú zásobu:

dlhý

dĺžka

kabína

konfekcia (ženská/dámska, detská, mužská/pánska)

model

obchodný dom

oddelenie

koberec

pomerat'

tovar

lacný

široký

šírka

kvalitný

Мá(є)те ай дрúгы моделы?

Прóсíme вас, укáжете нам тот пóкровец/кобéрецъ.

Кíлько мíрять на дóвжку?/ Який є дóвгий?

Мóжу го помíряти?

Кíлько стоíть?

Де є ту кабíна?

Трéба мi бiвший/вéкший (мéнший).

Íщi хóчу даштó:

- тúньше;

- якостне.

Мá(є)те ...?

Не мá(є)ме ...

Тепérь не мá(є)ме.

А дiстáнете?

Гей, на дрúгий тýждень.

Де є кáса?

Де дiстáну товáр?

Повторьте засобу слов:

дóвгий

дóвжка

кабíна

конфéкция (жéньска/ дáмска, дiтьска, мýжска/ пáньска)

модéл

óбходный дiм

оддiлiня

пóкровец/кобéрецъ

помíряти

товáр

тунiй

шырóкий

шы́рька

якостный

Can you show me something similar?

Could you show us this carpet, please?

How long is it?

Can I measure it?

How much is it?

Where are the fitting/ changing rooms, please?

I need a bigger (smaller) one.

I'd also like something:

- cheaper;

- of good quality.

Do you have/sell ... ?

We don't have/sell ...

We are out (of stock) at the moment.

Are you expecting some more?

Yes, we are expecting some more next week.

Where is the check-out (counter), please?

Where can I collect my shopping?

Revise your vocabulary:

long

length

fitting/changing room

wear/clothing (women's, children's, men's)

model

supermarket

department

carpet

to measure

goods/shopping

cheap

wide/broad

breadth

good quality

TEXTIL

Môžem si pozrieť tento tovar?
Povedzte mi, z čoho je vyrobený tento materiál?

Z čistej vlny?
Zo syntetického vlákna?
Je to pravý (prírodný) materiál?

Nechcem nepravý (neprírodný) materiál.
Vidno, že farby sú kvalitné.

Počas prania nestráca farbu.
Farby sú dosť ostré (vyblednuté).
Koľko metrov treba na sukňu (dámsky kostým)?
Máte materiál svetlej (tmavej) farby?
Potrebovala by som:
- gabardén;
- zamat;
- vlnený (bavlnený, ľanový, hodvábný) materiál.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vlákno (naturálne/prírodné, syntetické)
kostým
materiál (zamat, gabardén, vlna, bavlna, ľan, hodváb)

strácať farbu
sukňa
textil
tovar
farba (ostrá, vyblednutá, svetlá, tmavá)

BIELIZEŇ

Prosím vás, ukážte mi nejaké modely košiel.

ТЕКСТИЛ

Можу (собі/сі) попозєрати тот товар?
Повіджте (мі), з чого (є) výroб(л)єний тот матеріал?

З чістої вовни?
Із синтетічного волокна?
Є (то) правий (натуральний/природний) матеріал?

Не хочу неправий (неприродний) матеріал.
Відно, же фарби суть якістні.

При праню/райбаню не пущати фарбу.
Фарби суть доста ostrý (vyлізнуты).
Кілько метрів треба на сукню (дамський костюм)?
Ма(є)те матеріал світлої (темної) фарби?
Потребувала бы-м:
- габардєн;
- баршан;
- вовняний (бавовняний, лєняний, гадвобний) матеріал.

Повторьте засобу слов:

волокно (натуральне/природне, синтетичне)
костим
материал (баршан, габардєн, вовна, бавовна, лен, гадвоб)
пущати фарбу
сукня
текстил
товар
фарба (остра, вылізнута, світла, темна)

БИЛИЗНА

Прощу вас, укажете ми даякы модели сорочок.

TEXTILES

Could I see this, please?

Could you tell me what it is made of?

Is it pure wool?
Is it synthetic?
Is it genuine (natural) material?

I don't want anything made of synthetic material.
You can tell the colors are good quality.
They don't run.

The colors are really vibrant (rather drab).
How much of this do I need for a skirt (suit)?
Do you have anything in a light (dark) color?
I'd like some:
- gabardine;
- velvet;
- wool (cotton, linen, silk).

Revise your vocabulary:

fiber (natural, synthetic)
suit
material (velvet, gabardine, wool, cotton, linen, silk)
to run
skirt
textile
goods
color (vibrant, drab, light, dark)

CLOTHING/UNDERWEAR

Could you please show me some shirts?

Aké máte radšej
jednofarebné, alebo
pestrofarebné?

Chcel by som kockovanú/
károvanú košeľu z
prírodného materiálu.
Chcel by som popelínovú
košeľu.
Kúpim si košeľu z:

- čistej bavlny;
- polyesteru.

Chcel by som teplú nočnú
košeľu (teplé spodky).
Máte bavlnené pyžamá?

Prosím si kombiné bielej
(čiernej, červenej) farby.

Z prírodného hodvábu,
alebo zo syntetického
vlákna?

Chcel by som tričko
s dlhými (krátkymi) rukávami/
rukávami.

Máte bavlnené (športové)
trenírky a vlnené ponožky?

Zopakujte si slovnú zásobu:

bavlnený
bielizeň
vlnený
hodváb
spodky
jednofarebný
kombiné
kockovaný/károvaný
nočná košeľa
pestrofarebný
pyžamo
popelín
prírodný
rukáv (krátky, dlhý)

košeľa
teplé spodky
teplý

Якби ма(є)те радше
– єднофарєбны, або
пєстрофарєбны?

Хотів бы-м коцковану/
каровану сорóчку з
природного матеріалу.
Хотів бы-м попелінову
сорóчку.
Куплю с(об)і сорóчку з:

- чістой бавóвны;
- полієстєру.

Хотів бы-м теплú нóчну
сорóчку (теплý гáчі).
Ма(є)те бавовняны
пíжáмы?
Дáйте мi комбiнáчку
бiлой (чóрной, чєрвєной)
фáрбы.

З природного гáдвабу, або
із сiнтєтiчного волóкна?

Хотів бы-м трiчко з
дóвгыма (кúртыма/
корóткыма) рукавами.
Ма(є)те бавовняны
(шпортóвы) тренiркы i
вовняны штрiмфлi?

Повторьте засобу слов:

бавовняный
бiлiзна
вовняный
гáдваб
гáчі
єднофарєбный
комбiнáчка
коцковáнный/каровáнный
нóчна сорóчка
пєстрофарєбный
пíжáма
попелiн
природный
рукáв (кúртый/корóткий,
дóвгый)
сорóчка
теплý гáчі
теплýй

Would you like something
plain or colorful?

I'd like a checked shirt
made of some natural
material.
I'd like a poplin shirt.

I want to buy a shirt made
of:

- pure cotton;
- polyester.

I'd like a warm nightie
(underpants).
Do you sell cotton pajamas/
pyjamas?
Could I have a white (black,
red) slip, please?

Natural silk or synthetic?

I'd like a long-sleeved
(short-sleeved) T-shirt,
please.
Do you sell cotton (sporty)
boxer shorts and woolen
socks?

Revise your vocabulary:

cotton
clothing/underwear
wool(en)
silk
underpants
plain
slip
checked
nightie
colorful
pajamas/pyjamas
poplin
natural
sleeve (short, long)

shirt
warm underpants
warm

trenírky
tričko
čistá vlna (bavlna)

GALANTÉRIA

Prosím si kravatu.

Dajte mi kravatu
z prírodného hobiau
(syntetického vláka).
Koľko stoja hrubé vlnené
pančuchy?

Potrebujem bavnené
pančuchy.
Máte trojštvrťové
ponožky?
Prosím si pár ženských/
dámskych dlhých
pančúch.
Prosím si niekoľko modelov
ženských/dámskych
bezošvých pančúch
(pančúch so švom).

Potrebujem číslo ...
Máte svetlejšiu
(tmavšiu) farbu?
Prosím si dve veľké (malé)
vreckovky a jednu teplú
šatku.
Máte?:
- ručníky/uteráky;
- šály (mužské/pánske,
ženské/dámske);
- obrusy;
- utierky;
- servítky (pláténé);
- rukavice (vlnené, kožené).

Máte pozlátané
manžetové gombíky?

Zopakujte si slovnú zásobu:

galantéria
kravata
manžetový gombík

тренірки
трічко
чіста вовна (бавовна)

ГАЛАНТЕРІЯ

Прóшу с(об)і кравату/
мáшлю.
Хотів бы-м кравату з
природного гáдвaбу
(синтетичного волокна).
Кі́лько сто́ять гру́бі
вовня́ні пунчо́хы/
штри́мфлі?
Потребу́ю бaвoвня́ні
пунчо́хы/штри́мфлі.
Ма́(є)те тричетверте́вы
штри́мфлі?
Да́йте ми́ пару же́ньскых/
да́мскых до́вгых пунчо́х/
штри́мфель.
Прóшу с(об)і дакі́лько
моде́лів же́ньскых/
да́мскых пунчо́х/
штри́мфель без рубця́
(з рубце́м).
Тре́ба ми́ чи́сло ...
Ма́(є)те світли́шу (те́мнішу/
тма́вшу) fáрбу?
Да́йте ми́, прóшу вaс, дві
вели́кы (мaлы́) ху́сточкы і
едно́ тепле́ ху́стя.
Ма́(є)те?:
- рушники;
- ша́лы (му́жскы/па́ньскы,
же́ньскы/да́мскы);
- (в)о́брусы;
- хлі́бівкы/уте́ркы;
- серві́ткы (полотня́ны);
- рукави́ці (вовня́ны,
ско́ряны́).
Ма́(є)те позо́лочены́/
позлаче́ны манжето́вы
го́мбі́чкы?

Повторьте засобу слов:

галантерія
кравáта/мáшля
манжето́ва го́мбі́чка

boxer shorts
T-shirt
pure wool (cotton)

HABERDASHERY

Could I have a tie, please?

I'd like a tie made of natural
silk (synthetic material),
please.
How much are thick woolen
tights?

I need cotton tights.

Do you sell dress socks?

I'd like a pair of long ladies'
stockings, please.

Could I see some samples
of seamless (seamed)
stockings, please?

I need Size ...
Would you have them in a
lighter (darker) color?
May I have two large
(small) handkerchiefs and a
warm (head)scarf, please?
Do you sell?:
- towels;
- scarves (men's,
women's);
- tablecloths;
- dishcloths;
- (linen) table napkins;
- gloves (woolen, leather).

Do you sell gold-plated
cufflinks, please?

Revise your vocabulary:

haberdashery
tie
cufflink

pozlátény
 pančuchové nohavičky
 šev
 rukavice
 ručník/uterák
 servítka
 trištvrtňový
 utierka
 vreckovka (veľká, malá)
 šatka
 šál
 pančuchy/ponožky

позолочёный/позлачёный
 пунчóхы
 рубéць
 рукави́ці
 рушник
 сервітка
 тричетвертьёый
 хлі́бівка/утёрка
 ху́сточка (вели́ка, малá)
 ху́стя
 шал
 штримфлі

gold-plated
 tights
 seam
 gloves
 towel
 napkin
 three-quarter/dress (sock)
 dishcloth
 handkerchief (large, small)
 (head)scarf
 scarf
 stockings/socks

KONFEKCIA

Na ktorom poschodí je
 konfekcia?
 Aké oblečenie hľadáte?

Hľadáam oblečenie:

- ženskédámske;
- mužské/pánske;
- detské;
- pre mládež/tinedžerské.

Potrebujem oblečenie na:

- zimu;
- jeseň;
- leto;
- jar.

Prosím si dlhé večerné šaty
 čiernej farby.

S dlhými, alebo krátkymi
 rukávmi?
 Moderné sú aj bez rukávov.

Tieto šaty mi svedčia/sedia
 (nesvedčia/nesedia).
 Môžete si vyskúšať iné.

Chcela by som letné šaty z
 ľahkého a tenkého
 materiálu.

Potrebujem:

- ženský/dámsky kostým;
- mužský/pánsky oblek;
- sako;
- ženskédámske
 (mužské/pánske) nohavice;
- kabát (zimný);

КОНФЕКЦИЯ

На якiм штóку є
 конфéкция?
 Якé ш(м)áтя глядаєте?

Глядам ш(м)áтя:

- жéньскедáмске;
- мýжске/пáньске;
- дíтьске;
- молодéжне/тíнеджерьске.

Потребую ш(м)áтя на:

- зíму;
- óсiнь;
- лiто;
- ярь.

Прошу с(об)i довгы
 вечéрны шáты чóрной
 фáрбы.

З довгыма, або куртыма/
 корóткыма рука́вами?
 Модéрны сүть ай без
 рука́вiв.

Тоты шáты мi пасүють
 (не пасүють).

Мóжете попрóбовати
 дрýгы.

Хотiла бы-м лiтнi шáты
 з легкóго i тонкóго
 матерiалу.

Трéба мi:

- жéньскый/дáмскый
 кóстим;
- мýжскый/пáньскый áнцугi;
- сáко;
- жéньскы/дáмскы (мýжскы/
 пáньскы) ногавiцi;
- гéрок (зимýшнiй);

CLOTHING

On which floor do they sell
 clothing?

What kind of clothes are
 you looking for?

I'm looking for:

- women's wear;
- men's wear;
- children's wear;
- teenagers' wear.

I need some ... clothes.:

- winter;
- autumn;
- summer;
- spring.

I'd like a long black evening
 dress.

Short-sleeved
 or long-sleeved?
 Sleeveless is in/fashionable
 too.

This dress suits/fits (doesn't
 suit/doesn't fit) me.

You can try something else.
 I need a summer dress
 made of an airy and thin
 material.

I need:

- a women's suit;
- a men's suit;
- a jacket;
- women's (men's)
 trousers;
- a (winter) coat;

- jarný plášť;
- kožený kabát;
- pršiplášť.
Aké číslo nosíte?
Štyridsať.

Tieto šaty sú mi:

- široké;
- úzke;
- dlhé;
- krátke;
- veľké (malé).

Chcela by som oblečenie s väčším (menším, hlbokým) výstrihom.

Lepšie mi sedia/svedčia šaty ku krku, bez výstrihu.

Vezmem si šaty bez výstrihu (s výstrihom).
Ukážte mi, prosím, ... sukňu:

- pletenú;
 - plisovanú/skladanú.
- Nohavice sú dosť dlhé/
prídlhé (dosť krátke/
príkrátke, úzke, široké).

Máte krajčírku, ktorý vám ich skráti (zúži)?

Koľko treba skrátiť (zúžiť)?
Tri centimetre.

Koľko treba zaplatiť za skrátenie (zúženie)?

Zopakujte si slovnú zásobu:

oblek
večerné šaty
výstrih (veľký, hlboký, malý)
kabát (zimný)
pršiplášť
prídlhý
prikrátke
zúžený
zúženie

- ярник;
- скоряник;
- доджаник/плащ на додж.
Яке число носите?
Штиридцять.

Тоты шаты суть ми:

- шырокі;
- (в)узкі;
- доўгі;
- короткі/кўрты;
- велікі (малы).

Хотіла бы-м шаты з бiвшым/вiкшым (мiншым, глiбoкым) вiстригом.

Лiпше мi пасуюць шаты ку шыi, без вiстригу.

Вoзьму ci шаты без вiстригу (з вiстригом).
Укaжiте мi, бyдзьте такi дoбры, сyкню:

- плетiну;
 - плiсовану/складовану.
- Нoгавицi дoста дoвгы/зaдoвгы (дoста кoрoткы/закoрoткы/закўрты, (в)узкі, шырокі).

Мa(є)мe крaйчiрa/шнaйдpa, кoтpый iх пiдoгнe (з(в)ужыть)?
Кiлькo тpeba пiдoгнyти (з(в)ужыти)?
Три цeнтiмeтpы.

Кiлькo тpeba зaплaтити зa пiдoгнyтa (з(в)ужiнiя)?

Повторьте засобу слов:

aнцyг
вечeрны шaты
вiстриг (вeлiкий, глyбoкий, малый)
гeрoк (зимyшнiй)
дoджaник
зaдoвгый
закўpтый
з(в)ужeный
з(в)ужiнiя

- an overcoat;
- a leather coat;
- a raincoat.
What size are you?
Forty. (Twelve.)

This dress is:

- too loose;
 - too tight;
 - too long;
 - too short;
 - too small (large).
- I'd like a low cut (round neck, plunging neck) top.

I suit crew neck tops better./
Crew neck tops suit me better.

I'll take the crew neck dress (the low cut dress).
Could you please show me a ... skirt?:

- knitted;
- pleated.

These trousers are too long (too short, too tight, too loose).

Do you have a tailor who can alter them for you?

How much taking up (in) do they need?
Three centimeters (About an inch).

How much is the altering?

Revise your vocabulary:

(men's) suit
evening dress
neck/cut (low cut, plunging neck, crew neck)
coat
raincoat
too long
too short
taken in
taking in

zúžiť
konfekcia
kostým
krajčír
krajčírka
ku krku
materiál (ľahký, tenký)
nohavice (veľké, malé,
 úzke, široké, dlhé, krátke)

skrátit'
skrátенý
skrátenie
rukáv (krátky, dlhý)
kožený kabát
sukňa (pletená,
 plisovaná/skladaná)
šaty (ženské/dámske,
 mužské/pánske, detské,
 pre mládež/tinedžerské)
jarný plášť

KLOBÚKY, ČAPICE

Na ktorom poschodí
 predávajú klobúky/čapice?
 Chcel by som (chcela
 by som) klobúk:
 - mužský/pánsky;
 - ženský/dámsky;
 - flaušový;

- slamový;

- plážový.

Môžem si skúsiť tento
 klobúk?

Tento klobúk mi je veľký
 (malý).

Farba klobúka sa mi
 nepáči.

Ukážete mi ten červený
 (čierny, modrý, hnedý)
 klobúk?

Chcel by som sviatočný
 klobúk.

Ukážte mi klobúk na každý
 deň.

Prosím vás, ukážte mi tento
 športový (poľovnícky)
 klobúk.

з(в)ужы́ти
конфе́кция
ко́стим
крайчи́р/шна́йдер
крайчи́рка/шна́йдерка
ку шы́й
матери́ал (легкий, тонкий)
ногави́ци (вели́кы, малы́,
 (в)узкы́, шыро́кы, до́вгы,
 ку́рты)
підогну́ти
підогну́тый
підогну́тя
рукáв (ку́ртый, до́вгый)
скоря́ник
сукня (плете́на, плісовáна/
 склáдована)
ш(м)áтя (же́ньске/да́мске,
 му́жске/па́ньске, ді́тьске,
 молоде́жне/тінеджерське)
я́рник

КАЛАПЫ, ШАПКИ

На котрім штóку продаю́ть
 ка́лапы/ша́пки?

Хоті́в бы-м/бы́ ем (хоті́ла
 бы-м/бы́ ем) ка́лап:

- му́жский/па́ньский;

- же́ньский/да́мский;

- флаушо́вый

(цібеліно́вый);

- солом(н)я́ный/

солом(н)я́ник;

- плажо́вый/на плаж.

Мо́жу помі́ряти

(попробова́ти) тот ка́лап?

Тот ка́лап є́ ми вели́кий
 (малы́й).

Фа́рба ка́лапа ся́ ми не
 лю́бити.

Ука́жете ми́ тот черве́ный
 (чо́рный, сі́ній, ру́дый)
 ка́лап?

Хоті́в бы-м свято́чный
 ка́лап.

Указа́ли бы́ сы́те ми́ ка́лап
 на ка́ждый де́нь.

Про́шу вас, ука́жете ми́ тот
 шпо́ртový
 (поле́вни́цкий) ка́лап.

to take in
clothing
suit
dress maker/tailor
dress maker/tailor
crew neck
material
trousers (too large, too
 small, too tight, too loose,
 too long, too short)
to take up
taken up
taking up
sleeve (short, long)
leather coat
skirt (knitted, pleated)

clothing (women's, men's,
 children's, teenagers' wear)

overcoat

HATS, CAPS

On which floor do they sell
 hats/caps?

I'd like a ... hat:

- men's;

- women's;

- felt;

- straw;

- beach.

Can I try this hat, please?

This hat's too large (small).

I don't like the color.

Could I see the red (black,
 blue, brown) hat, please?

I'd like to see an elegant/a
 smart hat.

Could you show me an
 everyday hat, please?

Could I see the sporty
 (hunting) hat, please?

Chcel by som klobúk
s väčším (menším) lemom.

Tento klobúk má veľmi
veľký (malý) lem.
Prosím si radšej klobúk bez
šiltu.

Vy tiež nosíte klobúky?
Ja nosím len čapice./Ja
radšej nosím čapice.
Môžete mi ukázať nejaké
čapice?

Prosím vás, ukážte mi:
- baranicu;
- termočapicu;
- čiapku s brmbolcom/bez
brmbolca;
- detskú čiapku/čapicu;
- športovú čiapku/čapicu.
Táto čiapka mi je dobrá
(malá, veľká).
Svedčí mi čiapka
s brmbolcom (so šiltom)?
Nemám rád teplé
čiapky, radšej mám
športové.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*klobúk (dámsky, pánsky,
flaušový, plážový,
slamený, modrý, hnedý,
sviatočný, na každý deň,
športový, poľovnícky)*

*čiapka (baranica,
termočiapka,
s brmbolcom, bez
brmbolca, detská, športová,
so šiltom, bez šiltu)*

OBUV

Ukážte mi, prosím, topánky:

- ženské/dámske;
- mužské/pánske;
- detské.

Хотів би-м калап з
бівшов/вékшов (мёншов)
крісов.

Тот калап має/мать барз
велику (малу) крісу.
Дайте мі радше калап без
криси.

Вы тиж нóсите кáлапы?
Я нóшу (люблю носить)
лем ша́пки.

Мóжете мі вказáти даякí
шапки?

Прóшу вас, укажте мi:
- баранiцю;
- термoша́пку;
- шапку з бoмбóулéв/без
бoмбóулi;
- дiтьську шапку;
- шпoртóву шапку.

Тотá шапка є мi дóбра
(малá, великá).

Пасýє мi шапка
з бoмбóулéв (з крісов)?
Не люблю теплi
ша́пки, радше мам
шпoртóвы.

Повторьте засобу слов:

*ка́лап (да́мский,
па́ньский, флаушóвый,
плажóвый, солом(н)я́ный,
си́ний, рúдый, святóчный,
на кáждый день,
шпoртóвый,
полéвни́цкий)
ша́пка (баранiця,
термoша́пка, з бoмбóулéв,
без бoмбóулi, дiтьскá,
шпoртóва, з крісов, без
криси)*

ОБУВ

Ука́жете мi, прóшу, ...
топáнки/бокáнчi?:

- жéньскы/да́мскы;
- мúжскы/па́ньскы;
- дiтьскы.

I'd like a hat with a broad
(narrow) brim.

The brim on this hat is too
broad (narrow).

Could I have a hat with no
brim, please?

Do you wear hats too?
I only (like to) wear caps.

Could I see some caps,
please?

Could I see ..., please?:

- a fur-cap;
- an insulated cap;
- a hat with/without
a bobble;
- a children's hat;
- a sporty cap.

This cap is ok (too small,
too large).

Do bobble hats/baseball
caps suit me?

I don't like warm hats,
I prefer sporty caps.

Revise your vocabulary:

*hat (women's, men's, felt,
beach, straw, blue, brown,
elegant/smart, everyday,
sporty, hunting)*

*cap/hat (fur-cap, insulated
cap, bobble hat, hat without
a bobble, children's hat,
sporty cap, a baseball cap,
a shieldless cap)*

SHOES

May I see some ... shoes?:

- women's;
- men's;
- children's.

Chcel by som topánky
so syntetickou (koženou)
podrážkou.
Aké chcete číslo?

To nie je moje číslo./
Nenosím také číslo.
Tlačia ma.
Ľavá topánka ma
veľmi tlačí.
Nie sú vám veľké (malé)?

Prinesiem vám menšie
(väčšie).
Chcel by som si kúpiť ...
topánky:
- biele (čierne, hnedé,
červené);
- lakované;
- kožené;
- na vysokom (nízkom)
podpätku/opätku;
- sviatočné;
- na každý deň;
- teplé/zimné.
Páčia sa mi tieto topánky,
ale chcela by som na
nízkom (vysokom)
podpätku/opätku.
Chcel by som jednu
ženskú/dámsku
(mužskú/pánsku) čižmu.
Akú farbu ste si vybrali?

Chceli by ste čižmy na
zapínanie, alebo bez
zapínania?
Prosím si jednu ženskú/
dámsku (mužskú/pánsku)
ľapku/šlapku.
Máte aj semišové papuče?

Ukážete mi nejakú športovú
obuv?
Čo potrebujete?

Chcel by som obuv:
- gymnastickú/na
gymnastiku;
- tenisovú/na tenis;

Хотів бы-м топánкы з
кавчуковов (скорянов)
тáлпов.
Якé чíсло хóчете?

То не мóе чíсло./Я не
но́шу také чíсло.
Тíскають ня.
Лíва топáнка ня барз/дúже
тíскають.

Не суть вам великы
(малы)?
Принéсу вам мéншы
(вéкшы/бíвшы).
Хотів бы-м купíти ...
топанкы:

- бíлы (чóрны, рúды,
червéны);
- лагóвы;
- скоряны;
- на высóкíм (низкíм)
пíдпятку/зáпятку;
- святóчны;
- на кáждый день;
- теплý/зимóшнí.

Менí ся лüблять тоты
топанкы, але хотíла
бы-м на низкíм (высóкíм)
пíдпятку/зáпятку.

Хотів бы-м (хотíла бы-м)
еднý жéньскы/дáмскы
(мúжскы/пáньскы) чíжмы.
Якú фáрбу сýте с(об)í
выб́рали?

Хóчете чíжмы íз кáпчов/
на кáпчания, або без кáпчí/
кáпчания?

Прóшу с(об)í еднý
жéньскы/дáмскы (мужскы/
паньскы) т́япки.

Мá(є)те ай семíшовы
папúчы?

Укáжете мí даякú
шпóртóву óбув?
Што пóтребу́єте?/Што
с(об)í прóсите?

Хотів бы-м óбув:
- гíмнастíчну/на
гíмнастíку;
- тенíсову/на тéніс;

I'd like some shoes with
a synthetic (leather) sole.

What size?

This is not my size.

They are too tight.
The left one's really tight.

Are they too large/big
(small)?

I'll bring you a smaller
(larger) size.

I'd like to buy some ...
shoes:

- white (black, brown, red);

- patent-leather;

- leather;

- high-heeled;

- evening;

- everyday;

- warm.

I like these shoes but I'd
like a low (high)-heeled
pair.

I'd like a pair of women's
(men's) boots.

What color did you choose/
did you decide on?

Would you like boots with
fastening or just a plain
pair?

Could I have a pair of
women's (men's) flip-flops?

Do you sell suede slippers?

Could I see some sport
shoes/trainers?

What would you like?/How
can I help you?

I'd like some:

- gym-shoes;

- tennis shoes;

- basketbalovú/na basketbal;
 - lyžiarsku/na lyžovanie/lyžiarky;
 - alpinistickú/alpínky;
 - bowlingovú/na bowling.
 Môžete mi dať, prosím, zľavu na tieto topánky?
 Koža na nich je trochu poškodená.
 Kúpim si jeden pár galoší/ jedny galoše (gumené čizmy/gumáky).

Zopakujte si slovnú zásobu:

galoše
zapínanie
obuv (sviatočná, športová, gymnastická, tenisová, basketbalová, lyžiarska, alpinistická, bowlingová)

papuče (semišové, teplé, ľapky/šlapky)
pár (topánok, čížiem)
podrážka (kožená, syntetická)
tlačiť
topánky (lakované, sviatočné, na opätku/ podpätku, teplé, na každý deň, veľké, malé)
čizmy (so zapínaním/na zapínanie, bez zapínania, gumené, teplé)

KOŽUCHY

Kde predávajú kožuchy?
 Majú tu len slovenské, alebo aj kožuchy inej produkcie?
 Páči sa vám tento slovenský kožuch?
 Je krátky, chcela by som dlhý kožuch.
 Mne sa páči tento kožuch.
 Svedčí/sedí mi tento model?

- баскетбалову/на баскетбál;
 - лижарьску/ на лижованя/лижарьки;
 - алпінську/алпінки;
 - бовлінгову/на бовлінг.
 Спустьте мі, будьте такы добры, з ціны тых топáнок? Мають кус пошкоджену скóру.
 Куплю с(об)і páру ґалóш/ єднý ґалóшы (ґумóвы чіжмы).

Повторьте засобу слов:

ґалóшы
капча/капчання
обув (святóчна, шпортóва, ґимнастíчна, тенíсова, баскетбалóва, лижарьска, алпíньска, бовлiнгóва)

папúчи (семíшовы, теплы́, тѣпкы)
пáра (топáнок, чíжем)
та́ппа (скоряна́, кавчуко́ва)
тiска́ти
топáнки/бокáнчи (лаґóвы, святóчны, на пiдпѣтку/ за́пѣтку, теплы́, на ка́ждый день, вели́кы, малы́)
чiжмы (з ка́пчов/на ка́пчання, без ка́пчи/без ка́пчання, ґумóвы, теплы́)

КОЖУХЫ

Де продаю́ть ко́жухы?
 Маю́ть ту лем слова́цькы, або ай ко́жухы дру́гой проду́кції?
 Лю́бить ся вам тот слова́цькый ко́жух?
 Є ку́ртый, хотíла бы-м до́вгый ко́жух.
 Мені́ ся лю́бить тот ко́жух.
 Пасу́є ми́ тот мо́дел?

- basketball shoes;
 - skiing boots;
 - climbing shoes;
 - bowling shoes.
 Could I get a discount on this pair of shoes, please?
 The leather is a bit damaged.
 I'd like to buy a pair of rubber boots/Wellington boots/wellies.

Revise your vocabulary:

wellies
fastening
shoes/boots (evening, sport, gym-shoes, tennis shoes, basketball shoes, skiing boots, climbing shoes, bowling shoes)
slippers (suede, warm, flip-flops)
pair (of shoes, of boots)
sole (leather, synthetic)

to be too tight
shoes (patent-leather, evening, high-heeled, warm, everyday, large/big, small)
boots (with/without fastening, rubber, warm)

FUR COATS

Where do they sell fur coats?
 Do they only sell Slovak fur coats or furs made somewhere else too?
 Do you like this Slovak fur coat?
 It's too short, I'd like a long one.
 I like this fur coat.
 Does this one suit me?

Možno by ste si vybrali inú farbu.
Tento kožuš je syntetický?
Je to celkom dobrá (vydarená/podarená) imitácia.
Chcel by som (chcela by som) pravý kožuš.

Ukážte mi, prosím:
- perzský kožuš;
- norkový kožuš;
- kožuš z nutrie.
Chceli by sme golier z líšky.

KOŽENÝ TOVAR

Máte pánsky/mužský kožený kabát na zimu?

Chceli by ste z prírodnej kože, alebo z ekokože?
Radšej krátky, alebo dlhý?

Prosím si semišové oblečenie.
Máte kožené rukavice?
Ukážte mi nejaké modely kožených rukavíc.
Akej farby chcete rukavice?

Aké číslo?
Chcete rukavice s podšívku (bez podšívky)?

Prosím si kožený opasok.

Chcel by som kožený:
- peňaženku;
- kabelku;
- kufor;
- tašku/aktovku.
Máte kožené púzdro na okuliare?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*golier (z líšky)
ekokoža*

Можє бы сьте собі выбрали іна́кшу ф́арбу.
Тот ко́жус є синтеті́чний?
Є то ца́лком до́бра (в́ыдарена/подаре́на) іміта́ція.
Хоті́в бы-м (хоті́ла бы-м) пра́вый/натурал́ный ко́жух.
Ука́жете мі, про́шу:
- пе́рзький ко́жух;
- норко́вый ко́жух;
- ко́жух з ну́трії.
Хоті́ли бы сьме га́лір з лі́шки.

СКОРЯНЫЙ ТОВАР

Ма́(є)те па́ньский/му́жский ско́ряник на зи́му?

Хо́чете з натурал́ной ско́ры, або з е́коско́ры?
Ра́дше коро́ткий, або до́вгий?

Про́шу с(об)і́ дая́ке се́мишове о́блечі́ня.
Ма́(є)те ско́ряны́ рукави́ці?
Ука́жете мі́ дая́кі моде́лы ско́ряных рукави́ць.
Яко́й фа́рбы хо́чете рукави́ці?
Яке́ чи́сло?
Хо́чете (вы́)футро́ваны (нефутро́ваны, без фу́тра) рукави́ці?

Да́йте мі́, про́шу вас, ско́ряный па́с.
Хоті́в бы-м ско́ряну́:
- пі́няже́нку/бу́геля́рь;
- кабе́лку;
- ку́фер;
- та́шку/акто́вку.
Ма́(є)те ско́ряный футля́рь/пúзд́ро на окуля́ри?

Повторьте засобу слов:

*га́лір (з лі́шки)
е́коско́ра*

You might like to try a different color.
Is this synthetic fur?
It's quite good (well-made) imitation.

I'd like genuine fur.

May I see some:
- Persian fur;
- mink fur;
- coypu fur.
We'd like a fox collar.

LEATHER WARE

Do you sell men's winter leather coats?

Would you like genuine leather or eco-leather?
Would you prefer a short one or a long one?
Could I see some suede clothes, please?
Do you sell leather gloves?
Could I see some leather gloves, please?
What color gloves would you like?
What size?
Would you like gloves with (without) lining?

May I have a leather belt, please?
I'd like a leather:
- purse/wallet;
- hand-bag;
- suitcase;
- briefcase.
Do you sell glasses cases made of leather?

Revise your vocabulary:

*(fox) collar
eco-leather*

imitácia
kabelka
kožuch (pravý, syntetický,
perzský, norkový, z nutrie,
slovenský)

kufor
oblečenie
opasok
peňaženka
rukavice (s podšívkou,
bez podšívky)
koža (naturálna, syntetická)

kožené výrobky
taška/aktovka
tovar
púzdro
podšívka

DROGÉRIA

Prosím si zubnú kefku a
kvalitnú zubnú pastu.

Máte zubnú pastu na
zapálené ďasná?
Prosím Vás, dajte mi:

- mydlo;
- krém na holenie;
- hrebeň;
- štetku na holenie;
- žiletku;
- parfém;
- vodu po holení.

Máte olej na vlasy?
Chcel by som šampón na:
- suché vlasy;
- mastné vlasy;
- proti lupinám.
Toto mydlo je na tvár, alebo
len na ruky?
Máte aj mydlo na pranie?

Strojčeky na holenie/
holiace strojčeky máte?

імітація
кабелка
кожух (правый/
натуральный, синтетический,
персский, норковый, з
нүтріі, словацький)
куфер
облечіня
пас
піняženка/бугелярь
рукавиці (футрованы,
нефутрованы)
скора (натурална,
синтетічна)
скоряны продукты
ташка/актовка
товар
футляр/пúздpo
фúтро

ДРОГЕРІЯ

Прóшу с(об)і зúбну щётку/
кэфку і якостну зúбну
пáстy.

Мá(є)те зúбну пáстy на
запáлены ясна?
Будьте такы дóбры, дáйте
мі:

- мы(д)ло;
 - крем на голіня/
брытвліня;
 - грéбінь;
 - щётку на голіня/
брытвліня;
 - жилётку;
 - пáрфум/пахнячку;
 - вóду по голіню/
брытвліню.
- Мá(є)те олій на вóлося?
Хотів бы-м шáмпон на:
- сухé вóлося;
- мастнé вóлося;
- прóти пóрплів.
Тотó мыдло є і на тварь,
або лем на рúкы?
Мá(є)те ай мыдло на
прáня/рáйбаня?
Машынкы на голіня/
брытвліня мá(є)те?

imitation
purse (Am.E.)/hand-bag
fur coat (genuine,
synthetic, Persian,
mink, coypu, Slovak)

suitcase
clothing/clothes
belt
purse/wallet
gloves (with lining,
without lining)
leather (natural, synthetic)

leather goods/ware
bag/briefcase
goods/ware
case
lining

DRUGSTORE (GOODS)

Could I have a toothbrush
and some good-quality
toothpaste?

Do you sell toothpaste for
sensitive gums?
Could I have ..., please?:

- some (a bar of) soap;
 - some shaving cream;
 - a comb;
 - a shaving brush;
 - a razor;
 - some/a bottle of perfume;
 - some/a bottle of
aftershave.
- Do you sell hair oil?
I'd like some shampoo for:
- brittle hair;
- oily hair;
- dandruff.
Is this soap for the face or
is it just for hands?
Do you sell washing soap,
too?
Do you sell razors?

Chcel by som si kúpiť
kompletnú toaletnú
súpravu.
Chcela by som
antibakteriálny púder (vodu,
mlieko).

Tento púder je dobrý na
normálnu (suchú, mastnú)
pleť?

Prosím vás, ukážte mi rúž
na pery:

- tmavšej/tmavej farby;

- svetlejšej/svetlej farby;

- perleťový;

- bezperleťový;

- cyklámenový.

Máte balzam na suché
(popraskané) pery?

Prosím si:

- dezodorant;

- lak na vlasy;

- lak na nechty;

- farbu na vlasy;

- farbu na textil.

Aký máte prášok na
pranie?

Je tento prášok vhodný do
automatickej (mechanickej)
pračky?

Tento prášok je len na
ručné pranie/na pranie
v rukách.

Možno s týmto práškom
prať (biele) svetlé aj tmavé
(farebné) oblečenie?

Tento prášok je len na biele
oblečenie.

Máte nejaký špeciálny
prášok na záclony?

Aké máte preparáty na
umývanie skla (porcelánu)?

Lepšie sú s alkoholom,
alebo bez alkoholu?

Aký preparát je najlepší do
umývačky riadu?

Хотів бы-м с(об)і купити
комплектну туалетну
суправу.

Хотіла бы-м
антибактеріальний пудер
(воду, молоко).

Тот пудер (є) добрий на
нормальну (суху, жирну)
скуру?

Прощу вас, укажіть мі руж
на вóргы/гáмбы:

- темнішóй/тёмной
фáрбы;

- світлішóй/світло́й фарбы;

- перлетéвый;

- бесперлетéвый;

- цікламенóвый.

Мá(є)те бáлзам на сухы
(попράсканы) вóргы/
гáмбы?

Дали бы сьте мi:

- деодорáнт;

- лаг на вóлося;

- лаг на нóхтi;

- фáрбу на вóлося;

- фáрбу на тéкстiл.

Якый мá(є)те пóрошок на
прáня/ра́йбáня?

Є тот пóрошок вгóдний
до автоматiчної
(механiчної) прáчки?

Тот пóрошок є лем на
ручне прáня/на прáня в
рукáх.

Мож з тым пóрошком
прáти (бiле) свiтлé i тёмне
(фарéбне) ш(м)áтя?

Тот пóрошок є лем на бiле
ш(м)áтя.

Мá(є)те даякый
шпециáльный пóрошок на
фiргáнгы?

Якы мá(є)те препарáты на
мытá склa (порцелáну)?

Лiпшы сьуть з алкогóлом,
або без алкогóлу?

Якый препарáт (є)
на́йлiпшы́й до мýйкы на
ѓрáтя?

I'd like to buy a set of
toiletries.

I'd like some antibacterial
powder (tonic, lotion).

Is this powder suitable for
normal (dry, oily) skin?

Could I see a ... lipstick,
please?

- dark;

- light;

- frosted;

- non-frosted;

- fuchsia.

Do you sell lip balm for dry
(cracked) lips, please?

Could I have some:

- deodorant;

- hair spray;

- nail varnish/polish;

- hair dye;

- textile dye.

What washing powders do
you sell?

Is this powder suitable for
washing machines?

This powder is only suitable
for hand wash.

Can this powder be used
for (whites) lights as well as
colors (darks)?

This powder is only suitable
for whites.

Do you sell any special
powder for washing drapes/
curtains?

What glass (china) cleaning
products do you sell?

Are products with alcohol
better than alcohol-free
ones?

Which product is the best
for dishwashers?

Môžete mi dať dobrý
saponát na drevenú
(keramickú, laminátovú)
dlážku?
Drevený nábytok možno
vyleštiť s týmto
preparátom?
Tento saponát nepoškodí
drevo?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*antibakteriálny
nábytok
voda/balzam po holení
vlasý (normálne, suché,
mastné)
pery (suché, popraskané)*

*riad/riady
drevo
dezodorant
drogéria
zubná pasta
zubná kefka
kompletný
kompletne
krém na holenie
lak na vlasý
lak na nechty
mydlo (na tvár, na ruky, na
pranie)
umývačka (riadu)
olej na vlasý
parfém/voňavka
dlážka (drevená,
keramická, laminátová)
lupiny
prášok na pranie*

*porcelán
pranie
prať
pračka (automatická,
mechanická)
preparát
púder
rúž (perletový,
bezperletový, cyklamenový)*

Можете ми порадити
добрый сапонат на
деревяну (керамичну,
ламинатіву) підлогу?
Дерев'яний б́утор/на́біток
мож ви́гланцювати з тим
препара́том?
Не пошко́дить де́реву тот
сапо́нат?

**Повторьте засобу
слов:**

*антиба́ктеріальний
б́утор/на́біток
во́да/ба́лзам по го́лінню
во́лося (но́рма́льне, су́хое,
ма́стне)
во́ргы/га́мбы (су́хыі,
по́прасканыі)
ѓра́ты/ѓра́тя
де́рево
део́дора́нт
дро́ге́рія
зу́бна па́ста
зу́бна щётка/ке́фка
ко́мпле́тний
ко́мпле́тно
кре́м на го́лі́ння
ла́к на во́лося
ла́к на но́хті
мы́дло (на тва́рь, на ру́кы,
на пра́ня)
мы́йка
о́лій на во́лося
па́рфум/пахня́чка/во́нявка
підло́га (дерева́на,
керамі́чна, ла́міна́това)
по́рпелі
по́рошок на пра́ня/
ра́йба́ня
по́рце́ла́н
пра́ня
пра́ти
пра́чка (автома́тічна,
меха́нічна)
препа́ра́т
пу́дер
ру́ж (перле́тєвий,
бесперле́тєвий,
ці́кламе́новий)*

Could I have some
good-quality detergent for
wooden (tiled, laminate)
floors, please?
Can I use this for polishing
wooden furniture?

Is it safe to clean wood with
this detergent?

**Revise your
vocabulary:**

*antibacterial
furniture
aftershave (balm)
hair (normal, brittle, oily)

lips (dry, cracked)

dishes
wood
deodorant
drugstore (goods)
toothpaste
toothbrush
full/complete
fully/completely
shaving cream
hair spray
nail polish/varnish
soap (face, hand, washing)

dishwasher
hair oil
perfume
floor (wooden, tiled,
laminate)
dandruff
washing powder

china
washing
to wash
washing machine

product
powder
lipstick (frosted,
non-frosted, fuchsia)*

ručne
saponát
sklo
pleť (normálna, suchá,
mastná)
toaletná súprava

farba (na vlasy, na textil)

záclona
šampón (na vlasy)
špeciálny
špeciálne
ďasná (zdravé, zapálené)

DRAHOCENNÉ PREDMETY, HODINKY

Koľko stojí(a)/čo stojí(a)?:

- tento prsteň;
- táto obrúčka;
- tieto náušnice;
- tento náramok.

Chcel by som (dlhý, krátky)
náhrdelník.

Z ktorých si želáte?

Chcela by som dvojradový
náhrdelník.

Tento prsteň je z čistého
(žltého, bieleho) zlata,
alebo je len pozlátený?

Dajte mi, prosím, striebornú
tabatierku.

Chcel by som kúpiť prsteň s
jantárovým (rubínovým,
zafírovým) kameňom/
očkom.

Chcel by som vidieť:

- medajlón;
- zlatú retiazku;
- striebornú brošňu;
- perlový náhrdelník.

Chcel by som hodinky:

- na ruku/náramkové;
- vreckové;
- nástenné.

Máte budíky?

ручно
сапонат
скло
скóra (нормálna, сухá,
мастná)
тоалетна сýправа

фáрба (на вóлося, на
тэкстiл)

фiргáноґ
шáмпон (на вóлося)
шпeциáлный
шпeциáлно
ясна (здpáвы, запáлены)

ДОРОГОЦІННІ ПРЕДМЕТИ, ГОДИНКИ

Кі́лько стої́ть (стоя́ть)?:

- тот пе́рстiнь;
- тота о́бручка;
- тоты за́ушнічки;
- тот на́рамок.

Хоті́ла бы-м (дóвгы,
кúрты) па́церкы.

З котри́х собі́ желá(є)те?

Хоті́ла бы-м дво́їты
па́церкы.

Тот пе́рстiнь (є) з
чі́стого (жовтого, білого)
зóлота/злáта, або (є)
лем позолочéный/
позлачéный?

Дáйте мi, прошу, стрiбérну
табакéрку.

Хотiв бы-м купити
пе́рстiнь з янтаре́вым
(рубiновым, зафiровым)
ка́мiнeм/о́чком.

Хотiв бы-м видiти:

- медайлóн;
- злáтый ланцóк;
- стрiбérну брóшку;
- перлóвы па́церкы.

Хотiв бы-м годiнку:

- на рúку/нарамкóву;
- кишенькóву;
- на стiну/настiнну.

Мá(є)те бúдiкы/
будiлники?

by hand
detergent
glass
skin (normal, dry, oily)

set of toiletries

dye (hair, textile)

drapes/curtain
(hair) shampoo
special
special
gums (healthy, sensitive)

JEWELRY, WATCHES

How much?:

- is this ring;
- is this wedding ring;
- are these earrings;
- is this bracelet.

I'd like (long, short) beads.

Which one(s)?

I'd like double-line beads.

Is this ring made of solid
(yellow, white) gold or is it
just gold-plated?

Could I please have a silver
cigarette case?

I'd like a ring with an amber
(a ruby, a sapphire) stone.

Could I see ..., please?:

- a medallion;
- a gold chain;
- a silver brooch;
- some pearl beads.

I'd like a ...:

- wrist watch;
- pocket watch;
- clock.

Do you sell alarm clocks?

Chcel by som náramkové
hodinky s ukazovateľom
dátumu.
Predávajú remienky na
hodinky?

Хотів би-м годинку на
руку з указователем
дату.м.
Продають ремінчики на
годинки?

I'd like a wrist watch with
a date function.

Do you sell watch straps,
please?

Zopakujte si slovnú zásobu:

brošňa
budík
hodinky (náramkové,
vreckové)
hodiny (nástenne)
dvojité
drahocenný (predmet)
drahocennosť
náušnica
zlato (biele, žlté)
kameň/očko (jantár, rubín,
zafír)
medajlón
náramok
obrúčka
náhrdelník, korálky
perla
perlový
prsteň (zlatý, pozlátený,
strieborný)
striebro
tabatierka

Повторите засобу слов:

брошка
будік/будилник
годинка (нарамкова,
кишенькова)
година (настінна)
двоітий
дорогоцінний (предмет)
дорогоцінність
заушнічка
злато (біле, жовте)
камінь/очко (янтарь, рубін,
зafir)
медайлон
нарамок
обручка
підсерки
перла
перловий
підстін (златий,
позлачений, стріберний)
срібро
табакерка

Revise your vocabulary:

brooch
alarm clock
watch (wrist, pocket)

clock
double
valuables
valuable
earring
gold (white, yellow)
stone (amber, ruby,
sapphire)
medallion
bracelet
wedding ring
beads
pearl
pearl
ring (gold, gold-plated,
silver)
silver
cigarette case

HRAČKY

Ukážte mi, prosím vás,
tohto veľkého maca.
Mohli by ste mi ukázať túto
bábiku?
Bábika v ľudovom kroji sa
mi páči najviac.

Máte hračky na kľúč?
Aké máte vláčky?
Chcel by som vláčik
s pružinou.
Chcel by som kúpiť:
- opicu;
- macka/medvedíka;
- kocky;

ГРАЧКИ/БАВКИ

Укажіть мені, прошу вас, того
великого мац(к)а/медвідця.
Могли би ви мені показати
тоту іграшку?
Іграшка в народному крою ся
мені любить найвище.

Ма(є)те іграшки на ключ?
Які машинки ма(є)те?
Хотів би-м машинку з
пружини.м.
Хотів би-м купити:
- мавпу;
- мацка/медведика;
- коцки;

TOYS

Could you please show me
the big teddy bear?
Could you please show me
this doll?
I like the doll in the
traditional folk costume
best.
Do you sell wind-up toys?
Do you sell toy trains?
I'd like a wind-up train.

I'd like to buy:
- a monkey;
- a teddy (bear);
- a set of blocks;

- lego;
- elektrický vláčik/elektrický vláčik;
- harmoniku;
- loptu;
- lietadlo.

- лего;
- електричну машинку/
электричный влăчик;
- гармоніку;
- лопту;
- летăдло.

- Lego;
- an electric train;
- a toy accordion;
- a ball;
- an airplane.

Máte gumené (drevené, papierové, plastové) hračky?

A drevené hračky máte aké?

Máte aj gumené a drevené hračky?

Pre deti sú najlepšie ekologické hračky.

Máte hračky aj takéhoto druhu?

Poradíte mi nejakú zaujímavú hračku pre trojročné dieťa?

Máte hračky na rozvoj motorických schopností?

To sú hračky na rozvoj logiky (pamäte)?

Má(е)те гумовы (деревяны, папірэвы, пластовы) граčky?

A деревянные граčky якы má(е)те?

Má(е)те ай гумовы, ай деревянные граčky?

Про діти суть найліпшы екологічны граčky.

Má(е)те граčky ай з той сорты?

Порăдите мi якусь інтересну грачку про трирічну дітину?

Má(е)те граčky на розвивання моторічных способностей?

То суть граčky на рózвой лóгiкы (пáмяти)?

Do you sell rubber (wooden, paper, plastic) toys?

What wooden toys do you sell?

Do you also sell rubber and wooden toys?

Ecological toys are best for children.

Do you sell toys of this kind?

Could you recommend something interesting for a three-year old?

Do you sell toys for motor skill development?

Are these toys for logics (memory) development?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*harmonika
hračka (gumená, drevená, papierová, plastová, ekologická)
elektrický vláčik*

*motorika
motorický
klúč
kocka
kroj
lego
lietadlo
logika
logický
lopta
opica
mac(k)o
vláčik
medved'*

Повторьте засобу слов:

*гармоніка
грачка/бáвка (гумова, деревяна, папірэва, пластовá, екологічна)
електрична машинка/
электричный влăчик*

*моторіка
моторічний
ключ
кóчка
крой
лéго
летăдло
лóгiка
логічний
лопта
мáвпа
мáц(к)о
машынка
медвiдь*

Revise your vocabulary:

*accordion
toy (rubber, wooden, paper, plastic, ecological)*

electric train

*motor skills
motor
key
block
traditional folk costume
Lego/building blocks
airplane
logics
logical
ball
monkey
teddy (bear)
toy train
bear*

pamäť
bábika
pružina
rozvíjať
rozvoj
druh
schopnosť

память
пóпка
пружына
розвивáти
рóзвой
сóрта
спосóбность

memory
doll
spring
to develop
development
kind
skill

REMESELNÝ TOVAR

Tu bude bohatý sortiment
 keramického tovaru.

Chcel by som niečo
 z dreva.

Ukážte mi, budúť taký
 dobrý/láskavý:

- vŕtačku;
- kladivo;
- kliešte;
- klince;
- sekeru;
- drevenú dosku/dienko;
- nôž/nožík na mäso
 (chlieb);

- nožnice na plech
 (textil, papier).

Dáte mi, prosím vás,
 umelohmotný (prútený,
 drôtený) kôš na domáci
 odpad?

Máte plechové vedrá
 (kanvice)?

Sú aj plechové, aj
 umelohmotné (plastové).

Chcete väčšie, alebo
 menšie vedro?

Zopakujte si slovnú zásobu:

plech
vedro (plechové, plastové)
dienko
drevo
domáci
doska
kanvica
klinec
kliešte
kôš (umelohmotný, prútený,

РЕМЕСЛЫЙ ТОВАР

Ту буде багатый сортимент
 керамического товара.

Хоті́ бы-м дашто́ з
 дере́ва.

Ука́жите ми, бу́дьте такы́
 до́бры/ласка́вы:

- ве́ртачку;
- мо́лоток;
- клі́щі;
- клі́нці;
- топі́р;
- дере́вяну до́чку/де́нко;
- ні́ж/ко́стур у на мня́со
 (хлі́б);

- но́жі́чки на бля́ху
 (те́ксті́л, па́пі́рь).

Да́сте ми, про́шу вас,
 кавчуко́вый (пру́тяный,
 дро́тяный) ко́шик на
 до́ма́шній о́дпад?

Ма́(є)те бляша́ны ві́дра
 (ка́нты)?

Су́ть і бляша́ны, і
 кавчуко́вы (пла́стовы).

Хо́чете ві́дро бі́вше/
 ве́кше, або ме́нше?

Повторьте засобу слов:

бля́ха
ві́дро (бляша́не, пла́стове)
де́нко
де́рево
до́ма́шній
до́чка
ка́нта
кли́нец
кли́щі
ко́шик (кавчуко́вый,

HARDWARE

It looks like there's a wide
 range of china ware.

Could you show me
 something made of wood?
 Could you please show me:

- a drill;
- a hammer;
- a pair of pliers;
- some nails;
- an axe;
- a wooden cutting board;
- a meat (bread) knife;

- scissors for cutting metal
 plate (textile, paper).
 Could I have a plastic
 (wicker, wire) rubbish/waste
 bin?

Do you sell metal buckets
 (kettles)?

There are metal ones as
 well as plastic ones.
 Would you like a bigger/
 larger bucket or a smaller
 one?

Revise your vocabulary:

metal plate
bucket (metal, plastic)
cutting board
wood
home
board
kettle
nail
pliers
bin/basket (plastic, wicker,

drôtený)
kladivo
nôž/nožík
nožnice
plast
remeselný tovar
vrtáčka
sortiment
sekera
ОПТИКА

Zle vidím do diaľky
 (nablízko).
 Chcel by som si objednať/
 zarezervovať okuliare.
 Mám recept.
 Chcel by som okuliare na
 čítanie.

Potrebujem dve dioptrie.
 Máte farebné skla?
 Rozbil som jedno sklo.
 Prasklo mi ľavé (pravé)
 sklo. Mohli by ste mi ho
 vymeniť?
 Potrebuje aj nový rám?

Aký rám by ste chceli?

- hrubý;
 - tenký;
 - zlatý;
 - zo žltého kovu;
 - kovový;
 - kostený.
 Chcel by som okuliare bez
 rámu s ľahkými sklami.

Máte tmavé rámy?

Môžem vyskúšať okuliare
 s tenkým (hrubým) rámom?

S ktorým rámom mi lepšie
 svedčia/sedia?
 Prosím si aj ... púzdro na
 okuliare:
 - kovové;
 - kožené.

прутяный, дротяный)
молоток
нож/костюра
ножычкы
пласт
ремеселный товар
вертáчка
сортимент
топір
ОПТИКА

Недóбрї виджу надалéко
 (наблїзко).
 Хотїв бы-м с(об)ї обїднати/
 загвáрити окулярі.
 Маю/мам рéцепт.
 Хотїв бы-м/треба мї/
 потребу́ю окулярі на
 чітання.

Потребу́ю дві діоптрії.
 Má(є)те фарéбны скла?
 Розбїв єм єдно скло.
 Прáскло мї лїве (пráве)
 скло. Могли бы сýте мї го
 вїмїніти?
 Трéба вам ай новїй рам?

Якїй рам бы сýте хотїли?

- грубїй;
 - тонкїй;
 - золотїй/злáтый;
 - з жóвтого кóву/метáлу;
 - ково́вый;
 - кістянїй.
 Я хóчу окулярі без ráму
 з легкїма склáми.

Má(є)те тéмны ráмы?

Мóжу вїпрóбовати
 окулярі з тонкїм (грубїм)
 рáмом?
 З котрїм рамом мї лїпше
 пасу́ють?
 Дáйте мї ай ... футля́ры/
 пúздpo на окулярі:
 - ково́вый;
 - скорянїй.

wire)
hammer
knife
scissors
plastic
craft goods
drill
assortment/range/choice
axe
OPTOMETRIST

I'm short-sighted
 (long-sighted).
 I'd like to order a pair of
 glasses.
 I have a prescription.
 I'd like/I need some reading
 glasses.

I need two diopters.
 Do you sell colored lenses?
 One lens got broken.
 The left (right) lens is
 cracked. Could you change/
 replace it, please?

Do you also need a new
 frame?
 What (kind of) frame would
 you like?:

- thick;
 - thin;
 - gold;
 - gold effect;
 - metal;
 - plastic.
 I'd like a frameless pair of
 glasses with light-weight
 lenses.

Do you have any dark
 frames?
 Could I try a thin (thick)
 frame?

Which frame suits me
 better?
 Could I also have a ...
 glasses case, please?
 - metal;
 - plastic.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dioptria
kov
okuliare (nabližko, naďaleko, na čítanie)
optika
optický
prasknúť
rám (kovový, kostený, hrubý, tenký)
sklo (svetlé, tmavé, ľahké, prasknuté)

FOTO-KINO

Prosím vás, ukážte mi lacný (dobrý, kvalitný, digitálny) fotoaparát.
Prosím si aparát značky ...

Môžem si pozrieť túto kameru?
Koľko stojí projektor?
Chcel by som kúpiť zväčšovací prístroj.
Potreboval by som:
- film šesť na/krát deväť;
- film Kodak;
- farebný film;
- čierno- biely film;
- kinofilm;
- pamäťovú kartu.
Prosím si projektor na diapozitívy.
Prosím si jeden film s vysokou citlivosťou.
Prosím vás, dajte mi ...
fotopapier:

- matný;
- lesklý;
- kontrastný;
Potrebujem ustaľovač a vývojku.
Máte expozimeter?

Kde môžem dať vyvolať tento film?

Повторьте засобу слов:

діоптрія
метал/ков
окулярі (наблізко надалеко, на читання)
оптика
оптичний
праскнути
рам (кововий, кістяний, грубий, тонкий)
скло (світле, темне, легке, праскнуте)

ФОТО-КИНО

Прошу вас, укажіть ми туній (добрий, якостный, дігiтальний) фотопарат.
Прошу с(об)і апарат знáчки ...
Можу попозерати тотý кiнокамеру?
Кiлько стоiть прое́ктор?
Хочу купити апарат на збiвшованя.
Потребовав бы-м:
- фiлм шiсть на дeвять;
- фiлм Кодак;
- фаребный фiлм;
- чорно-бiлый фiлм;
- кiнофiлм.
- памятеву кáрту.
Прошу с(об)і прое́ктор на дiапозiтiвы.
Прошу с(об)і едeн фiлм з высóков чутливостeв.
Мiг бы eм дiстáти ...
фотопáпирь:

- мáтный;
- блискáчий;
- контра́стный.
Потребую закрéплeвач/ усталeвач i вýвойку.
Мá(е)те экспозимeтер?

Де можу дати вiволати тот фiлм?

Revise your vocabulary:

dioptr
metal
glasses (for close-up, for distance, reading)
optometrist's
optic(al)
to crack
frame (metal, plastic, thick, thin)
lens (light, dark, light-weight, cracked)

PHOTOSHOP

Could I see a cheap (good-quality, digital) camera, please?
I'd like a camera made by ...
Could I see this camcorder, please?
How much is a projector?
I'd like to buy an enlarger.

I need:
- six by nine film;
- Kodak film;
- color film;
- black and white film;
- cine-film;
- a memory card.
Could I have a slide projector, please?
Can I have high sensitivity film?
Could I have some ...
photographic paper, please?:
- matt;
- glossy;
- high contrast.
I need some
fixing bath and developer.
Do you sell exposure meters/light meters?
Where can I have this film developed?

Mohli by ste mi vyvolať tento farebný film (diapozitív)?
Kedy bude hotový?
Ešte nie je vyvolaný.
Film nie je dobre vyvolaný.

Snímky sa mi nepáčia.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aparát
vývojka
vyvolať (film)
diapozitív
expozimeter
ustalovač
kamera
projektor
film (čierno-biely, farebný, kinofilm, vyvolaný, nevyvolaný)

fotoaparát
foto-kino
fotopapier (matný, lesklý, kontrastný, vysoko citlivý)

pamäťová karta

HUDBA

Páči sa mi hudba.
Rád počúvam hudbu.
Idem si kúpiť gramofónové platne (CD, DVD).
S akou hudbou máte platne (CD, DVD)?
Chcel by som platne (CD, DVD) s ... hudbou:
- symfonickou;
- tanečnou;
- ľahkého žánru;
- džezovou;
- opernou;
- ľudovou;
- modernou;
- klasickou;
- populárnou.

Могли бы съе ми выволати тот фарэбный філм (діапозитів)?
Коли буде готівый?
Іщі не є выволаний.
Філм не є добрі выволаний.
Знімки ся мі не люблять.

Повторьте засобу слов:

апарат
вывойка
выволати (філм)
діапозитів
експозімітер
закріплєвач/усталєвач
кінокамера
проєктор
філм (чорно-білий, фарэбный, кінофілм, выволаний, невыволаний)
фотоапарат
фото-кіно
фотопáпирь (мáтный, блискáчий, контра́стный, з вы́соков чутлївостєв)
памятєва карта

МУЗИКА

Любить ся мі музика.
Люблю слухати музику.
Іду купити грамофоновы платні (ЦД, ДВД).
З яков музиков ма(є)те платні (ЦД, ДВД):
Хотів бы-м платні (ЦД, ДВД) з/із ... музиков:
- сімфонічних;
- танеčních;
- легків/легкого жанру;
- джезовых;
- оперных;
- народных;
- модерных;
- класічных;
- популярных.

Could you develop this color film (slide) for me, please?
When will it be ready?
It hasn't been developed yet.
The film wasn't developed properly.
I'm not happy with the pictures.

Revise your vocabulary:

apparatus/gadget
developer
to develop (a film)
slide
exposure meter/light-meter
fixing bath
camcorder
projector
film (black and white, color, cine-film, developed, non-developed)

camera
photo shop
photographic paper (matt, glossy, high-contrast, high-sensitivity)
memory card

MUSIC

I like music.
I like listening to music.
I'm going to buy some LPs (CDs, DVDs).
What kind of music do you sell?
I'd like some LPs (CDs, DVDs) with ...:
- symphonic music;
- dance music;
- easy listening;
- jazz;
- opera;
- folk music;
- modern music;
- classical music;
- pop music.

Máte platne (CD, DVD) s
rusínskou (slovenskou,
ukrajinskou) ľudovou
hudbou?
Prosím si jeden (prenosný)
CD-prehrávač značky

Prosím si jeden
DVD-prehrávač.
Toto rádio má veľmi
pekný zvuk.
Chcel by som tento malý
prenosný aparát.
Ukážte mi, budú taký
láskavý, dobrý MP3
prehrávač.
Potrebujem slúchadlá ku
prehrávaču značky
Mohol by som u vás dostať
ihlu do gramofónu?
Aký sortiment hudobných
nástrojov máte?
Máme bohatý sortiment
hudobných nástrojov.

Ukážte mi, prosím:
- piano (piano);
- husle;
- flautu;
- bubon;
- akordeón;
- gitaru;
- elektrickú (akustickú)
gitaru;
- klarinet;
- saxofón;
- trúbku;
- organ.

Môžem vyskúšať husle
značky ...?
Husle majú čistý zvuk.

Aké značky akordeónov
máte?
Ktorá značka piano je
najlepšia?
Koľko stojí akustická gitara
najvyššej kvality?

Мá(є)те платні (ЦД, ДВД)
з русиньсков (словацьков,
українськов) народнов
музиков?

Прóшу с(об)і єдén
перенóсный ЦД-
перегрáвáч знáчки
Прóшу с(об)і єдén
ДВД-перегрáвáч.
Тотó рáдіо мáє/мáть бáрз/
дуже крáсный звук.
Хотів би-м тот малый
перенóсный апарáт.
Укáжте мi, бóдьте тákы
лáскáвы, дóбрый
МП3-перегрáвáч.
Трéбá мi слухáтка к
перегрáвáчу знáчки ...
Мiг би-м у вáс дiстáти иглý
до грáмофóна?
Якый сортiмéнт музiчних
iнструмéнтiв мá(є)те?
Мá(є)мe бoгáтый
сортiмéнт музичних
iнструментiв.

Укáжте мi ..., прóшу:
- пiано (пiанiно);
- гóслi;
- флáвту;
- бóбен;
- акордеóн/гармонiю;
- гiтáру;
- електричну (акустiчну)
гiтáру;
- кларiнét;
- саксофóн;
- трóбу;
- вaргáны.

Мóжу вiпробовати гóслi
знáчки ...?
Гóслi мáють чiстый звук.

Якiх знáчок акордеóны
мá(є)те?
Котрá знáчка пiána є
нáйлiпшa?
Кiлькo стóить акустiчна
гiтáра нáйвысшoй якости?

Do you sell LPs (CDs,
DVDs) with Rusyn (Slovak,
Ukrainian) folk music?

I'd like a (portable) CD
player made by

I'd like a DVD player.

This radio has a great
sound.
I'd like this small portable
one.
Could you please show me
a good-quality MP3 player?

I need some earphones/ear
pieces for a/an ... player.
Do you sell gramophone
styluses, please?
What musical instruments
do you sell?
We have a large range of
musical instruments.

Could I see ..., please?:

- a piano;
- a violin;
- a flute;
- a drum;
- an accordion;
- a guitar;
- an electric (acoustic)
guitar;
- a clarinet;
- a sax(ophone);
- a trumpet;
- an organ.

Could I try a violin made
by ...?

The violin has a clear
sound.

What brands of accordions
do you sell?
Which brand of piano would
you recommend?
How much is an acoustic
guitar of the best quality?

Zopakujte si slovnú zásobu:

akordeón
bubon
organ
husle
gitara (elektrická, akustická)

DVD
klarinet
gramofón
ihla
magnetofón (kazetový)
hudba (symfonická, tanečná, ľahkého žánru, džezová, operná, ľudová, moderná, klasická, populárna)
hudobný nástroj
piano
piano
prehrávač
prenosný (aparát)
platňa
rádio
saxofón
slúchadlá
trúbka
CD

ŠPORTOVÉ POTREBY

Chcel by som nejaké športové potreby na pláž.

Vidím, že máte bohatý sortiment tovaru.

Chcel by som:

- dámske (pánske, detské) plavky;

- nafukovací matrac;

- malý (veľký) záchranný pás a záchrannú vestu;

- nafukovací čln;

- kúpaciu čiapku.

Повторьте засобу слов:

акордеон/гармонія
бубен
варганы
гуслі
гітара (електрична, акустична)
ДВД
кларинет
ґрамофón
ілґа
магнетофón (казетовый)
музика (сімфонічна, тане́чна, легка́/легко́го жанру, джезо́ва, оперна, наро́дна, моде́рна, класі́чна, популя́рна)
музичный інструмент
піаніно
піано
перегравач
переносный (апарат)
платня
радіо
саксофón
слухатка
тру́бка
ЦД

ШПОРТОВЫ ПОТРЕБЫ

Хотів бы-м даякы шпортóвы потрѣбы на плаж.

Віджу, же ма́(є)те богáтый сортімент тоváру.

Хотів бы-м:

- жéньскы/да́мскы (му́жскы/па́ньскы, ді́тьскы) плáвки;

- пневмáтичний матрац;

- захрáнный малый (вели́кий) пас і захрáнну вéсту;

- пневмáтичний човн;

- ша́пку на купáня.

Revise your vocabulary:

accordion
drum
organ
violin
guitar (electric, acoustic)

DVD
clarinet
gramophone
gramophone stylus
cassette player
music (symphonic, dance, easy listening, jazz, opera, folk, modern, classical, pop)

musical instrument
piano
piano
player
portable (gadget)
LP
radio
sax(ophone)
earphones/ear pieces
trumpet
CD

SPORTING GOODS

I'd like some beach sport supplies.

I see you have a full range.

I'd like:

- a bathing costume (swimming trunks/Speedo; children's swimwear);

- an inflatable/a blow-up mattress;

- a small (large) ring and a life jacket;

- an inflatable/a blow-up boat;

- a swimming cap.

Aké máte stany?

Bud'te taký láskavý, ukážte mi veľký stan pre štyri osoby.

Potrebujem malý stan pre jednu osobu.

Máte aj väčší stan?

Prosím si tri spacie vaky/ spacáky.

Máte rozkladací stolík a kreslá?

Chceli by sme plynovú bombu a varič.

Chcem si kúpiť plutvy a okuliare na plávanie pod vodou.

Prosím vás, nemáte väčší rucksak/vak?

Koľko stojí táto termoteka?

Kde sa nachádza rybársky (poľovnícky) tovar?

Ukážte mi, bud'te taký dobrý:

- rybársky prut;
- háčiky;
- silónové vlákno;
- naviják;
- umelé mušky;
- umelé návnady.

Máte viazanie na detské lyže?

Chcel by som/potrebujem:

- lyže;
- lyžiarske palice;
- kvalitné viazanie.

Ukážte mi prosím modely lyžiarskych kombinéz.

Chcel by som kúpiť oblečenie na tréning a zopár športových trenírok.

Prosím, ukážte mi tenisovú raketu a tenisky.

Chcel by som tenisové loptičky.

Ukážete mi, prosím, rakety, sieťku a loptičky na stolný tenis.

Якí ма(є)те стáны?

Буд'те такі ласкаві, ука́жте мі вели́кий стан про шти́ри/чоты́ри о́сoбы.

Потребую́ малы́й стан про є́дну о́сoбу.

Ма(є)те ай бiвшы́й/вѣкшы́й стан?

Прóшу с(об)і́ три ва́кы на спáня.

Ма(є)те роскла́дны́й сто́лик і крэ́сла?

Хоті́ли бы сьме га́зoвy бoмбy і ва́річ.

Хо́чу с(об)і́ купі́ти плу́твы і окуля́рі на пла́ваня по́під во́ду.

Прóшу вас, не бу́дете ма́ти бiвшы́й/вѣкшы́й гaтiжа́к?

Кі́лько сто́іть то́та те́рмoска?

Де мож на́йти рыба́рський (по́лѣвни́цькый) то́ва́р?

Ука́жте мі, бу́дьте до́бры:

- рыба́рський прут;
- га́чікы;
- сілоно́ве воло́кно;
- навия́к;
- штучны́/умѣлы му́шкы;
- штучны́ на́внады.

Ма(є)те вяза́ня на ді́тський ли́жы?

Хоті́в бы-м/потребу́ю:

- ли́жы;
- лижа́рськы па́ліці;
- я́костне вяза́ня.

Ука́жте мі, про́шу, мо́дѣлы лижа́рських ко́мбiне́з.

Хоті́в бы-м купі́ти о́блечі́ня на трéнінг і па́ру шпо́ртoвых трéні́рок.

Прóшу, ука́жте мі те́нісо́ву раке́ту і те́ніскы.

Хоті́в бы-м те́нісо́вы ло́пточкы.

Ука́жете мі, про́шу, раке́ты, сі́тькy і ло́пточкы на пiн'гoн'г/сто́лны́й те́ніс.

What (kind of) tents do you sell?

Could you show me a four person tent, please?

I need a tent for one person.

Would you have a bigger tent?

May I have three sleeping bags, please?

Do you sell collapsible/ fold-away tables and chairs?

We'd like a gas bottle and a stove.

I'd like to buy some flippers and swimming goggles.

Would you have a bigger rucksack/backpack, please?

How much is this flask/ thermos?

Where can I find fishing (hunting) supplies?

Could I see ..., please?:

- a fishing rod;
- some hooks;
- some nylon thread;
- a retractor;
- some dry flies;
- some ledger-bait.

Do you have binding for children's skis?

I'd like/I need some:

- skis;
- ski sticks;
- good-quality binding.

Could I see some ski suits, please?

I'd like to buy some sports clothes and several pairs of gym shorts.

Could I see a tennis racket and some trainers, please?

May I have some tennis balls, please?

May I see some table tennis (ping-pong) paddles, a net and some balls, please?

Prosím si dva
páry hokejových
(krasokorčuliarskych,
kolieskových) korčúl.

Buďte taký dobrý, ukážte
mi tamtú zelenú (modrú)
hojdaciú sieť.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*korčule (krasokorčuliarske,
hokejové, kolieskové)*

*viazanie (na lyže)
záchranná vesta
záchranný čln
záchranný pás
plavky (dámske, pánske,
detské)*

*lyžiarska kombinéza
lyžiarska palica
lyža, lyže
pingpong/stolný tenis
rybárske potreby (prút,
háčik, vlákno, naviják,
muška, návnada)
sieťka (na pingpong)
sieťka (na hojdanie)
stan
tenis
teniska
tenisová raketa (loptička)
tréning
športové potreby
nafukovací matrac (čln)

kúpacia čiapka*

**V KNÍHKUPECTVE,
KANCELÁRSKE
POTREBY**

Máte knihy v slovenskom a
českom jazyku?

Прóшу с(об)
і дві páры гоке́евых
(красокорчуля́рьских,
колеско́вых) корчол/
корчу́лы/брусéль.
Будьте добры, ука́жите ми
тамту́ зеле́ну (си́ню) сѣ́тку
на го́мбаня.

**Повторьте засобу
слов:**

*бру́слі/корчо́лы/корчу́лі
(красокорчуля́рьских,
гоке́евы, колеско́вы)
вяза́ния (на ли́жы)
захра́нна ве́ста
захра́нный човн
захра́нный пас
пла́вки (же́ньскы/да́мскы,
му́жскы/па́ньскы, дѣ́тскы)*

*лижа́рьска комбіне́за
лижа́рьска па́ліця
ли́жа, ли́жы
пи́нг'понг/сто́лный те́нис
рыба́рьскы потре́бы (пру́т,
га́чик, воло́кно, нави́як,
му́шка, на́внада)
сѣ́тка (на пи́нг'понг')
сѣ́тка (на го́мбаня)
стан
те́нис
те́ниска
те́нисо́ва раке́та (ло́пточка)
тре́нинг
шпо́ртoвы потре́бы
пневма́тичный матра́ц
(човн)
ша́пка на купа́ния*

**В КНИЖКОВІМ СКЛЕПІ,
КАНЦЕЛАРЬСКИ
ПОТРЕБЫ**

Ма(є)те кни́жки в
слова́цькім і че́ськім
языку́?

Could I have two pairs
of hockey (figure, roller)
skates, please?

Could I see the green
(blue) hammock over there,
please?

**Revise your
vocabulary:**

*skates (figure,
hockey, roller)*

*(ski) binding
life jacket
life boat
rubber ring
swimwear (swimming
costume, swimming
trunks/Speedo, children's
swimwear)
ski suit
ski stick
ski, skis
ping-pong/table tennis
fishing supplies (rod, hook,
thread, retractor, dry fly,
ledger-bait)
(ping-pong) net
hammock
tent
tennis
trainer/sneaker
tennis racket (ball)
training
sport supplies
inflatable/blow-up mattress/
boat
swimming cap*

**AT THE BOOKSHOP/
BOOKSTORE,
STATIONARY**

Do you sell books in Slovak
and Czech?

Môžem u vas dostať/
kúpiť slovensko-rusínsky
slovník?
Máte aj rusínsko-anglické
slovníky?
Chcel (chcela) by som
rumunsko-slovenskú
turistickú príručku.
Aké učebnice by ste mi
mohli poradiť na učenie sa
rusínskeho jazyka?
Máte knihy s historickými,
geografickými a inými
informáciami o Slovensku v
nemeckom (anglickom,
francúzskom) jazyku?

Chcel by som album
reprodukcíí obrazov
rusínskeho maliarstva.
Máte rusínsku literatúru v
cudzích jazykoch?

Chcel by som turistickú
mapu Poľskej republiky.
Potrebujem:

- pero;
- lepidlo;
- tužku/ceruzku;
- farbičky;

- gumu;
- atrament.

Prosím si čistý (linajkovaný,
štvorčekovaný) zošit.

Máte?:

- kancelársky papier;
- pásku do písacieho
stroja;
- farbu do tlačiarne;
- indigo;
- zápisník;
- kalendáre.

Ukážte mi, prosím, nejaké
karty na hranie.

Potrebujem si kúpiť olejové
(temperové, akvarelové)
farby.

Môžem dostať obálky
(veľké, malé), prosím?

Можу у вас дістати/купити
словацько-руси́нський
сло́вник?

Ма(є)те ай/і русинсько-
англі́цькы сло́вники?
Хо́чу/хотів (хоті́ла) бы-м
румунсько-слова́цькый
путе́вбод.
Якы́ учебники бы сьте ми
могли́ пора́дити на учі́ня
ся русинського языка?
Ма(є)те кни́жки
з історі́чныма,
геогра́фічныма і іншыма
інформа́ціями о Слова́кії
в німе́цькім (англі́цькім,
францу́зькім) языку́?

Хотів бы-м альбум
репродукці́й образів
руси́нського маля́рства.

Ма(є)те руси́нську
літе́рату́ру в чужі́х
языка́х?

Хотів бы-м тури́стичну ма́пу
По́льско́й репу́бліки.

Потребу́ю:

- пе́ро;
- клей;
- ту́шку/церу́зку;
- фа́рбі́чкы;

- гу́м(к)у;
- тінту.

Да́йте ми́ чи́стый
(ліні́йкований,
коцкований) зо́шит.

Ма(є)те?:

- канце́ла́рський па́пір;
- па́ску до друка́рської
машы́нky;
- фа́рбу до друка́рні;
- інді́го;
- за́писник;
- кале́ндарі́.

Ука́жете ми́, про́шу, дея́кы
ка́рты на гра́ня.

Потребу́ю с(об)і купити
олі́евы (темперо́вы,
акварело́вы) фа́рбы.

Мо́жете ми́ да́ти копе́рткы
(вели́кы, малы́)?

Would you have a Slovak-
Rusyn dictionary?

Do you sell Rusyn-English
dictionaries?

May I have a Romanian-
Slovak tourist guide,
please?

What textbooks can you
recommend for teaching
Rusyn language?

Do you sell books on
the history and geography
of Slovakia in German
(English, French)?

I'd like an anthology of
Rusyn fine art.

Do you sell Rusyn literature
in foreign languages?

May I have a tourist map of
Poland, please?

May I have ..., please?:

- a pen;
- some glue;
- a pencil;
- some colored pencils/
crayons;

- a rubber/an eraser;
- some ink.

Could I have a notebook
with plain (ruled, checked)
pages, please?

Do you sell?:

- typing paper;
- typewriter ribbon;

- toner;
- carbon paper;
- notebooks;
- calendars.

Could I see some playing
cards, please?

I need some oil (tempera,
watercolor) paints.

Could I have some (large,
small) envelopes, please?

Zopakujte si slovnú zásobu:

album
guma
písací stroj
zápisník
zošit (linajkovaný,
štvorčekovaný)
indigo
kalendár
kancelárske potreby
kancelársky papier
hracie karty
lepidlo
kniha/knižka
knihkupectvo
reprodukcia
maliarstvo
páska
pero
turistická príručka/turistický
sprievodca
slovník (slovensko-rusínsky,
rusínsko-anglický)

atrament
ceruzka
učebnica
farba (olejová, temperová,
akvarelová)
farba do tlačiarne
farbička

ТРАФИКА

Ktoré sú najlepšie
slovenské cigarety?
Chcel by som silné
(slabšie) cigarety.
Chcel by som cigarety bez
filtro (s filtrom).

Fajčím havanské cigary.
Tabak do fajky máte?
Prosím si plynový
zapalovač.
Prosím vás, dajte mi ešte:
- zápalky;
- cigaretový papier;
- kamienky do zapalovača;

Повторьте засобу слов:

альбом
гум(к)а
друкарська машинка
записник
зошит (лінійкований,
коцкований)
індіго
календарь
канцелярськы потрібы
канцелярський папір
карты на грáня
клей
кніжка
книжковий склеп
репродукція
малярство
пáска
пéро
путёвóд

слóвник (словацько-
русíньський, русíньско-
англі́цький)
тíнта
ту́шка/церу́зка
учéбник
фа́рба (оли́ва,
темперо́ва, акварело́ва)
фа́рба до друка́рні
фа́рбічка

ТРАФИКА

Котры́ суть найлі́пшы
словацькы ціга́рétлі?
Хотів бы-м міцні́шы
(сла́бшы) ціга́рétлі.
Хотів бы-м ціга́ретлі́ без
фі́льтра (з фі́льтром).

Я кúрю гавáньскы ціга́ры.
Догáн до пі́пки ма́(є)те?
Да́йте мi га́зовый
запáлєвач.
Прóшу вас, да́йте мi іщí:
- шва́бликы;
- папі́ркы;
- ка́мінкы до запáлєвача;

Revise your vocabulary:

album/collection
rubber/eraser
typewriter
notebook
notebook (ruled,
checked)
carbon paper
calendar
stationary
typing paper
playing cards
glue
book
bookshop/bookstore
reproduction
fine art
tape
pen
tourist guide

dictionary (Slovak-Rusyn,
Rusyn-English)

ink
pencil
textbook
paint (oil, tempera,
watercolor)
toner
colored pencil/crayon

TOBACCONIST'S

Which are the best Slovak
cigarettes?
I'd like some strong (light)
cigarettes.
May I have some unfiltered
(filter-tip) cigarettes?

I smoke Cuban cigars.
Do you sell pipe tobacco?
May I have a gas lighter,
please?
May I also have:
- some matches;
- some cigarette paper;
- some lighter flints;

- púzdro na cigarety;
- poštové známky.

Zopakujte si slovnú zásobu:

plynový zapalovač
tabak
cigaretový papier
fajka
púzdro na cigarety
trafika
cigara
cigareta (silná, slabšia,
s filtrom, bez filtra)

zápalka

PREDMETY DOMÁCEJ POTREBY

Chcel (chcela) by som porcelánový stolový servis/porcelánovú jedáľenskú súpravu pre šesť osôb.
Aký máte kávový (čajový) servis/kávovú (čajovú) súpravu?
Môžem si pozrieť pohárovú súpravu na víno (na likér)?

Chcel (chcela) by som len šesť plytkých (hlbokých) tanierov.
Máte nerezové lyžice (vidličky, nože)?
Tieto lyžice sú postriebrené?
Tieto poháre sú sklenené, alebo krištálové?
Koľko stojí tento pohárový servis na pivo?

Prosím si šesť porcelánových (nerezových) tanierov.
Ukážte mi, budú taký dobrý, tento kvetináč.
Chcel by som si pozrieť ručný mlynček na kávu (čierne korenie).

- пúздро на цігарэтлі;
- поштовы známky.

Повторьте засобу слов:

газовый запальвач
доган
папірky
піпка
пúздро на цігарэтлі
трафіка
цігара
цігарэтля (міцніша,
слабша, з фільтром, без
фільтра)
шваблик

ПРЕДМЕТЫ ДОМАШНЕЙ ПОТРЕБЫ

Хотів (хотіла) бы-м порцелановый столовый сервис про шість осіб.

Який ма(є)те кавовый (чайовый) сервис?

Можу с(об)і попозерати виновый (ликеровый) сервис?

Хотів (хотіла) бы-м лем шість плоских/плытких (глубоких) танірів.
Ма(є)те нerezовы лóжки (вилки, ножи)?
Тоты лóжки (суть) постриблены?
Тоты пóгары (суть) скляняны, ці кришталóвы?
Кілько стоіть тот погарóвый сервис на піво?

Дайте мi шість порцелановых (нerezовых) танірів.
Ука́жите мi, бóдьте такы дóбры, тот квітник.
Хотів бы-м попозерати рúчный млінок на кáву (попéрь).

- a cigarette case;
- some postal stamps.

Revise your vocabulary:

gas lighter
tobacco
cigarette paper
pipe
cigarette case
tobacconist's
cigar
cigarette (strong, light,
filter-tip, unfiltered)

match

HOUSEHOLD SUPPLIES

May I see a china dinner service for six people, please?

What coffee (tea) sets do you sell?

Can I see a wine (liqueur) set, please?

I'd like six plates (bowls), please.

Do you sell stainless steel spoons (forks, knives)?
Are these forks silver-plated?
Are these glasses made of glass or crystal?
How much is this set of beer glasses?

May I have six china (stainless steel) plates, please?
Could I see this flower-pot, please?
May I see a hand coffee (spice) grinder, please?

Máte aluminiové/hliníkové (smaltované) hrnce?

Máte len porcelánové čajníky?

Chcel by som mosadzný (keramický, porcelánový, sklenený) čajník.

Chcel by som kúpiť:

- tanier;
- kastról;
- panvicu.

Chcel by som si pozrieť len tieto dva kastróliky (dve panvičky).

Prosím (Vás), podajte mi tamto smaltované (pozinkované) vedro.

Aké tácky/podnosy máte?

Máte nejaké otvárače na konzervy (fľaše)?

Môžem si pozrieť túto elektrickú (plynovú) pec?

Máte aj pece/piecky na drevo?

Chcel by som elektrickú pec/kachľovú pec.

Chcel by som kúpiť malú (veľkú) chladničku.

Ukážte mi kvalitnú značku chladničky s mrazničkou.

Koľko stojí tento vysávač?

Ukážete mi, prosím Vás, túto žehličku.

Chcel by som nejakú lampu.

Páči sa mi práve takáto stolová lampička.

Ukážete mi, prosím, aké máte lustre?

Buďte taký dobrý, ukážte mi túto rozvodku, zásuvku, kábel.

Máte batérie do tranzistora?

Мá(є)те алумініовы (емайлованы/покiстовы) горци?

Мá(є)те лем порцелановы чайники?

Хотiв бы-м мосáдзны (керáмичный, порцелáновы, скляняный) чайник.

Хотiв бы-м купити:

- тáнир;
- кáйстрóну;
- пáтэлню.

Хотiв бы-м попóзэрáти лем тоты двi кáйстрóнкы (пáтэлнiчкы).

Прóшу (Вас), подáйте мi тáмтó емайловáне (цiнковáне) вiдрó.

Якi тáцкы мá(є)те?

Мá(є)те дáякi отвáрякi нá конзérвы (фляшкы)?

Мóжу попóзэрáти тот елeктричный (гáзóвый) пeц?

Мá(є)те i пéцы нá дрéвá?

Хотiв бы-м тот елeктричный пeц/кaxлéвeц.

Хотiв бы-м купити малý (вeлiкy) лeднiчкy.

Укáжте мi якóстну знáчку лeднiчкы з мóрознiчкóв.

Кiлькó стóить тот высáвáч?

Укáжте мi, прóшу Вас, тот бiгляйз.

Хотiв бы-м дáякy лáмпу.

Любiть сá мi якрáз тáкá стóлóвá лáмпá.

Укáжте мi, прóшу, якi мá(є)те лýстры.

Будьтe дóбры, укáжте мi тотý рóзвóдку, зáсyвкy i кáбeл.

Мá(є)те батeрiї дó трáнзiстóрá?

Do you sell aluminum (enamel) pots?

Do you only sell china teapots?

I'd like a brass (ceramic, china, glass) teapot, please.

May I see ..., please?:

- a plate;
- a saucepan;
- a (frying) pan.

I'd like to see just these two saucepans (frying pans), please.

Could I have an enamel (zinc-plated) bucket, please?

What trays do you sell?

Do you sell some tin/can (bottle) openers?

Could I see this electric (gas) cooker/stove, please?

Do you also sell wood cookers/stoves?

I'd like to see an electric (tiled) stove.

I'd like to buy a small (large) fridge.

May I see a good-quality combination fridge-freezer?

How much is this Hoover/vacuum-cleaner?

May I see this iron, please?

I need a lamp.

I like table lamps just like this one.

Could I please see some chandeliers/ceiling lights?

May I see this adapter, plug/socket, cable, please?

Do you sell radio batteries?

Zopakujte si slovnú zásobu:

batéria
žehlička
vedro
vysávač
hrniec (smaltovaný,
hliníkový, nerezový)
hrnček
zásuvka
kábel
kastrólik
kachľovec
kvetináč
lampa
stolová (nočná) lampa
chladnička
mraznička
nerez
nerezový
otvárač (na konzervy, fľaše)

panvica
pec (plynová, elektrická, na
drevo)
pohár
porcelán
rozvodka
servis (porcelánový,
kávový, čajový, vínový,
likérový, mosadzný,
sklenený)
sklo
tanier
tácka/podnos
tranzistor
čajník

KVETINÁRSTVO

Ako sa volajú tieto kvety?

Idem po kvety, ktoré som
si objednal.
Buďte taký dobrý, môžem
poprosiť:

- pivónie;
- hyacinty;
- chryzantémy;
- tulipány.

Повторьте засобу слов:

батерія
бігльяз
відро
высавач
горнець (емайлований,
алюмініовый, нерезовый)
гórча/гóрня
засувка
ка́бел
кайстро́нка
кахле́вецъ
кві́тник
ла́мпа
сто́лова (но́чна) ла́мпа
ледні́чка
морозні́чка
не́рез
не́резовый
отваря́к (на конзе́рвы,
фля́шки)
па́телня
пец (газо́вый,
електри́чный, на дры́ва)
по́гар
порце́лан
ро́зводка
се́рвіс (порцелано́вый,
каво́вый, чае́вый,
вино́вый, ліке́ровый,
моса́дзны́й, скля́нны́й)
скло́
та́нір
та́цка
транзі́стор
ча́йник

СКЛЕП ІЗ КВІТКАМИ

Як ся зчу́ть то́ті кві́тки?

Йду́ за кві́тками/по кві́ткы,
котры́ єм с(об)ї обі́днав.
Бу́дьте такы до́бры, мо́жу
попро́сити :

- піво́нії/руса(д)ле́вки;
- гіа́цінты;
- хри́занте́мы;
- туліпа́ны.

Revise your vocabulary:

battery
iron
bucket
Hoover/vacuum-cleaner
pot (enamel, aluminum,
stainless steel)
cup
socket
cable
saucepan
tiled stove
flower-pot
lamp
table (night) lamp
fridge
freezer
stainless steel
stainless steel
opener (tin/can, bottle)

(frying) pan
stove/cooker (gas, electric,
wood)
glass
china
adapter
service/set (china, coffee,
tea, wine, liqueur,
brass, glass)

glass
plate
tray
(transistor) radio
teapot

FLORIST'S

What are these flowers
called?

I came to pick up
the flowers I ordered.
Could I please have some:

- peonies;
- hyacinths;
- chrysanthemums;
- tulips.

Veľmi sa mi páčia
poľné/lúčne a lesné kvety:

- margarétky;
- (divé) maky;
- fialky;
- sneženky;
- zvončeky.

Prosím vás, urobte mi
kyticu z červených a bielych
ruží.

Pripravte mi kyticu zo
siedmich gladiol.

Páčia sa mi tieto klinčeky.

Prosím si kyticu zo
siedmich ľalií a cyklamén v
črepníku.

Chcel by som si objednať
veniec zo živých kvetov so
stuhou a nápisom.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kytica
veniec
klinček
hyacint
gladiola
zvonček
divý mak
kvietok (poľný/lúčny, lesný)
kvetinárstvo
ľalia
margarétka
nápis
stuha
pivónia
sneženka
pripraviť
ruža
tulipán
fialka
chryzantéma
cyklámen

Барз/дуже ся мі люблять
полéвы/пóльны і лісóвы/
лісны квітки:

- марґарéтки/крáлькы;
- (дйкы) ма́кы;
- фіáлки;
- підснїжники/сніжінкы;
- дзвінкы.

Прóшу вас, зрóбте мі
букéту з червёных і білыx
руж.

Порихтуйте мі букéту із
семóх ґладиóл.

Мені ся люблять тоты
гвóздики/клінчікы.

Прóшу с(об)і букéту із
семóх лелій і ціклáмен у
квітнику.

Хотів бы-м с(об)і
обіднáти/загвáрити
вінець з живы́х квіток з
пáнтликом і з нá(д)писом.

Повторьте засобу слов:

букéта
вінець
гвóздик/клінчік
ґіаці́нт
ґладиóла
дзвіно́к
ди́кий мак
кві́тка (пóльна, лісна)
квіто́вый склеп
лелія
марґарéтка/крáлька
на́(д)пис
па́нтлик
півóнія/руса(д)лѣ́вка
підснїжник/сніжінка
порихтовáти
ружа
туліпа́н
фіáлка
хризáнтéма
ціклáмен

I really like wild flowers like:

- daisies;
- (wild) poppies;
- violets;
- snowdrops;
- bluebells.

Could I have a bouquet/
bunch of red and white
roses, please?

Could I have a bunch of
seven gladioli, please?
I like these carnations.

May I have a bunch of
seven lilies and a potted
cyclamen, please?
I'd like to order a wreath
made of real flowers with
a ribbon and writing.

Revise your vocabulary:

bouquet/bunch
wreath
carnation
hyacinth
gladiolus
bluebell
wild poppy
flower (wild)
florist's
lily
daisy
writing
ribbon
peony
snowdrop
to prepare
rose
tulip
violet
chrysanthemum
cyclamen

RÔZNY TOVAR

Prosím vás, máte:

- cukor (kryštálový, práškový, vanilkový, kockový, trstinový);
- soľ (jodidovanú, morskú);

- múku (pšeničnú, pšenovú, pohankovú, žitnú);
- olej (olivový, slnečnicový, konopný, ľanový, tekvicový).

Aký cukor si prosíte?

Prosím si cukor:

- práškový;
- kryštálový.

Koľko chcete cukru?

Kilo kockového cukru a kilo a pol trstinového cukru.

Prosím si slnečnicový (olivový) olej.

Prosím si tiež:

- ocot;
- paradajkový pretlak;
- malinový (jahodový, černicový) sirup.

Aký máte prášok na pranie?

Prosím si mydlo.

Aké mydlo si prosíte?

- toaletné;
- na pranie;
- na holenie.

Máte nejaký čaj?

Aký čaj máte?

- ruský;
- cejlonský;
- čierny;
- zelený;
- bylinkový;
- ovocný.

РОЗЛІЧНІ ВИРОБКИ

Прóшу вас, ма(є)те?:

- цукер (кришталовый, порошковый, ванильный, коцковый, терстиновый);
- сіль (йодовану, морську);
- муку (пшеничну, просяну, татарчану, житну);

- олій (оливовый, сонечницький, конопляный, леняный, дыняный).

Який цукер хочете?

Прóшу с(об)і цукер:

- порошковый;
- кришталовый.

Кілько цукру хочете?

Кіло коцкового цукру і півдвуга кіла/кіло і пів терстинового цукру.

Прóшу с(об)і сонечницький (оливовый) олій.

Прóшу с(об)і тиж:

- оцет;
- парадічковый прётлак;
- малиновы (ягодový, чорницький) сіруп.

Який ма(є)те порошок на прання?

Прóшу с(об)і мы(д)ло.

Яке мы(д)ло хочете?

- тоалетне;
- на прання;
- на гоління.

Ма(є)те даякий чай?

Який чай ма(є)те?

- русский;
- цейлонський;
- чорный;
- зелєный;
- із зїля;
- овощинový.

MISCELLANEOUS GOODS

Do you sell ..., please?:

- sugar (granulated, icing, vanilla, cube, cane);

- salt (ionized, sea);

- flour (wheat, millet, buckwheat, rye);

- oil (olive, sunflower, hemp, linseed, pumpkin).

What (kind of) sugar would you like?

Could I have some ... sugar?:

- icing;
- granulated.

How much sugar do you need?

A kilo(gram) of sugar cubes and a kilo(gram) and a half of cane sugar.

Could I have some sunflower oil, please?

Can I also have some:

- vinegar;
- tomato purée;
- raspberry (strawberry, blackberry) cordial/squash.

What washing powder do you sell?

Could I have some soap, please?

What soap would you like?

- toilet;
- washing;
- shaving.

Do you sell some tea?

Do you have ... tea?:

- Russian;
- Ceylon;
- black;
- green;
- herb;
- fruit.

Prosím si:

- čierne korenie;
- kávu;
- nescafé;
- škoricu.

Prosím si kilo ryže a pol kila krupice.

Vajcia sú čerstvé?

Desať vajec, prosím.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*krupicová kaša
múka (pšeničná, pšenová,
pohánková, žitná)
olej (olivový, slnečnicový,
konopný, ľanový, tekvicový)*

ocot

paradajkový pretlak

kilo a pol

čierne korenie

soľ (jodidovaná, morská)

sirup (jahodový,

malinový, černicový)

cukor (kryštálový,

práškový, vanilkový,

škoricový, kockový,

trstinový)

Хочу/прошу с(об)ї:

- поперь;
- кáву;
- нескафэ;
- шкоріцю.

Дайте мі кіло рїжы/
ріскашы і пів кіла рїсы.

Яйця (суть) свіжі?

Десять яєць, прошу.

Повторьте засобу слов:

рїс

мукá (пшенічна, просяна́,

татарча́на, жы́тна)

олі́й (оливо́вый,

сонечніце́вый,

конопля́ный, леня́ный,

дыня́ный)

оце́т

параді́чко́вый прётлак

півдру́га (кі́ла)

попе́рь

сі́ль (йо́дована́, мо́рьска)

сі́руп (ягодо́вый,

малино́вый, чорні́це́вый)

цукерь (кри́сталовый,

порошко́вый, вані́лко́вый,

шкори́це́вый, коцко́вый,

терсти́но́вый)

Could I have some:

- black pepper;
- coffee;
- instant coffee;
- cinnamon.

Could I have a kilo(gram) of rice and half a kilo(gram) of semolina/grits.

Are these eggs fresh?

May I have ten eggs, please?

Revise your vocabulary:

semolina porridge

flour (wheat, millet,

buckwheat, rye)

oil (olive, sunflower,

hemp, linseed, pumpkin)

vinegar

tomato purée

a kilo(gram) and a half

spice

salt (iodized, sea)

cordial/squash (strawberry,

raspberry, blackberry)

sugar (granulated, icing,

vanilla, cinnamon, cube,

cane)

XV. ŠPORT

Пáći са вáм šпорт?

Mne sa páći:

- futbal;
- basketbal;
- plávanie;
- veslovanie.

Športujete?

Hráм pingpong/stolný tenis.

Som:

- futbalista (futbalistka);

- boxér (boxérka);

- basketbalista

(basketbalistka);

ШПОРТ

Лю́бить ся вáм шпорт?

Мені́ ся любить:

- фотбáл;
- баскетбáл;
- плáваня;
- весло́ваня.

(Вы) Шпортýете?

Гра́ю пингпо́нг/сто́лный те́нис.

(Я) Ём:

- фотба́ли́ста

(фотба́ли́стка);

- бо́ксер (бо́ксе́рка);

- баскетба́ли́ста

(баскетба́ли́стка);

SPORT

Do you like sport?

I like:

- football;
- basketball;
- swimming;
- rowing.

Do you do any sport?

I play ping-pong/table tennis.

I am a:

- footballer;

- boxer;

- basketball player;

- veslár (veslárika);
- gymnasta (gymnastka).
Je to veľmi krásne ihrisko.

Koľko je tu tenisových
kurtov?
Aké štadióny sú v
Bukurešti?
Najznámejšie futbalové
ihriská v Bukurešti sú:

- 23. augusta;
- Dynamo;
- Nacionál.

Štadióny s umelým ľadom
sa nachádzajú v Bratislave.
Jeden štadión je krytý,
druhý nekrytý/otvorený.

Chcel by som ísť do
modernej športovej haly.

Mohli by ste mi ukázať
najlepšie športové haly
(ihriská)?

Vaši športovci sa dobre
umiestnili na posledných
letných (zimných)
olympijských hrách.
Máte veľmi dobré
gymnastky.

Aké svetové (európske)
rekordy dosiahlo
Slovensko?

Pôjdeme spolu na:

- futbal;
- hokej;
- volejbal;
- tenis;
- dobrý boxérsky zápas;

- ľahkoatletickú súťaž;
- cyklistické preteky.

Štadión je preplnený.

Koľko ľudí sa zmestí na
štadión?

Na štadión sa môže zmestiť
osemdesiat tisíc ľudí.

- веслárь (веслárька);
- гíмнаста (гíмнастка).
Є то барз krásне грíще.

Кíлько є ту тенісовых
кúртів?
Якí штadióny сьуть в
Букурешті?
Найзнамішы фотбаловы
грíща в Букурешті сьуть:

- 23. áвгуста;
- Дінамо;
- Націонал.

Штadióny з умелым
лёдом сьуть у Братіславі.
Єдén штadión є крýтый,
дрýгый некрýтый/
отворённый.

Хотів бы-м піті до
модёрной шпортóвой
гáлы.

Моглі бы сьте мі указáти
найліпшы шпортóвы гáлы
(грíща)?

Вáшы шпортóвці дóбрі
обстáли на послéдніх
літніх (зимних)
олімпійських грах.

Мá(є)те барз дóбры
гíмнастки.

Якí світóвы (еврóпскы)
рéкорды дoсягла
Словáкія?

Підеме вéдно на:

- фóтбал;
- гóкей;
- волейбáл.
- тénіс;
- дóбрый боксёрський
зáпас;

- лёгкоатлетічны змагáня;
- біці'глéвы змагáня.

Штadión є переповнённый.
Кíлько людéй сья змістíть
на штadión?

На штadión сья мóже
змістíти вісемдесáт тíсяч
людéй.

- rower;
- gymnast.

This is a lovely field/pitch/
course.

How many tennis courts are
there?

What stadiums are in
Bucharest?

The most well-known
football pitches in
Bucharest are:

- The 23rd of August Stadium;
- Dynamo;
- National.

There are stadiums with
artificial ice in Bratislava.

One of the stadiums is
covered, the other is
open-air.

I'd like to go to a modern
sports hall.

Could you show me
the best sports halls
(fields)?

Your sportsmen did well at
the last summer (winter)
Olympics.

Your gymnasts are really
good.

What world (European)
records has Slovakia
broken?

We'll go to ... together:

- a football match;
- a hockey match;
- a volleyball match;
- a tennis match;
- a good boxing bout;

- an athletics meet;
- a cycle meet.

The stadium's crowded.

What's the capacity of
the stadium?

The stadium can hold
eighty thousand spectators.

Zopakujte si slovnú zásobu:

basketbal
basketbalista
box
boxér
veslovanie
veslár
ihrisko (futbalové,
hokejové)
gymnasta
gymnastika
preteky (veslárske,
ľahkoatletické, cyklistické,
boxérske)
zmestiť sa
ľad (prírodný, umelý)
umiestniť sa (dobré,
nedobré, slabo)
olympijske hry (letné,
zimné)
plávanie
plavec
rekord (svetový, národný)

tenis
tenisový kurt
tenista
futbal
futbalista
šport
športová hala
športovec
štadión (krytý, nekrytý/
otvorený)

FUTBAL

Brankár je veľmi dobrý.
Obrana je slabá.
Ako sa volá pravé (ľavé)
krídlo/pravý (ľavý) obranca?

Záložník hrá tiež veľmi
dobré.
Sledujem špeciálne ľavého
záložníka.
Útok sa vyvíja dobre./
Útočia dobre.

Повторьте засобу слів:

баскетбáл
баскетбáліста
бокс
бо́ксер
веслова́ня
весла́рь
грі́ще (фотбáлóве,
гоке́йве)
гімна́ста
гімна́стика
змага́ня (весла́рськы,
легкоатлеті́чны, біці́глі́вы,
боксéрськы)
змі́стити ся
лед (приро́дний, уме́лый)
обста́ти (до́брї, недо́брї,
сла́бо)
олі́мпійскы гры (лі́тні,
зі́мны)
пла́вання
пла́вець
реко́рд (світо́вий,
наро́дний)

те́ніс
тенісо́вий курт
тені́ста
фо́тбал
фотбáліста
шпо́рт
шпортóва га́ла
шпортóвець
штадіо́н (кры́тый,
некры́тый/отворéный)

ФОТБАЛ

Воротáры/бранка́рь є
барз/дуже до́брый.
Оборо́на/обра́на є слаба́.
Як ся зве пра́ве (лі́ве)
кры́ло/пра́вый (лі́вый)
обра́нця?
За́ложник гра́є/грать тыж
барз/дуже до́брї.
Я спеціáлно слі́дую
лі́вого за́ложника.
Ата́к ся ру́шать до́брї./
Атакую́ть до́брї.

Revise your vocabulary:

basketball
basketball player
boxing
boxer
rowing
rower
field (football pitch, hockey
stadium)
gymnast
gymnastics
competition (rowing,
athletics, cycling, boxing)

to hold ... people
ice (natural, artificial)
to do (well, badly, poorly)

Olympic Games/Olympics
(summer, winter)
swimming
swimmer
record (world, national)

tennis
tennis court
tennis player
football
football player
sport
sports hall
sportsman
stadium (covered, open-air)

FOOTBALL

The goal-keeper's really
good.
The defense is rather poor.
What's the right (left)
winger/back called?

The center-back's good too.
I'm focusing on the left
center-back.
The attack's developing
well./They are attacking well.

Hlavný útočník sa mi (ne)
páči.
Je to prvotriedne mužstvo.

Akú ligu hrá toto mužstvo?

Prihrávka bola dobrá.
Útočník dal gól hlavou.

Центральный атакующий ся
мі (не) любить.
Є то першокласна
команда/першокласне
мужство.

Якү лігу грає/граць тотá
команда/тотó мужство?
Пригравка была добра.
Атакующий дав гóл(а)
головóв.

I (don't) like the center
forward.
It's a top quality team/
squad.

What league does this
team/squad play in?
It was a good pass.
The central forward/striker
scored a header.

Centrálny záložník hrá
dobre hlavou/dobre
hlavičkuje.

Rozhodca odpískal:

- jedenástku;
- pokutový kop;
- rohový kop;

- foul.

Prihrávky sú veľmi presné
(nepresné).

Центральный зáложник
дóбрї грає/граць головóв/
дóбрї главичкүе.

Сүдця/розгóдця записав:

- єденáдцяткү;
- покүтóвый коп;
- рогóвый/углóвый коп/
кóрнел;

- фавл/гáнч.

Пригравки суть барз/дуже
тóчны (нетóчны).

The center-back is a good
header.

The referee gave a:

- penalty;
- free kick;
- corner (kick);

- foul.

The passes are very
(in)accurate.

Zopakujte si slovnú zásobu:

útok
útočiť'
útočník
brankár
gól
dať gól
jedenástka
záložník
mužstvo
krídlo/obranca
liga
obrana
prvotriedny
pokutový kop
prihrávka (presná,
nepresná)
prihrať
rohový kop

rozhodca
faul

Повторьте засобу слов:

атак
атаковáти
атакующий
воротáрь/бранкáрь
гóл
дaтí гóл(а)
єденáдцятка
зáложник
комáнда/мужство
крыло/обранця
ліга
оборóна/обráна
першоклáсный
покүтóвый коп
пригравка (тóчна,
нетóчна)
пригрáти
рогóвый/углóвый коп/
кóрнел
сүдця/розгóдця
фавл/гáнч

Revise your vocabulary:

attack
to attack
striker/forward
goal keeper/goalie
goal
to score (a goal)
penalty (kick)
center-back
team/squad
winger/full-back
league
defense
top-quality/top-class
free kick
pass ((in)accurate)

to pass
corner (kick)

referee
foul

ĽAHKÁ ATLETIKA

Dnes bude veľká súťaž
v ľahkej atletike.
Bude to medzinárodný
(domáci) zápas.
Zaujímajú ma v prvom rade
výsledky v behu.

Kedy sa začne?:

- beh na sto metrov;
- beh na tritisíc metrov.

Tomu bežcovi sa štart
vydaril (nevydaril).
Práve štartujú skokani.

To je nejlepší skokan o žrdi.

Kto je vašim šampiónom v?:

- skoku do výšky;
- skoku do diaľky.

Aký je slovenský rekord v:

- hode oštepom;
- vrhu guľou.

Aké európske alebo
svetové rekordy ste
dosiahli?

Kto konkrétne vyhral?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*beh (na sto metrov, na
tritisíc metrov)
behať
bežec
bežať
vyhrať
dosiahnuť
zápas (domáci,
medzinárodný)
ľahká atletika
hod oštepom
vrh guľou
rekord (slovenský,
európsky, svetový)*

ЛЕГКА АТЛЕТІКА

Днесь будуть великі
змагання з легкої атлетики.
Буде то міжнародний
(домашній) zápas.
Мені цікавлять у
першій ряді результати в
бігу.

Коли ся začne?:

- біг на сто метрів;
- біг на три тисяч метрів.

Тому біжцюви ся штарт
подарив (не подарив).
Якраз штартують скакани.

Тото є найліпший скакан
зо жердів.

Хто є вашим шампіоном у?:

- скоку до вышки;
- скоку до довжки.

Який є словацький
рекорд у:

- метанню копів;
- метанню күүлів.

Які європейські або світові
рекорди сьте досягли?

Хто конкретно виграв?

**Повторьте засобу
слов:**

*біг (на сто метрів, на три
тісяч метрів)
бігати
біжець
бігти
виграти
досягти
zápas (домашній,
міжнародний)
легка атлетика
метання копів
метання күүлів
рекорд (словацький,
європейський, світовий)*

ATHLETICS/TRACK AND FIELD

There is an athletics meet
today.
It is an international
(national) competition.
I'm especially interested in
the track results.

What time does ... start?/
What time is ... on?:

- the hundred-meter sprint;
- the three-thousand
meters.

The runner had a great
(an unfortunate) start.
The jumps are starting (just
now).

This is the best pole vaulter.

Who is the champion in?:

- high jump;
- long jump.

What is the Slovak record
in:

- javelin;
- shot put.

What European or world
records has your country
broken?

Who in particular won?

**Revise your
vocabulary:**

*run (a hundred-meter,
a three-thousand meter)
to run
runner
to run
to win
to achieve
match (national,
international)
athletics/track and field
(javelin) throw
shot (put)
record (Slovak,
European, world)*

skákať (do výšky, do diaľky, o žrdi)
skok
skokan
šampión
štart (vydarený, nevydarený)

скака́ти (до ви́шки, до до́вжки, зо жерде́в)
скок
скока́н
шампіо́н
штар́т (подаре́ный, неподаре́ный)

to jump (high, long, pole)
jump
jumper
champion
start (good, unfortunate)

PLÁVANIE, SKOKY DO VODY, VESLOVANIE

Je tu niekde nablízku kanoistický/kajakársky kanál?
 Hľadám plavecký bazén.

Uskutoční sa medzinárodný zápas vo vodnom póle.

Dnes majú byť veľké preteky v plávaní.
 Súperi sú vo forme.

Tento je výnimočný plavec.

Teraz uvidíme všetky plavecké štýly:

- prsia;
- znak;
- motýlik;
- kraul.

Skoky z mostíka sú dobré.

Máte dobrých skokanov.

Kde budú preteky vo veslovaní?/Kde budú veslárske preteky?

Preteky vo veslovaní/veslárske preteky sa začnú na jazere ...

Akého typu/druhu je táto loďka?

Kedy budú preteky na kajakoch (kanoé)?

Zopakujte si slovnú zásobu:

výnimočný

ПЛАВАННЯ, СКОКИ ДО ВОДЫ, ВЕСЛОВАНЯ

Ці є тут дагдє близько каноістічний/каяка́рский кана́л?

Я гля́дам плаве́цький басей́н.

Буде́ міжнаро́дний за́пас у во́днім полі́.

Днесь ма́ють бі́ти вели́ки змага́ня у пла́ваню.
 Су́перы су́ть у фо́рмі.

Тот є ви́нятко́вий пла́вець.

Тепе́рь уви́диме ви́шитки со́рты пла́вання:

- гру́ди;
- зна́к;
- мото́лик;
- кра́ул.

Ско́кы з мо́стика су́ть до́бры.

Ма(є)те до́брых скока́нів.

Де бу́дуть змага́ня у весло́ваню?/Де бу́дуть весла́рьскы змага́ня?

Змага́ня у весло́ваню/весла́рьскы змага́ня ся за́чнуть на о́зері ...

Яко́го ти́пу/яко́й со́рты є то́та ло́дка?

Ко́ли бу́дуть змага́ня на кая́ках (кана́е)?

Повторьте засобу слов:

вы́нятко́вый

SWIMMING, DIVING, ROWING

Is there a canoeing/kayaking channel?

I'm looking for a swimming pool.

There is an international competition in water polo today.

There is a great swimming competition today.

The competition is/are in top form.

This is an exceptional swimmer.

We are about to see all swimming styles:

- breaststroke;
- backstroke;
- butterfly;
- crawl/free style.

Diving's great.

Divers from your country are good.

Where is the rowing competition held?/Where is the rowing competition taking place?

The rowing competition starts at the lake ...

What type of boat is this?

What time does the kayak (canoe) competition start?

Revise your vocabulary:

exceptional

veslovať
veslovanie
vodné pólo
kanoé
kajak
lod'ka
jazero
plávať
plávanie (prsia, motýlik,
kraul, znak)

plavecký (bazén, kanál)
skok z mostíka
súper

весловáти
весловáния
вóдне пóло
канóе
каѣк
лóдька
óзеро
плáвати
плáваня (грудí, мотýлик,
краул, знак)

плавéцкий (басéйн, канáл)
скок з мóстика
сýпер

to row
rowing
water polo
canoe
kayak
boat
lake
to swim
swimming (breaststroke,
butterfly, crawl/free style,
backstroke)
swimming (pool)
diving
rival

ZIMNÉ ŠPORTY

Kde sa začnú preteky na lyžiach?/Kde sa začnú lyžiarske preteky?
Lyžiarska stopa je v dobrom (nedobrom) stave.
Pôjdeme sa pozrieť aj na slalom?
Myslím, že bude zaujímavé sledovať:
- obrovský slalom;
- špeciálny slalom.
Pozrite si skoky z veľkého mostíka.
Korčuľarske preteky sa odkladajú.
Teraz bude súťaž v krasokorčuľovaní (rýchlokorčuľovaní).
Po technickej stránke je zimný štadión dobre zabezpečený.
Ľad je v dobrom stave.
Kedy sa začne hokejový zápas?

Zopakujte si slovnú zásobu:

zúčastniť sa
zimné športy
súťaž (v korčuľovaní,
krasokorčuľovaní)
lyžiarska stopa

ЗИМНЫ ШПОРТЫ

Де ся зачнуть змагання на лижах?/Де ся зачнуть лижарські змагання?
Лижарська стопа є в добрім (недобрім) ставі.
Підемо ся попозерати ай на слалом?
Думам, же буде інтересно слідовати:
- обрóвський слáлом;
- шпеціáльний слалом.
Попозерáймо скóкы з велíкого мóстика.
Корчулярьскы змагáня ся одклáдують.
Теперь бóде змагáня у красокорчулéваню (скóростнім корчулéваню).
З технíчного бóку зímный штáдіон є забезпечéный дóбрї.
Лед є в дóбрім ставі.
Колі ся зáчне гокей?

Повторьте засобу слов:

быти учáстный
зímны шпóрты
змагáня (корчулярьскы,
красокорчулярьскы)
лижáрьска стóпа

WINTER SPORTS

When/What time does the skiing competition start?

The skiing trail is (not) in good condition.
Shall we also see the slalom?
I think it would be interesting to see:
- the giant slalom;
- the special slalom;
Let's watch the ski jumping.

The skating competition has been put off.
The figure skating (speed skating) competition is on now.
The winter stadium is in good condition.

The ice is in good condition.
When/What time does the hockey match start?

Revise your vocabulary:

to take part
winter sports
competition (skating,
figure skating)
skiing trail

*slalom (obrovský,
špeciálny)*

BOX, ZÁPASENIE

Vaši zápasníci sú vo veľmi
dobrej forme.

Kto vás reprezentuje v
zápase vo voľnom štýle?

Budeme sledovať začiatok
zápasu klasickým
spôsobom.

Pamätáte si mená boxérov
podľa váhových kategórií?:

- mušia váha;
- kohútia váha;
- perová váha;
- ľahká váha;
- stredná váha;
- ťažká váha;
- super ťažká váha.

Vyhral knockautom (na
body).

Zopakujte si slovnú zásobu:

bod
*váhová kategória (ľahká,
stredná, ťažká, super
ťažká, mušia, kohútia,
perová)*
zápas
zápasník
knokaut
reprezentant
reprezentácia
reprezentovať
štýl (voľný, klasický)

INÉ ŠPORTY

Radi hráte?:

- bowling;
- koly;
- šach.

*слалом (обровский,
шпeциальный)*

БОКС, ЗАПАС

Вашы запасники суть у
барз/дуже добрий фoрми.

Хто вас репрезентує у
запасі вольным способом/
штiлом?

Буде́ме слiдовати
зача́ток за́пасу класичным
спoсoбoм.

Пам(н)ятá(є)те мeна
бо́ксерiв по вагoвых
категoриях?:

- мушáча ва́га;
- когутя́ча вага;
- перoва вага;
- легка́ вага;
- се́редня ва́га;
- тяжка́ вага;
- сýпер тяжка́ вага.

Вы́играв кно́каутом (на
бoды).

Повторьте засобу слов:

бoд
*вагoва катeгoрия (легка́,
се́редня, тяжка́, сýпер
тяжка́, мушáча, когутя́ча,
перoва)*
за́пас
за́пасник
кно́каут
репрезeнтáнт
репрезeнтáция
репрезeнтoвати
*спoсoб (вoльный,
класичный)*

ИНЫ ШПОРТЫ

Любите грати?:

- бoвлiнг;
- кoлки;
- ша́хы.

*slalom (giant,
special)*

BOXING, WRESTLING

Your wrestlers are in good
condition.

Who are your
representatives in the free
style competition?

We'll watch the beginning
of the Greco-Roman
competition.

Do you remember the names
of the boxers according to
weight categories?:

- fly weight;
- bantam weight;
- feather weight;
- light weight;
- middle weight;
- heavy weight;
- cruiser weight.

He won by a knock-out (on
points).

Revise your vocabulary:

point
*weight category (light,
middle, heavy, cruiser,
fly, bantam, feather)*

competition/match
wrestler
knockout
representative
national team
to represent
style (free, Greco-Roman)

OTHER SPORTS

Do you like?:

- to go bowling;
- to play skittles;
- to play chess.

Zaoberám sa:

- parašutizmom;
- bezmotorovým lietáním;
- šermom;
- turistikou.

Páči sa mi:

- vodné lyžovanie;
- jazda na koni;
- alpinizmus/skialpinizmus;
- streľba.

Zopakujte si slovnú zásobu:

alpinizmus/skialpinizmus
bowling
bezmotorové lietanie
vodné lyžovanie
zaoberať sa/venovať sa
kolky
jazda na koni
parašutizmus
streľba
turistika
šerm
šach

Я ся займаю:

- парашутізмом;
- безмоторовим літанєм;
- шаблєванєм;
- турізмом.

Любить ся мі:

- водне лижованя;
- ношіня/язда на конях;
- алпінізм/скіалпінізм;
- стрільба.

Повторьте засобу слов:

алпінізм/скіалпінізм
бóвлінґ
безмоторове літання
водне лижованя
занимáти ся
ко́лкы
ноші́ня/язда на ко́нях
пара́шутізм
стрі́льба
ту́різм
ша́блєва́ня
ша́хы

I:

- do parachuting;
 - do gliding;
 - do fencing;
 - go hiking.
- I like:
- water skiing;
 - horse-back riding;
 - climbing/off-piste skiing;
 - shooting.

Revise your vocabulary:

climbing/off-piste skiing
bowling
gliding
water skiing
to do/to go
skittles
horse-back riding
parachuting
shooting
hiking
fencing
chess

XVI. ČÍSLA

ЧІСЛА

NUMBERS

jeden

dva

tri

štyri

päť

šesť

sedem

osem

deväť

desať

jedenásť

dvanásť

trinásť

štrnásť

pätnásť

šestnásť

sedemnásť

osemnásť

devätnásť

dvadsať

dvadsaťjeden

є́дєн

два

три

шті́ри

пять

ші́сть

сі́м

ві́сем

де́вять

де́сять

є́денáдцять

двaнáдцять

три́нáдцять

чoты́рнáдцять/

шти́рнáдцять

пятьнáдцять

ші́стнáдцять

сі́мнáдцять

ві́семнáдцять

де́вятнáдцять

двáдцять

двáдцять є́дєн

one

two

three

four

five

six

seven

eight

nine

ten

eleven

twelve

thirteen

fourteen

fifteen

sixteen

seventeen

eighteen

nineteen

twenty

twenty one

dvadsaťdva	два́дцять два	twenty two
tridsať	три́дцять	thirty
štyridsať	шти́ридцять	forty
päťdesiat	пятьдеся́т	fifty
šesťdesiat	ші́стьдеся́т	sixty
sedemdesiat	сі́мдеся́т	seventy
osemdesiat	ві́семдеся́т	eighty
deväťdesiat	де́вятьдеся́т	ninety
deväťdesiatdeväť	де́вятьдеся́т де́вять	ninety nine
sto	сто	one hundred
stojeden	сто є́дін	one hundred and one
stodva	сто два	one hundred and two
stodesať	сто де́сять	one hundred and ten
dvesto	два́сто	two hundred
dvestojeden	два́сто є́дін	two hundred and one
dvestodva	два́сто два	two hundred and two
deväťstodeväťdesiatdeväť	де́вятьсто де́вятьдеся́т	nine hundred and ninety
tisíc	де́вять	nine
tisícjeden	ті́сяч	one thousand
tisícдва	ті́сяч є́дін	one thousand and one
tisícdesať	ті́сяч два	one thousand and two
tisícjedenásť	ті́сяч де́сять	one thousand and ten
	ті́сяч є́денáдцять	one thousand, one hundred and eleven
dvetisíc	два ті́сяч	two thousand
(rok) 1492 – tisíc štyristo	(рі́к) 1492 – ті́сяч	(year) 1492 – fourteen
deväťdesiatdva	шти́ристо де́вятьдеся́т	ninety two
	два	
(rok) 1751 – tisíc sedemsto	(рі́к) 1751 – ті́сяч сі́мсто	(year) 1751 – seventeen
päťdesiatjeden	пятьдеся́т є́дін	fifty one
(rok) 1999 – tisíc deväťsto	(рі́к) 1999 – ті́сяч	(year) 1999 – nineteen
deväťdesiatdeväť	де́вятьсто де́вятьдеся́т	ninety nine
	де́вять	
(rok) 2008 – dvetisícosem	(рі́к) 2008 – дваті́сяч ві́сем	(year) 2008 – twenty oh
raz	раз	eight
dvakrát	два раз	once
trikrát	три раз	twice
štyrikrát	шти́ри раз	three times
desaťkrát	деся́ть раз	four times
		ten times

XVII. SLOVENSKÁ ABECEDA		РУСИНСЬКИЙ АЛФАВІТ		ENGLISH ALPHABET	
A	a	А	а	A	a (ei)
Á	á	Б	б	B	b (bi:)
Ä	ä	В	в	C	c (si:)
B	b	Г	г	D	d (di:)
C	c	Ґ	ґ	E	e (i:)
Č	č	Д	д	F	f (ef)
D	d	Е	е	G	g (dži:)
Ď	ď	Є	є	H	h (eič)
Dz	dz	Ё	ё	I	i (ai)
Dž	dž	Ж	ж	J	j (džei)
E	e	З	з	K	k (kei)
É	é	І	і	L	l (el)
F	f	Ї	ї	M	m (em)
G	g	И	и	N	n (en)
H	h	Ы	ы	O	o (ou)
Ch	ch	Й	й	P	p (pi:)
I	i	К	к	Q	q (kju:)
Í	í	Л	л	R	r (a:')
J	j	М	м	S	s (es)
K	k	Н	н	T	t (ti:)
L	l	О	о	U	u (ju:)
Ĺ	ĺ	П	п	V	v (vi:)
Ľ	ľ	Р	р	W	w (dabl ju:)
M	m	С	с	X	x (eks)
N	n	Т	т	Y	y (uai)
Ñ	ñ	У	у	Z	z (zed/zí)
O	o	Ф	ф		
Ó	ó	Х	х		
Ô	ô	Ц	ц		
P	p	Ч	ч		
Q	q	Ш	ш		
R	r	Щ	щ		
Ř	ř	Ю	ю		
S	s	Я	я		
Š	š		ь		
T	t		ъ		
Ĥ	ĥ				
U	u				
Ú	ú				
V	v				
W	w				
X	x				
Y	y				
Ý	ý				
Z	z				
Ž	ž				

OBSAH - ОБСЯГ - CONTENTS

I. ZVRATY V SPOLOČENSKOM STYKU / ВЫРАЗЫ У СПОЛОЧЕНЬСКИМ КОНТАКТІ / PHRASES FOR SOCIAL SITUATIONS.....	4
OSLOVENIE - ОСЛОВЛІНЯ - ADDRESSING PEOPLE	4
POZDRAVY - ПОЗДРАВЫ - GREETINGS.....	5
PREDSTAVOVANIE - ПРЕДСТАВЛЕННЯ - INTRODUCTIONS	7
POĎAKOVANIE - ПОДЯКОВАННЯ - THANKING.....	11
GRATULÁCIE/VINŠE - ГРАТУЛАЦІЇ/ВИНЧОВАНКЫ - CONGRATULATING	12
OTÁZKY - ЗВИДОВАННЯ/ВОПРОСЫ - QUESTIONS.....	13
SÚHLAS - ЗГОДА/СОГЛАС/СОГЛАШІНЯ - AGREEMENT	14
NEGÁCIA, ODMIETNUTIE - НЕГАЦІЯ, ОДРЕЧІННЯ/ОДПЕРАНЯ - NEGATION, DECLINING/REFUSAL	16
UTVRDENIE - УТВЕРДЖІНЯ - EMPHASIS.....	17
PREPÁČENIE - ПЕРЕБАЧІНЯ - APOLOGIZING	19
SÚCIT - СОЧУТЯ - SYMPATHY.....	20
NADŠENIE - НАДХНУТЯ - ENTHUSIASM.....	22
ZAČUDOVANIE, PREKVAPENIE - ЗАЧУДОВАННЯ, НЕСПОДІВАННЯ - SURPRISE	23
ŽELANIE - ЖЕЛАННЯ - WISHES.....	24
PROSBA - ПРОСЬБА - FAVORS.....	26
IMPULZY/PRÍKAZY, VAROVANIA - ІМПУЛЗЫ/ПРИКАЗЫ, ВАРОВАННЯ - IMPERATIVES/COMMANDS, WARNINGS	27
POZVANIE - ПОЗВАННЯ - INVITATION	29
NÁVŠTEVA - НАВЩІВА - VISIT	31
AKO SI DOHOVORIŤ STRETNUTIE - ЯК ДОБІСІДОВАТИ СТРІЧУ/СТРІТНУТЯ - HOW TO ARRANGE A MEETING	34
II. KRAJINY / ŠTÁTY - КРАЇНИ / ШТАТЫ - COUNTRIES.....	35
III. NÁRODNOSŤ - НАЦІОНАЛЬНОСТЬ - NATIONALITY	37
IV. CUDZIEJAZYKY - ЧУДЖІ ЯЗЫКИ - FOREIGN LANGUAGES.....	39
V. RODINNÝ STAV - РОДИННИЙ СТАВ - MARITAL STATUS	42
VI. VEK - ВІК - AGE.....	44
VII. POVOLANIA, REMESLÁ, DRUHÝ PRÁCE, TITULY - ПРОФЕСІЇ, РЕМЕСЛА, СОРТИ РОБОТЫ, ТИТУЛЫ - OCCUPATIONS, CRAFTS, JOBS, TITLES	45
VIII. ČAS - ЧАС - TIME.....	48
ROK, ROČNÉ OBDOBIA - РІК, ЧАСТИ РОКА - YEAR, THE SEASONS OF THE YEAR.....	48
MESIACE - МІСЯЦІ - MONTHS.....	50
TÝŽDEŇ, DEŇ - ТЫЖДЕНЬ, ДЕНЬ - THE WEEK, DAY	52
SVIATKY - СВЯТА - HOLIDAYS.....	55
KTORÉHO JE DNES?/DÁTUM - ЯКОГО Є ДНЕСЬ?/ДАТУМ - WHAT DATE IS IT?/ DATES	56
KOLKO JE HODÍN?/ČAS - КІЛЬКО (Є) ГОДИН?/ЧАС - TELLING THE TIME/TIME.....	58
IX. POČASIE - ХВИЛЯ - WEATHER.....	61
X. CESTOVANIE - ПУТОВАННЯ - TRAVELING	65
CESTOVANIE VLAKOM, NA STANICI - ПУТОВАННЯ ВЛАКОМ, НА СТАЦІОНІ - TRAVELING BY TRAIN, AT THE STATION	66
VO VLAKU - У ВЛАКУ - ON THE TRAIN	69
CESTOVANIE LIETADLOM - ПУТОВАННЯ ЕРОПЛАНОМ/ЛЕТАДЛОМ - TRAVELING BY PLANE	71
V KANCELÁRII AEROLÍNII - В КАНЦЕЛАРІЇ ЕРОЛІНІЙ - IN THE AIRLINE BUREAU	72

NA LETISKU - НА ЕРОПОРТІ - AT THE AIRPORT	72
V LIETADLE - В ЕРОПЛАНІ - ON THE PLANE	73
CESTOVANIE AUTOM - ПУТОВАНЯ АВТОМ - TRAVELING BY CAR	75
NA BENZÍNOVEJ PUMPE - НА БЕНЗИНОВІЙ ПОМПІ - AT THE PETROL STATION	81
V HOTELI - В ГОТЕЛІ - AT THE HOTEL	82
V IZBE - В КОМНАТІ/ІЗБИ - IN THE ROOM	85
INFORMÁCIE A SLUŽBY V HOTELI/HOTELOVÉ SLUŽBY - ІНФОРМАЦІЇ І СЛУЖБИ В ГОТЕЛІ/ГОТЕЛОВІ СЛУЖБИ - HOTEL SERVICES	87
KONVERZÁCIA V HOTELI - КОНВЕРЗАЦІЯ В ГОТЕЛІ - CONVERSATION AT THE HOTEL	89
V KEMPINGU - В КЕМПІНГУ - AT THE CAMPSITE	90
V REŠTAURÁCII, BARE - В РЕШТАВРАНТІ, БАРІ - AT THE RESTAURANT, BAR ..	92
RAŇAJKY - ФРЫШТИК - BREAKFAST	96
OBED, VEČERA - ОБІД, ВЕЧЕРЯ - LUNCH	99
APERITÍVY - АПЕРІТИВИ - APERITIFS	99
PREDJEDLÁ - ПЕРЕДЇДЛА/ПЕРШЫЙ ХОД - STARTERS	100
ŠALÁTY - ШАЛАТЫ - SALADS	101
POLIEVKY - ПОЛИВКИ - SOUP	102
VAJCIA - ЯЙЦЯ - EGGS	103
RYBY - РЫБЫ - FISH	103
JEDLÁ Z MĀSA/MĀSOVÉ JEDLÁ - ЇДЛА З М(Н)ЯСА/М(Н)ЯСОВІ ЇДЛА - MEAT COURSES	104
PRÍLOHY - ПРИЛОГЫ - SIDE DISHES	105
DEZERT - ДЕЗЕРТ - DESSERTS	106
NÁROJE - НАПОЇ - DRINKS	107
XI. V MESTE - В МІСТІ - IN TOWN	108
NA ULICI - НА УЛІЦІ - ON/IN THE STREET	108
ELEKTRICKÁ, AUTOBUS, TROLEJBUS, METRO - ТРАМВАЙ/ЕЛЕКТРИЧКА, АВТОБУС, ТРОЛЕЙБУС, МЕТРО - TRAM/STREETCAR, BUS, TROLLEY-BUS, TUBE/UNDERGROUND/SUBWAY	110
TAXI - ТАКСІ - TAXI/CAB	111
POŠTA - ПОШТА - POST OFFICE	112
POŠTOVÉ ZÁSIELKY - ПОШТОВІ ПОСЫЛКИ - POST AND PARCELS	114
POŠTOVÉ ROUKAZY/ROUKÁŽKY - ПОШТОВІ ШЕКИ - POSTAL ORDER	115
TELEFONOVANIE - ТЕЛЕФОНОВАНЯ - MAKING PHONE CALLS	116
INDIKÁTORY, VAROVANIA, ZNAČKY - ІНДІКАТОРИ, ВАРОВАНЯ, ЗНАКИ - SIGNALS, WARNINGS, SIGNS	119
XII. SLUŽBY - СЛУЖБИ - SERVICES	122
HOLIČSTVO, KADERNÍCTVO, KOZMETICKÝ SALÓN - ГОЛІЧСТВО, ФРІЗЕРСТВО, КОЗМЕТИЧНИЙ САЛОН - BARBER'S, HAIRDRESSER'S, BEAUTY SALON/PARLOR	122
U OBUVNÍKA - У ШУСТРА - AT A COBBLER	125
V HODINÁRSTVE - У ГОДИНАРЯ - AT A WATCH-MAKER'S	126
PRÁČOVŇA, ČISTIARENĚ - ПРАЛНЯ, ЧІСТЯРНЯ - LAUNDRY	127
U DOKTORA/LEKÁRA - У ДОКТОРА - AT THE DOCTOR'S	129
U ZUBÁRA(STOMATOLÓGA/DENTISTU) - У ЗУБНОГО ДОКТОРА (СТОМАТОЛОґА/ДЕНТИСТЫ) - AT THE DENTIST	133
V LEKÁRNI - В АПАТИЦІ - AT THE PHARMACIST/CHEMIST/DRUGSTORE	134
XIII. PREDSTAVENIA, KONCERTY - ПРЕДСТАВЛІНЯ, КОНЦЕРТЫ - PERFORMANCES, CONCERTS	136

DIVADLO, OPERA - TEATER, ОПЕРА - THEATER, OPERA	136
V KINE - В КИНІ - AT THE CINEMA/MOVIE THEATER	140
XIV. NAKUPOVANIE - НАКУПОВАНЯ / НАКУПЫ - SHOPPING	141
V OBCHODNOM DOME - В ОБХОДНІМ ДОМІ - AT A SUPERMARKET	141
TEXTIL - ТЕКСТИЛ - TEXTILES	142
BIELIZEŇ - БІЛИЗНА - CLOTHING/UNDERWEAR	143
GALANTÉRIA - ГАЛАНТЕРІЯ - HABERDASHERY	145
KONFEKCIA - КОНФЕКЦІЯ - CLOTHING	146
KLOBÚKY, ČAPICE - КАПАПЫ, ШАПКИ - HATS, CAPS	148
OBUV - ОБУВ - SHOES	149
KOŽUCHY - КОЖУХЫ - FUR COATS	151
KOŽENÝ TOVAR - СКОРЯНИЙ ТОВАР - LEATHER WARE	152
DROGÉRIA - ДРОГЕРІЯ - DRUGSTORE (GOODS)	153
DRANOCENNÉ PREDMETY, HODINKY - ДОРОГОЦІННІ ПРЕДМЕТИ, ГОДИНКИ - JEWELRY, WATCHES	156
HRAČKY - ГРАЧКИ/БАВКИ - TOYS	157
REMESELNÝ TOVAR - РЕМЕСЕЛНИЙ ТОВАР - HARDWARE	159
OPTIKA - ОПТИКА - OPTOMETRIST	160
FOTO-KINO - ФОТО-КИНО - PHOTOSHOP	161
HUDBA - МУЗИКА - MUSIC	162
ŠPORTOVÉ POTREBY - ШПОРТОВИ ПОТРЕБИ - SPORTING GOODS	164
V KNÍHKUPECTVE, KANCELÁRSKE POTREBY - В КНИЖКОВІМ СКЛЕПІ, КАНЦЕЛАРСЬКІ ПОТРЕБИ - AT THE BOOKSHOP/BOOKSTORE, STATIONARY	166
TRAFIKA - ТРАФІКА - TOBACCONIST'S	168
PREDMETY DOMÁCEJ POTREBY - ПРЕДМЕТИ ДОМАШНЬОЇ ПОТРЕБИ - HOUSEHOLD, SUPPLIES	169
KVETINÁRSTVO - СКЛЕП ІЗ КВІТКАМИ - FLORIST'S	171
RÔZNY TOVAR - РОЗЛІЧНІ ВИРОБКИ - MISCELLANEOUS GOODS	172
XV. ŠPORT - ШПОРТ - SPORT	174
FUTBAL - ФОТБАЛ - FOOTBALL	176
ĽANÁ ATLETIKA - ЛЕГКА АТЛЕТІКА - ATHLETICS/TRACK AND FIELD	177
PLÁVANIE, SKOKY DO VODY, VESLOVANIE - ПЛАВАННЯ, СКОКИ ДО ВОДИ, ВЕСЛОВАНЯ - SWIMMING, DIVING, ROWING	178
ZIMNÉ ŠPORTY - ЗИМНІ ШПОРТИ - WINTER SPORTS	180
BOX, ZÁPASENIE - БОКС, ЗАПАС - BOXING, WRESTLING	180
INÉ ŠPORTY - ІНШІ ШПОРТИ - OTHER SPORTS	181
XVI. ČÍSLA - ЧІСЛА - NUMBERS	182
XVII. SLOVENSKÁ ABECEDA - РУСИНЬСЬКИЙ АЛФАВІТ - ENGLISH ALPHABET	184
OBSAH - ОБСЯГ - CONTENTS	186